

Kit barre laterali serbatoio - 96780861C**Tank side bar kit - 96780861C****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

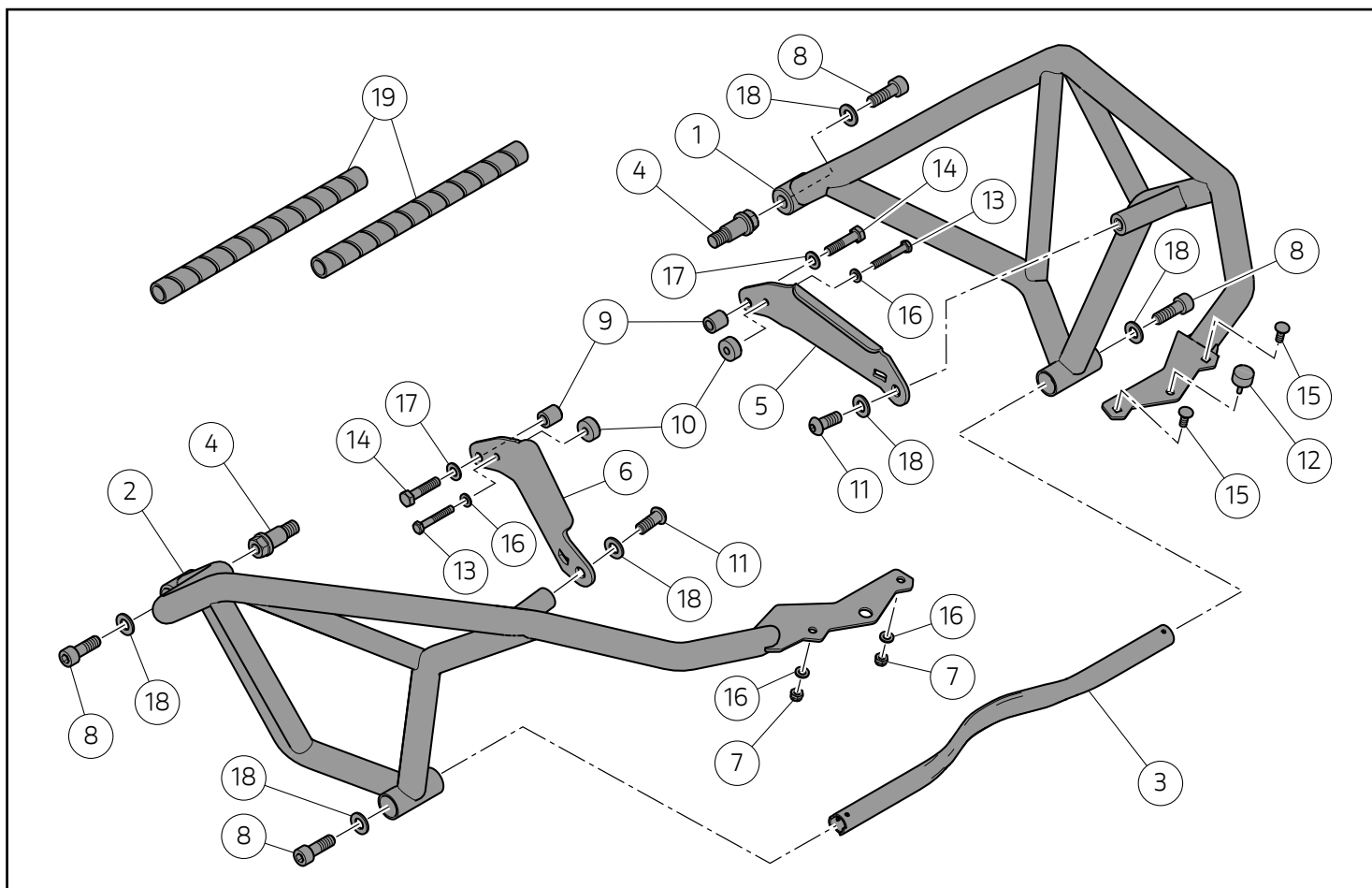
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



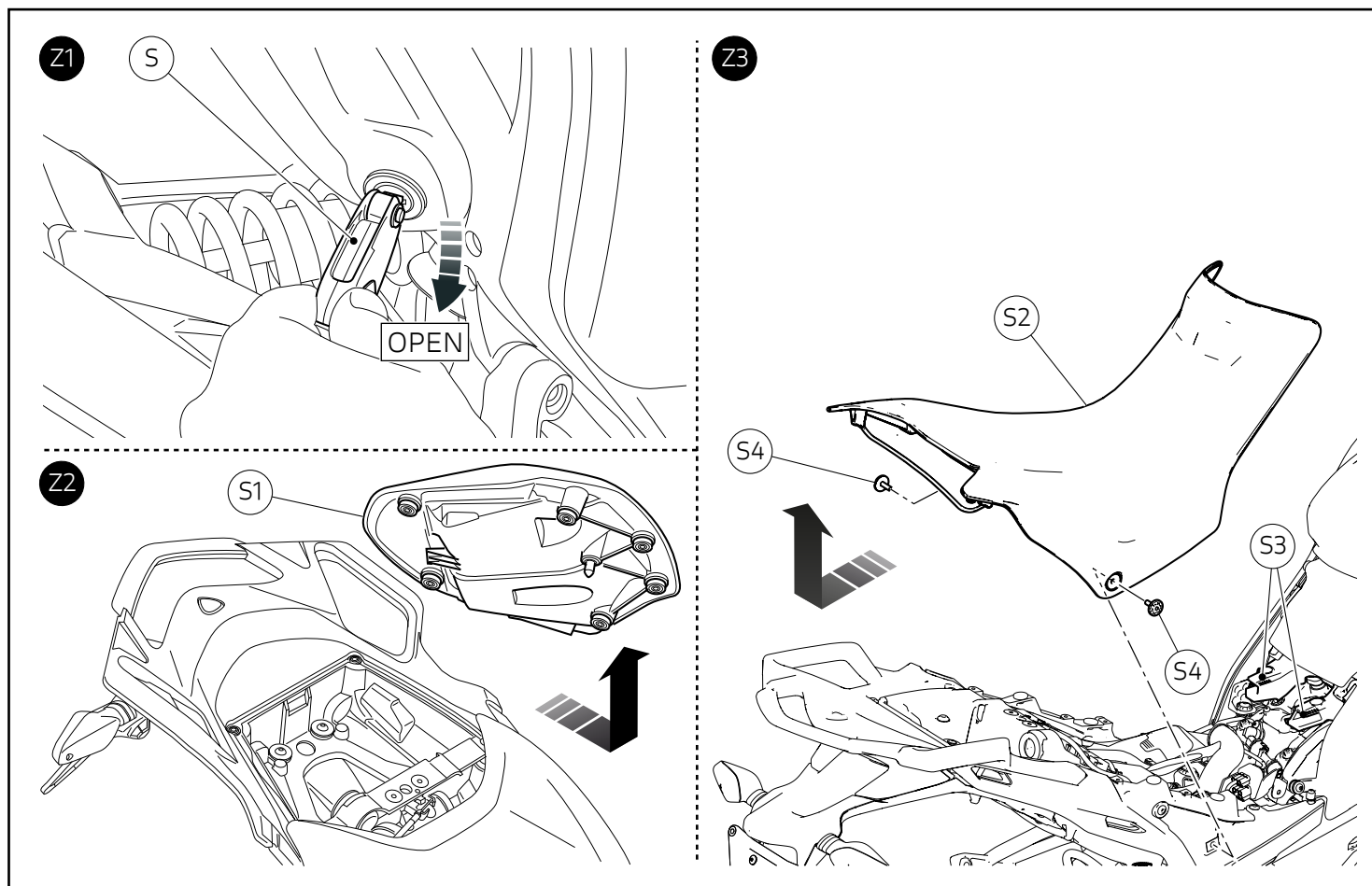
Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Protezione laterale sinistra	LH side protection
2	Protezione laterale destra	RH side protection
3	Traverso inferiore	Lower cross member
4	Vite speciale	Special screw
5	Staffa sinistra	LH bracket
6	Staffa destra	RH bracket
7	Dado basso m6	Narrow nut m6
8	Vite tcei M10x30	Tcei screw M10x30
9	Distanziale	Spacer
10	Distanziale	Spacer
11	Vite tbei M10x25	Tbei screw M10x25
12	Tampone in gomma	Rubber buffer
13	Vite te M6x40	Te screw M6x40
14	Vite te M8x35	Te screw M8x35
15	Vite quadro M6x16	Square head screw M6x16
16	Rosetta	Washer
17	Rosetta	Washer
18	Rosetta	Washer
19	Guaina a spirale	Spiral guard



Smontaggio componenti originali

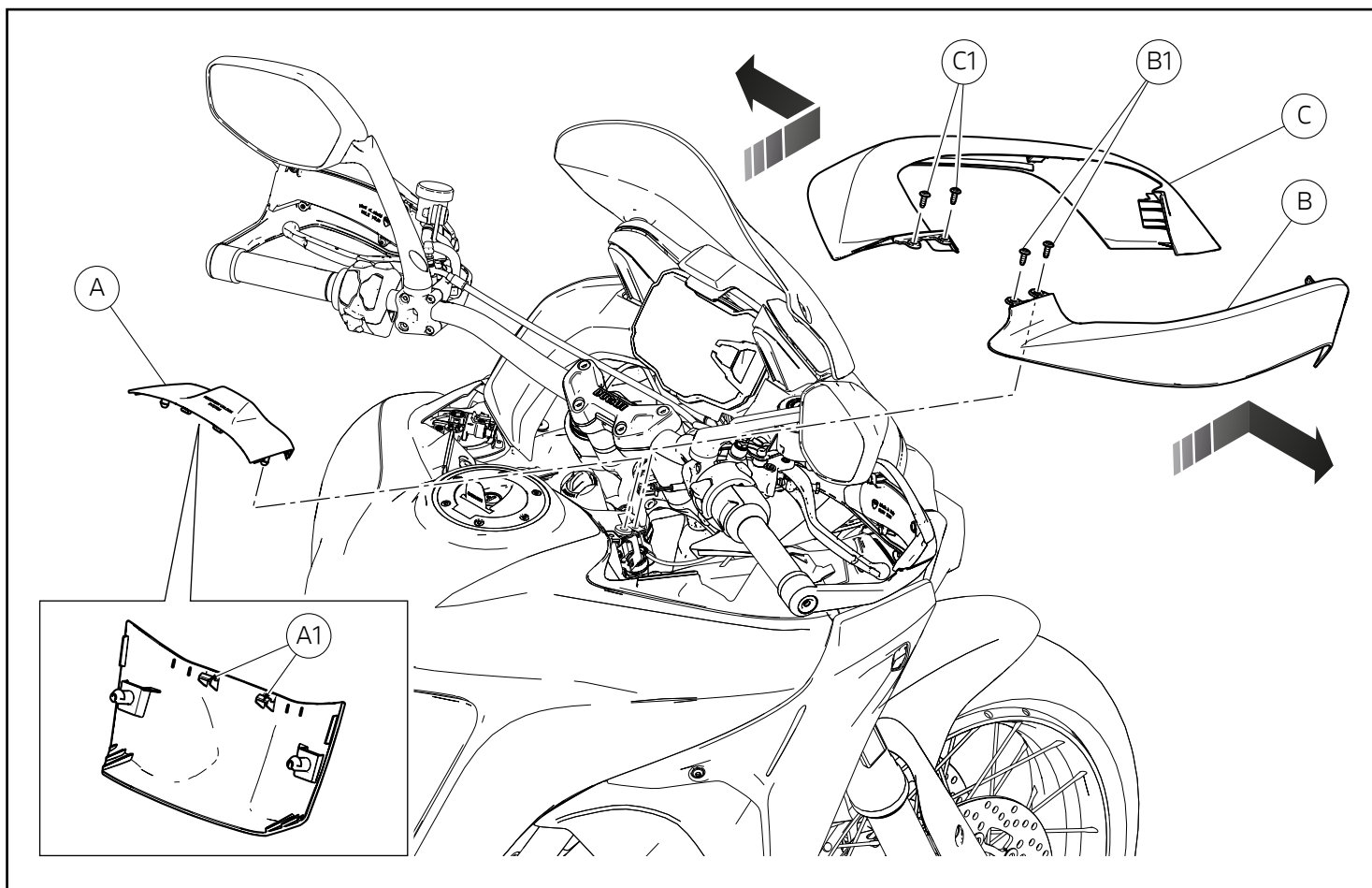
Smontaggio sella

Inserire la chiave (S) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (Z1). Sfilare la sella passeggero (S1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevarla fino ad estrarla, come indicato in figura (Z2). Svitare le n.2 viti (S4) presenti ai lati della sella conducente (S2). Rimuovere la sella conducente (S2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (S3) e sollevandola, come indicato in figura (Z3).

Removing the original components

Removing the seat

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1). Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2). Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides. Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).

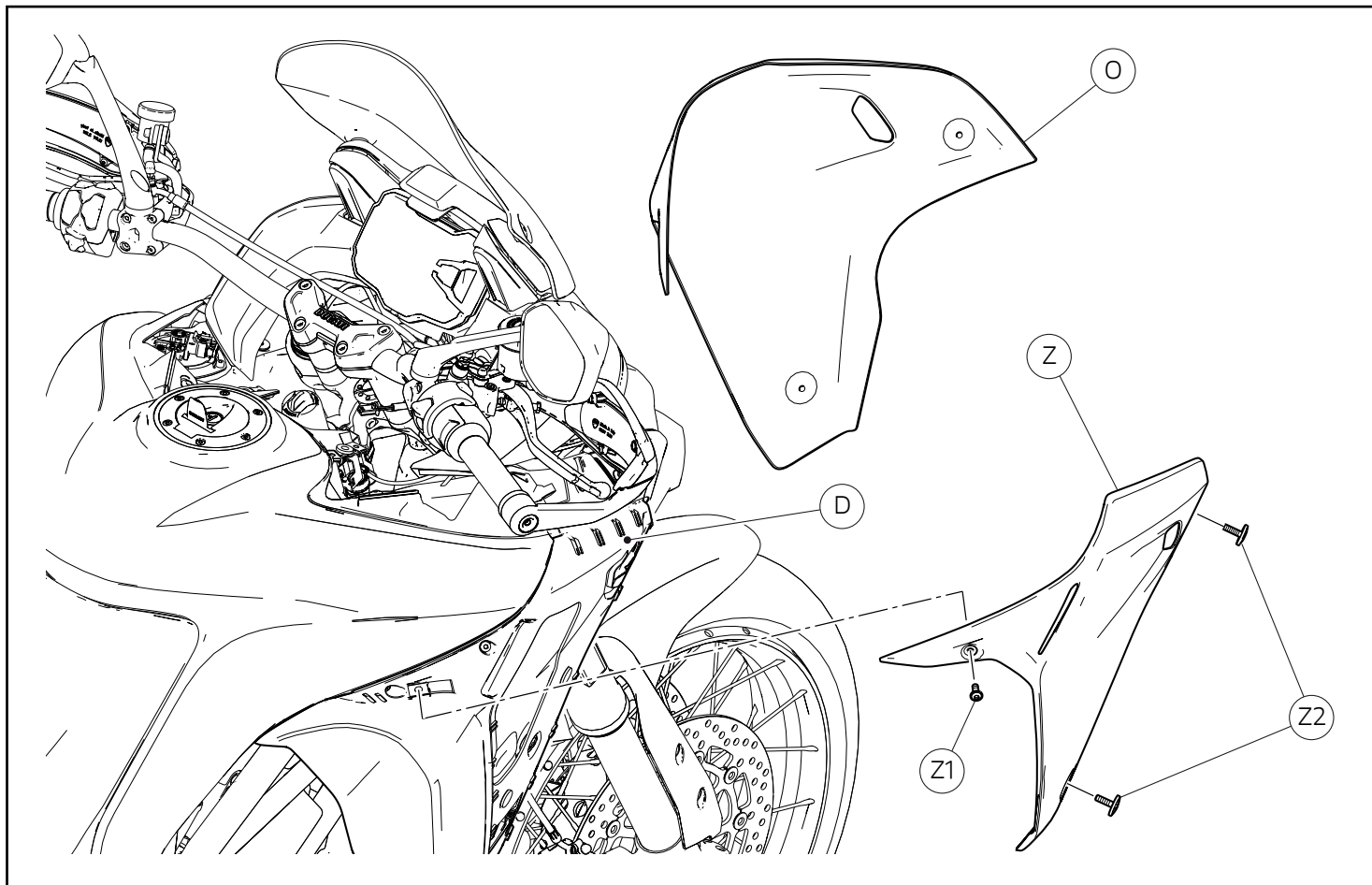


Smontaggio convogliatori

Rimuovere la cover Hands free (A) tirandola verso l'alto e sganciando i dentini (A1). Svitare le n.2 viti (B1) e rimuovere il convogliatore destro (B) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore. Svitare le n.2 viti (C1) e rimuovere il convogliatore sinistro (C) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1). Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no.2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

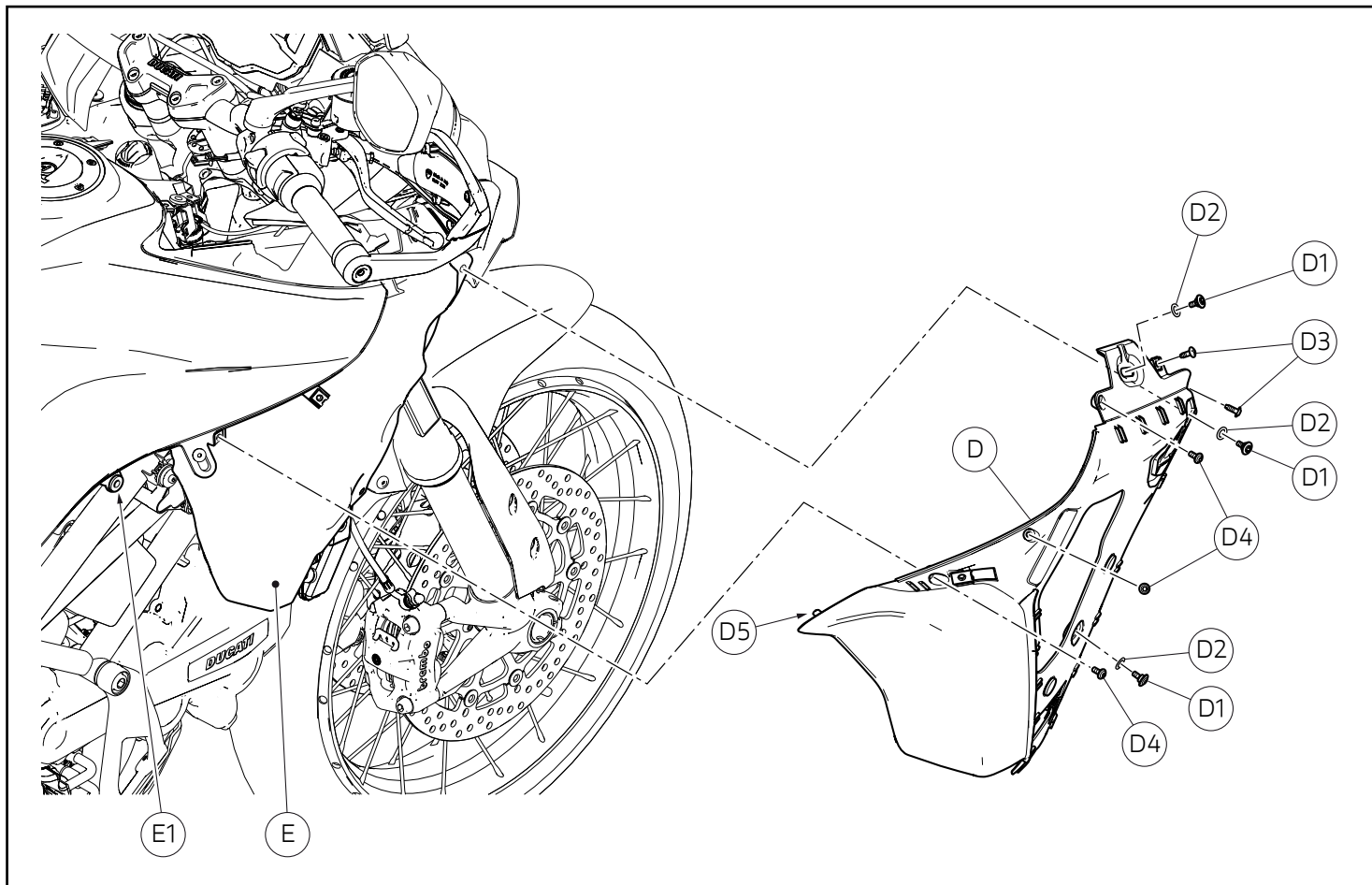


Smontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti speciali (Z2) e la vite (Z1) di fissaggio dell'ala laterale destra (Z) alla cover serbatoio destra (D). Rimuovere l'ala destra (Z). Ripetere la stessa operazione per eseguire lo smontaggio dell'ala laterale sinistra (O). Recuperare tutta la viteria.

Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D). Remove right panel (Z). Repeat the same procedure to remove LH side panel (O). Collect all nuts and bolts.

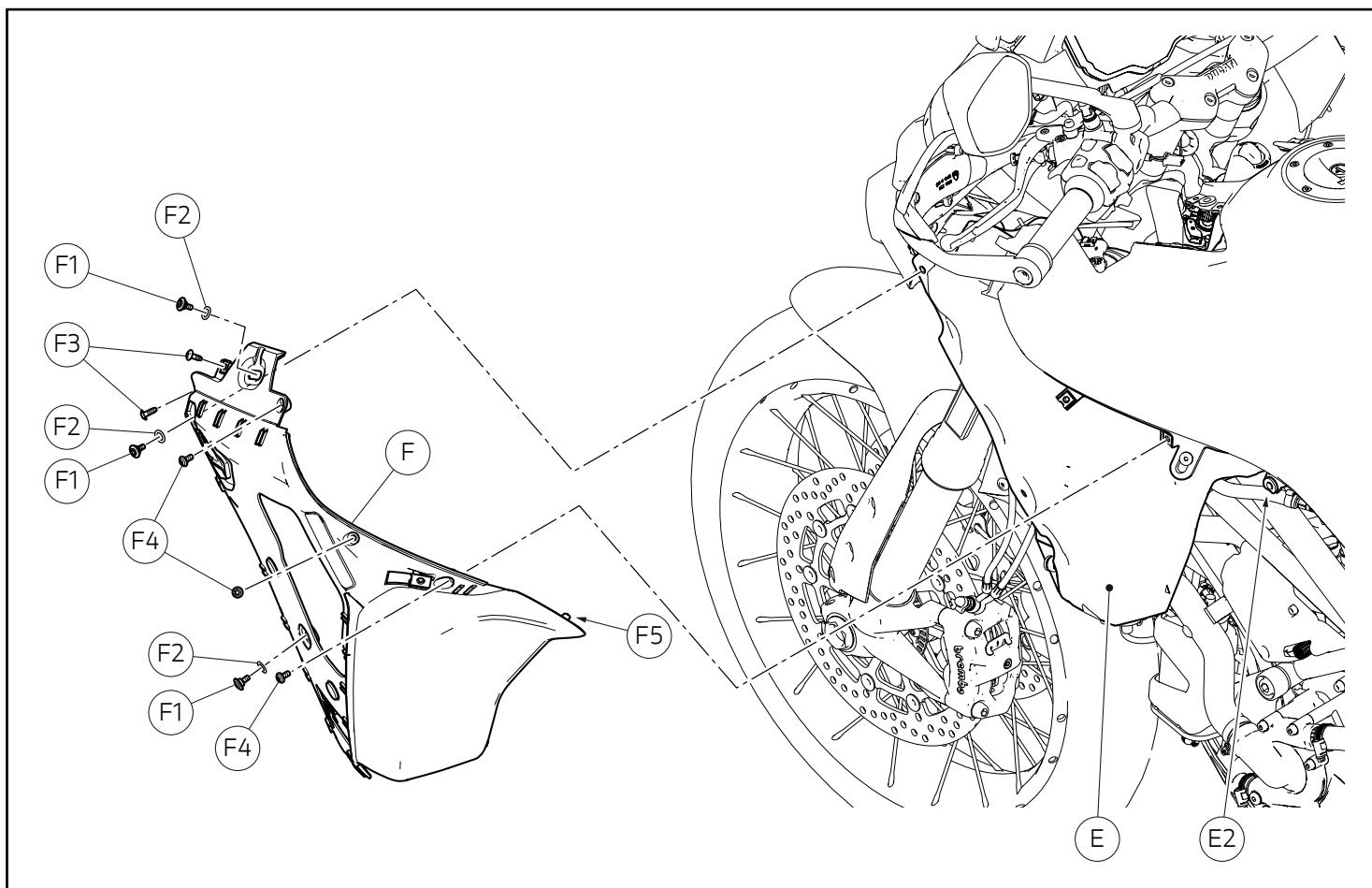


Smontaggio cover laterale destra serbatoio

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (D1) con rondelle (D2), svitare le n.2 viti (D3) e le n.3 viti (D4). Rimuovere la cover serbatoio destra (D) dal serbatoio (E) sganciando il perno (D5) dal gommino (E1). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1). Collect all nuts and bolts.

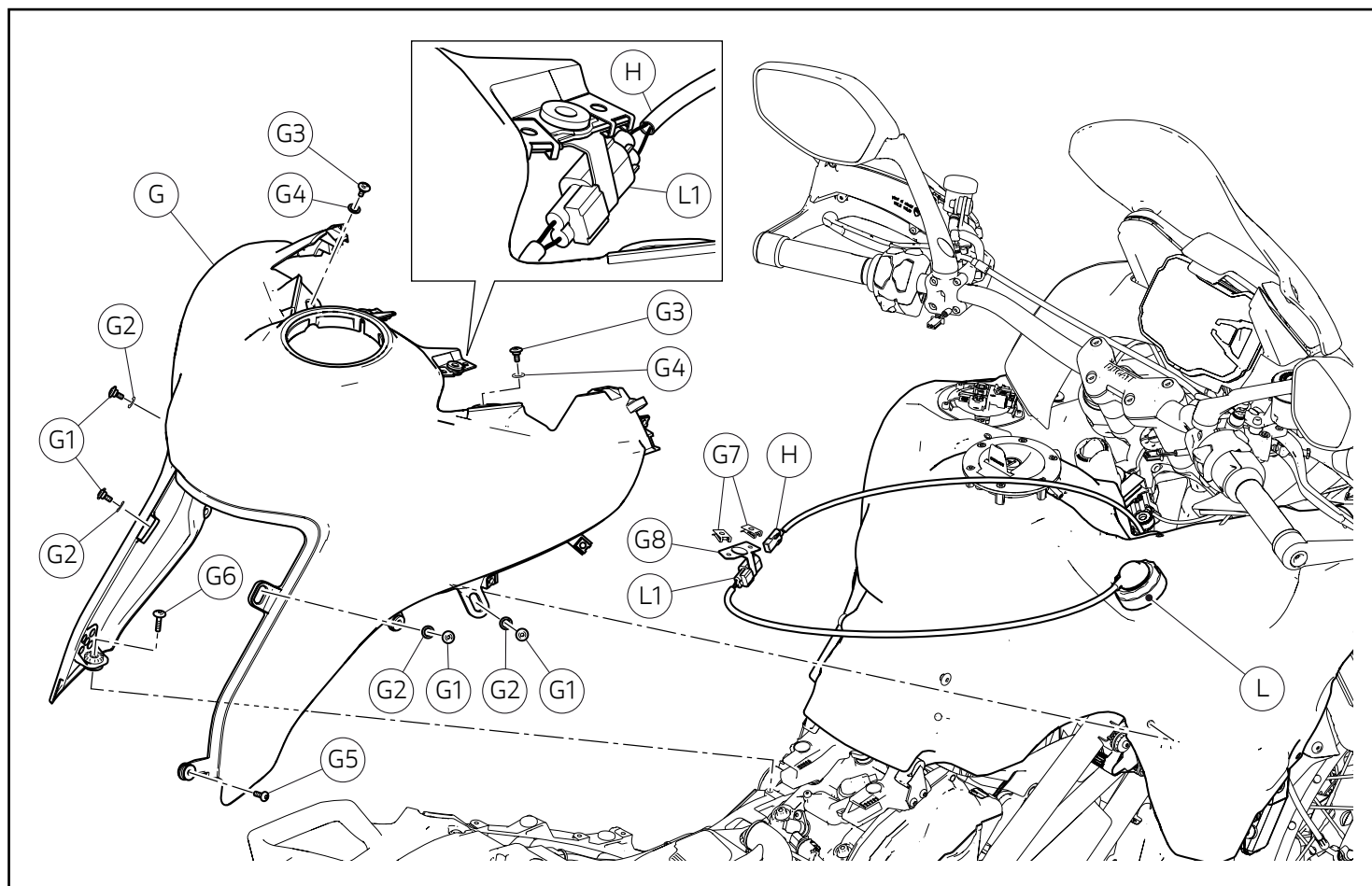


Smontaggio cover laterale sinistra serbatoio

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.3 viti (F1) con rondelle (F2), svitare le n.2 viti (F3) e le n.3 viti (F4). Rimuovere la cover serbatoio sinistra (F) dal serbatoio (E) sganciando il perno (F5) dal gommino (E2). Recuperare tutta la viteria.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (E2). Collect all nuts and bolts.

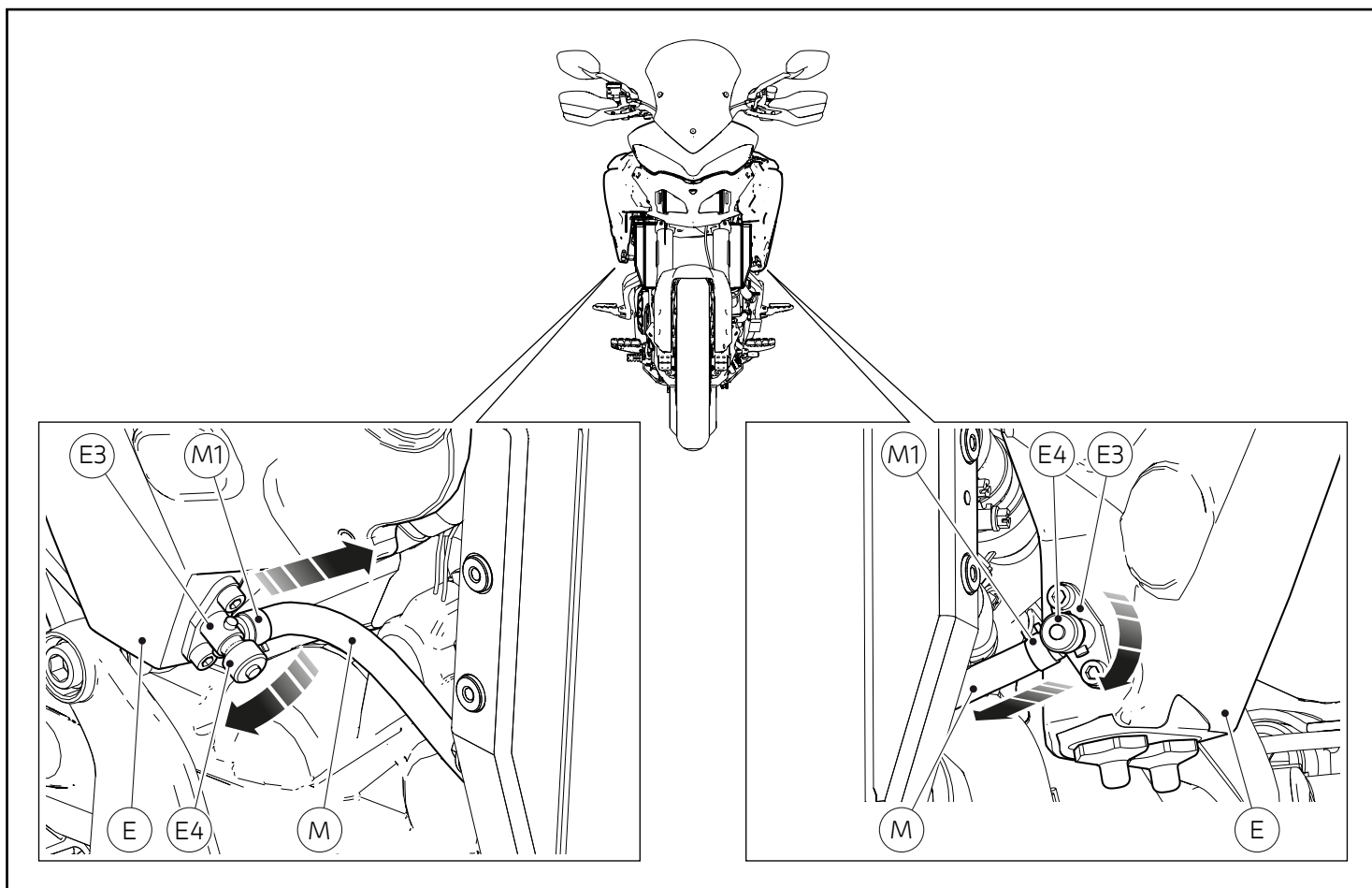


Smontaggio cover centrale serbatoio

Svitare da entrambi i lati della cover serbatoio (G) le n.4 viti (G1) con rondelle (G2). Svitare le n.2 viti superiori (G3) con rondelle (G4). Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (G5). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (G6). Rimuovere le n.2 clips (G7) di fissaggio del piastrino (G8) alla cover serbatoio (G). Scollegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) dal ramo cablaggio livello carburante (H). Rimuovere la cover serbatoio (G) tirandola verso l'alto e prestando attenzione a non rovinarla. Recuperare tutta la viteria.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G). Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4). Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5). Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6). Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G). Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H). Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it. Collect all nuts and bolts.



Arretramento serbatoio

Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), chiudere i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso orario le n.2 ghiera (E4). Allentare le n.2 fascette (M1). Scollegare il tubo (M) dai n.2 rubinetti (E3).



Importante

Durante la rimozione del tubo (M) fare attenzione alla possibile fuoriuscita di carburante residuo.

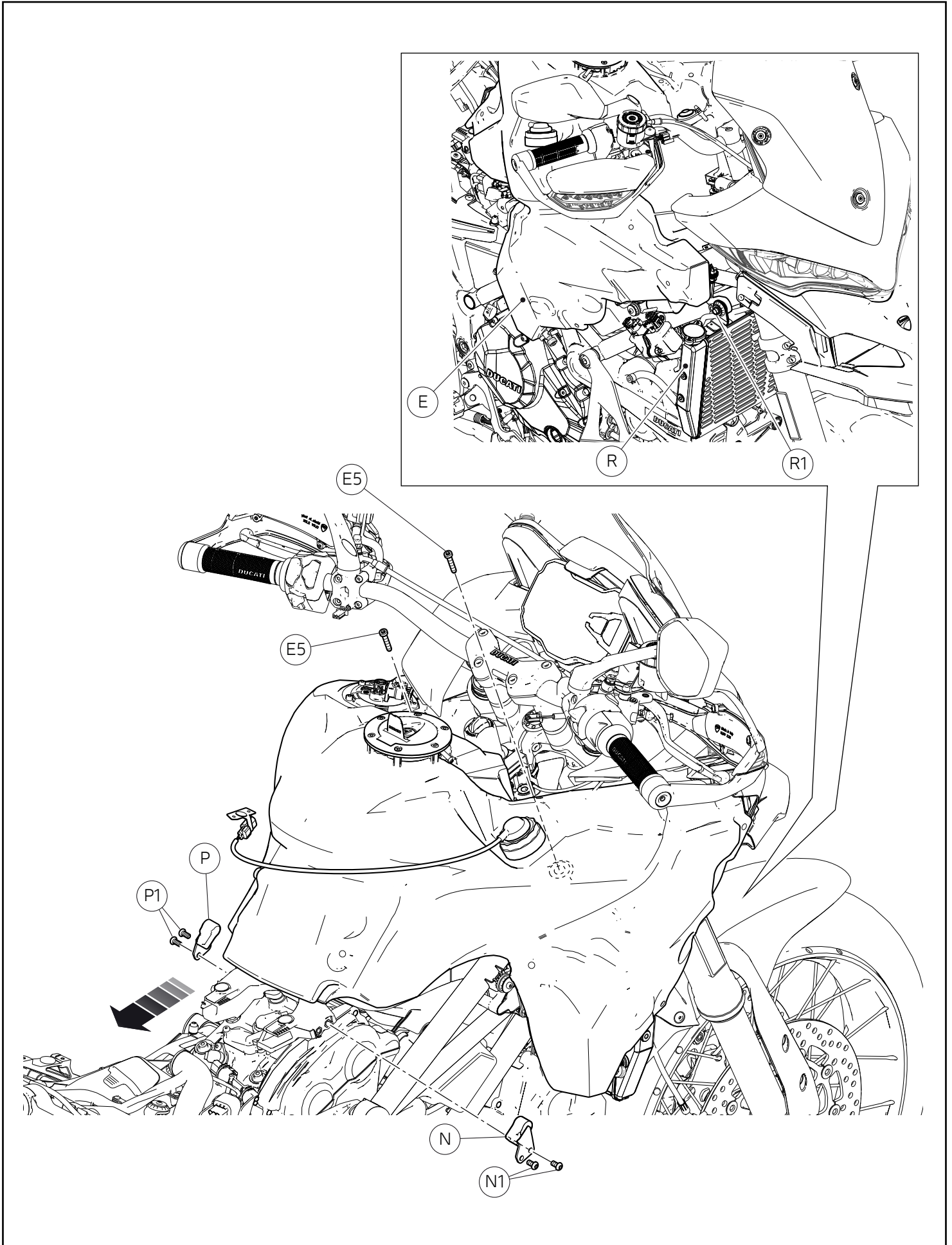
Moving tank backward

Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise. Loosen no.2 clamps (M1). Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).



Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).

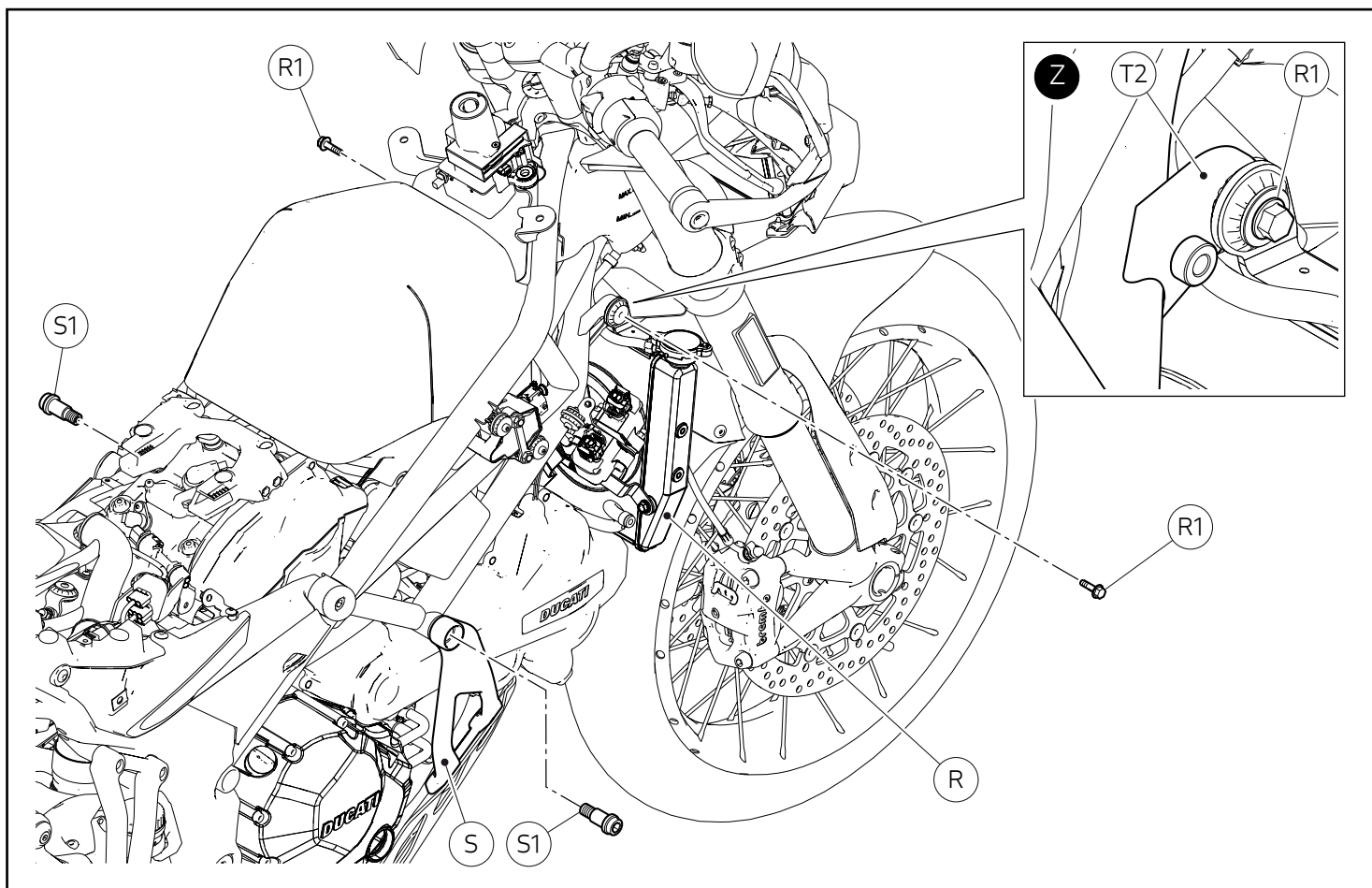


Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (N1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio destro (N). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (P1) e rimuovere il piastrino supporto serbatoio sinistro (P).

Svitare le n.2 viti (E5) di fissaggio del serbatoio (E). Arretrare il serbatoio (E) prestando attenzione a non rovinarlo, al fine di rendere accessibili i fissaggi superiori (R1) del radiatore acqua (R).

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N). Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P).

Loosen no.2 screws (E5) fastening tank (E). Move tank (E) backward being careful not to damage it, in order to make upper connections (R1) of water radiator (R) accessible.



Smontaggio viti fissaggio radiatore acqua e staffe paramotore

Note

Per comprendere meglio le restanti fasi di smontaggio, non viene rappresentato il serbatoio precedentemente arretrato.

Da entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti (R1) di fissaggio del radiatore acqua (R).

Importante

Per i possessori di motoveicoli dove la staffa (T2) di supporto radiatore acqua è come rappresentata in figura (Z) non rimuovere le n.2 viti (R1).

Da entrambi i lati del motoveicolo svitare le n.2 viti speciali (S1) di fissaggio delle staffe paramotore (S) al telaio.

Removing water radiator fastening screws and engine protection brackets

Notes

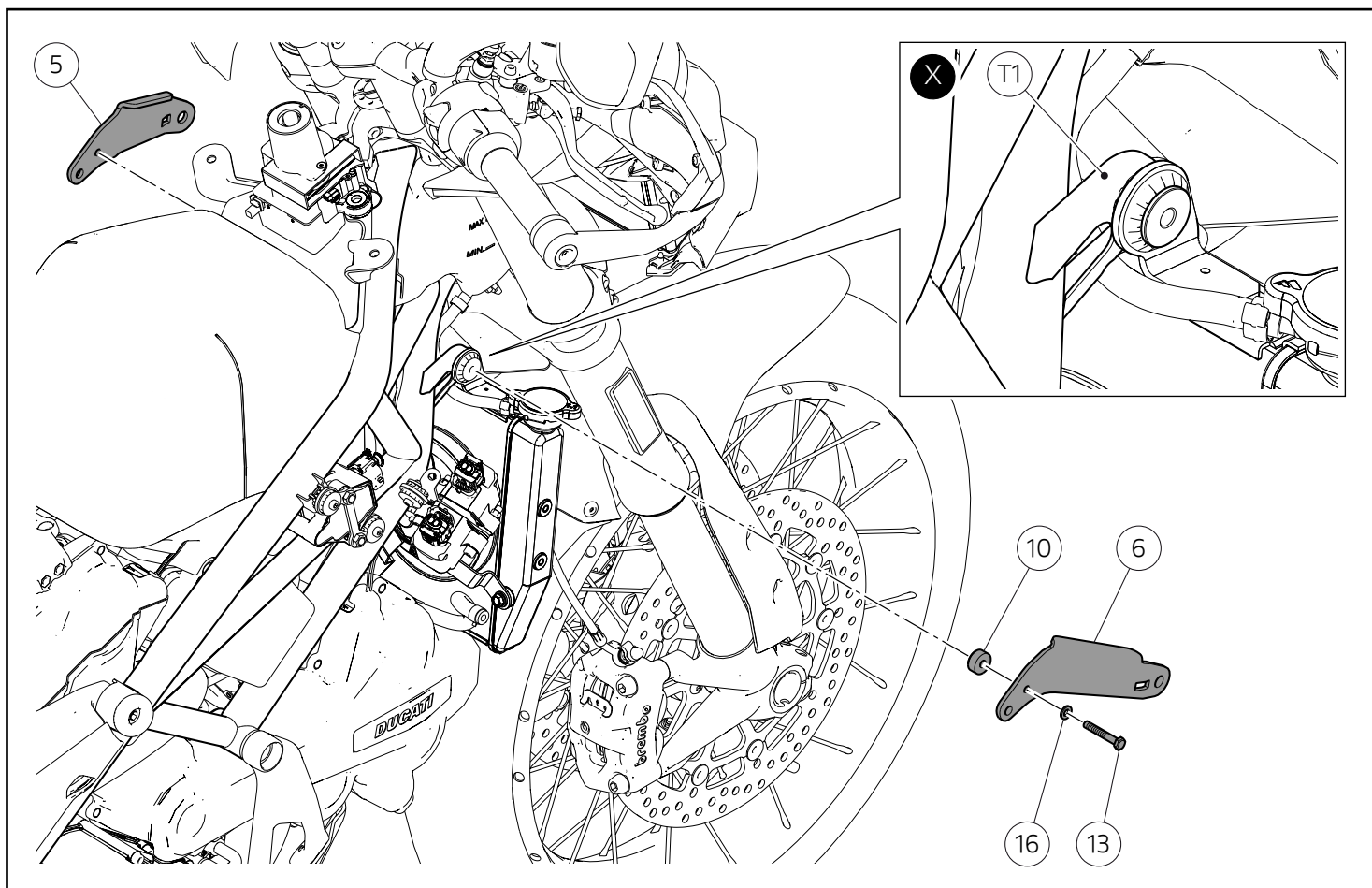
To better understand the remaining steps for removal, the tank previously moved backward is not shown.

On both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R1) fastening water radiator (R).

Important

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (Z), do not remove the 2 screws (R1).

On both sides of the motorcycle, undo the 2 special screws (S1) fastening engine protection brackets (S) to frame.



Montaggio componenti kit



Note

Per comprendere meglio alcune fasi di montaggio, non viene rappresentato il serbatoio.



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Regolazione staffe di supporto

Per i possessori di motoveicoli dove la staffa (T1) di supporto radiatore acqua è come quella rappresentata in figura (X), occorre procedere come segue. Inserire la rosetta (16) sulla vite (13). Applicare grasso SHELL GADUS S2 V100 3 sul filetto della vite (13). Inserire la vite (13) con rosetta (16) sulla staffa destra (6) e dal lato opposto, sulla sporgenza della vite, montare il distanziale (10). Posizionare la staffa destra (6) sulla staffa (T1) e impuntare la vite (13). Ripetere la medesima operazione per il montaggio della staffa sinistra (5).

Assembling the kit components



Notes

To better understand some assembly steps, the tank is not shown.

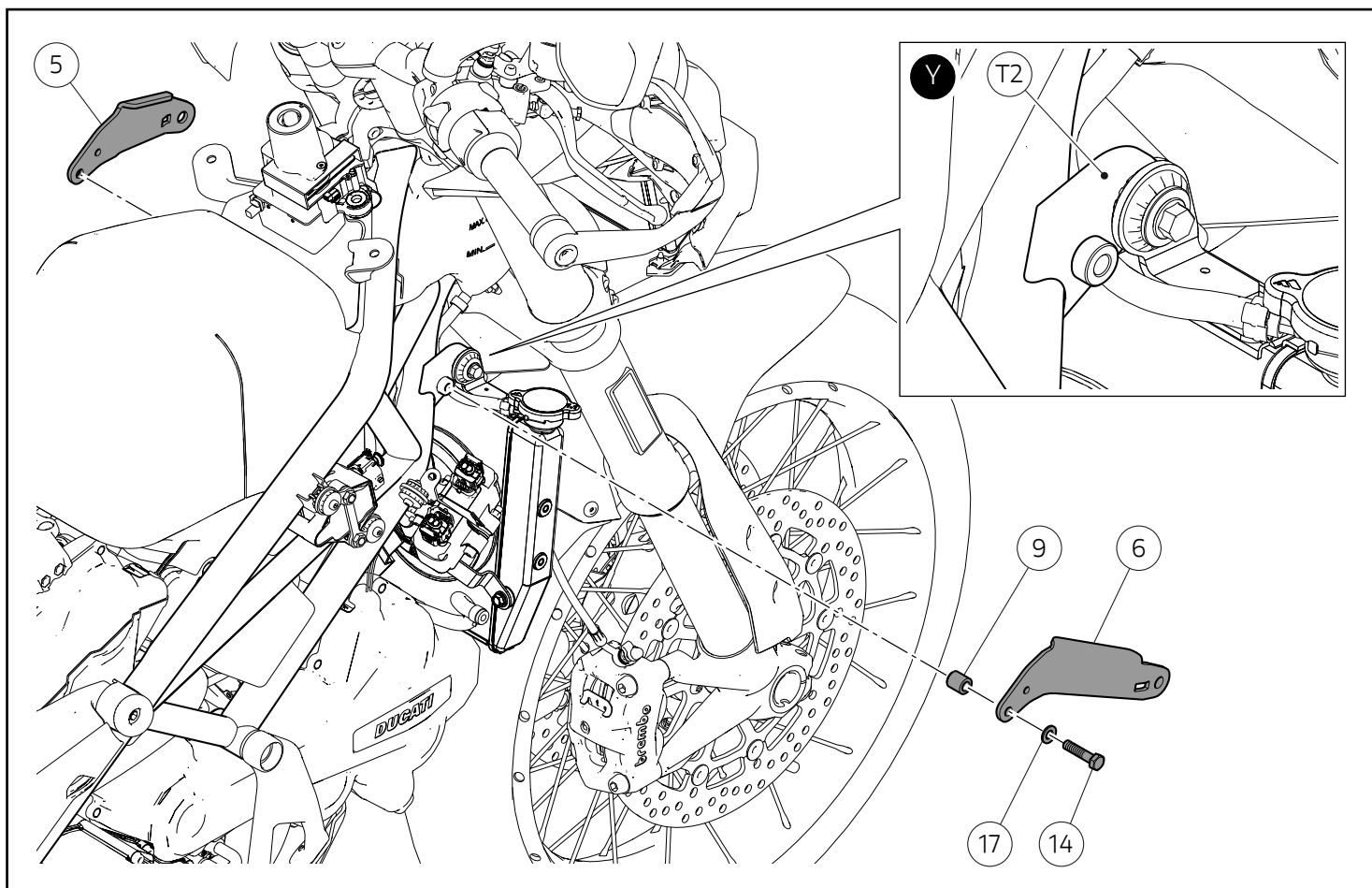


Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

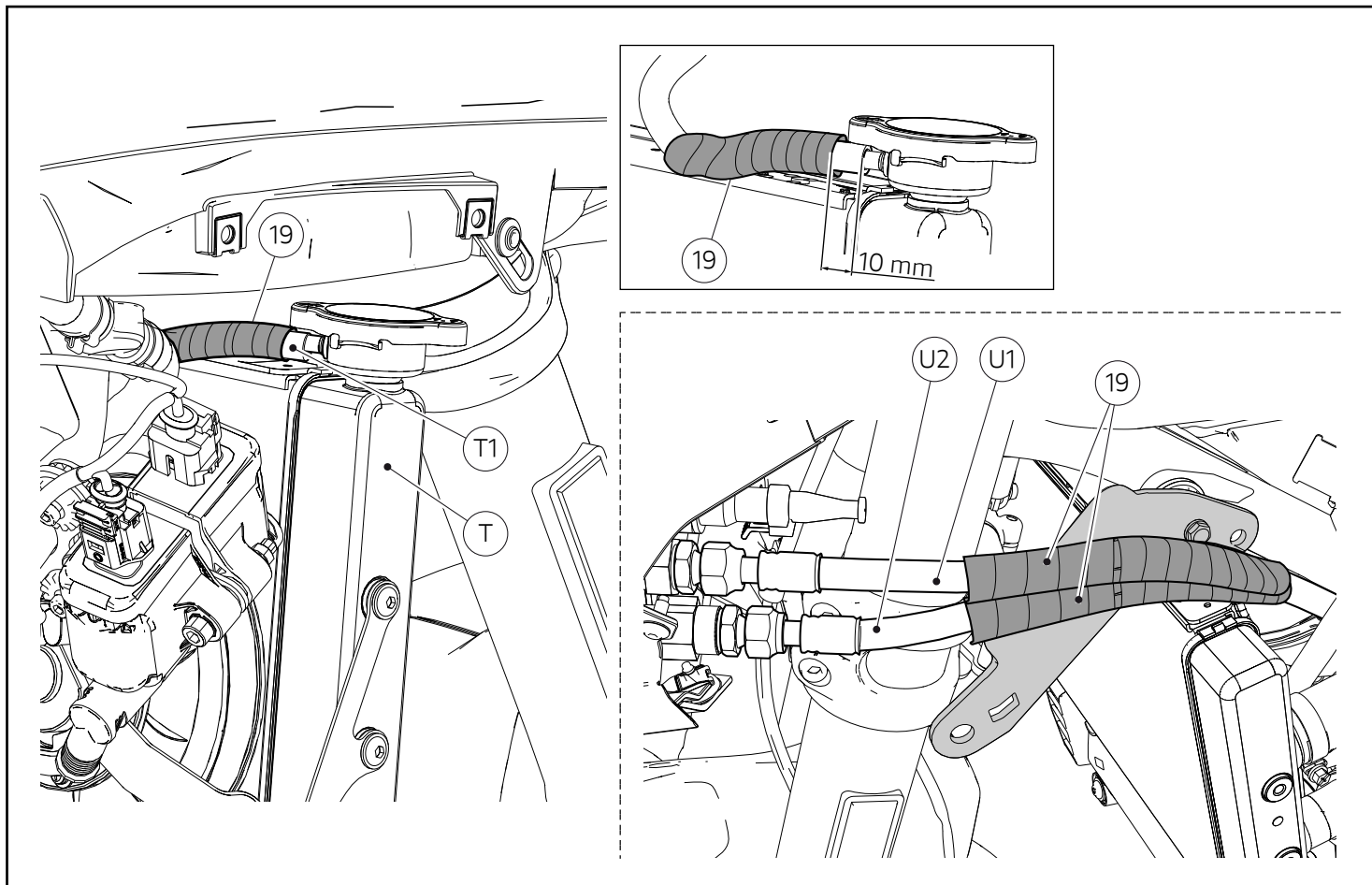
Adjusting support brackets

For the owners of motorcycles where bracket (T1) supporting water radiator is as the one shown in figure (X), proceed as follows. Fit washer (16) on screw (13). Smear the thread of screw (13) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (13) with washer (16) on RH bracket (6) and assemble spacer (10) on the opposite side on screw projection. Position RH bracket (6) on bracket (T1) and start screw (13). Repeat the same procedure for LH bracket (5) assembly.



Per i possessori di motoveicoli dove la staffa (T2) di supporto radiatore acqua è come quella rappresentata in figura (Y), occorre procedere come segue. Inserire la rosetta (17) sulla vite (14). Applicare grasso SHELL GADUS S2 V100 3 sul filetto della vite (14). Inserire la vite (14) con rosetta (17) sulla staffa destra (6) e dal lato opposto, sulla sporgenza della vite, montare il distanziale (9). Posizionare la staffa destra (6) sulla staffa (T2) e impuntare la vite (14). Ripetere la medesima operazione per il montaggio della staffa sinistra (5).

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (Y), proceed as follows. Fit washer (17) on screw (14). Smear the thread of screw (14) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (14) with washer (17) on RH bracket (6) and assemble spacer (9) on the opposite side on screw projection. Position RH bracket (6) on bracket (T2) and start screw (14). Repeat the same procedure for LH bracket (5) assembly.

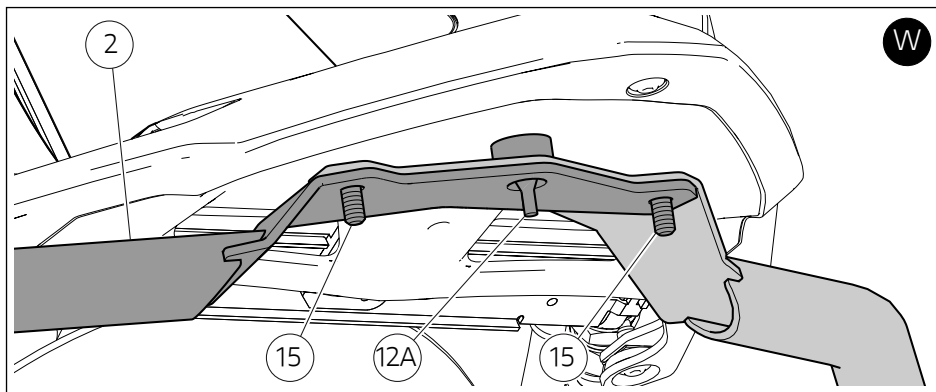
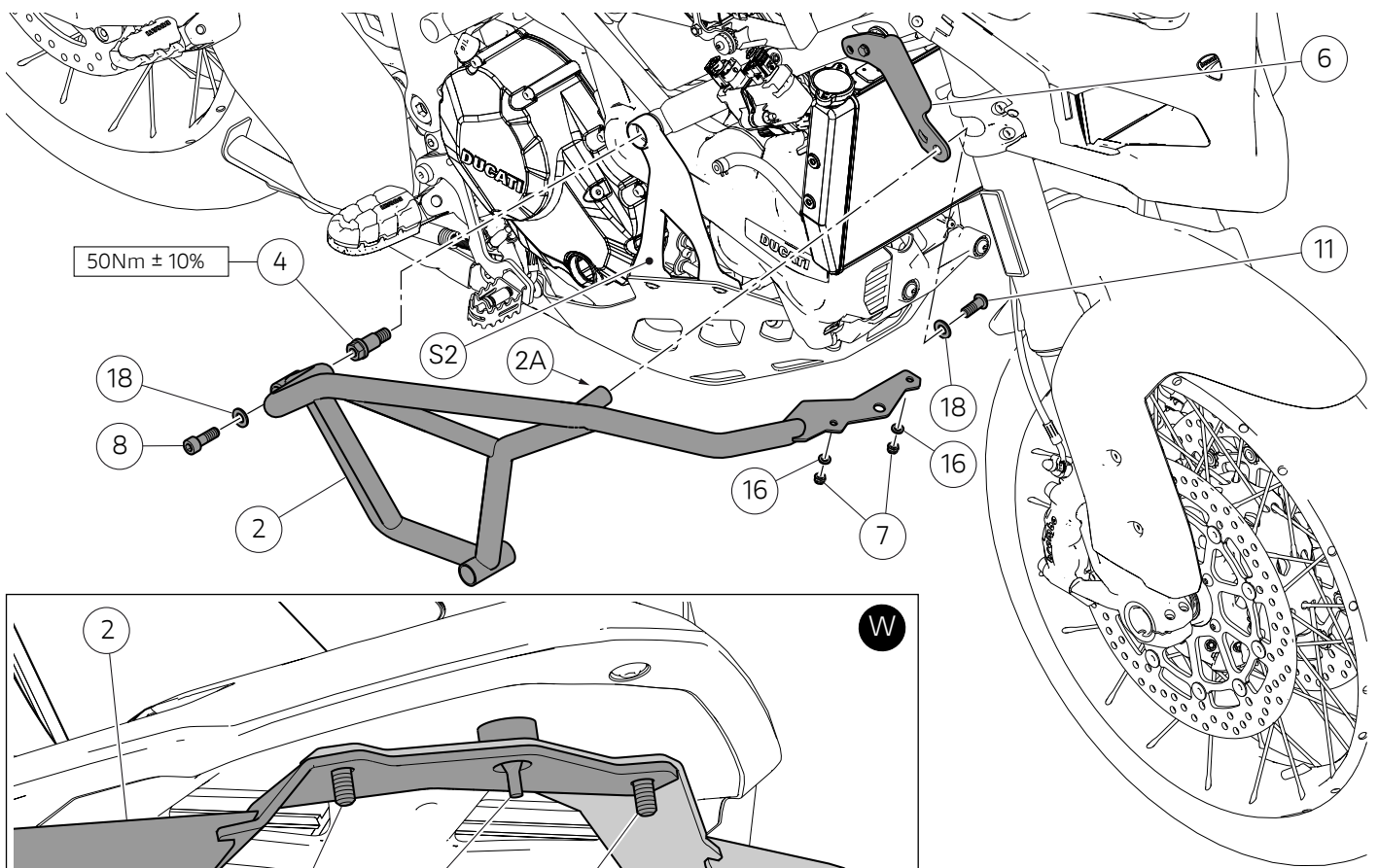
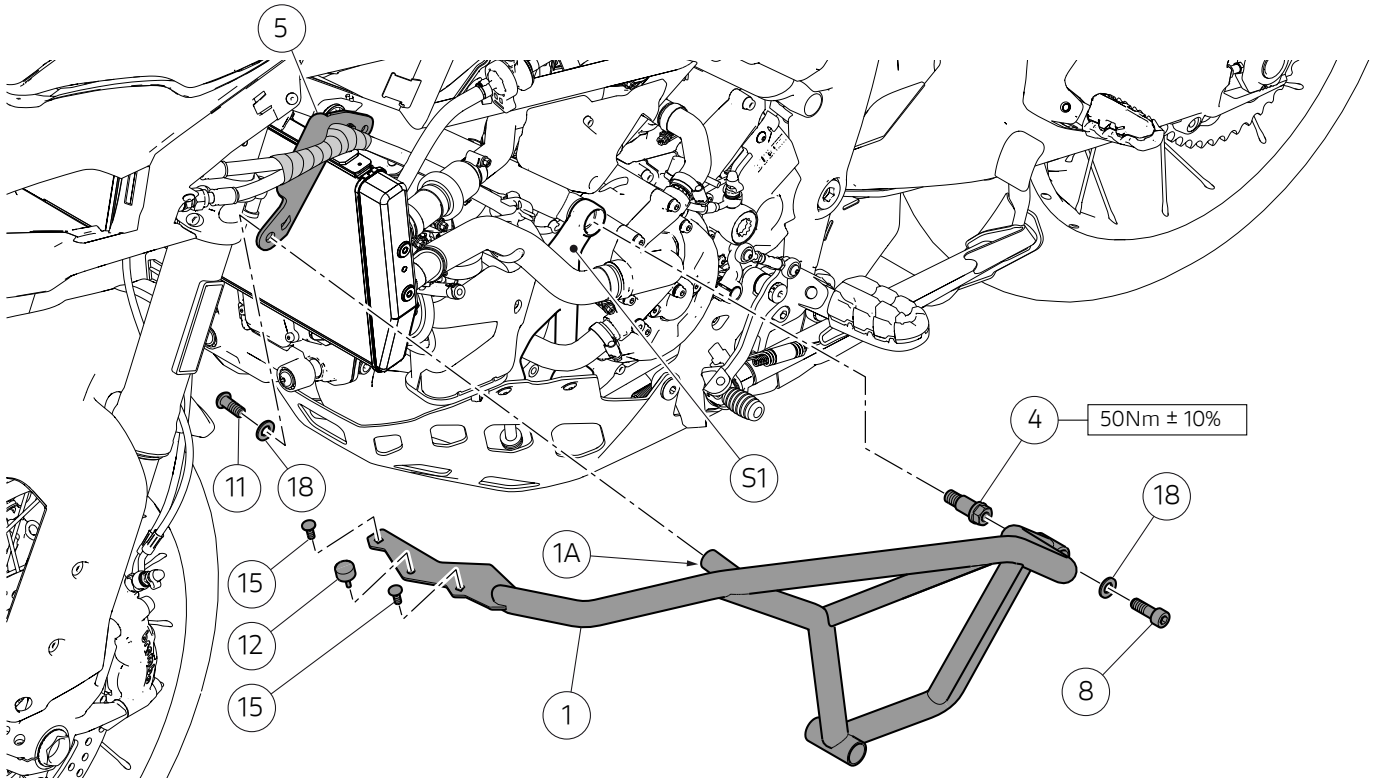


Operando sul lato destro del motoveicolo, avvolgere in tubo di sfiato (T1) del radiatore (T) con una porzione di guaina a spirale (19), come mostrato in figura.

Working on motorcycle RH side, wrap oil cooler (T) breather tube (T1) with a portion of spiral guard (19), as shown in the figure.

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, avvolgere il tubo mandata (U1) e il tubo ritorno (U2) del radiatore olio con le n.2 spirali (19), come mostrato in figura.

Working on motorcycle LH side, wrap oil cooler delivery pipe (U1) and return pipe (U2) with no.2 spirals (19), as shown in the figure.

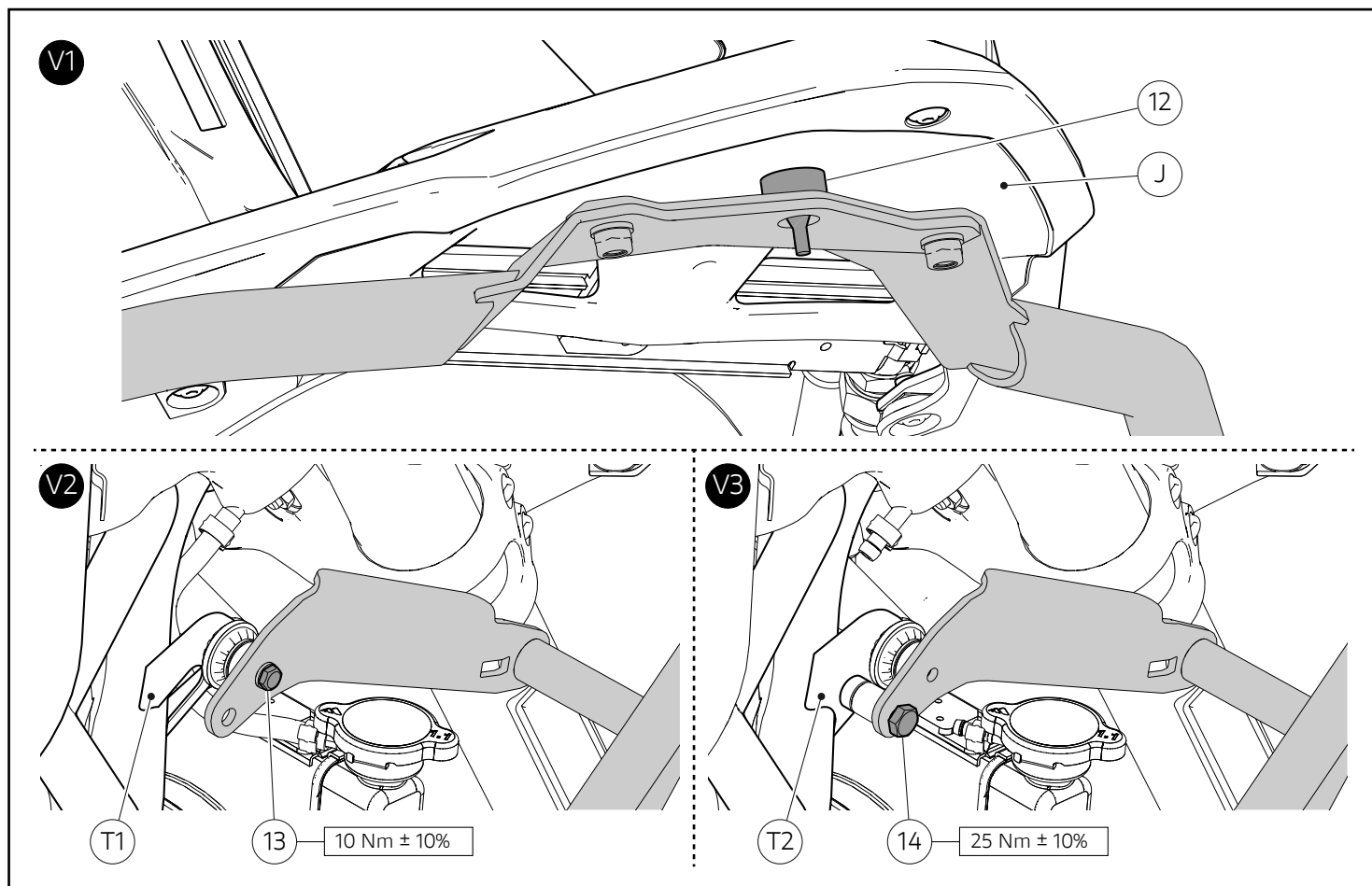


Applicare grasso grafitato su stelo e sotto testa della vite speciale (4). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, impuntare la vite speciale (4) sulla staffa paramotore (S1). Serrare la vite speciale (4) alla coppia indicata. Montare il tampone (12) sulla protezione laterale sinistra (1). Inserire le n.2 viti quadre (15) nelle apposite sedi presenti sulla protezione laterale (1). Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Inserire la vite (8) con rosetta (18) nella protezione laterale sinistra (1) e impuntarla sulla vite speciale (4), senza serrare. Inserire la rosetta (18) sulla vite (11). Posizionare l'attacco superiore (1A) della protezione laterale sinistra (1) sulla staffa sinistra (5) e impuntare dal lato interno la vite (11) senza serrare.

Applicare grasso grafitato su stelo e sotto testa della vite speciale (4). Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite speciale (4) sulla staffa paramotore (S2). Serrare la vite speciale (4) alla coppia indicata. Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Inserire la vite (8) con rosetta (18) nella protezione laterale destra (2) e impuntarla sulla vite speciale (4), senza serrare. Inserire la parte anteriore della protezione laterale destra (2) sulla sporgenza delle n.2 viti quadre (15) e il foro centrale sull'estremità del tampone (12A), come mostrato in figura (W). Inserire le n.2 rosette (16) sulla sporgenza delle viti quadre (15) e avvitare senza serrare i n.2 dadi (7). Inserire la rosetta (18) sulla vite (11). Posizionare l'attacco superiore (2A) della protezione laterale destra (2) sulla staffa destra (6) e impuntare dal lato interno la vite (11) senza serrare.

Apply graphite grease on the stem and underhead of special screw (4). Working on motorcycle left hand side, start special screw (4) on engine protection bracket (S1). Tighten special screw (4) to the specified torque. Fit rubber block (12) on LH side protection (1). Fit no.2 square head screws (15) in the suitable seats on side protection (1). Fit washer (18) on screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in LH side protection (1) and start it on special screw (4) without tightening it. Fit washer (18) on screw (11). Position upper fitting (1A) of LH side protection (1) on LH bracket (5) and start screw (11) from the inner side without tightening.

Apply graphite grease on the stem and underhead of special screw (4). Working on motorcycle right hand side, start special screw (4) on engine protection bracket (S2). Tighten special screw (4) to the specified torque. Fit washer (18) on screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in RH side protection (2) and start it on special screw (4) without tightening it. Fit RH side protection (2) front side on the projection of no.2 square head screws (15) and central hole on rubber block projection (12A), as shown in figure (W). Fit no.2 washers (16) on the projection of square head screws (15) and screw no.2 nuts (7) without tightening them. Fit washer (18) on screw (11). Position upper fitting (2A) of RH side protection (2) on RH bracket (6) and start screw (11) from the inner side without tightening.



Operando sull'anteriore del motoveicolo, portare in appoggio il tampone (12) al pannello inferiore (J), come mostrato in figura (V1).

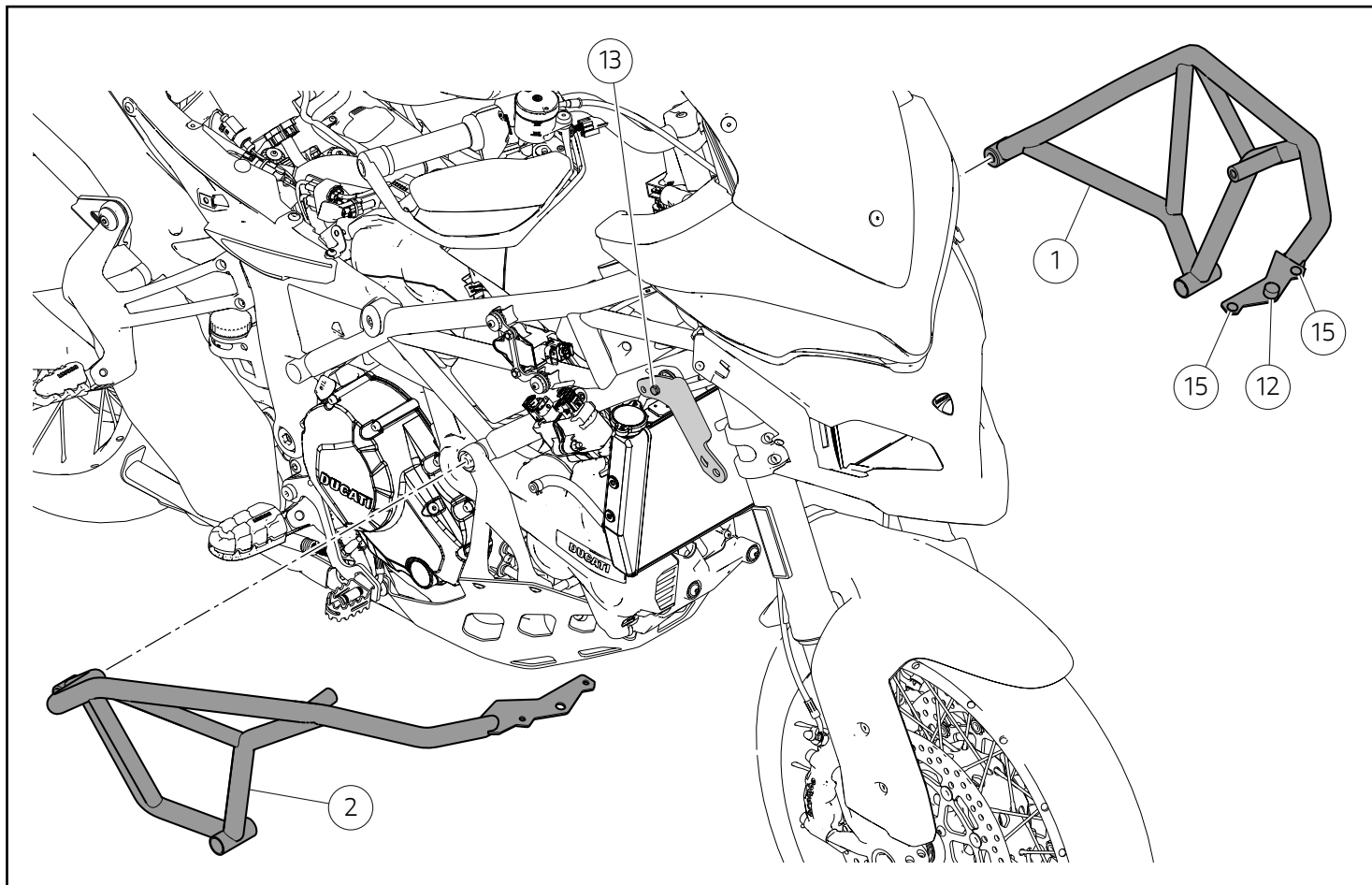
Working on the front of the motorcycle, bring rubber block (12) against lower panel (J), as shown in figure (V1).

Per i possessori di motoveicoli dove la staffa (T1) di supporto radiatore acqua è come quella rappresentata in figura (V2), procedere come segue. Operando da entrambi i lati del motoveicolo, serrare le n.2 viti (13) alla coppia indicata.

For the owners of motorcycles where bracket (T1) supporting water radiator is as the one shown in figure (V2), proceed as follows. Working on both sides of the motorcycle, tighten no.2 screws (13) to the specified torque.

Per i possessori di motoveicoli dove la staffa (T2) di supporto radiatore acqua è come quella rappresentata in figura (V3), procedere come segue. Operando da entrambi i lati del motoveicolo, serrare le n.2 viti (14) alla coppia indicata.

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (V3), proceed as follows. Working on both sides of the motorcycle, tighten no.2 screws (14) to the specified torque.



Dopo il serraggio delle n.2 viti (13) o (14), rimuovere le protezioni laterali (1) e (2) eseguendo la procedura inversa descritta in precedenza.



Note

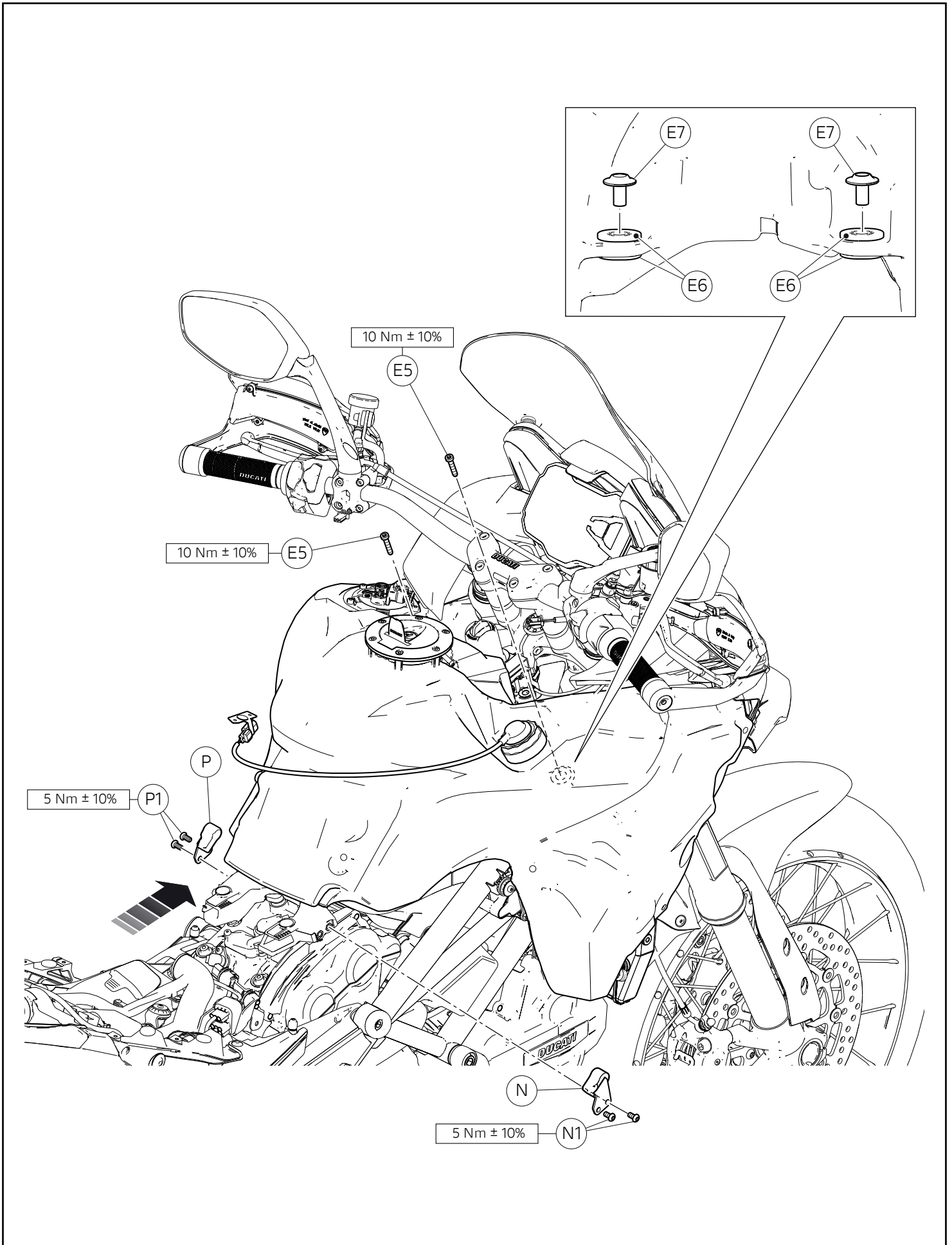
Non rimuovere il tampone (12) e le n.2 viti quadre (15) dalla protezione laterale sinistra (1).

After tightening no.2 screws (13) or (14), remove side protections (1) and (2) following the previously-described procedure in reverse order.



Notes

Do not remove rubber block (12) and the 2 square head screws (15) from LH side protection (1).



Rimontaggio serbatoio

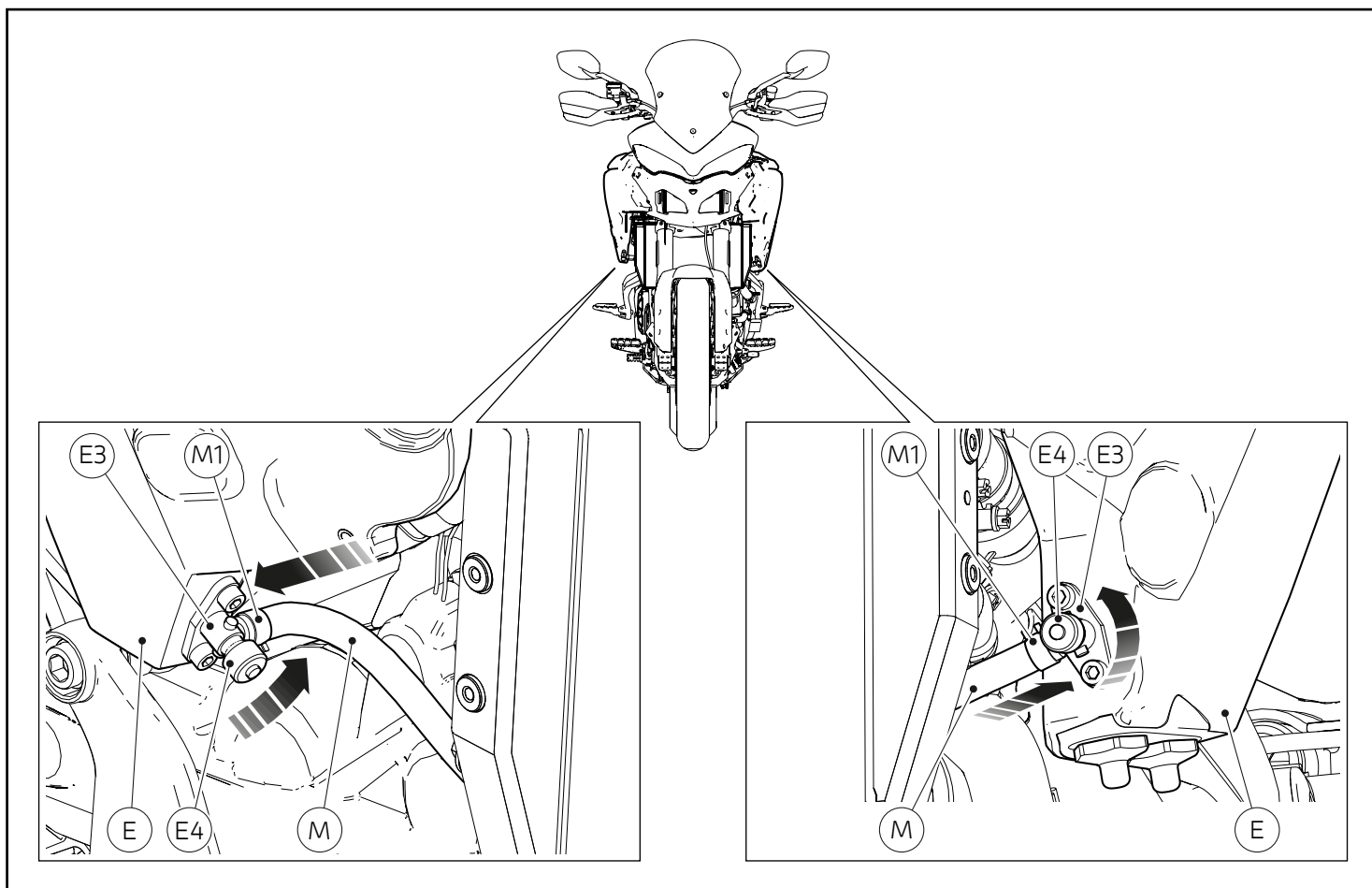
Riposizionare il serbatoio (E) sul telaio. Assicurarsi che siano ancora presenti sul serbatoio (E) i n.4 tamponi (E6) e i n.2 distanziali (E7). Impuntare le n.2 viti (E5) e serrarle alla coppia indicata.

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il piastrino destro (N) sul supporto serbatoio (V) e impuntare le n.2 viti (N1). Serrare le n.2 viti (N1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio del piastrino sinistro (P).

Refitting the tank

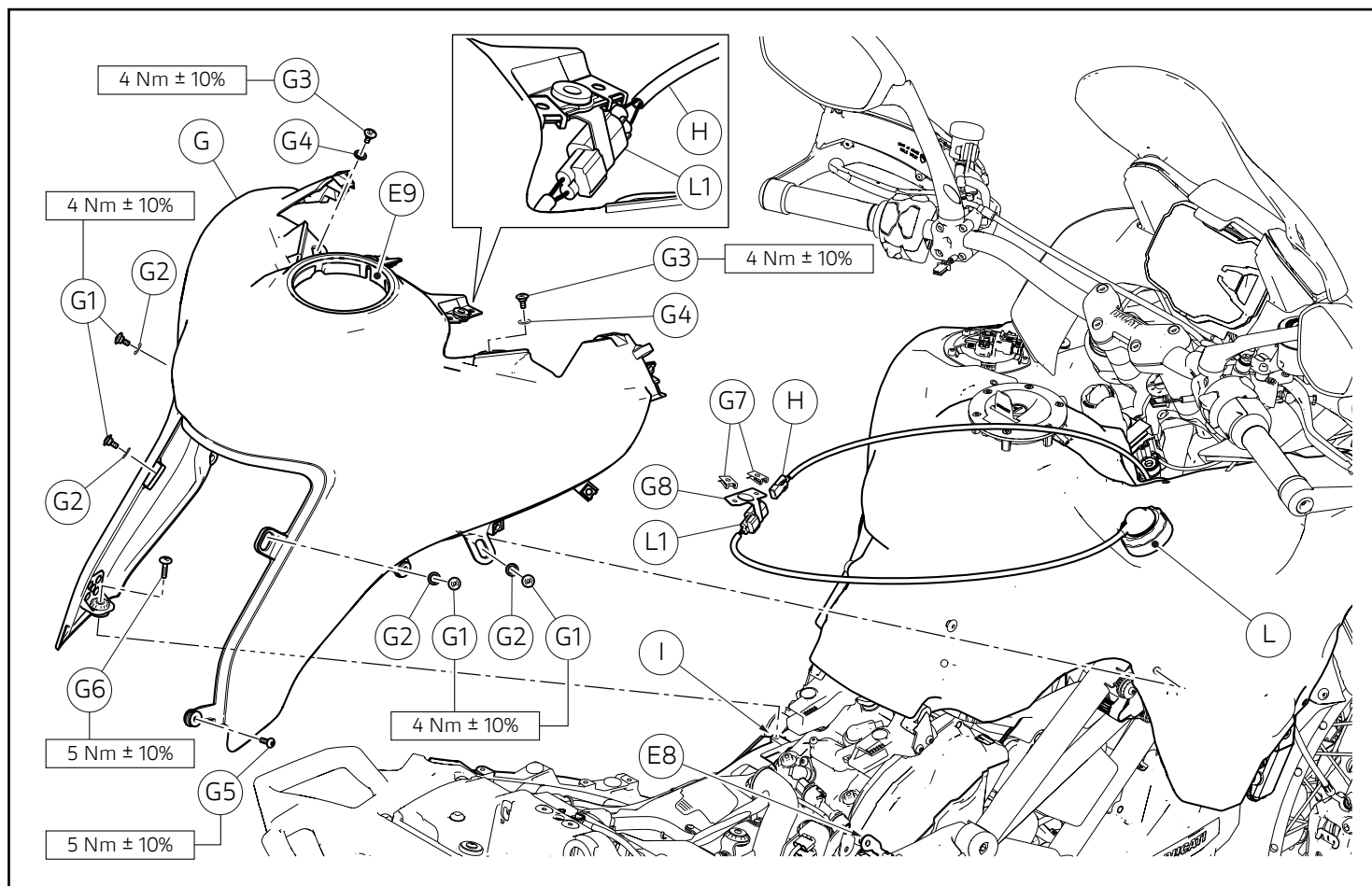
Reposition the tank (E) on the frame. Make sure that the no.4 rubber blocks (E6) and the no.2 spacers (E7) are still present on tank (E). Start no.2 screws (E5), and tighten to the specified torque.

Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1). Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque. Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Operando sulla parte anteriore del serbatoio (E), ricollegare il tubo (M) ai n.2 rubinetti (E3). Serrare le n.2 fascette (M1). Aprire completamente i n.2 rubinetti (E3) ruotando in senso antiorario le n.2 ghiera (E4).

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3). Tighten no.2 clamps (M1). Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

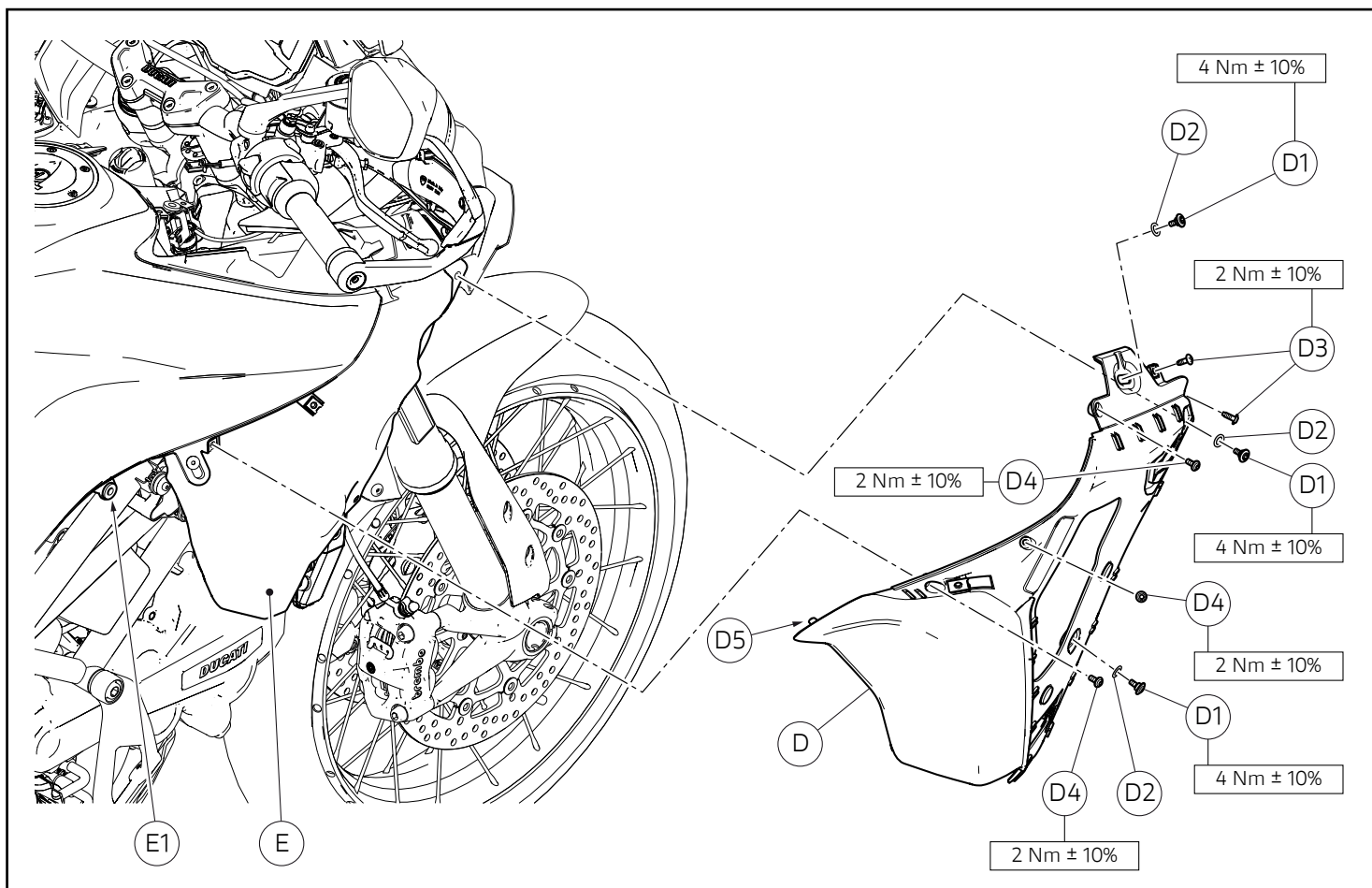


Rimontaggio cover serbatoio

Applicare lubrificante per gomma sulle superfici di contatto della guarnizione (E9) con il tappo serbatoio. Montare la cover serbatoio (G) sul serbatoio carburante, centrando la guarnizione (E9) sul tappo serbatoio. Collegare il connettore (L1) della sonda livello carburante (L) al ramo cablaggio livello carburante (H). Bloccare il piastrino (G8) inserendo le n.2 clips (G7), orientando le clips come mostrato in figura. Operando sul lato destro del motoveicolo, impuntare la vite (G5) di fissaggio della cover serbatoio (G) alla staffa (E8). Serrare la vite (G5) alla coppia indicata. Operando sul lato sinistro del motoveicolo, impuntare la vite (G6) di fissaggio della cover serbatoio (G) al telaietto sinistro (I). Serrare la vite (G6) alla coppia indicata. Inserire le n.4 rondelle (G2) sulle n.4 viti (G1). Inserire le n.2 rondelle (G4) sulle n.2 viti superiori (G3). Fissare la cover serbatoio (G) impuntando le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) nei punti indicati in figura. Serrare le n.4 viti (G1) e le n.2 viti superiori (G3) alle coppie indicate.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug. Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug. Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H). Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure. Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8). Tighten screw (G5) to the specified torque. Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I). Tighten screw (G6) to the specified torque. Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1). Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3). Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure. Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

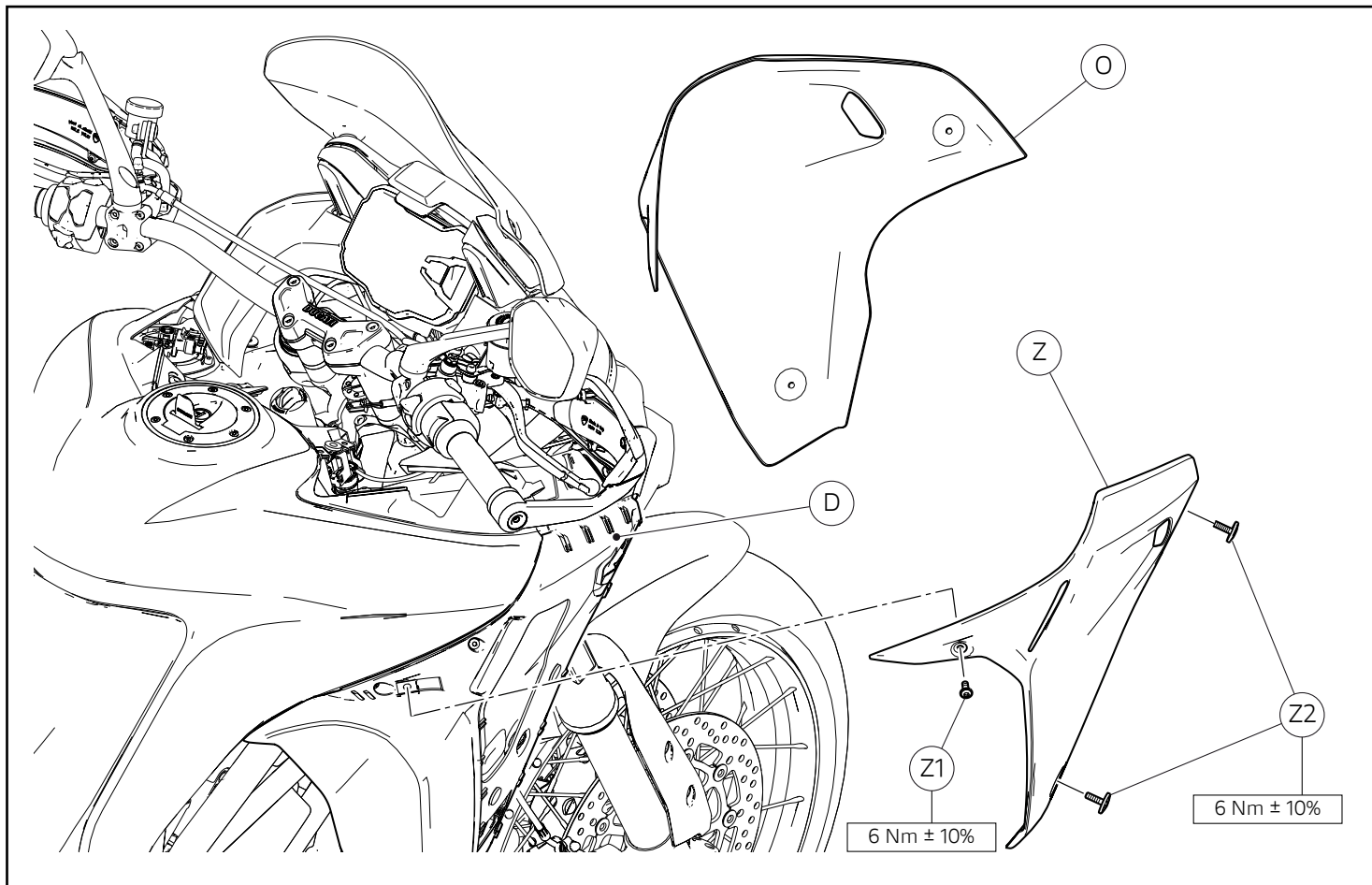


Rimontaggio cover laterali serbatoio

Inserire le n.3 rondelle (D2) sulle n.3 viti (D1). Posizionare la cover serbatoio destra (D) sul serbatoio (E) inserendone il perno (D5) nel gommino antivibrante (E1) e fissarla impuntando le n.3 viti (D1) nelle posizioni indicate in figura. Serrare le n.3 viti (D1) alla coppia indicata. Impuntare le n.3 viti (D4) e le n.2 viti (D3) nelle posizioni mostrate e serrarle alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per il rimontaggio della cover serbatoio sinistra.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1). Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure. Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque. Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

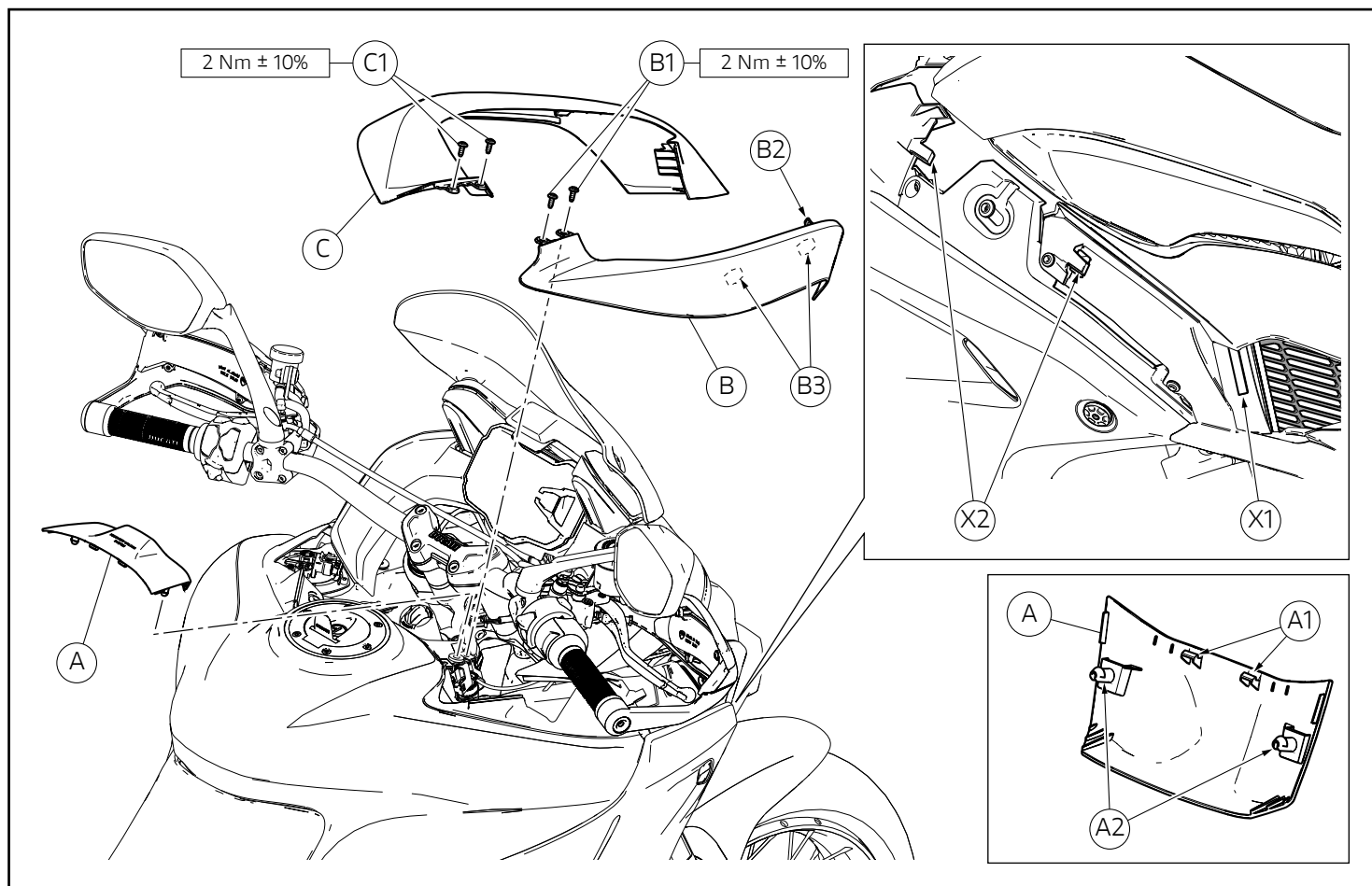


Rimontaggio ali laterali

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare l'ala laterale destra (Z) sulla cover serbatoio destra (D), impuntare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2). Serrare la vite (Z1) e le n.2 viti speciali (Z2) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per eseguire il rimontaggio dell'ala laterale sinistra (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).

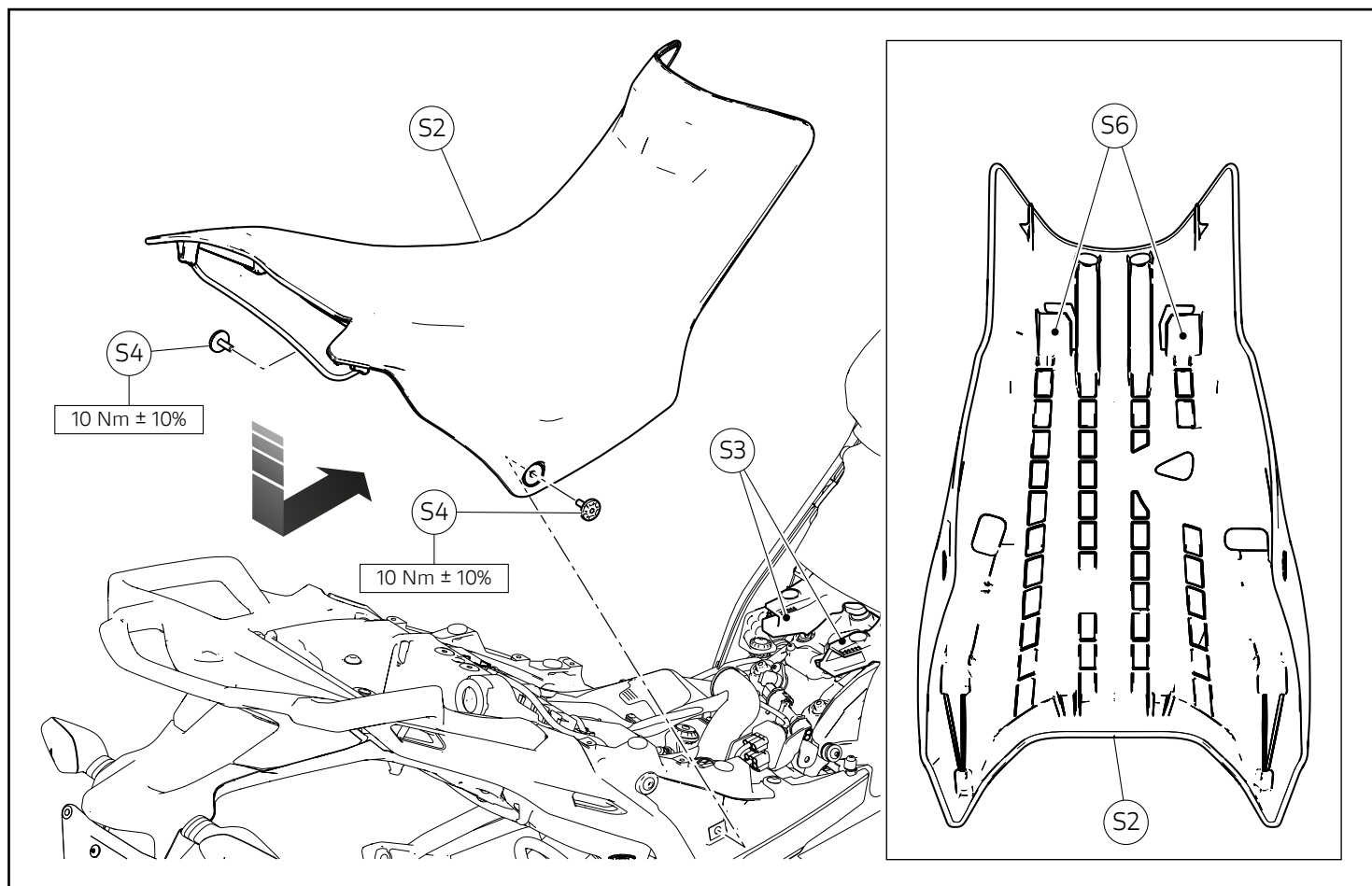


Rimontaggio convogliatori

Montare il convogliatore laterale destro (B) portandolo in posizione e traslandolo prima in avanti e poi indietro, in modo che l'aletta (B2) si inserisca nell'asola (X1) ed i cavallotti (B3) nei denti (X2). Fissare il convogliatore laterale destro (B) impuntando le n.2 viti (B1). Serrare le n.2 viti (B1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del convogliatore sinistro (C). Rimontare la cover Hands free (A) inserendo i pioli (A2) della cover nei gommini antivibranti del serbatoio e premendo in corrispondenza dei dentini (A1) sino all'avvenuto incastro.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (B) bringing it to the correct position and moving it forward and backward so that tab (B2) fits in slot (X1) and U-bolts (B3) fit in retainers (X2). Fasten RH side conveyor (B) by starting no.2 screws (B1). Tighten no.2 screws (B1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C). Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on retainers (A1) until they engage in place.

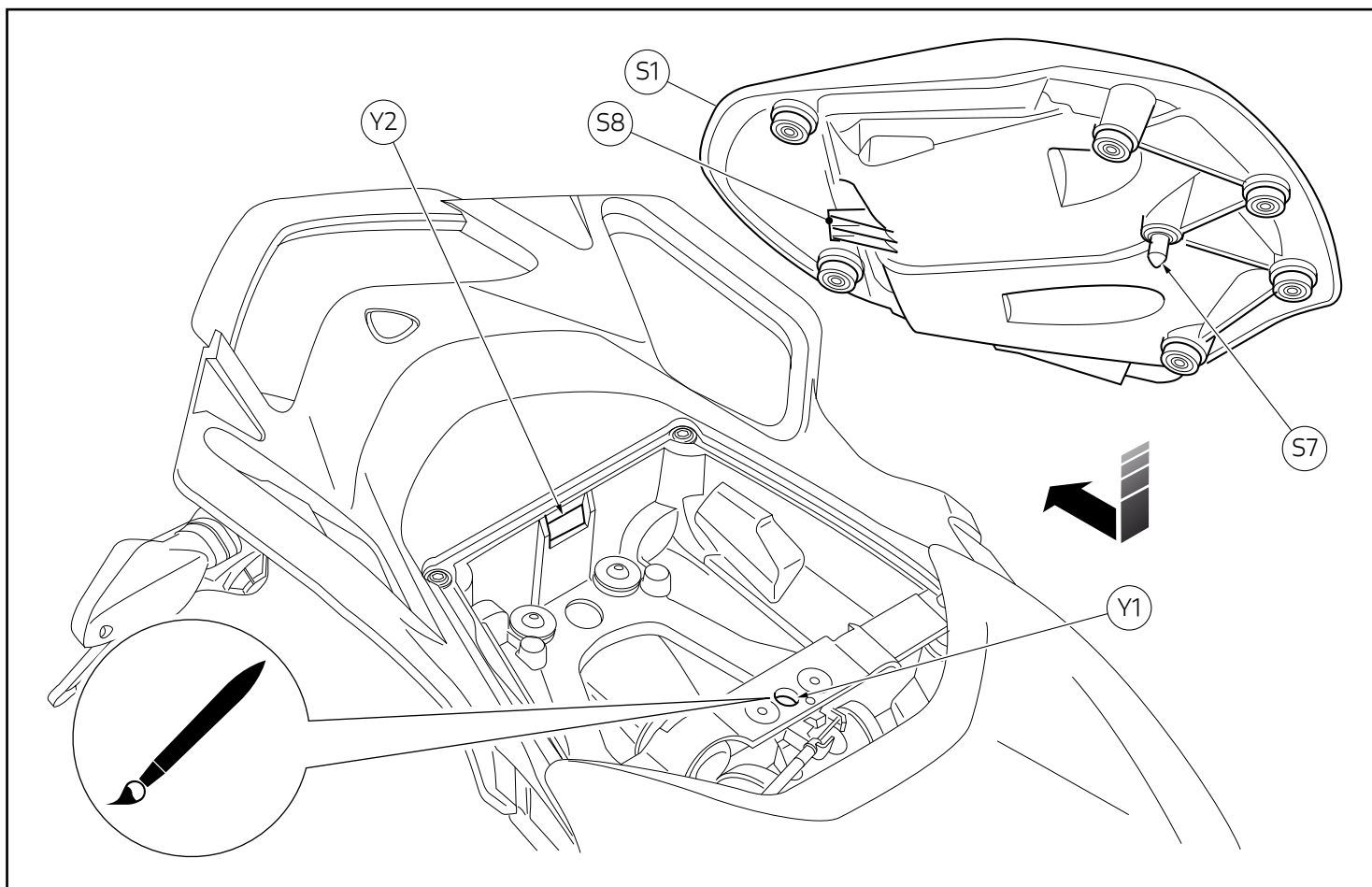


Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (S2), provvista di asole (S6), nelle guide (S3). Premere la sella pilota (S2) verso l'anteriore del motoveicolo e impuntare le n.2 viti (S4). Serrare le n.2 viti (S4) alla coppia indicata

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3). Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4). Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Rimontaggio sella passeggero

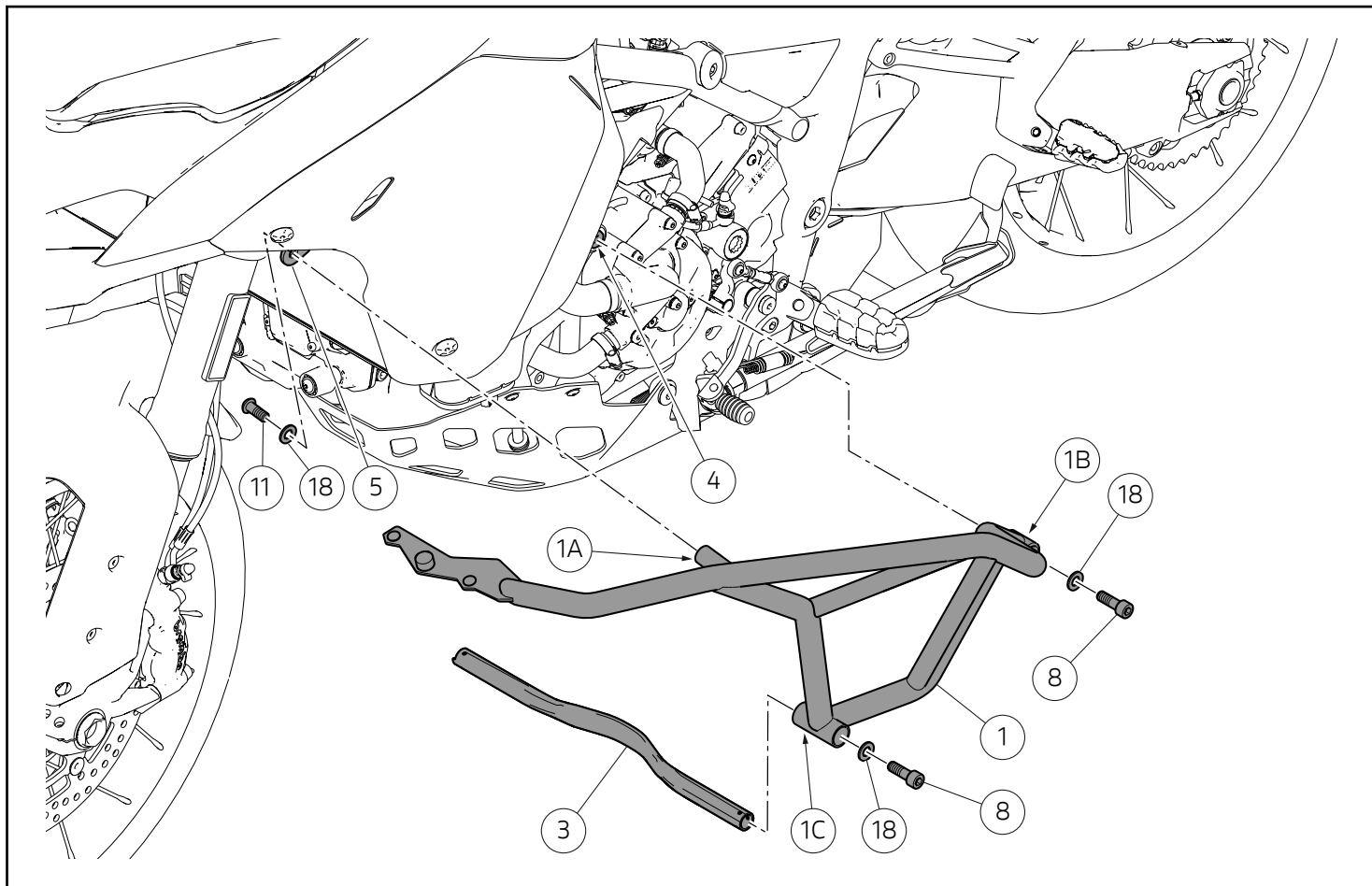
Lubrificare la sede (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posizionare la sella passeggero (S1) e inserire la linguetta (S8) nell'alloggio (Y2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (S1) per bloccare il perno (S7) nella serratura sella.

Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (S1). Sfilare la chiave dalla serratura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.

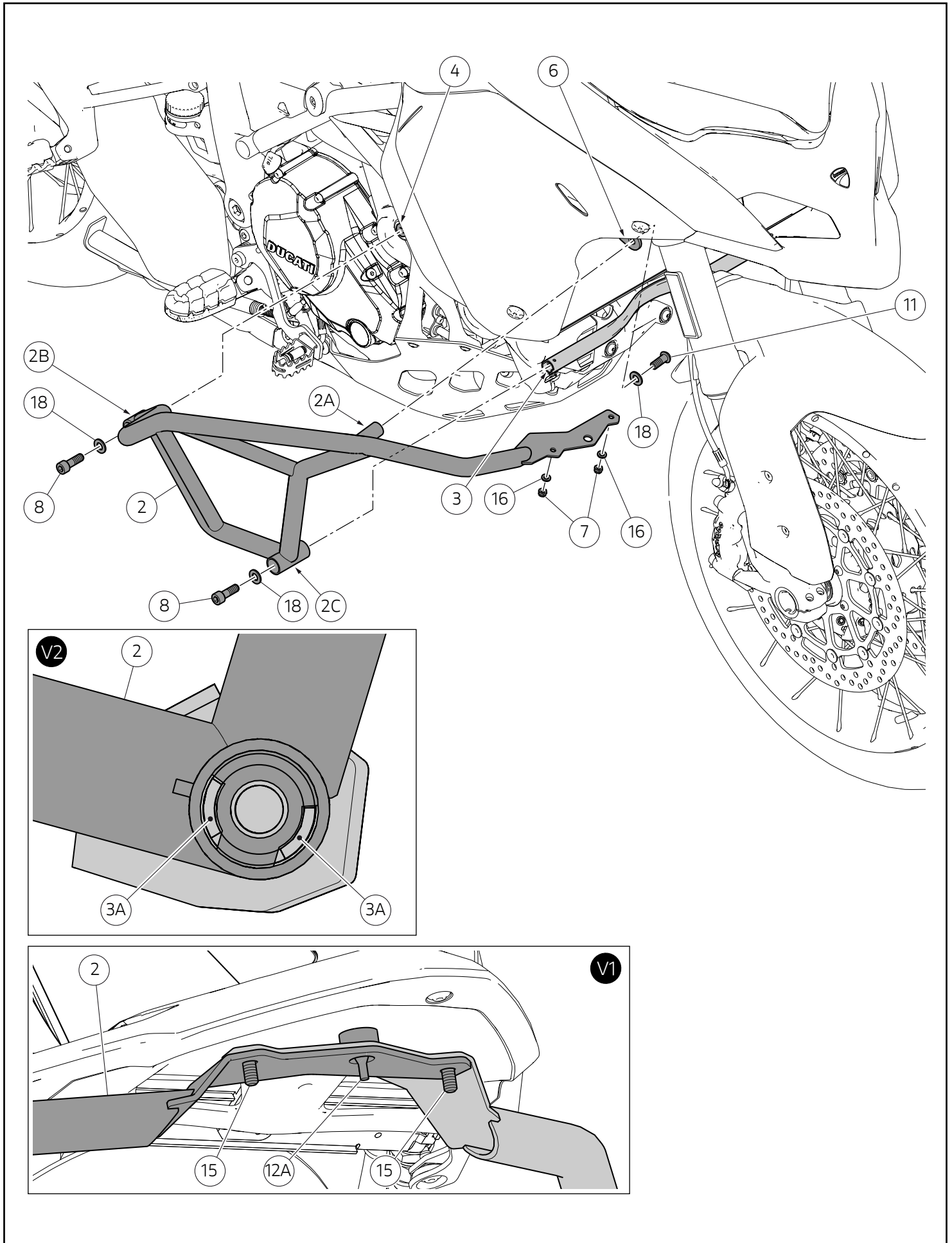


Montaggio protezioni laterali

Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Applicare grasso SHELL GADUS S2 V100 3 sul filetto della vite (8). Inserire la vite (8) con rosetta (18) nell'attacco posteriore (1B) della protezione laterale sinistra (1) e impuntarla sulla vite speciale (4). Inserire la rosetta (18) sulla vite (11). Applicare grasso SHELL GADUS S2 V100 3 sul filetto della vite (11). Posizionare l'attacco superiore (1A) della protezione laterale sinistra (1) sulla staffa sinistra (5) e impuntare dal lato interno la vite (11). Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Applicare grasso SHELL GADUS S2 V100 3 sul filetto della vite (8). Inserire il traverso inferiore (3) nell'attacco inferiore (1C) e impuntare, dal lato opposto, la vite (8).

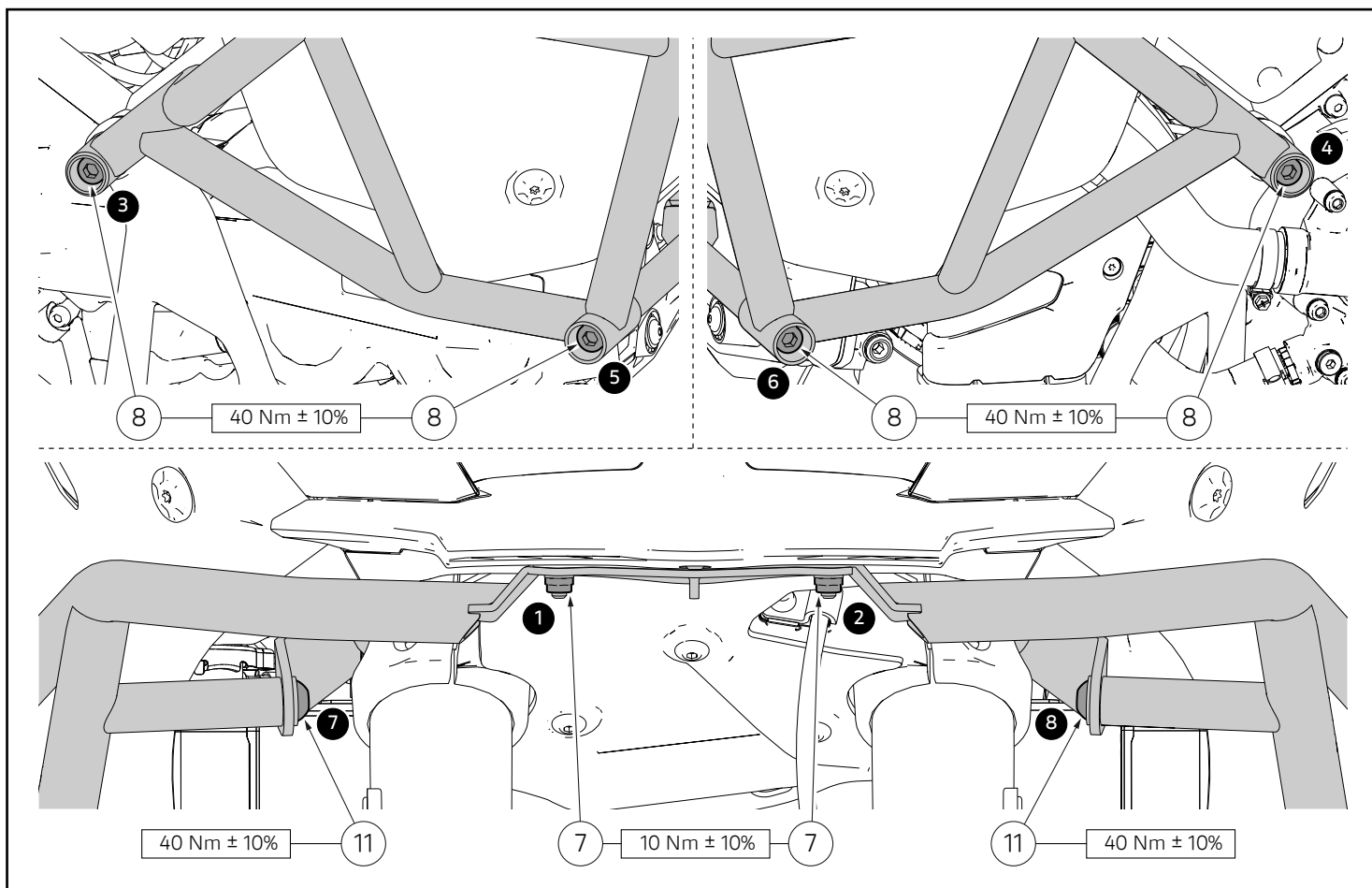
Side protection assembly

Fit washer (18) on screw (8). Smear the thread of screw (8) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (8) with washer (18) in rear fitting (1B) of LH side protection (1) and start it on special screw (4). Fit washer (18) on screw (11). Smear the thread of screw (11) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Position upper fitting (1A) of LH side protection (1) on LH bracket (5) and start screw (11) from the inner side. Fit washer (18) on screw (8). Smear the thread of screw (8) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit lower cross member (3) inside lower fitting (1C) and start screw (8) on the opposite side.



Inserire la parte anteriore della protezione laterale destra (2) sulla sporgenza delle n.2 viti quadre (15) e il foro centrale sull'estremità del tampone (12A), come mostrato in figura (V1). Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Applicare grasso grafitato sul filetto della vite (8). Inserire il traverso inferiore (3) nell'attacco inferiore (2C) facendo i n.2 denti (3A) sulle apposite sedi, come mostrato in figura (V2). Impuntare la vite (8) sul traverso inferiore (3). Inserire le n.2 rosette (16) sulla sporgenza delle viti quadre (15) e avvitare senza serrare i n.2 dadi (7). Inserire la rosetta (18) sulla vite (8). Applicare grasso grafitato sul filetto della vite (8). Inserire la vite (8) con rosetta (18) nell'attacco posteriore (2B) della protezione laterale destra (2) e impuntarla sulla vite speciale (4). Inserire la rosetta (18) sulla vite (11). Applicare grasso grafitato sul filetto della vite (11). Posizionare l'attacco superiore (2A) della protezione laterale destra (2) sulla staffa destra (6) e impuntare dal lato interno la vite (11).

Fit RH side protection (2) front side on the projection of no.2 square head screws (15) and central hole on rubber block projection (12A), as shown in figure (V1). Fit washer (18) on screw (8). Apply graphite grease on the thread of screw (8). Fit lower cross member (3) inside lower fitting (2C) engaging the 2 teeth (3A) on the suitable seats, as shown in figure (V2). Start screw (8) on lower cross member (3). Fit no.2 washers (16) on the projection of square head screws (15) and screw no.2 nuts (7) without tightening them. Fit washer (18) on screw (8). Apply graphite grease on the thread of screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in rear fitting (2B) of RH side protection (2) and start it on special screw (4). Fit washer (18) on screw (11). Apply graphite grease on the thread of screw (11). Position upper fitting (2A) of RH side protection (2) on RH bracket (6) and start screw (11) from the inner side.



Serrare i n.2 dadi (7), le n.4 viti (8) e le n.2 viti (11) alla coppia indicata seguendo la sequenza indicata in figura.

⚠ Attenzione

In caso di caduta verificare il corretto posizionamento delle protezioni laterali e il corretto angolo di sterzata. Sterzare completamente il manubrio in entrambe le direzioni e verificare che non vi siano interferenze di alcun genere.

Tighten no.2 nuts (7), no.4 screws (8) and no.2 screws (11) to the specified torque following the sequence shown in the figure.

⚠ Warning

In case of fall or accident, check the correct position of side protection and the correct steering angle. Turn the handlebar completely in both directions and make sure that there is no interference or hard spots.

Kit barres latérales réservoir - 96780861C**Kit Seitenleisten für Tank - 96780861C****Symboles**

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.

**Attention**

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.

**Important**

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.

**Remarques**

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants éventuels de montage fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux**Attention**

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.

**Attention**

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

**Remarques**

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.

**Remarques**

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.

**Achtung**

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.

**Wichtig**

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.

**Hinweise**

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Bei den grau gekennzeichneten Bestandteilen mit numerischem Bezug (Bsp. ①) handelt es sich um die zu installierenden Teile und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten.

Bei den Bestandteilen mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) handelt es sich um die am Motorrad vorhandenen Original-Komponenten.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise**Achtung**

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.

**Achtung**

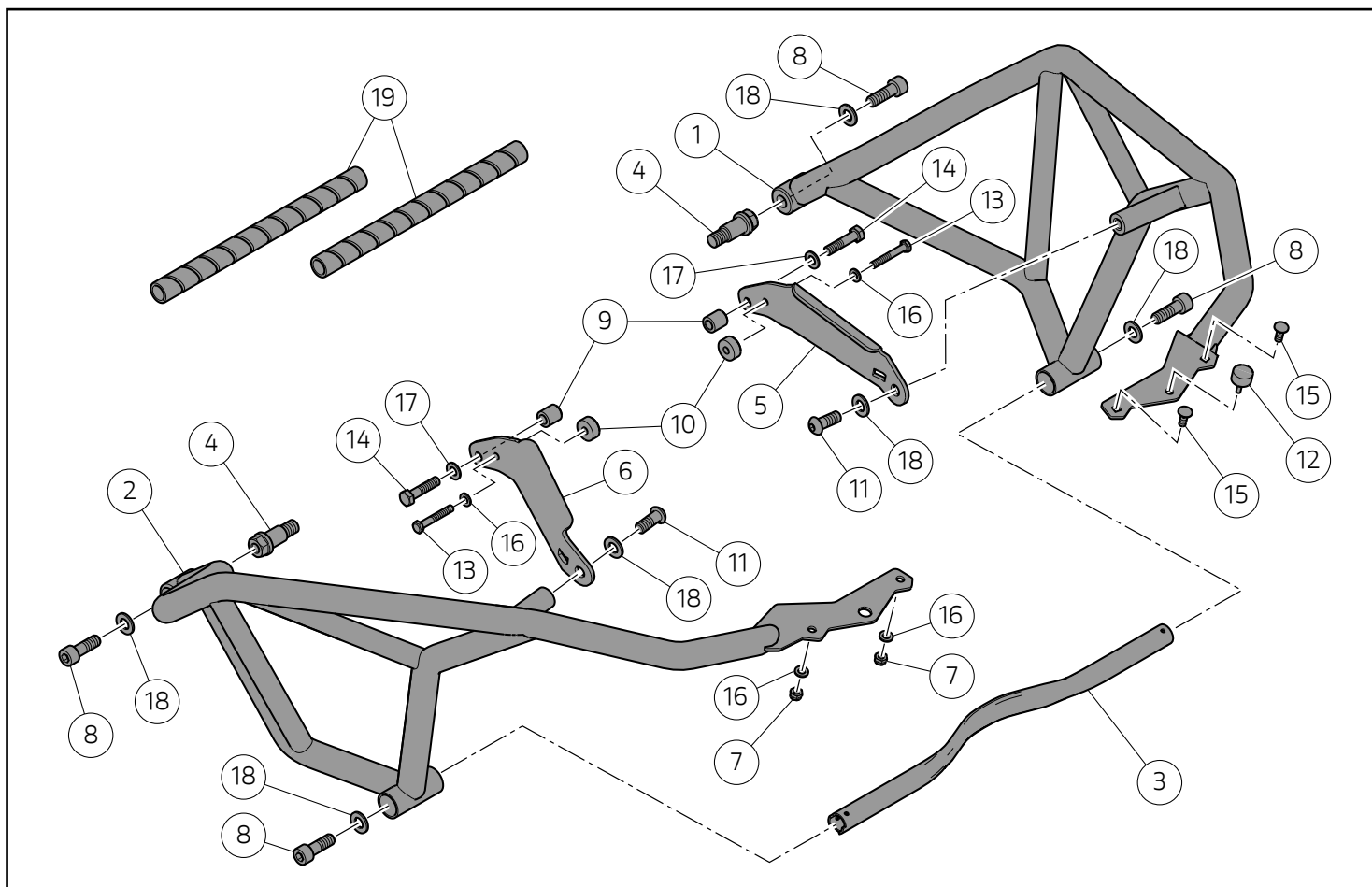
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

**Hinweise**

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.

**Hinweise**

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteiltafel zu nehmen.



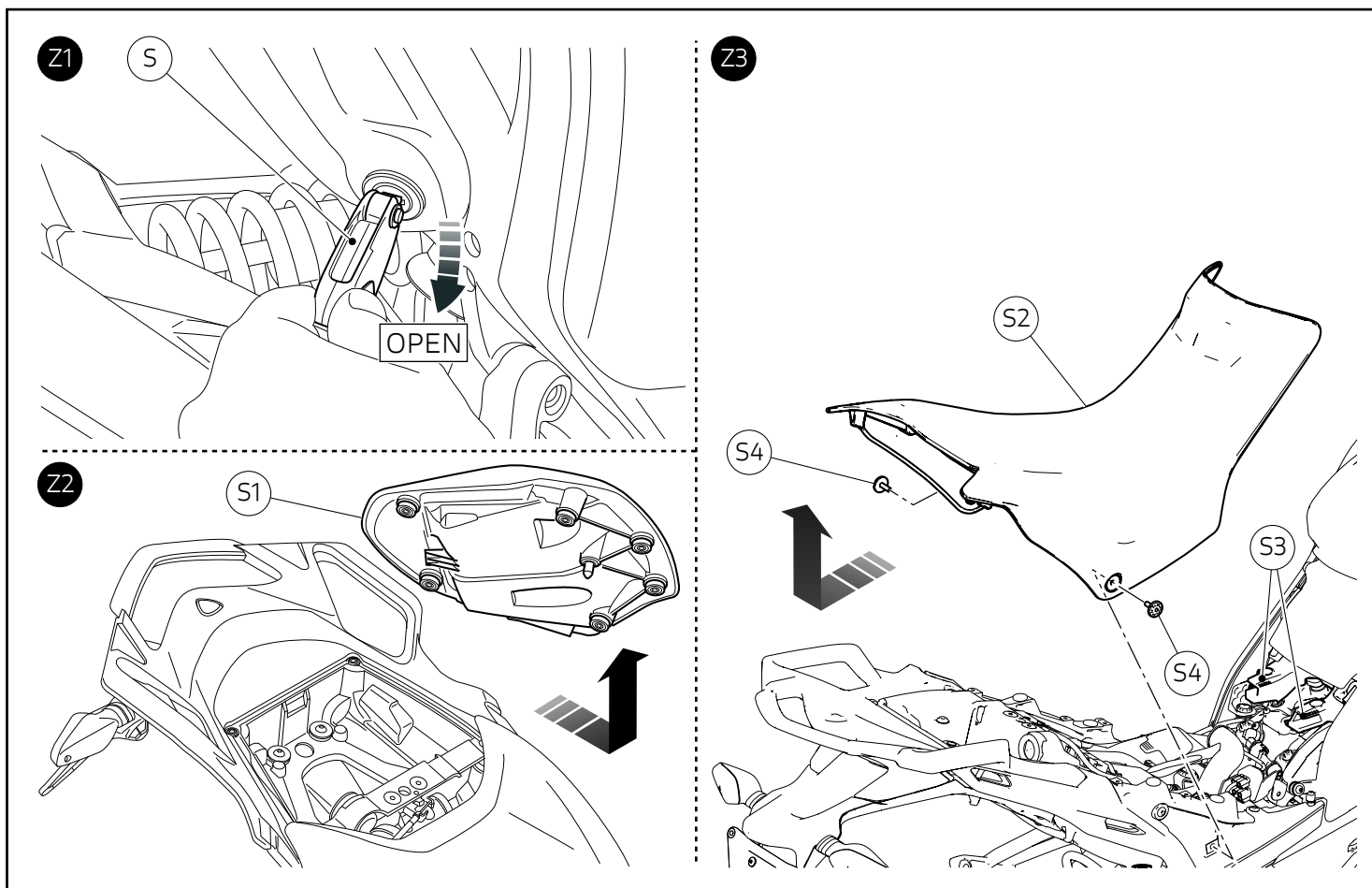
Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Protection latérale gauche	Linker seitlicher Schutz
2	Protection latérale droite	Rechter seitlicher Schutz
3	Traverse inférieure	Untere Querstrebe
4	Vis spéciale	Spezialschraube
5	Bride gauche	Linker Bügel
6	Bride droite	Rechter Bügel
7	Écrou bas m6	Flache Mutter M6
8	Vis tchc M10x30	Innensechskantschraube M10x30
9	Entretoise	Distanzstück
10	Entretoise	Distanzstück
11	Vis tbhc M10x25	Linseninnensechskantschraube M10x25
12	Tampon en caoutchouc	Gummistopfen
13	Vis th M6x40	Sechskantschraube M6x40
14	Vis th M8x35	Sechskantschraube M8x35
15	Vis tête carrée M6x16	Vierkantschraube M6x16
16	Rondelle	Unterlegscheibe
17	Rondelle	Unterlegscheibe
18	Rondelle	Unterlegscheibe
19	Gaine spirale	Spiralummantelung



Dépose des composants d'origine

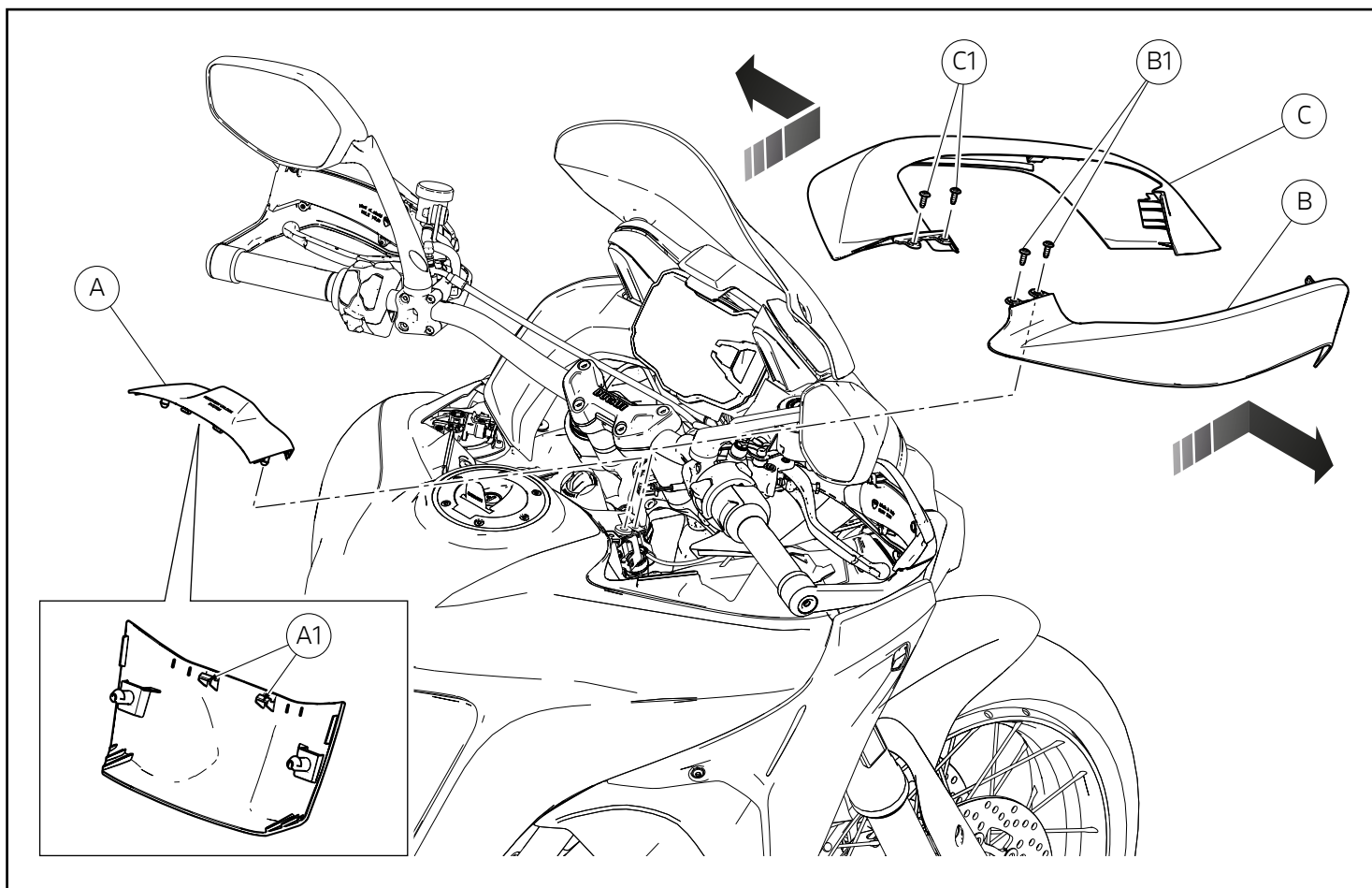
Dépose de la selle

Insérer la clé (S) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le dé clic du crochet, comme indiqué dans la figure (Z1). Sortir la selle passager (S1) de l'arrêt avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (Z2). Desserrer les 2 vis (S4) des deux côtés de la selle pilote (S2). Déposer la selle pilote (S2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (S3) et la soulever, comme indiqué dans la figure (Z3).

Abnahme der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel (S) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (Z1). Die Beifahrersitzbank (S1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (Z2). Die 2 Schrauben (S4) seitlich der Fahrersitzbank (S2) lösen. Die Fahrersitzbank (S2) vom Fahrzeug nehmen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie aus den Führungen (S3) durch entsprechendes Anheben zu lösen; siehe Abbildung (X3).

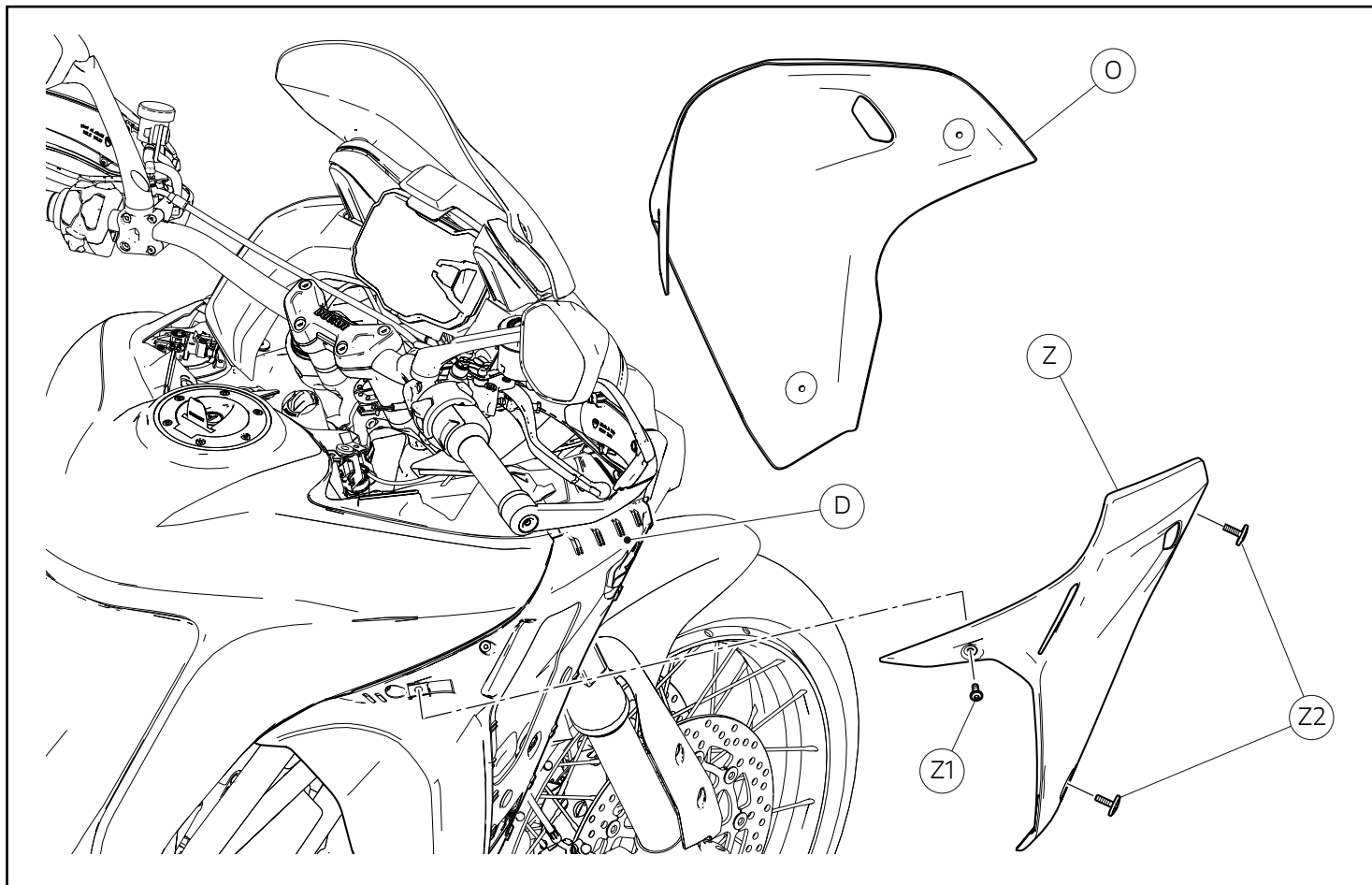


Dépose des déflecteurs

Déposer le cache Hands Free (A) en le tirant vers le haut et en décrochant les ergots (A1). Desserrer les 2 vis (B1) et déposer le déflecteur droit (B) en le poussant en avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur. Desserrer les 2 vis (C1) et déposer le déflecteur gauche (C) en le poussant en avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.

Abnahme der Luftleitkanäle

Die Abdeckung des Hands Free (A) nach oben ziehen und nach dem Lösen der Zähne (A1) entfernen. Die 2 Schrauben (B1) lösen, dann den rechten Luftleitkanal (B) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen. Die 2 Schrauben (C1) lösen, dann den linken Luftkanal (C) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich ziehen.

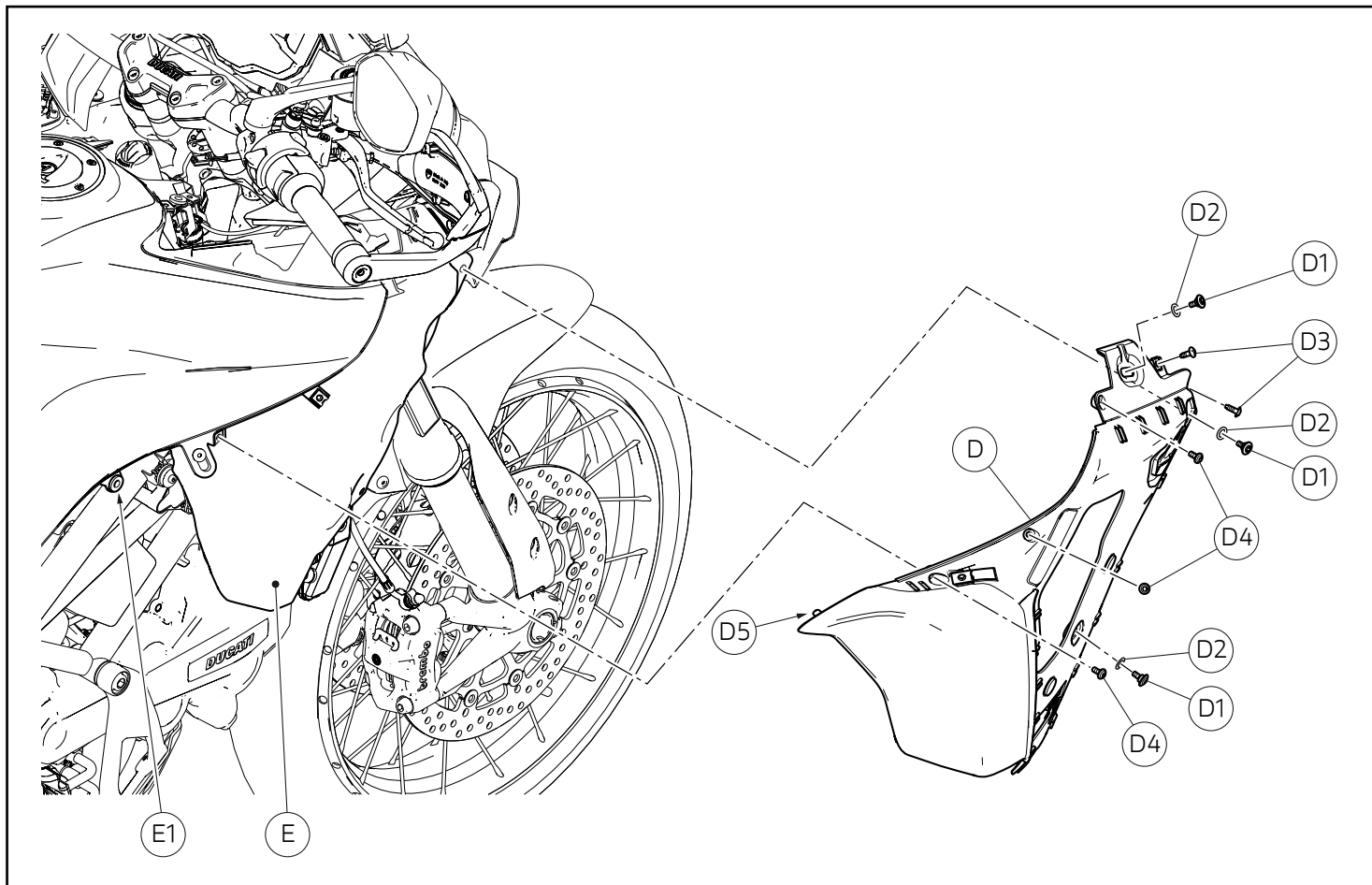


Dépose des ailes latérales

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer les 2 vis spéciales (Z2) et la vis (Z1) de fixation de l'aile latérale droite (Z) au cache réservoir droit (D). Déposer l'aile droite (Z). Répéter la même opération pour la dépose de l'aile latérale gauche (O). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Spezialschrauben (Z2) und die Schraube (Z1) der Befestigung der rechten Seitenplatte (Z) an der rechten Tankabdeckung (D) lösen. Die rechte Platte (Z) entfernen. Das gleiche Verfahren für die Abnahme der linken Seitenplatte (O) wiederholen. Alle Schrauben aufnehmen.

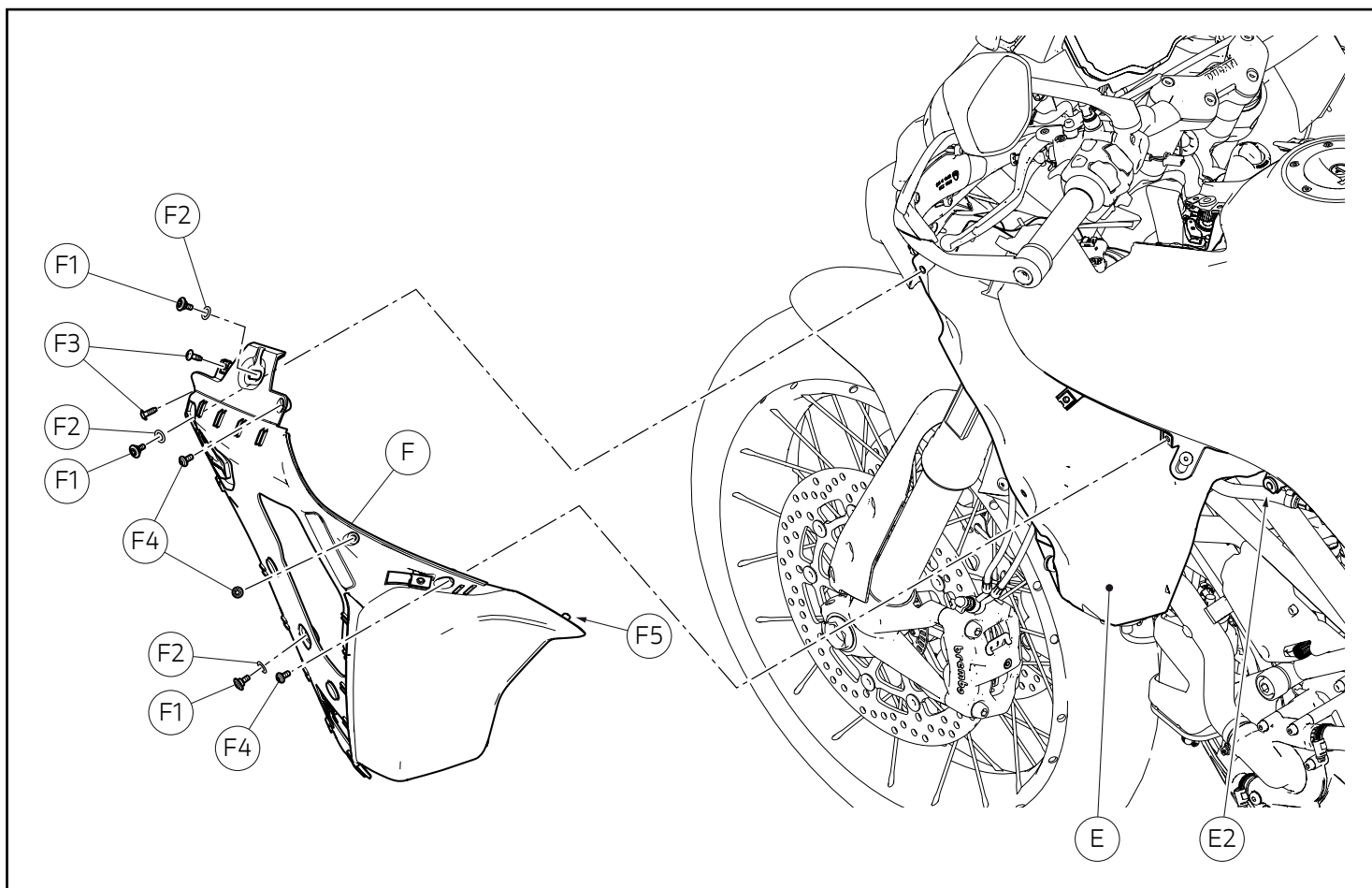


Dépose du cache latéral droit réservoir

En intervenant du côté droit du motocycle, desserrer les 3 vis (D1) avec rondelles (D2), desserrer les 2 vis (D3) et les 3 vis (D4). Déposer le cache réservoir droit (D) du réservoir (E) en décrochant le pivot (D5) du plot caoutchouc (E1). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen rechten Tankabdeckung

An der rechten Seite des Motorrads die 3 Schrauben (D1) mit Unterlegscheiben (D2), dann die 2 Schrauben (D3) und die 3 Schrauben (D4) lösen. Die rechte Tankabdeckung (D) nach dem Lösen des Stifts (D5) aus dem Gummielement (E1) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.

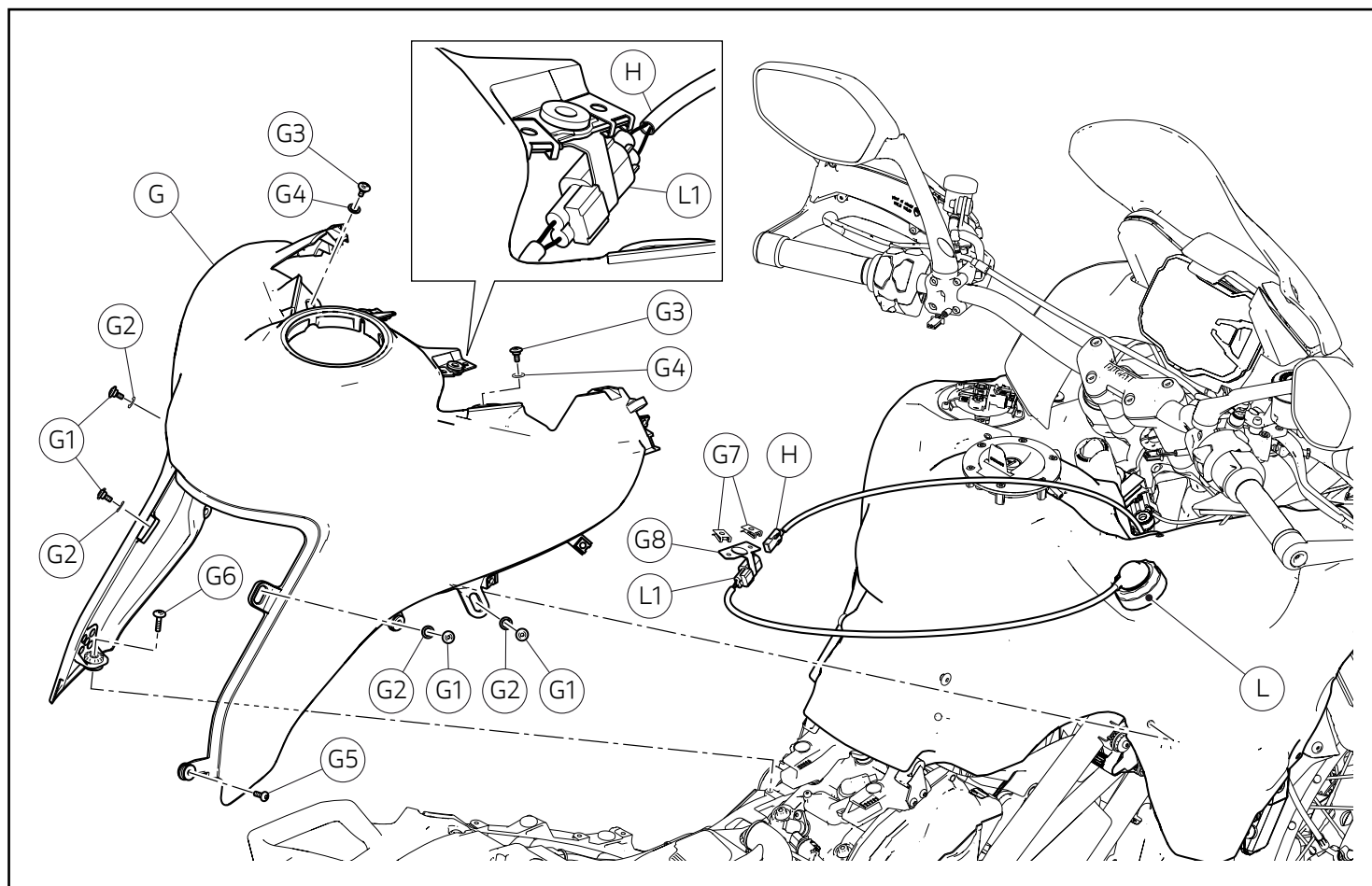


Dépose du cache latéral gauche réservoir

En intervenant du côté gauche du motocycle, desserrer les 3 vis (F1) avec rondelles (F2), desserrer les 2 vis (F3) et les 3 vis (F4). Déposer le cache réservoir gauche (F) du réservoir (E) en décrochant le pivot (F5) du plot caoutchouc (E2). Récupérer toute la visserie.

Abnahme der seitlichen linken Tankabdeckung

An der linken Seite des Motorrads die 3 Schrauben (F1) mit Unterlegscheiben (F2), dann die 2 Schrauben (F3) und die 3 Schrauben (F4) lösen. Die linke Tankabdeckung (F) nach dem Lösen des Stifts (F5) aus dem Gummielement (E2) vom Tank (E) entfernen. Alle Schrauben aufnehmen.

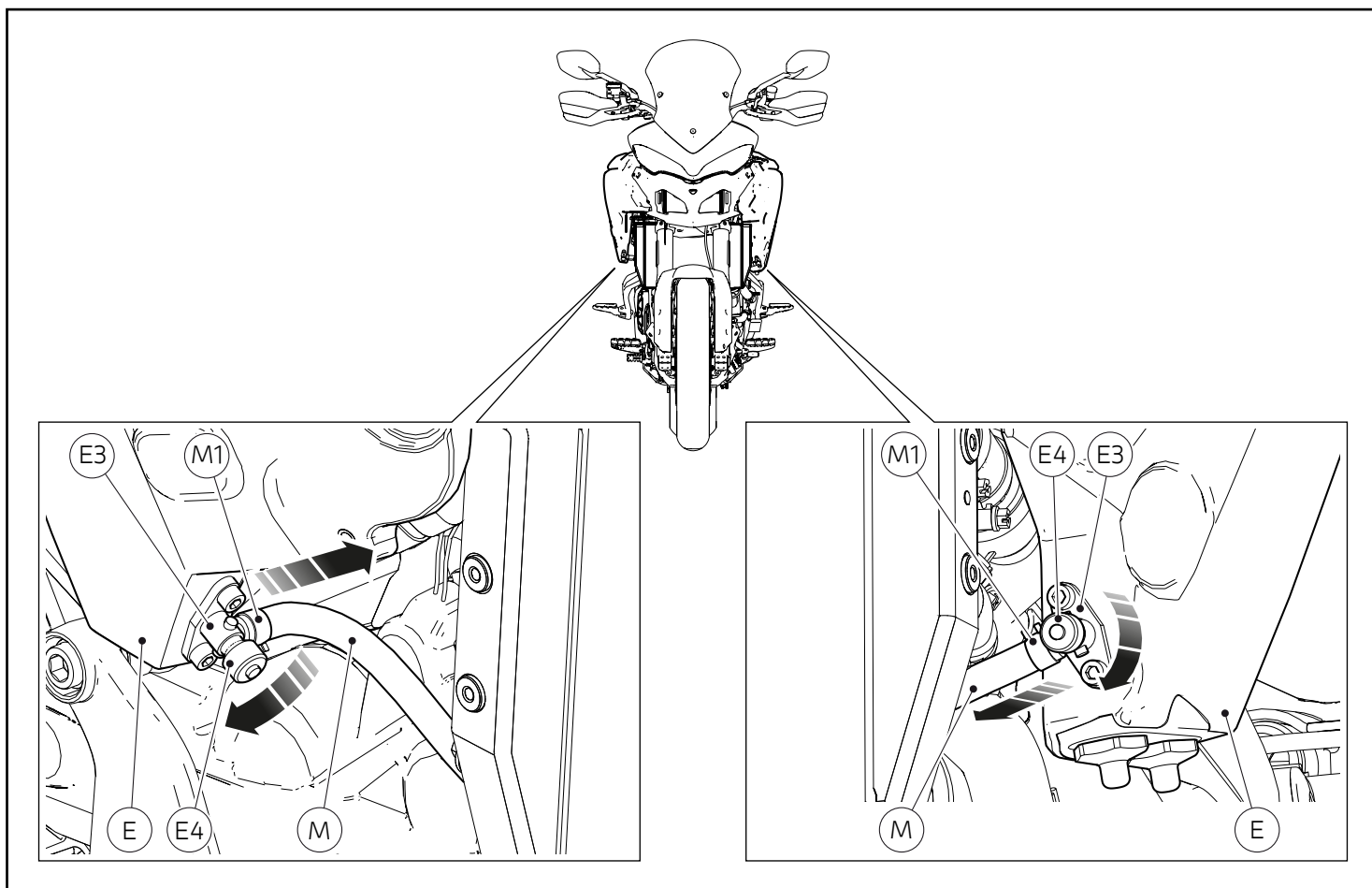


Dépose du cache central réservoir

Desserrer des deux côtés du cache réservoir (G) les 4 vis (G1) avec rondelles (G2). Desserrer les 2 vis supérieures (G3) avec rondelles (G4). En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (G5). En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (G6). Déposer le 2 clips (G7) de fixation de la plaquette (G8) au cache réservoir (G). Débrancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) du brin du câblage niveau carburant (H). Déposer le cache réservoir (G) en le tirant vers le haut et en prenant garde de ne pas l'endommager. Récupérer toute la visserie.

Abnahme der mittleren Tankabdeckung

Die 4 Schrauben (G1) mit Unterlegscheiben (G2) an beiden Seiten der Tankabdeckung (G) lösen. Die 2 oberen Schrauben (G3) mit Unterlegscheiben (G4) lösen. An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) lösen. An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) lösen. Die 2 Befestigungsklammern (G7) des Plättchens (G8) von der Tankabdeckung (G) entfernen. Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) vom Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) trennen. Die Tankabdeckung (G) entfernen, sie dazu nach oben ziehen und darauf achten, dass sie dabei nicht beschädigt wird. Alle Schrauben aufnehmen.



Recul réservoir

En agissant sur la partie avant du réservoir (E), fermer les 2 robinets (E3) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre les 2 écrous annulaires (E4). Relâcher les 2 colliers (M1). Débrancher le tuyau (M) des 2 robinets (E3).



Important

Faire attention à la fuite éventuelle de carburant résiduel pendant le débranchement du tuyau (M).

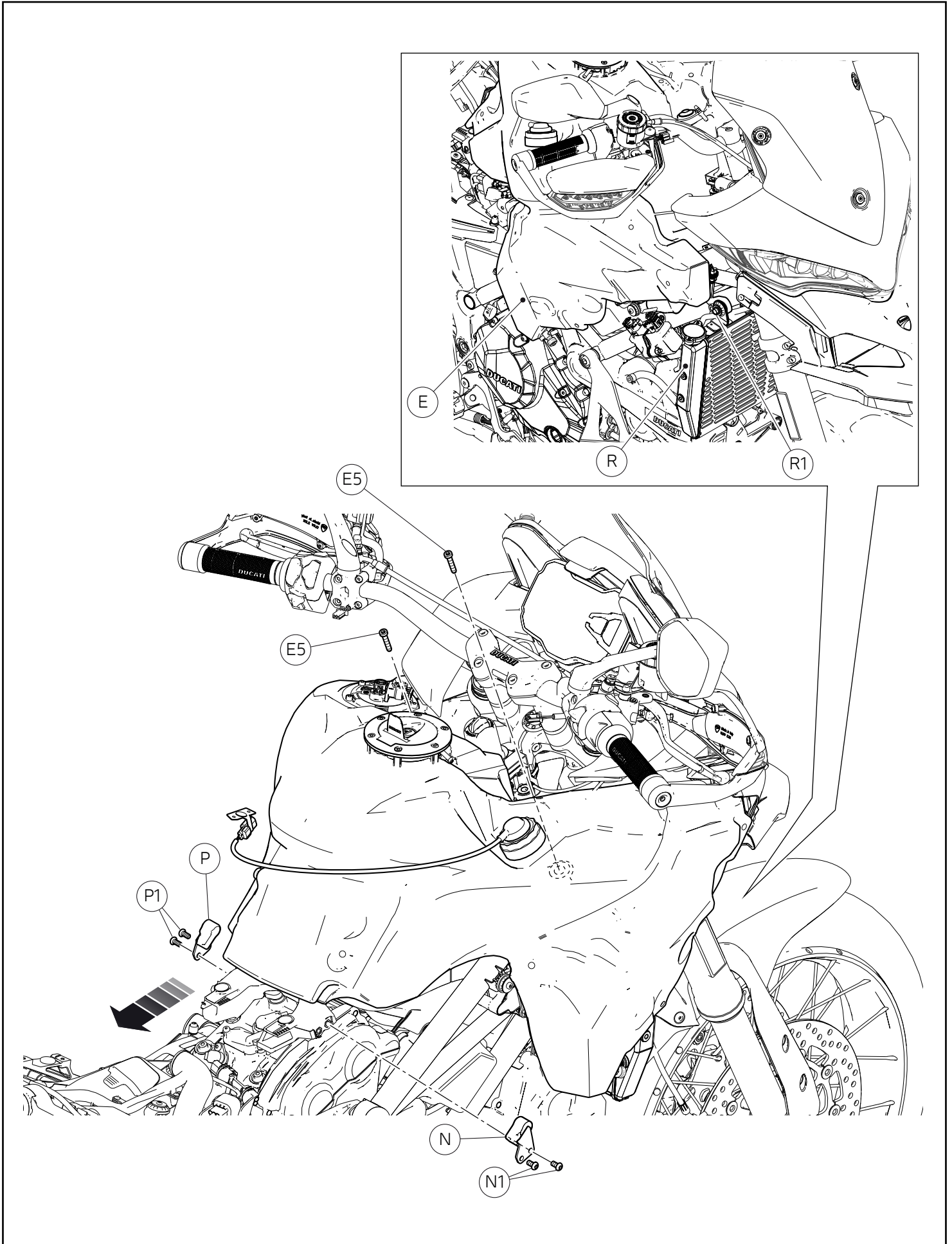
Zurückziehen des Tanks

An der Front des Tanks (E) die 2 Hähne (E3) schließen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) im Uhrzeigersinn drehen. Die 2 Schellen (M1) lockern. Den Schlauch (M) von den 2 Hähnen (E3) trennen.



Wichtig

Beim Entfernen des Schlauchs (M) darauf achten, dass dabei der restliche Kraftstoff austreten könnte.

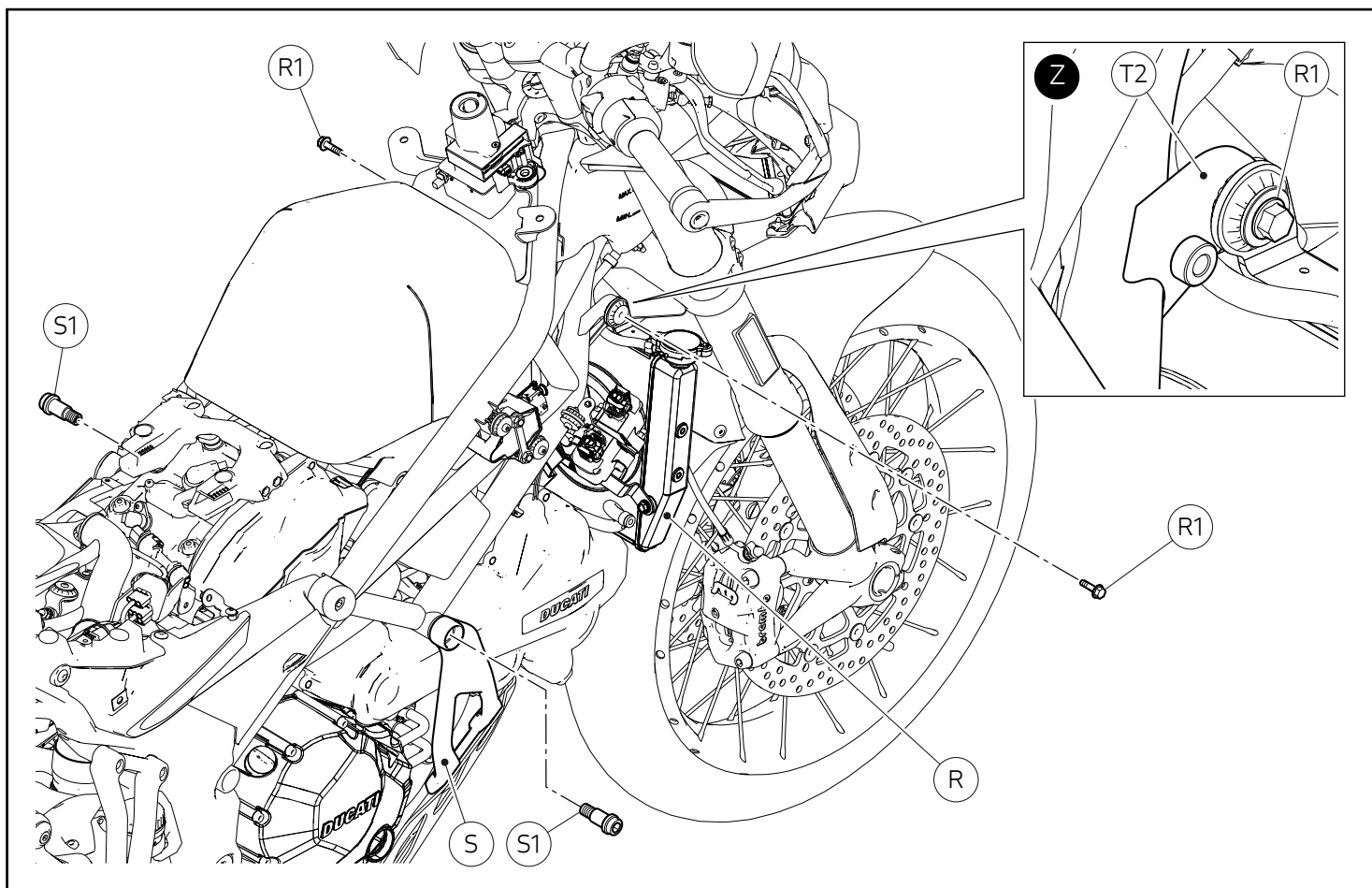


En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (N1) et déposer la plaquette support réservoir droit (N). En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer les 2 vis (P1) et déposer la plaquette support réservoir gauche (P).

Desserrer les 2 vis (E5) de fixation du réservoir (E). Faire reculer le réservoir (E) en faisant attention à ne pas l'endommager, afin de rendre accessibles les fixations supérieures (R1) du radiateur eau (R).

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (N1) lösen, dann das rechte Halteplättchen des Tanks (N) entfernen. An der linken Seite des Motorrads die 2 Schrauben (P1) lösen, dann das linke Halteplättchen des Tanks (P) entfernen.

Die 2 Befestigungsschrauben (E5) des Tanks (E) lösen. Den Tank (E) zurückziehen und dabei darauf achten, ihn nicht zu beschädigen, damit die oberen Befestigungen (R1) des Wasserkühlers (R) sich erreichen lassen.



Dépose des vis de fixation du radiateur eau et des brides pare-moteur

Remarques

Afin de mieux comprendre les phases de dépose restantes, le réservoir précédemment reculé n'est pas représenté.

En agissant des deux côtés du motorcycle desserrer les 2 vis (R1) de fixation du radiateur eau (R).

Important

Les propriétaires de motorcycles où la bride (T2) de support radiateur eau résulte comme celle dans la figure (Z) sont priés de ne pas déposer les 2 vis (R1).

En agissant des deux côtés du motorcycle desserrer les 2 vis spéciales (S1) de fixation des brides pare-moteur (S) au cadre.

Lösen der Befestigungsschrauben des Wasserkühlers und Abnahme der Motorschutzbügel

Hinweise

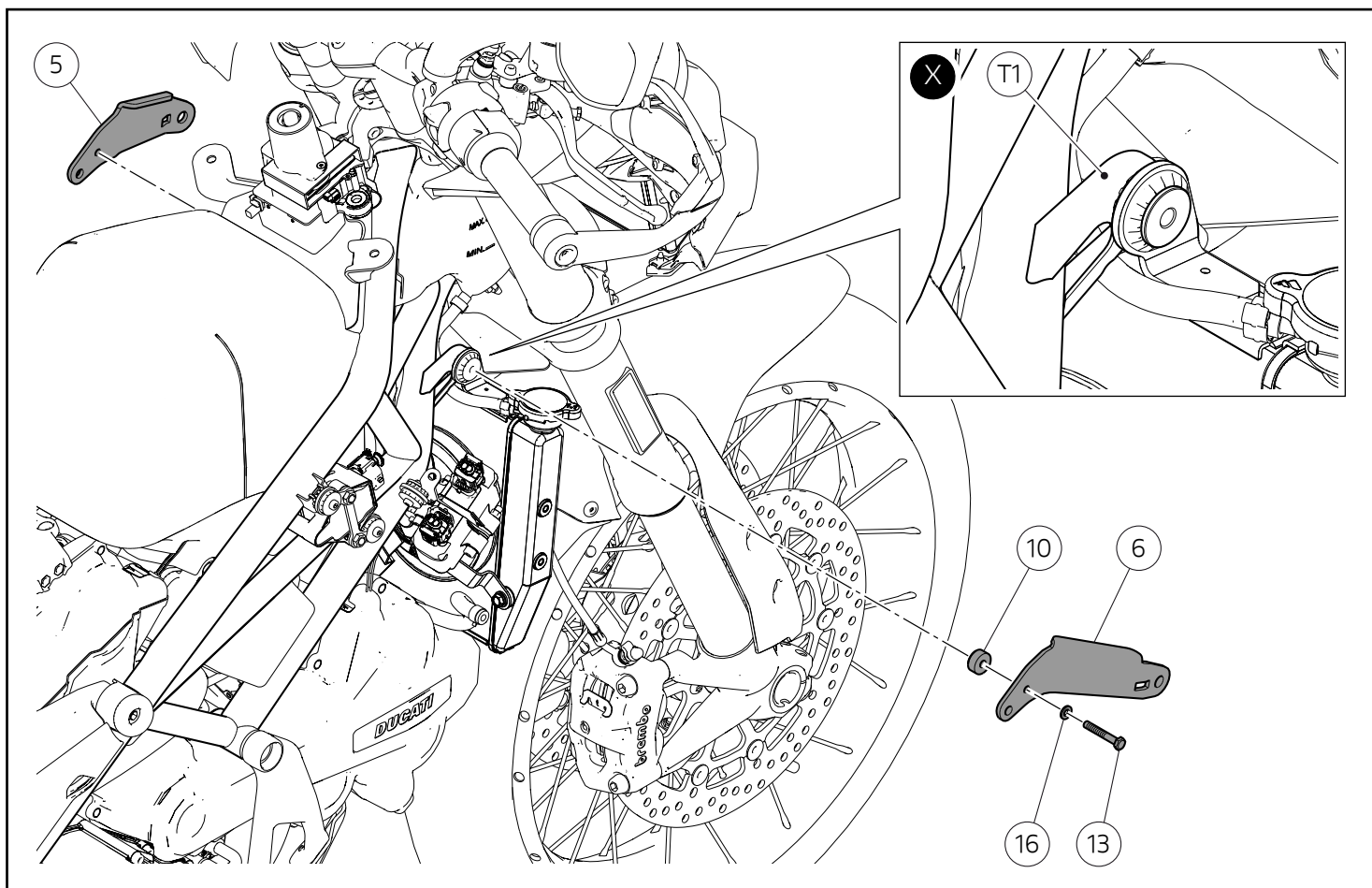
Zum besseren Verständnis der verbleibenden Abnahmeschritte wird der zuvor zurückgezogene Tank nicht dargestellt.

An beiden Motorradseiten die 2 Schrauben (R1) der Befestigung des Wasserkühlers (R) lösen.

Wichtig

An den Motorrädern, die einen Stützbügel (T2) des Wasserkühlers wie auf Abbildung (Z) dargestellt, aufweisen, dürfen Sie die 2 Schrauben (R1) nicht lösen.

An beiden Motorradseiten die 2 Spezialschrauben (S1) der Befestigung der Motorschutzbügel (S) am Rahmen lösen.



Pose des composants kit

Remarques

Afin de mieux comprendre certaines phases de pose, le réservoir n'est pas représenté.

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Réglage brides de support

Les propriétaires de motocycles où la bride (T1) de support radiateur eau résulte comme celle dans la figure (X) sont priés de procéder comme indiqué ci-dessous. Insérer la rondelle (16) sur la vis (13). Appliquer de la graisse SHELL GADUS S2 V100 3 sur le filet de la vis (13). Insérer la vis (13) avec rondelle (16) dans la bride droite (6) et, du côté opposé, sur la saillie de la vis, poser l'entretoise (10). Positionner la bride droite (6) sur la bride (T1) et présenter la vis (13). Répéter la même opération pour l'installation de la bride gauche (5).

Montage der Kit-Bestandteile

Hinweise

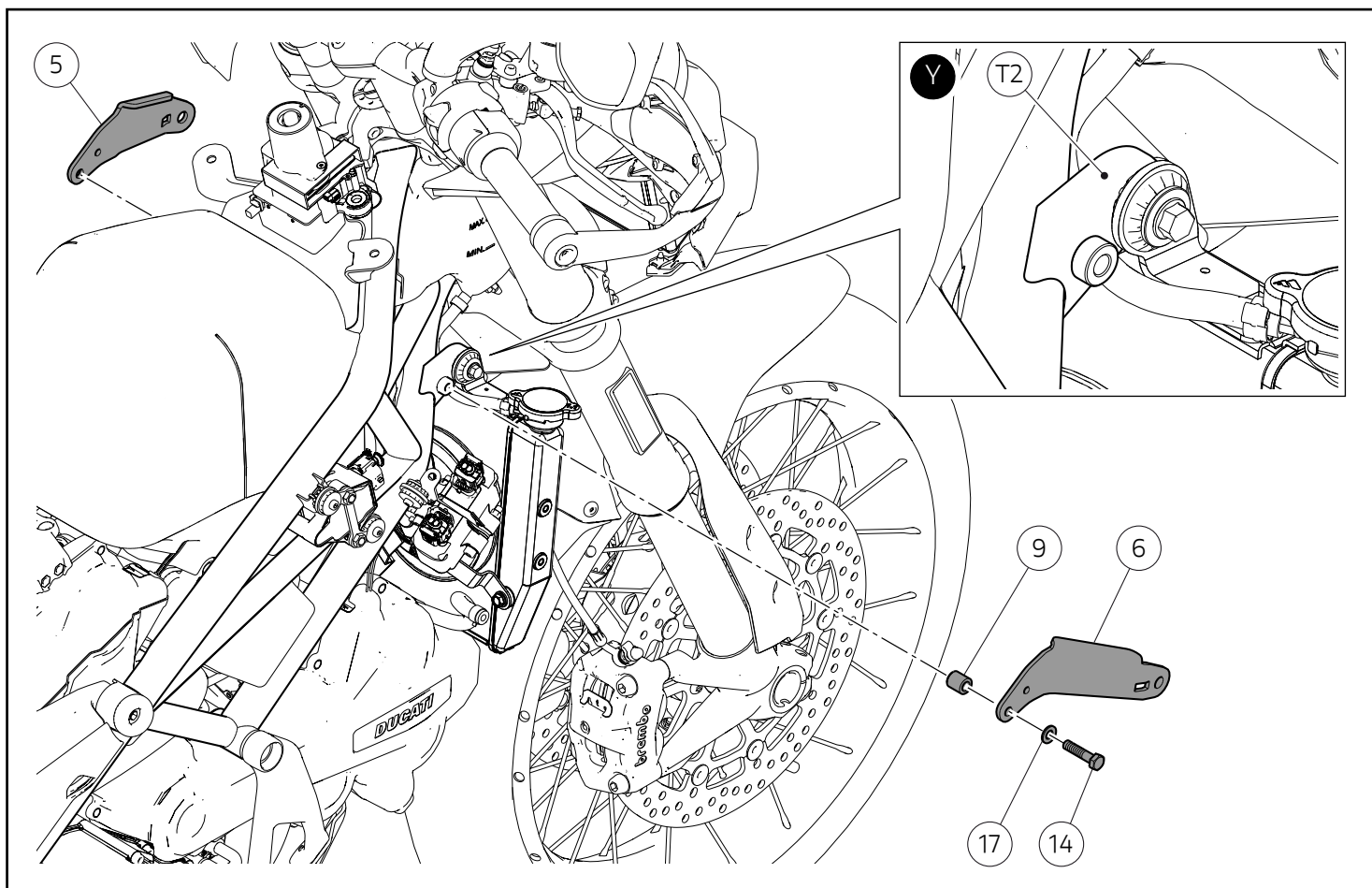
Zum besseren Verständnis einiger Montageschritte wird der Tank nicht dargestellt.

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

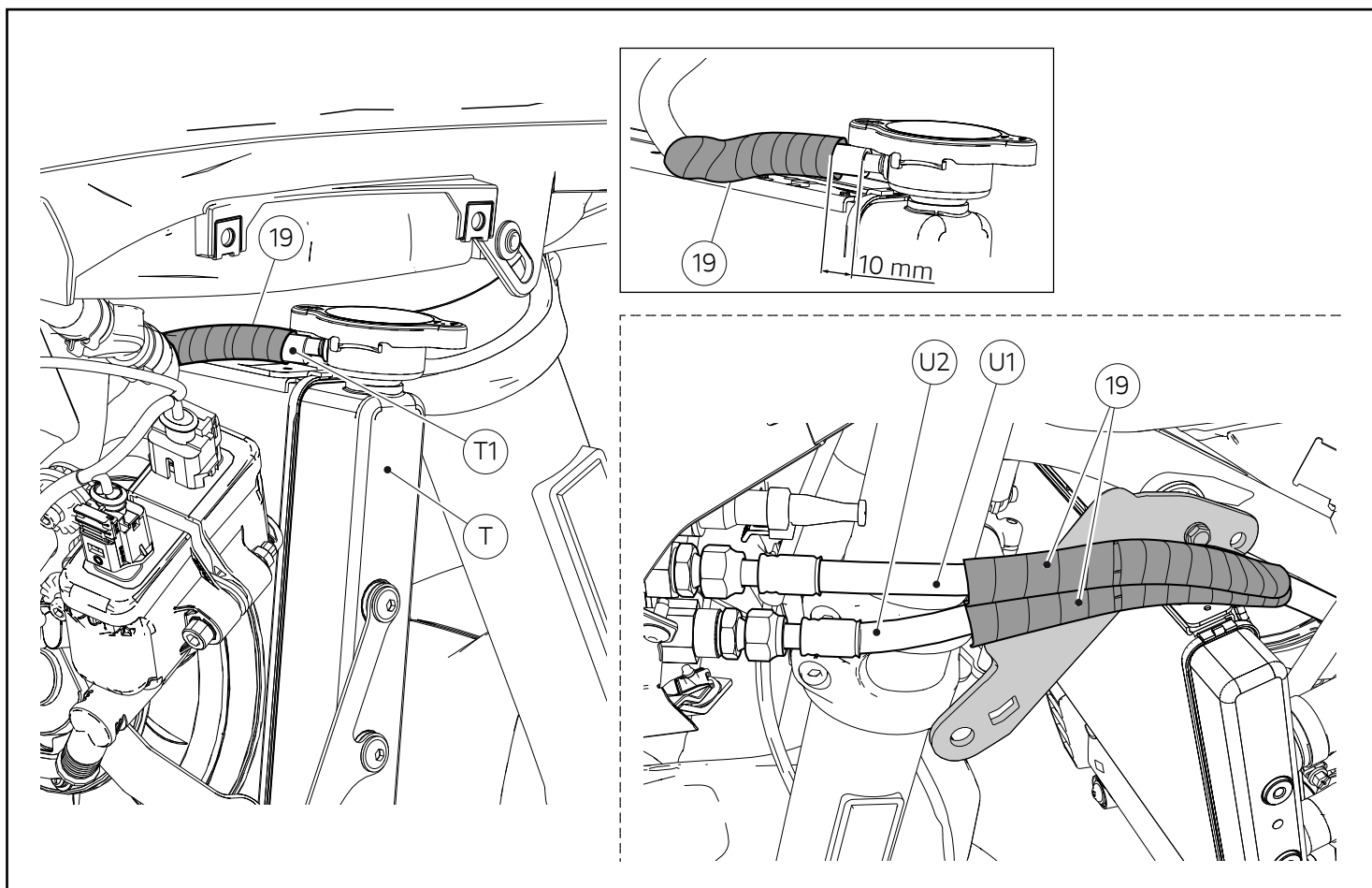
Einstellung der Stützbügel

An den Motorrädern, die einen Stützbügel (T1) des Wasserkühlers wie auf Abbildung (X) dargestellt, aufweisen, muss wie folgt vorgegangen werden. Die Unterlegscheibe (16) auf die Schraube (13) fügen. Das Fett SHELL GADUS S2 V100 3 auf das Gewinde der Schraube (13) auftragen. Die Schraube (13) mit Unterlegscheibe (16) auf den rechten Bügel (6) und von der anderen Seite her, auf den vorstehenden Schraubenteil, das Distanzstück (10) montieren. Den rechten Bügel (6) auf dem Bügel (T1) anordnen, dann die Schraube (13) ansetzen. Das gleiche Verfahren für die Montage des linken Bügels (5) wiederholen.



Les propriétaires de motos où la bride (T2) de support radiateur eau résulte comme celle dans la figure (Y) sont priés de procéder comme indiqué ci-dessous. Insérer la rondelle (17) sur la vis (14). Appliquer de la graisse SHELL GADUS S2 V100 3 sur le filet de la vis (14). Insérer la vis (14) avec rondelle (17) dans la bride droite (6) et, du côté opposé, sur la saillie de la vis, poser l'entretoise (9). Positionner la bride droite (6) sur la bride (T2) et présenter la vis (14). Répéter la même opération pour l'installation de la bride gauche (5).

An den Motorrädern, die einen Stützbügel (T2) des Wasserkühlers wie auf Abbildung (Y) dargestellt, aufweisen, muss wie folgt vorgegangen werden. Die Unterlegscheibe (17) auf die Schraube (14) fügen. Das Fett SHELL GADUS S2 V100 3 auf das Gewinde der Schraube (14) auftragen. Die Schraube (14) mit Unterlegscheibe (17) auf den rechten Bügel (6) und von der anderen Seite her, auf den vorstehenden Schraubenteil, das Distanzstück (9) montieren. Den rechten Bügel (6) auf dem Bügel (T2) anordnen, dann die Schraube (14) ansetzen. Das gleiche Verfahren für die Montage des linken Bügels (5) wiederholen.

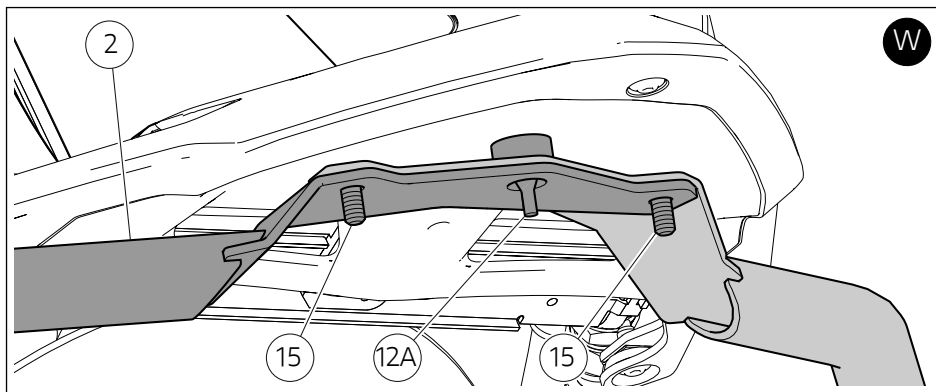
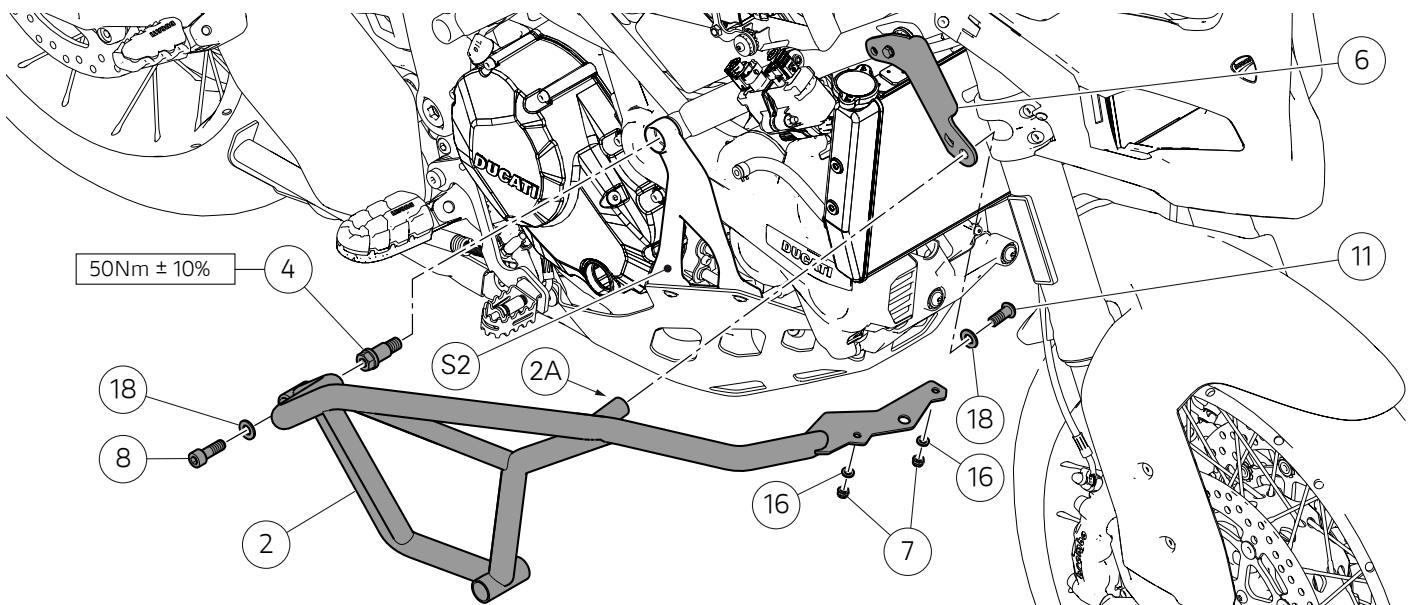
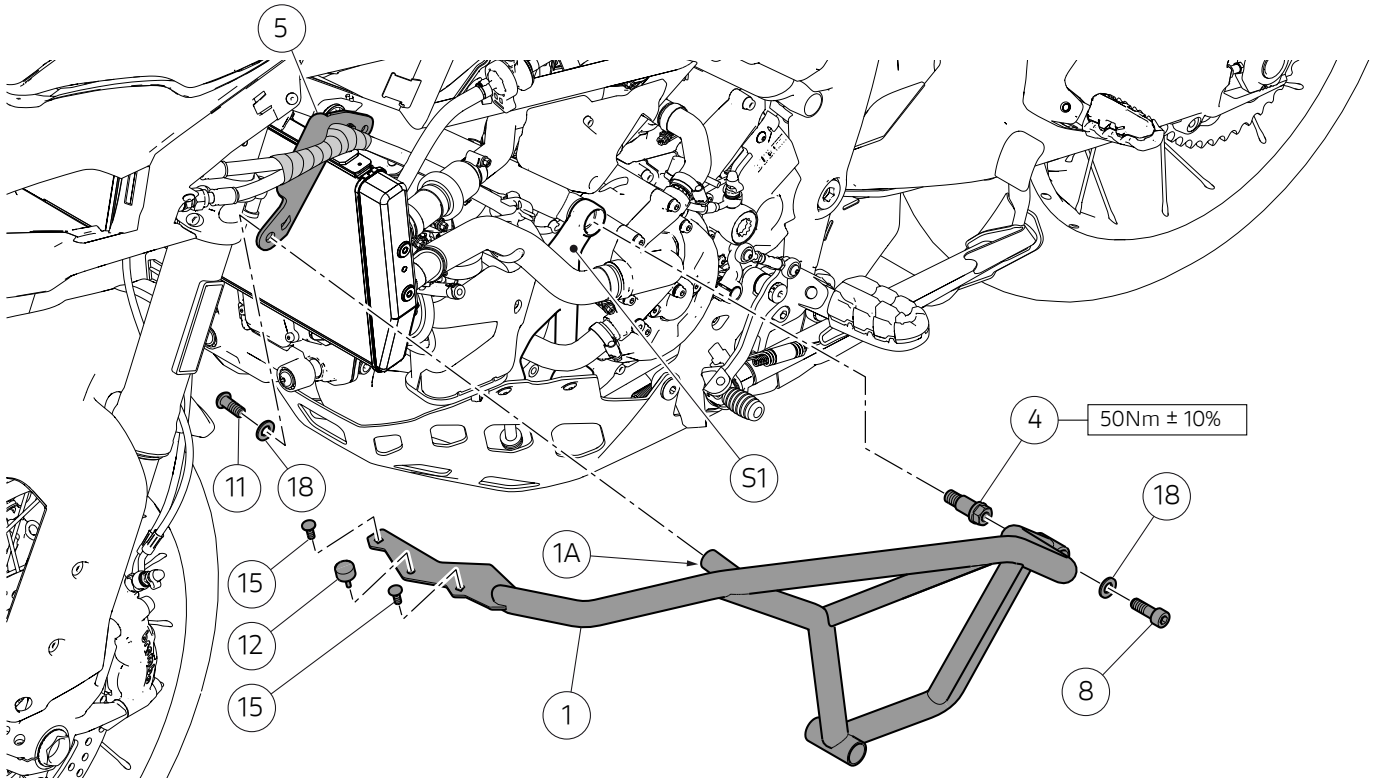


En agissant du côté droit du motorcycle, enrouler une durite reniflard (T1) du radiateur (T) avec une partie de gaine à spirale (19), comme la figure le montre.

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, den Entlüftungsschlauch (T1) des Ölkühlers (T), wie abgebildet, mit einem Teil der Spiralummantelung (19) umwickeln.

En agissant du côté gauche du motorcycle, enrouler le tuyau de refoulement (U1) e le tuyau de retour (U2) du radiateur huile avec les 2 faisceaux spiralés (19), comme la figure le montre.

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Druck- (U1) und die Rücklaufleitung (U2) des Ölkühlers wie abgebildet mit 2 Spiralen (19) umwickeln.

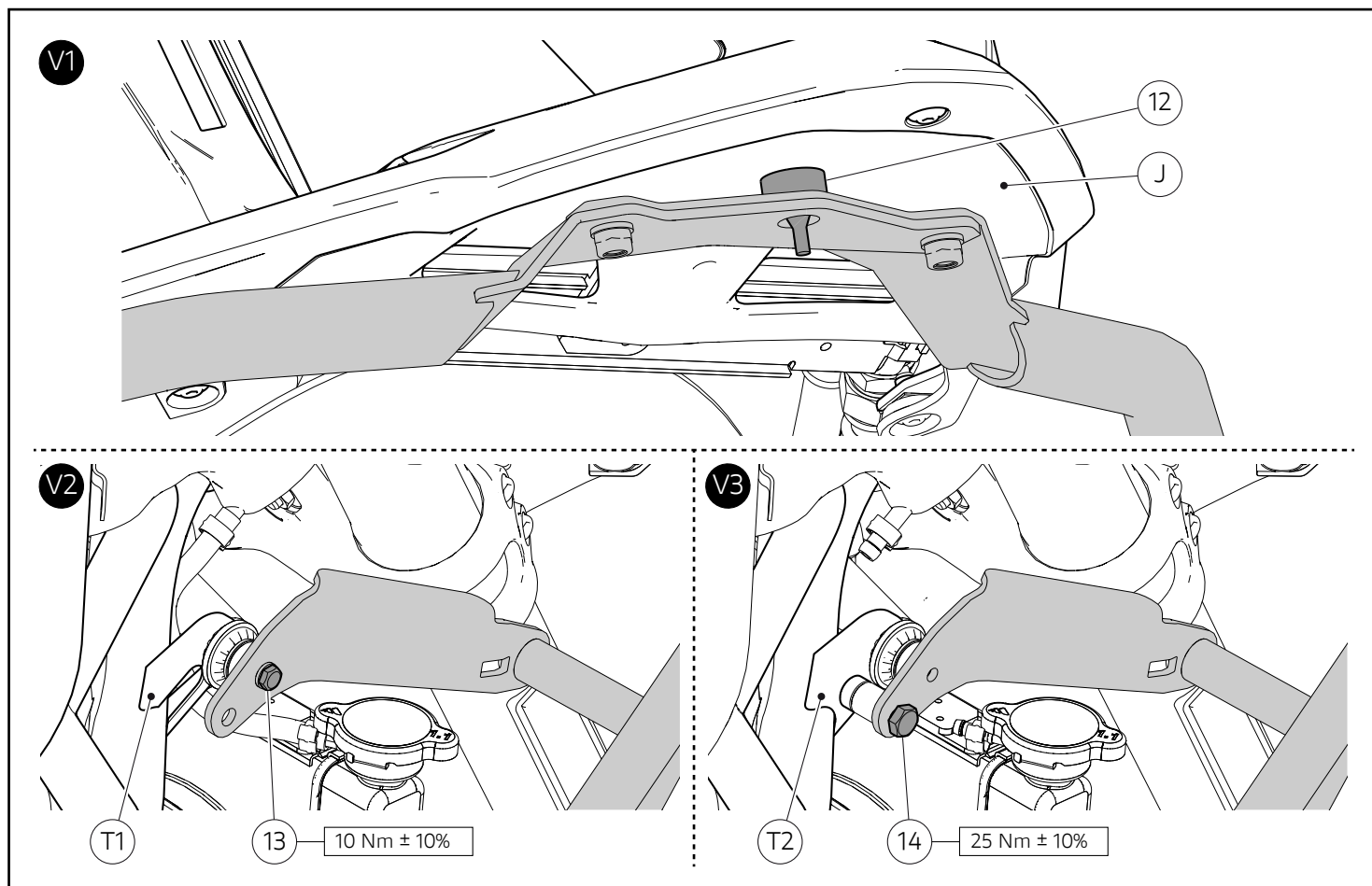


Appliquer de la graisse graphitée sur la tige et le dessous de tête de la vis spéciale (4). En agissant du côté gauche du motorcycle, présenter la vis spéciale (4) sur la bride pare-moteur (S1). Serrer la vis spéciale (4) au couple prescrit. Poser le tampon (12) sur la protection latérale gauche (1). Insérer les 2 vis tête carrée (15) dans les logements correspondants présents sur la protection latérale (1). Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Insérer la vis (8) avec rondelle (18) dans la protection latérale gauche (1) et la présenter sur la vis spéciale (4) sans serrer. Insérer la rondelle (18) sur la vis (11). Positionner la fixation supérieure (1A) de la protection latérale gauche (1) sur la bride gauche (5) et présenter la vis (11) du côté interne, sans serrer.

Appliquer de la graisse graphitée sur la tige et le dessous de tête de la vis spéciale (4). En agissant du côté droit du motorcycle, présenter la vis spéciale (4) sur la bride pare-moteur (S2). Serrer la vis spéciale (4) au couple prescrit. Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Insérer la vis (8) avec rondelle (18) dans la protection latérale droite (2) et la présenter sur la vis spéciale (4) sans serrer. Insérer la partie avant de la protection latérale droite (2) dans la saillie des 2 vis tête carrée (15) et insérer le trou central dans l'extrémité du tampon (12A), comme la figure (W) le montre. Insérer les 2 rondelles (16) sur la saillie des vis tête carrée (15) et visser les 2 écrous (7) sans serrer. Insérer la rondelle (18) sur la vis (11). Positionner la fixation supérieure (2A) de la protection latérale droite (2) sur la bride droite (6) et présenter la vis (11) du côté interne, sans serrer.

Graphitfett auf das Schaft und unter den Kopf der Spezialschraube (4) auftragen. An der linken Seite des Motorrrads nun die Spezialschraube (4) am Motorschutzbügel (S1) ansetzen. Die Spezialschraube (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Stopfen (12) am seitlichen linken Schutz (1) montieren. Die 2 Vierkantschrauben (15) in die entsprechenden Sitze am seitlichen Schutz (1) einfügen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Die Schraube (8) mit Unterlegscheibe (18) in den seitlichen linken Schutz (1) einfügen, dann die Spezialschraube (4) ansetzen, ohne sie dabei anzuziehen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (11) fügen. Den oberen Anschluss (1A) des seitlichen linken Schutzes (1) auf dem linken Bügel (5) anordnen, dann Innen die Schraube (11) ansetzen, ohne sie dabei anzuziehen.

Graphitfett auf das Schaft und unter den Kopf der Spezialschraube (4) auftragen. An der rechten Seite des Motorrrads nun die Spezialschraube (4) am Motorschutzbügel (S2) ansetzen. Die Spezialschraube (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Die Schraube (8) mit Unterlegscheibe (18) in den seitlichen rechten Schutz (2) einfügen, dann die Spezialschraube (4) ansetzen, ohne sie dabei anzuziehen. Den vorderen Teil des seitlichen rechten Schutzes (2) auf die vorstehenden Teile der 2 Vierkantschrauben (15) und die mittlere Bohrung auf den Endteil des Stopfens (12A) fügen; siehe dazu Abbildung (W). Die 2 Unterlegscheiben (16) auf den vorstehenden Teil der Vierkantschrauben (15) fügen, dann die 2 Muttern (7) aufschrauben, jedoch noch nicht anziehen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (11) fügen. Den oberen Anschluss (2A) des seitlichen rechten Schutzes (2) auf dem rechten Bügel (6) anordnen, dann Innen die Schraube (11) ansetzen, ohne sie dabei anzuziehen.



En agissant du côté avant du motorcycle, présenter le tampon (12) sur le panneau inférieur (J), comme la figure (V1) le montre.

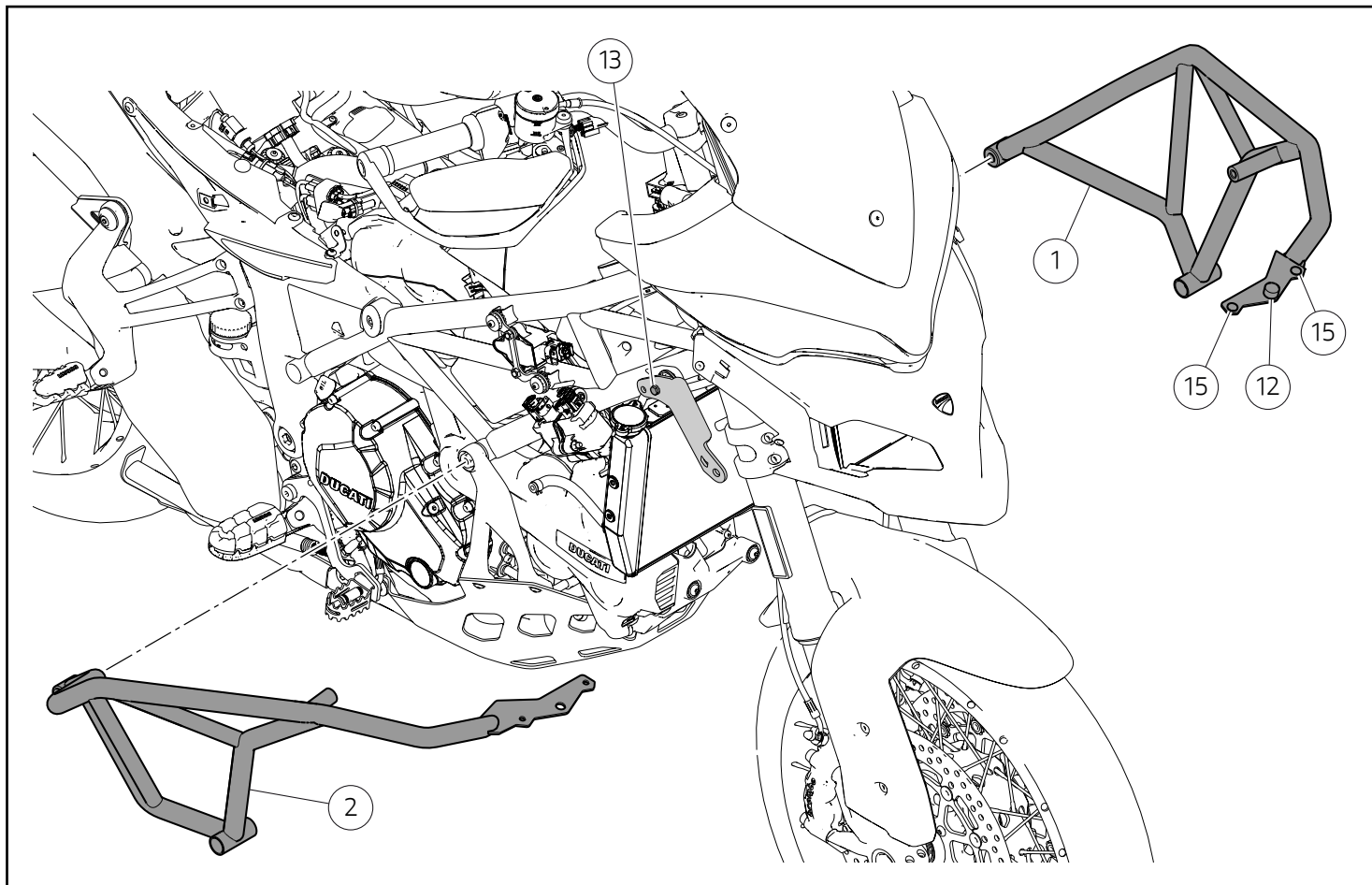
An der Motorradfront nun den Stopfen (12) an der unteren Platte (J) zum Anliegen bringen; siehe Abbildung (V1).

Les propriétaires de motorcycles où la bride (T1) de support radiateur eau résulte comme celle dans la figure (V2) sont priés de procéder comme indiqué ci-dessous. En agissant des deux côtés du motorcycle, serrer les 2 vis (13) au couple prescrit.

An den Motorrädern, die einen Stützbügel (T1) des Wasserkühlers wie auf Abbildung (V2) dargestellt, aufweisen, wie folgt vorgehen. An beiden Seiten des Motorrads die 2 Schrauben (13) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Les propriétaires de motorcycles où la bride (T2) de support radiateur eau résulte comme celle dans la figure (V3) sont priés de procéder comme indiqué ci-dessous. En agissant des deux côtés du motorcycle, serrer les 2 vis (14) au couple prescrit.

An den Motorrädern, die einen Stützbügel (T2) des Wasserkühlers wie auf Abbildung (V3) dargestellt, aufweisen, wie folgt vorgehen. An beiden Seiten des Motorrads die 2 Schrauben (14) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Après le serrage des 2 vis (13) ou (14) déposer les protections latérales (1) ou (2) en suivant dans l'ordre inverse la procédure décrite précédemment.



Remarques

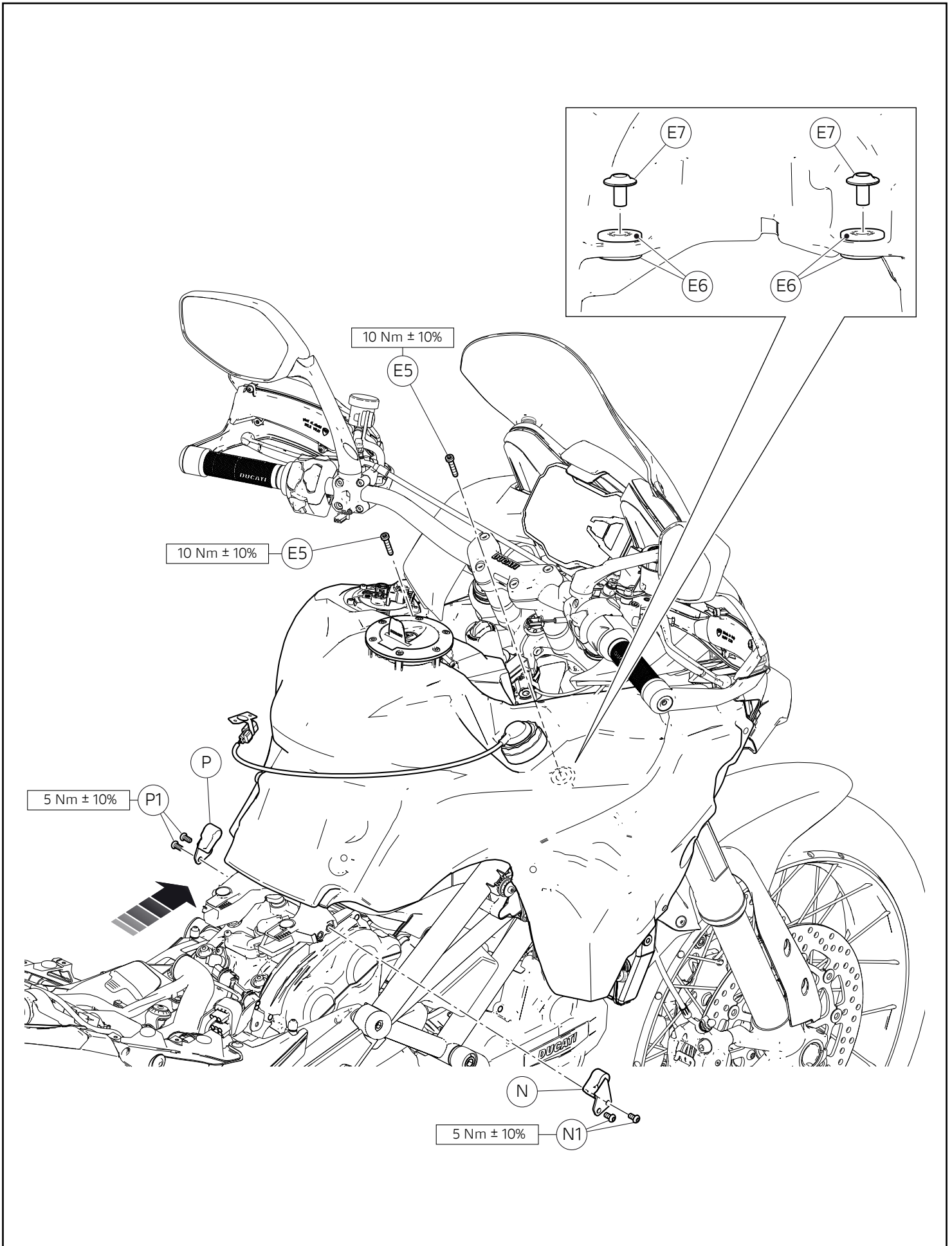
Ne pas déposer le tampon (12) et les 2 vis tête carrée (15) de la protection latérale gauche (1).

Nach dem Anzug der 2 Schrauben (13) oder (14), die seitlichen Schutzplatten (1) und (2) abnehmen; dabei in der den vorstehenden Beschreibungen umgekehrten Weise verfahren.



Hinweise

Den Stopfen (12) und die 2 Vierkantschrauben (15) nicht vom linken seitlichen Schutz (1) entfernen.



Repose du réservoir

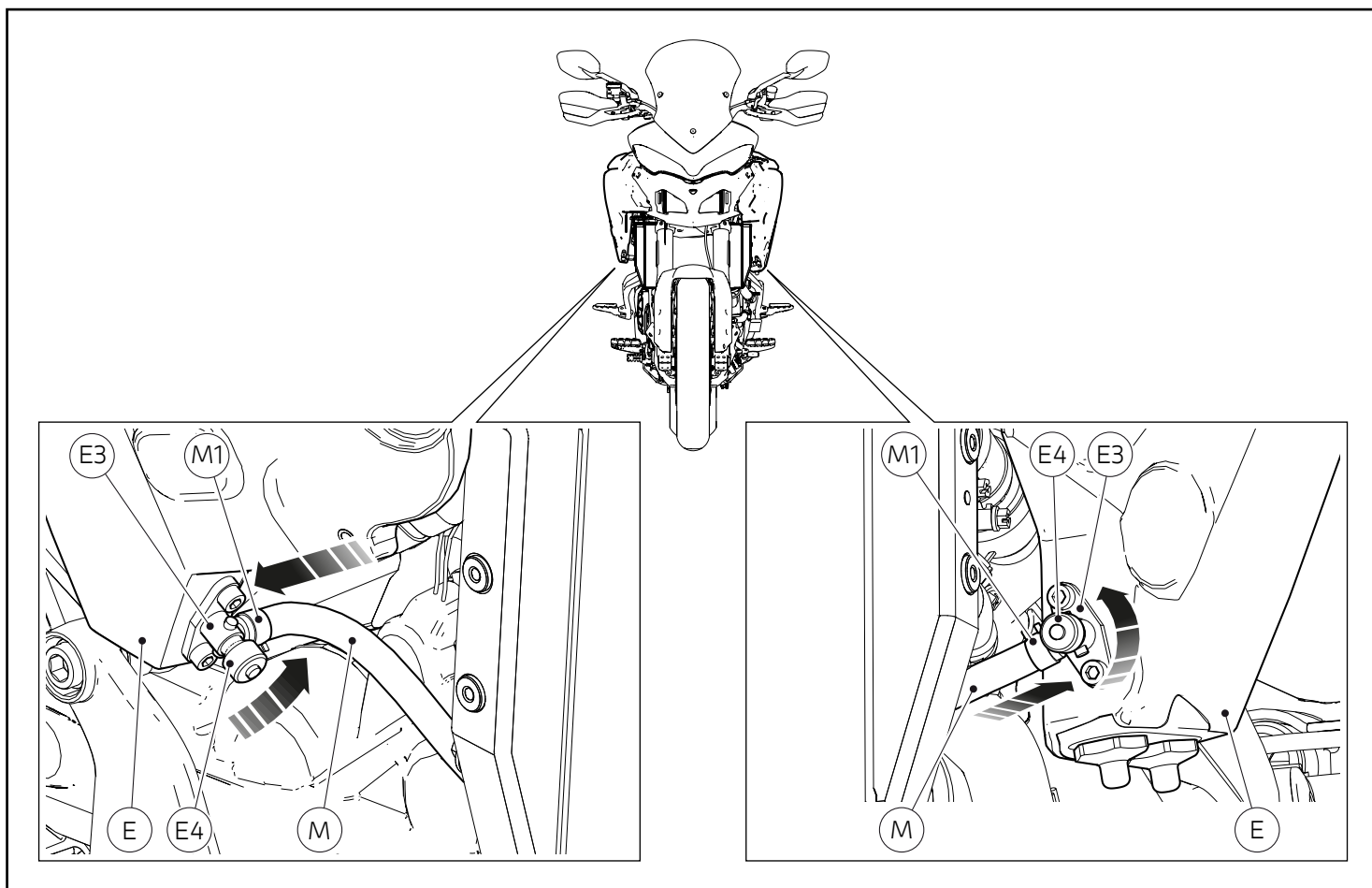
Repositionner le réservoir (E) sur le cadre. S'assurer de la présence des 4 tampons (E6) et des 2 entretoises (E7) sur le réservoir (E). Présenter les 2 vis (E5) et les serrer au couple de serrage prescrit.

En agissant du côté droit du motorcycle positionner la plaquette droite (N) sur le support réservoir (V) et présenter les 2 vis (N1). Serrer les 2 vis (N1) au couple prescrit. Répéter la même opération pour reposer la plaquette gauche (P).

Montage des Tanks

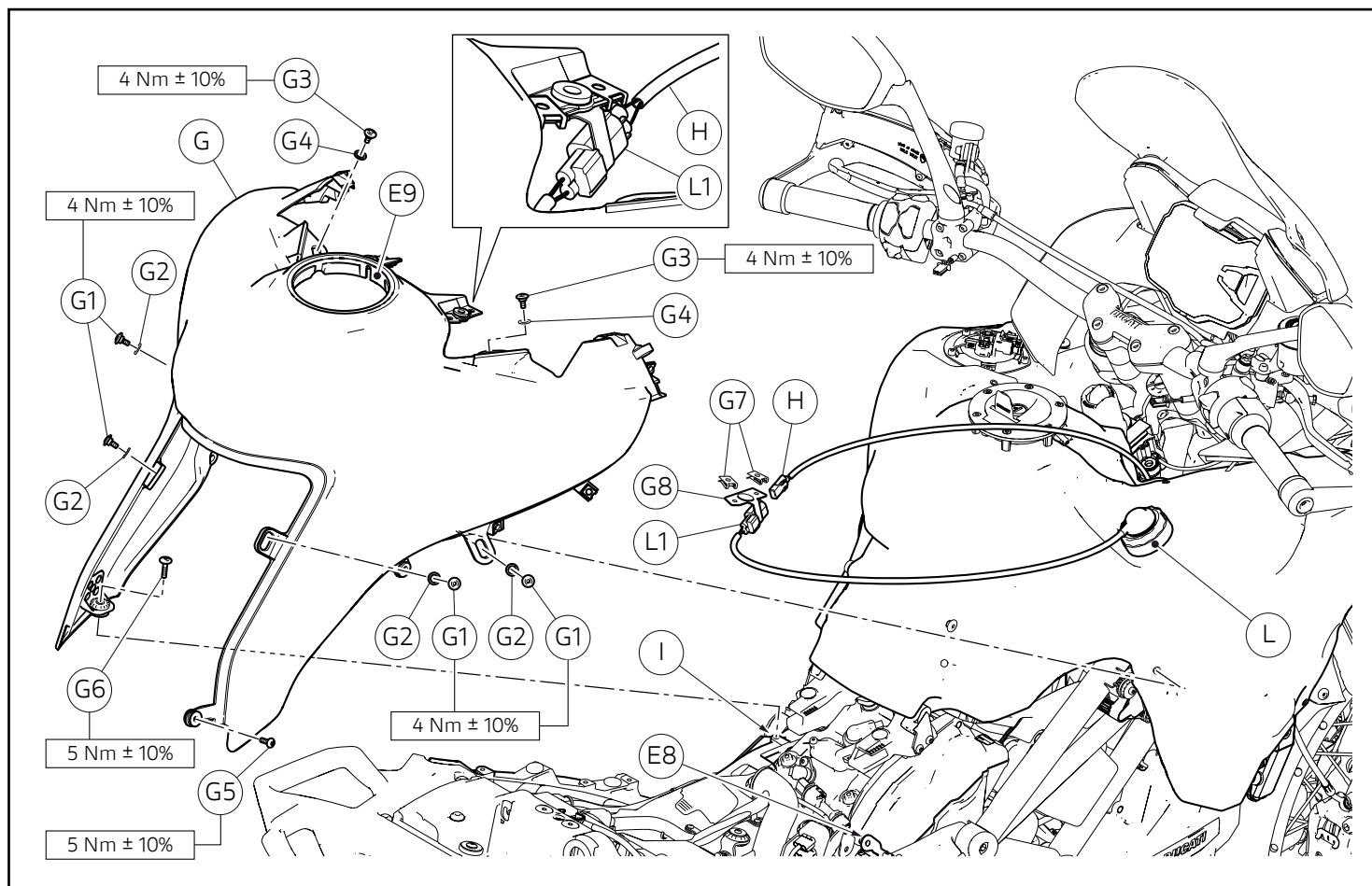
Den Tank (E) erneut am Rahmen anordnen. Sicherstellen, dass die 4 Stopfen (E6) und die 2 Distanzstücke (E7) noch am Tank (E) vorhanden sind. Die 2 Schrauben (E5) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

An der rechten Seite des Motorrads das rechte Plättchen (N) am Tankhalter (V) anordnen, dann die 2 Schrauben (N1) ansetzen. Die 2 Schrauben (N1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Diesen Vorgang für die erneute Montage des linken Plättchens (P) wiederholen.



En agissant sur la partie avant du réservoir (E), brancher de nouveau le tuyau (M) aux 2 robinets (E3). Serrer les 2 colliers (M1). Ouvrir complètement les 2 robinets (E3) en tournant les 2 écrous annulaires (E4) en sens anti-horaire.

An der Front des Tanks (E) nun den Schlauch (M) an den 2 Hähnen (E3) anschließen. Die 2 Schellen (M1) anziehen. Die 2 Hähne (E3) vollständig öffnen, dazu die 2 Nutmuttern (E4) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

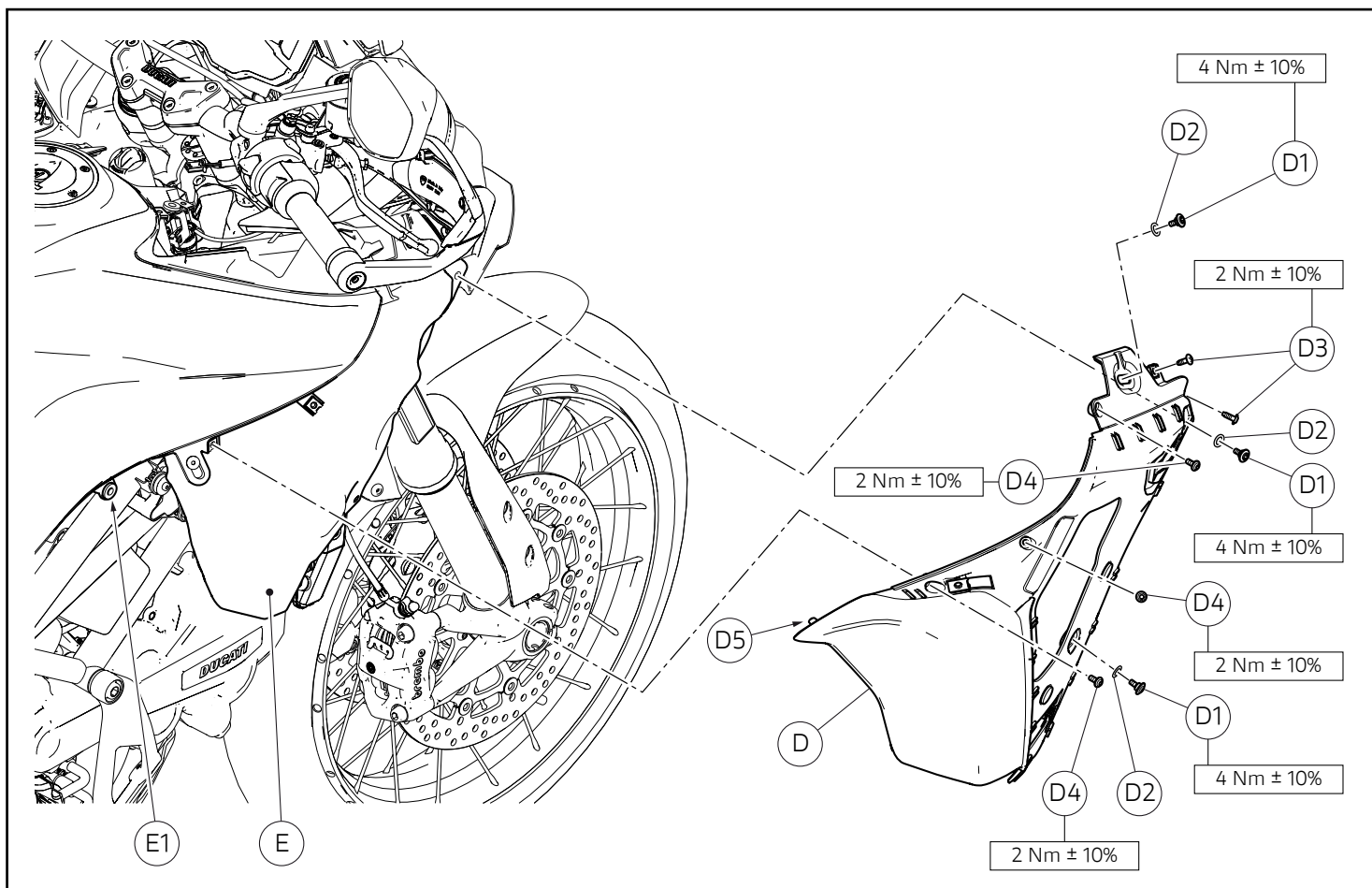


Repose du cache réservoir

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les surfaces de contact du joint (E9) avec le bouchon de réservoir. Installer le cache réservoir (G) sur le réservoir de carburant en centrant le joint (E9) sur le bouchon de réservoir. Brancher le connecteur (L1) de la sonde de niveau carburant (L) au brin du câblage niveau carburant (H). Immobiliser la plaquette (G8) en insérant les 2 clips (G7) et en les orientant comme la figure le montre. En agissant du côté droit du motorcycle présenter la vis (G5) de fixation du cache réservoir (G) à la bride (E8). Serrer la vis (G5) au couple prescrit. En agissant du côté gauche du motorcycle présenter la vis (G6) de fixation du cache réservoir (G) au sous-cadre gauche (I). Serrer la vis (G6) au couple prescrit. Insérer les 4 rondelles (G2) sur les 4 vis (G1). Placer les 2 rondelles (G4) sur les 2 vis supérieures (G3). Fixer le cache réservoir (G) en présentant les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) comme la figure le montre. Serrer les 4 vis (G1) et les 2 vis supérieures (G3) aux couples prescrits.

Montage der Tankabdeckung

Schmiermittel für Gummielmente auf die Kontaktfläche der Dichtung (E9) mit dem Tankverschluss auftragen. Die Tankabdeckung (G) am Kraftstofftank montieren, dabei die Dichtung (E9) am Tankverschluss zentrieren. Den Stecker (L1) der Kraftstoffsonde (L) an den Kabelzweig der Kraftstoffsonde (H) schließen. Das Plättchen (G8) feststellen, dazu die 2 Klammern (G7) einfügen und wie abgebildet ausrichten. An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (G5) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am Bügel (E8) ansetzen. Die Schraube (G5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. An der linken Seite des Motorrads die Schraube (G6) für die Befestigung der Tankabdeckung (G) am linken Halter (I) ansetzen. Die Schraube (G6) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 4 Unterlegscheiben (G2) auf die 4 Schrauben (G1) fügen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (G4) auf die 2 oberen Schrauben (G3) fügen. Die Tankabdeckung (G) befestigen, dazu die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) an den in der Abbildung angegebenen Punkten ansetzen. Die 4 Schrauben (G1) und die 2 oberen Schrauben (G3) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

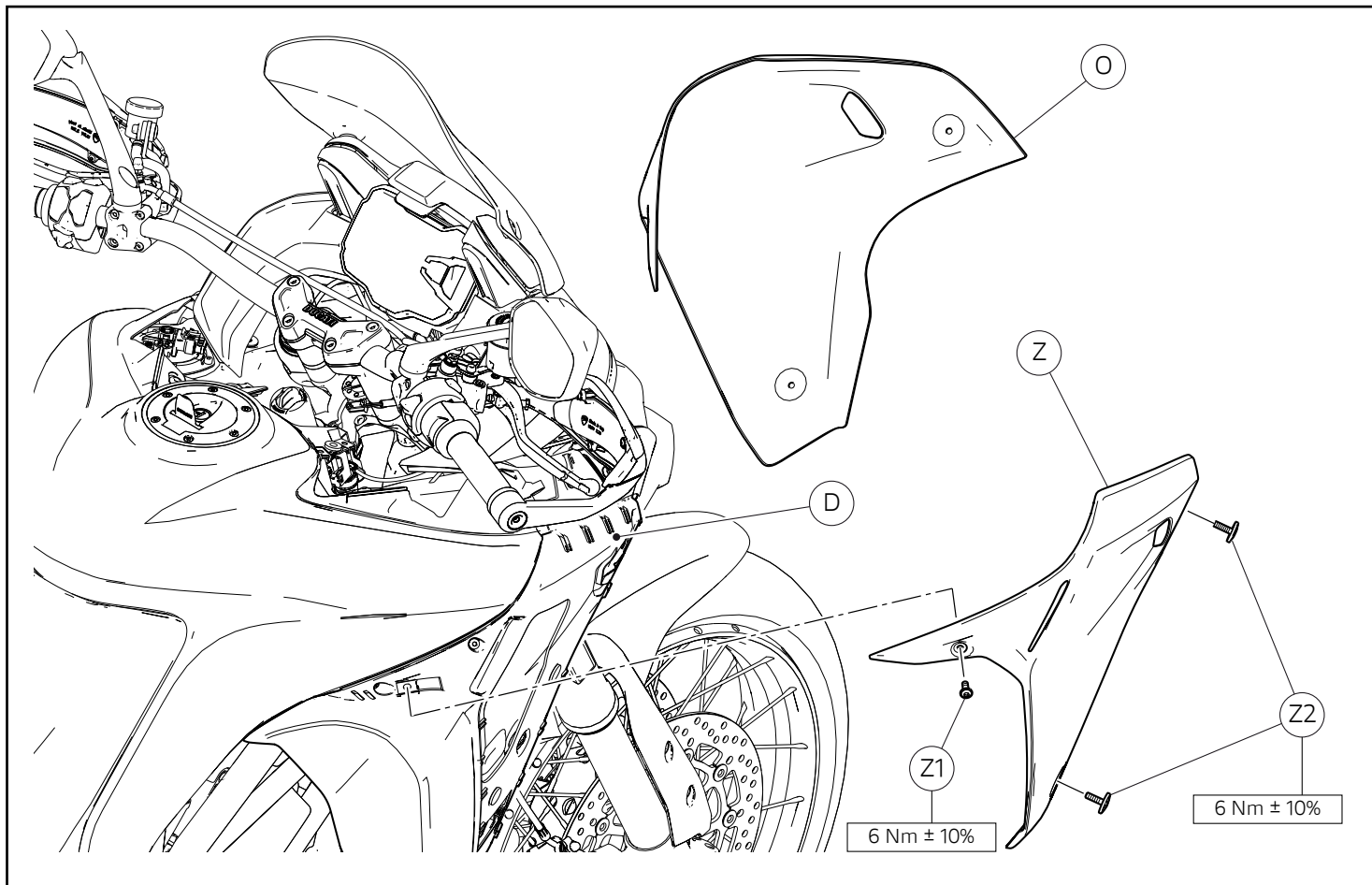


Repose des caches latéraux réservoir

Insérer les 3 rondelles (D2) sur les 3 vis (D1). Positionner le cache réservoir droit (D) sur le réservoir (E) en insérant son pivot (D5) dans le plot antivibratoire (E1) et le fixer en présentant les 3 vis (D1) comme la figure le montre. Serrer les 3 vis (D1) au couple prescrit. Présenter les 3 vis (D4) et les 2 vis (D3) dans les positions indiquées et les serrer au couple prescrit. Répéter la même opération pour la repose du cache réservoir gauche.

Montage der seitlichen Tankabdeckungen

Die 3 Unterlegscheiben (D2) auf die 3 Schrauben (D1) fügen. Die rechte Tankabdeckung (D) am Tank (E) anordnen, dazu den Stift (D5) in den Schwingungsdämpfergummi (E1) einfügen und durch Ansetzen der 3 Schrauben (D1) in den abgebildeten Positionen fixieren. Die 3 Schrauben (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die 3 Schrauben (D4) und die 2 Schrauben (D3) in den dargestellten Positionen ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Tankabdeckung wiederholen.

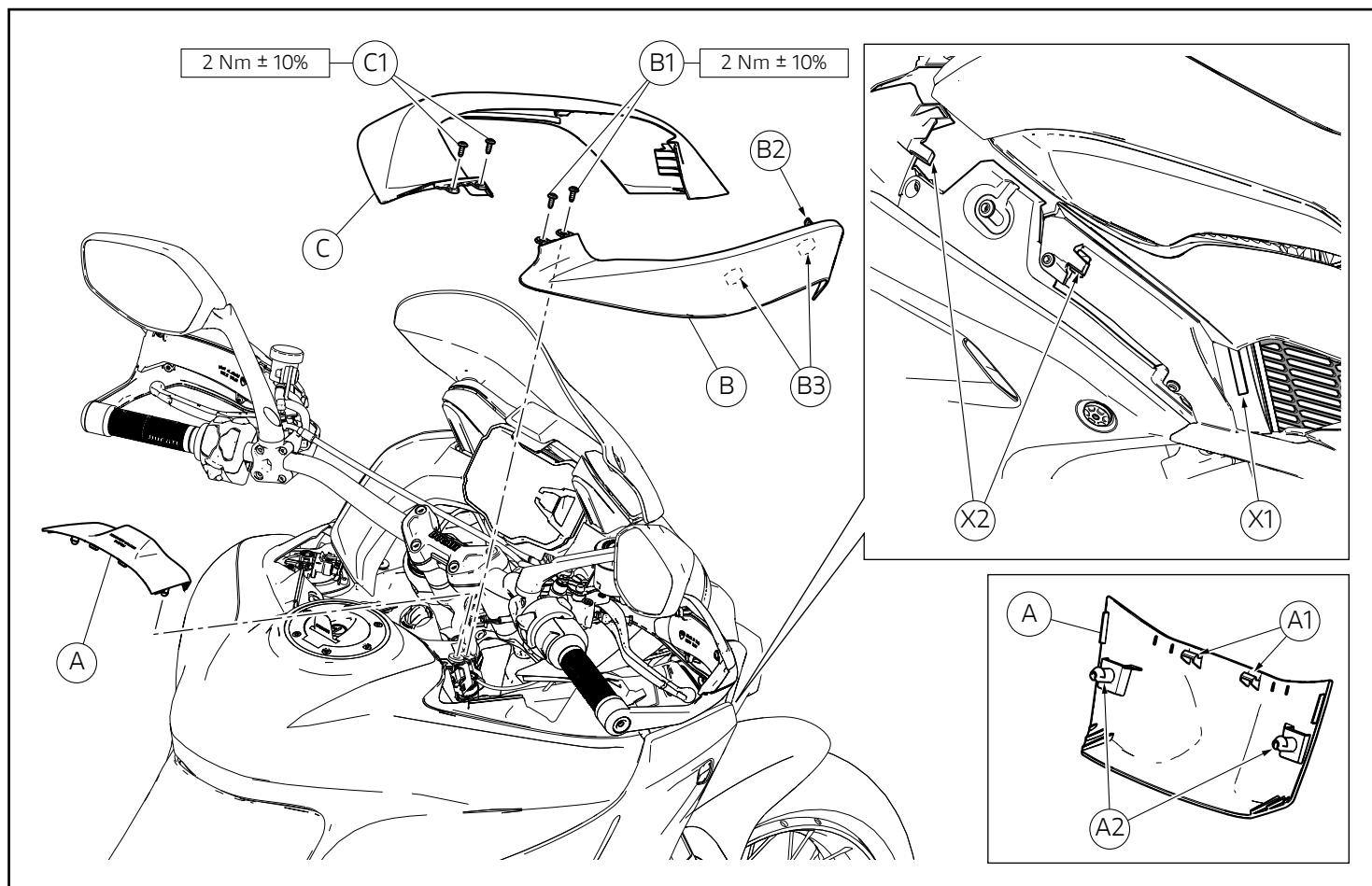


Repose des ailes latérales

En agissant du côté droit du motorcycle, positionner l'aile latérale droite (Z) sur le cache réservoir droit (D), présenter la vis (Z1) et les 2 vis spéciales (Z2). Serrer la vis (Z1) et les n.2 vis spéciales (Z2) au couple prescrit. Répéter la même opération pour la repose de l'aile latérale gauche (O).

Montage der seitlichen Flügelteile

An der rechten Seite des Motorrads die rechte Seitenplatte (Z) auf der rechten Tankabdeckung (D) anordnen, dazu die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) ansetzen. Die Schraube (Z1) und die 2 Spezialschrauben (Z2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Seitenplatte (O) wiederholen.

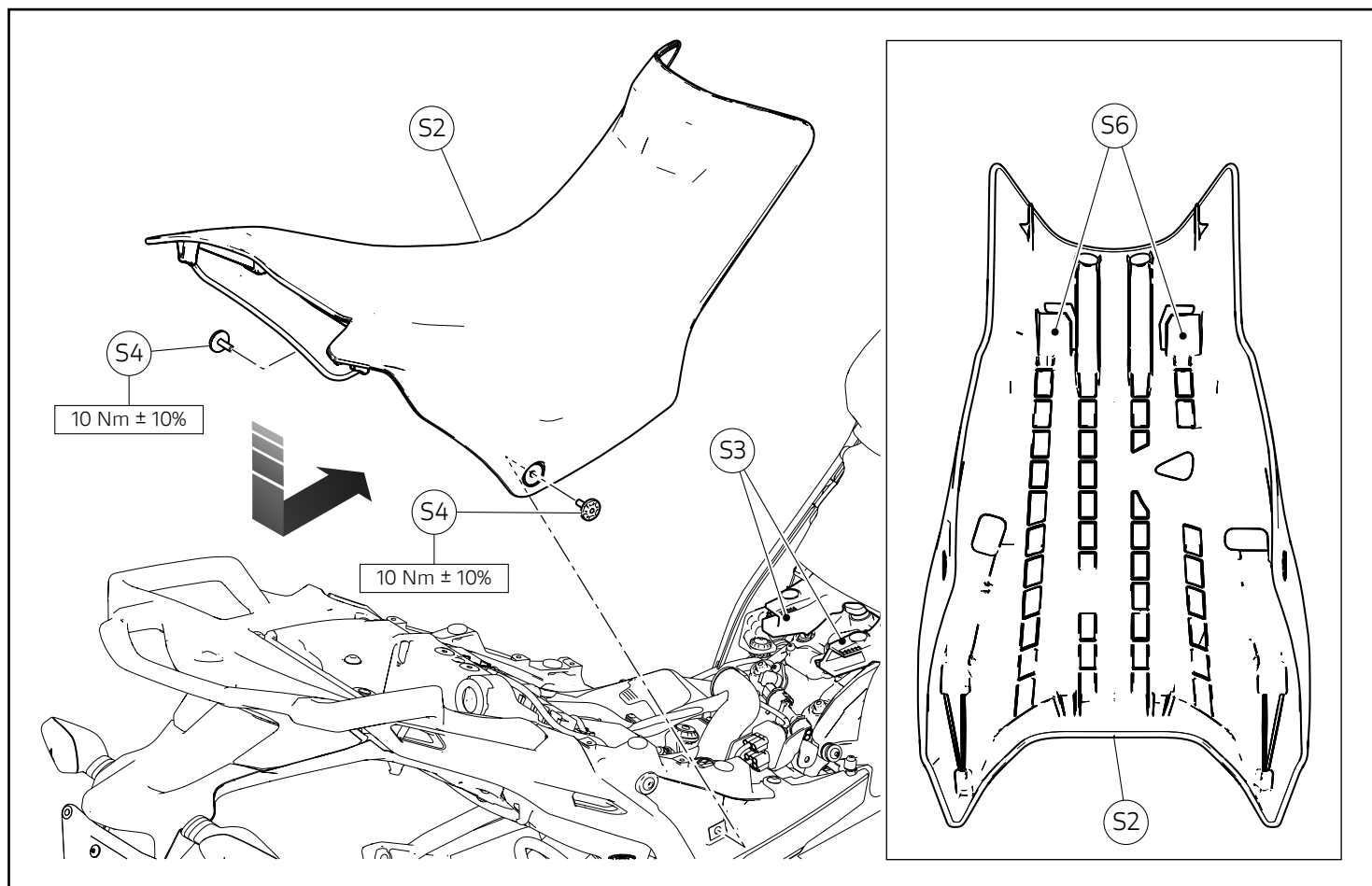


Repose des déflecteurs

Poser le déflecteur latéral droit (B) en le portant dans la bonne position et en le déplaçant avant tout en avant et ensuite en arrière, afin que la patte (B2) s'insère dans la fente (X1) et les étriers de jonction (B3) dans les dents (X2). Fixer le déflecteur latéral droit (B) en présentant les 2 vis (B1). Serrer les 2 vis (B1) au couple prescrit. Répéter la même opération pour reposer le déflecteur gauche (C). Reposer le cache Hands Free (A) en insérant les vis sans tête (A2) du cache dans les plots antivibratoires du réservoir et en exerçant une pression au niveau des ergots (A1) jusqu'à l'emboîtement définitif.

Montage der Luftleitkanäle

Den rechten seitlichen Luftkanal (B) montieren, in seine Position bringen, dann erst nach vorne, dann nach hinten verschieben, sodass der Flügelteil (B2) sich in das Langloch (X1) und die Klemmfäuste (B3) in die Zähne (X2) einfügen können. Den rechten seitlichen Luftleitkanal (B) durch Ansetzen der 2 Schrauben (B1) montieren. Die 2 Schrauben (B1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Den gleichen Arbeitsschritt für die erneute Montage des linken Luftleitkanals (C) wiederholen. Die Abdeckung des Hands Free (A) erneut montieren. Dazu die Stifte (A2) der Abdeckung in die Schwingungsdämpfergummis des Tanks einfügen und bis zum entsprechenden Einrasten an den Zähnen (A1) andrücken.

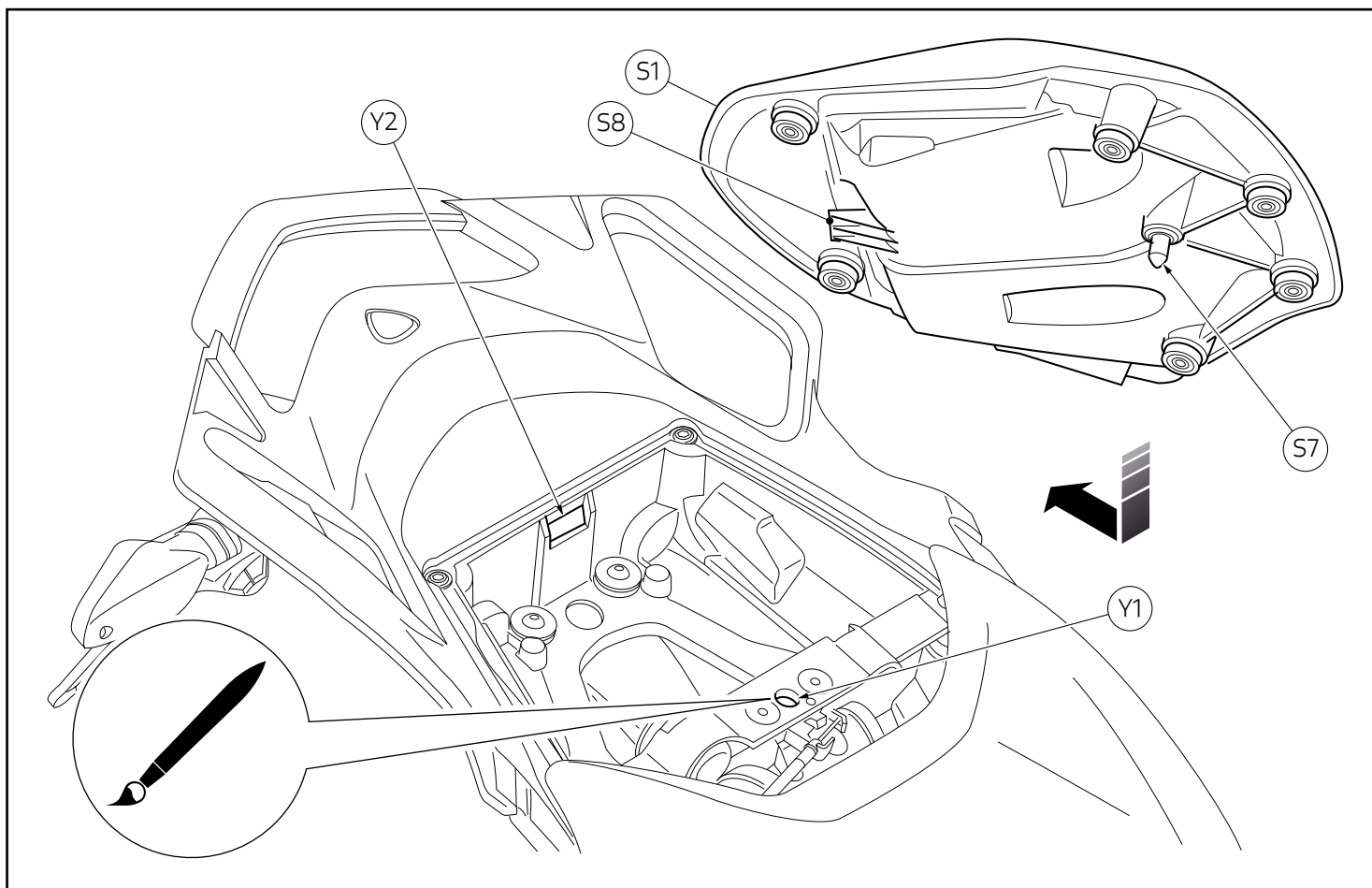


Repose de la selle pilote

Positionner la partie avant de la selle pilote (S2), dotée de crans (S6), dans les guides (S3). Appuyer sur la selle pilote (S2) vers l'avant du motorcycle et présenter les 2 vis (S4). Serrer les 2 vis (S4) au couple prescrit

Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen, mit den Langlöchern (S6) versehenen Teil der Fahrersitzbank (S2) in die Führungen (S3) einfügen. Die Fahrersitzbank (S2) zur Motorradfront hin schieben und die 2 Schrauben (S4) ansetzen. Die 2 Schrauben (S4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose selle passager

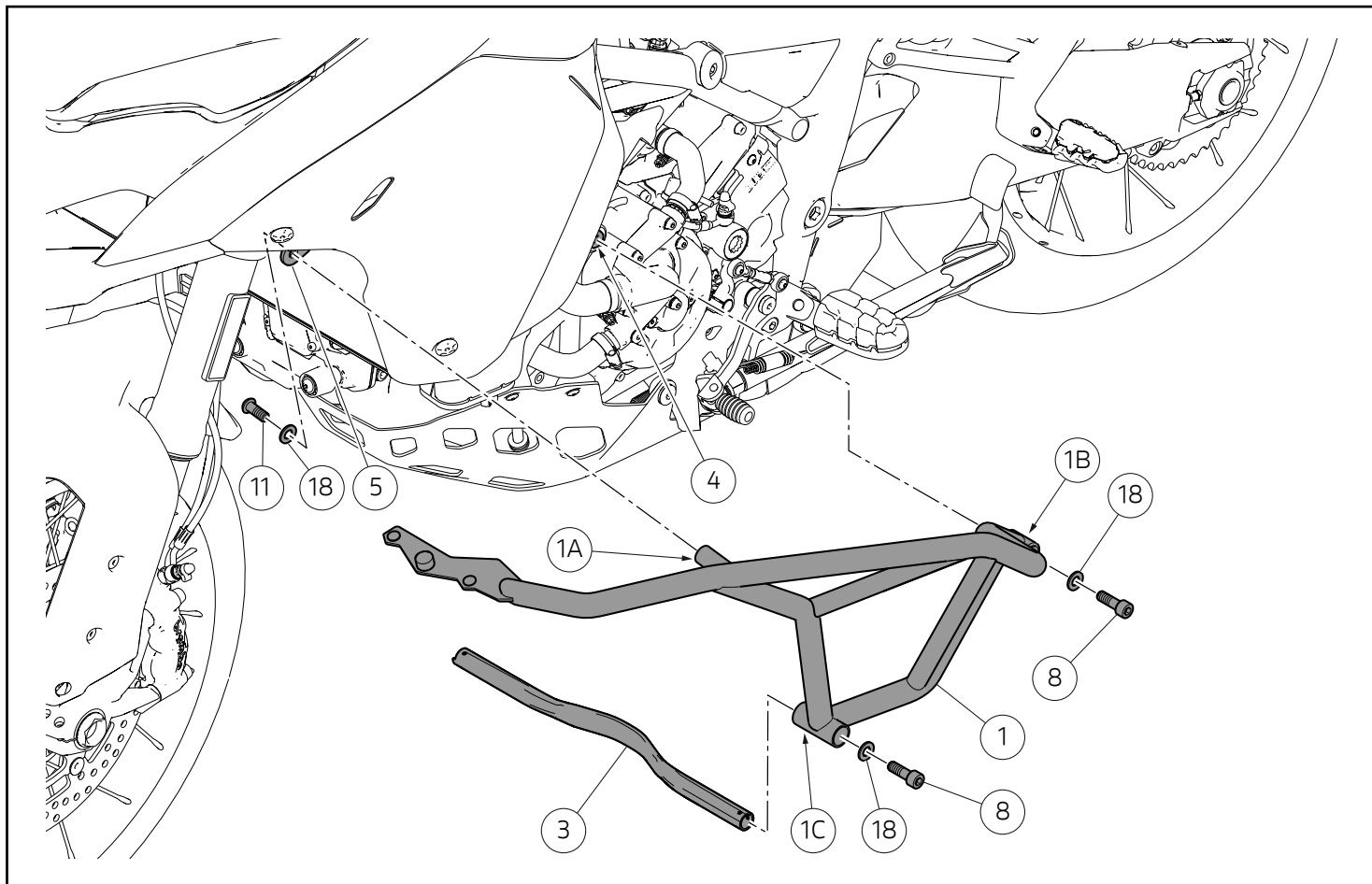
Lubrifier le logement (Y1) du pivot (S7) avec SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Positionner la selle passager (S1) et insérer la clavette (S8) dans le logement (Y2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches. Pousser vers le bas la selle passager (S1) pour bloquer le pivot (S7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (S1). Sortir la clé de la serrure.

Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (Y1) des Bolzens (S7) mit SHELL GADUS S2 V220 AD 2 schmieren. Die Beifahrersitzbank (S1) anordnen und die Lasche (S8) in die Aufnahme (Y2) im Staufach einfügen. Die Beifahrersitzbank (S1) nach unten drücken, um den Bolzen (S7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (S1) vorsichtig nach oben ziehen. Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.



Pose des protections latérales

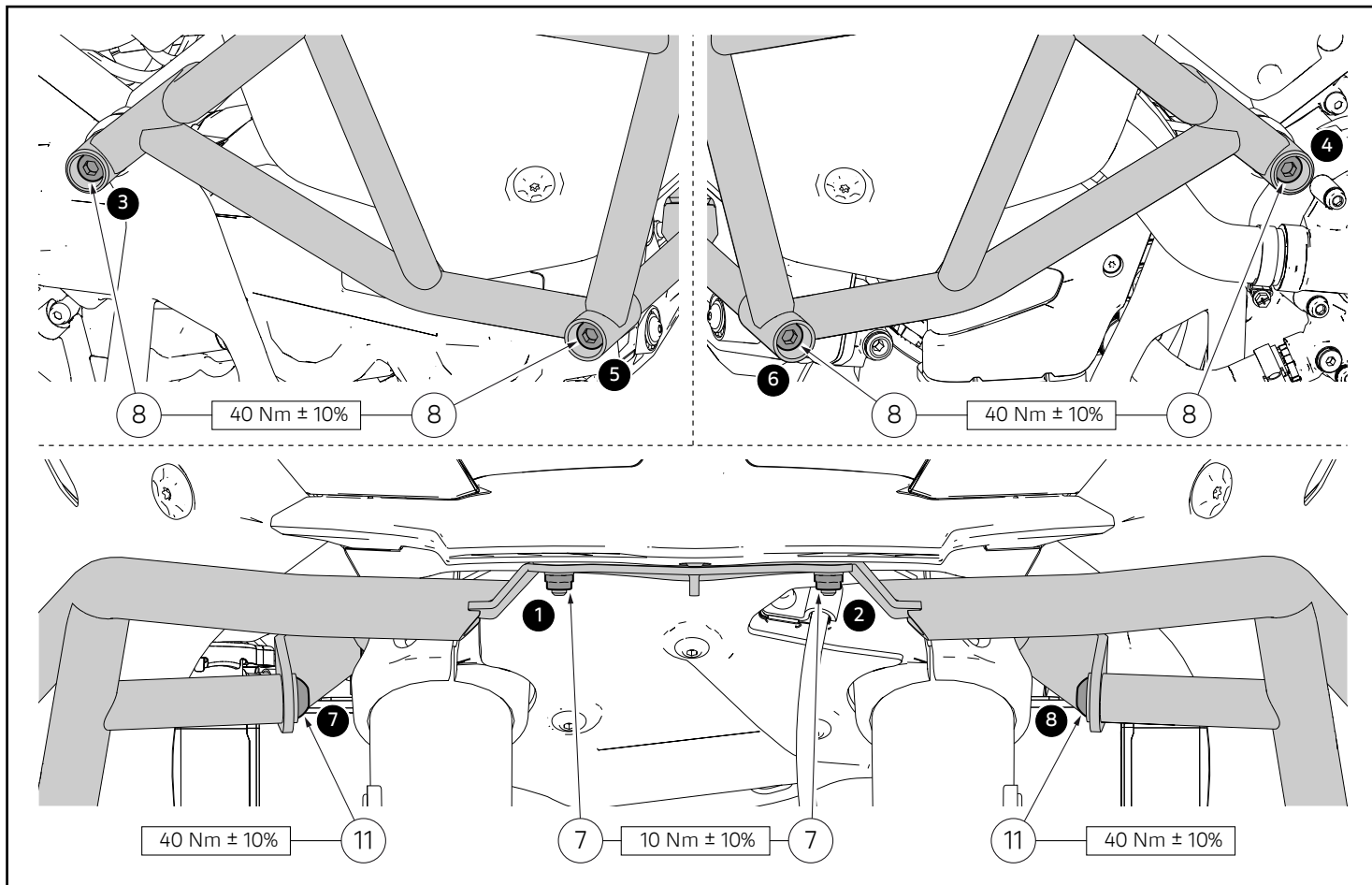
Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Appliquer de la graisse SHELL GADUS S2 V100 3 sur le filet de la vis (8). Insérer la vis (8) avec rondelle (18) dans la fixation arrière (1B) de la protection latérale gauche (1) et la présenter sur la vis spéciale (4). Insérer la rondelle (18) sur la vis (11). Appliquer de la graisse SHELL GADUS S2 V100 3 sur le filet de la vis (11). Positionner la fixation supérieure (1A) de la protection latérale gauche (1) sur la bride gauche (5) et présenter la vis (11) du côté interne. Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Appliquer de la graisse SHELL GADUS S2 V100 3 sur le filet de la vis (8). Insérer la traverse inférieure (3) dans la fixation inférieure (1C) et présenter la vis (8) du côté opposé.

Montage der seitlichen Schutzelemente

Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Das Fett SHELL GADUS S2 V100 3 auf das Gewinde der Schraube (8) auftragen. Die Schraube (8) mit Unterlegscheibe (18) in den unteren Anschluss (1B) des seitlichen linken Schutzes (1) einfügen, dann die Spezialschraube (4) ansetzen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (11) fügen. Das Fett SHELL GADUS S2 V100 3 auf das Gewinde der Schraube (11) auftragen. Den oberen Anschluss (1A) des seitlichen linken Schutzes (1) auf dem linken Bügel (5) anordnen, dann Innen die Schraube (11) ansetzen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Das Fett SHELL GADUS S2 V100 3 auf das Gewinde der Schraube (8) auftragen. Die untere Querstrebe (3) in den unteren Anschluss (1C) einfügen und an der anderen Seite die Schraube (8) ansetzen.

Insérer la partie avant de la protection latérale droite (2) dans la saillie des 2 vis tête carrée (15) et insérer le trou central dans l'extrémité du tampon (12A), comme la figure (V1) le montre. Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Appliquer de la graisse graphitée sur le filet de la vis (8). Insérer la traverse inférieure (3) dans la fixation inférieure (2C) en faisant correspondre les 2 dents (3A) avec leurs logements, comme la figure (V2) le montre. Présenter la vis (8) sur la traverse inférieure (3). Insérer les 2 rondelles (16) sur la saillie des vis tête carrée (15) et visser les 2 écrous (7) sans serrer. Insérer la rondelle (18) sur la vis (8). Appliquer de la graisse graphitée sur le filet de la vis (8). Insérer la vis (8) avec rondelle (18) dans la fixation arrière (2B) de la protection latérale droite (2) et la présenter sur la vis spéciale (4). Insérer la rondelle (18) sur la vis (11). Appliquer de la graisse graphitée sur le filet de la vis (11). Positionner la fixation supérieure (2A) de la protection latérale droite (2) sur la bride droite (6) et présenter la vis (11) du côté interne.

Den vorderen Teil des seitlichen rechten Schutzes (2) auf die vorstehenden Teile der 2 Vierkantschrauben (15) und die mittlere Bohrung auf den Endteil des Stopfens (12A) fügen; siehe dazu Abbildung (V1). Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Graphitfett auf das Gewinde der Schraube (8) auftragen. Die untere Querstrebe (3) in den unteren Anschluss (2C) einfügen und dabei die 2 Zähne (3A) in den entsprechenden Sitzen ausrichten; siehe dazu Abbildung (V2). Die Schraube (8) an der unteren Querstrebe (3) ansetzen. Die 2 Unterlegscheiben (16) auf den vorstehenden Teil der Vierkantschrauben (15) fügen, dann die 2 Muttern (7) aufschrauben, jedoch noch nicht anziehen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (8) fügen. Graphitfett auf das Gewinde der Schraube (8) auftragen. Die Schraube (8) mit Unterlegscheibe (18) in den unteren Anschluss (2B) des seitlichen rechten Schutzes (2) einfügen, dann die Spezialschraube (4) ansetzen. Die Unterlegscheibe (18) auf die Schraube (11) fügen. Graphitfett auf das Gewinde der Schraube (11) auftragen. Den oberen Anschluss (2A) des seitlichen rechten Schutzes (2) auf dem rechten Bügel (6) anordnen, dann Innen die Schraube (11) ansetzen.



Serrer les 2 écrous (7), les 4 vis (8) et les 2 vis (11) au couple prescrit, en suivant la séquence représentée en figure.

⚠ Attention

En cas de chute s'assurer du bon positionnement des protections latérales et du bon angle de braquage. Braquer complètement le guidon dans les deux directions et s'assurer de l'absence de toute interférence.

Die 2 Muttern (7), die 4 Schrauben (8) und die 2 Schrauben (11) mit dem angegebenen Anzugsmoment und in der abgebildeten Sequenz anziehen.

⚠ Achtung

Sollte es zu einem Sturz gekommen sein, die korrekte Anordnung der seitlichen Schutzelemente und den korrekten Einschlagwinkel überprüfen. Den Lenker vollkommen in beide Richtungen einschlagen und überprüfen, dass es zu keinen Interferenzen kommt.

Conjunto de barras laterais para depósito - 96780861C**Tank side bar kit - 96780861C****Símbolos**

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.

**Atenção**

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

**Importante**

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.

**Notas**

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças assinaladas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.

**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

**Notas**

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

**Notas**

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte a figura de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

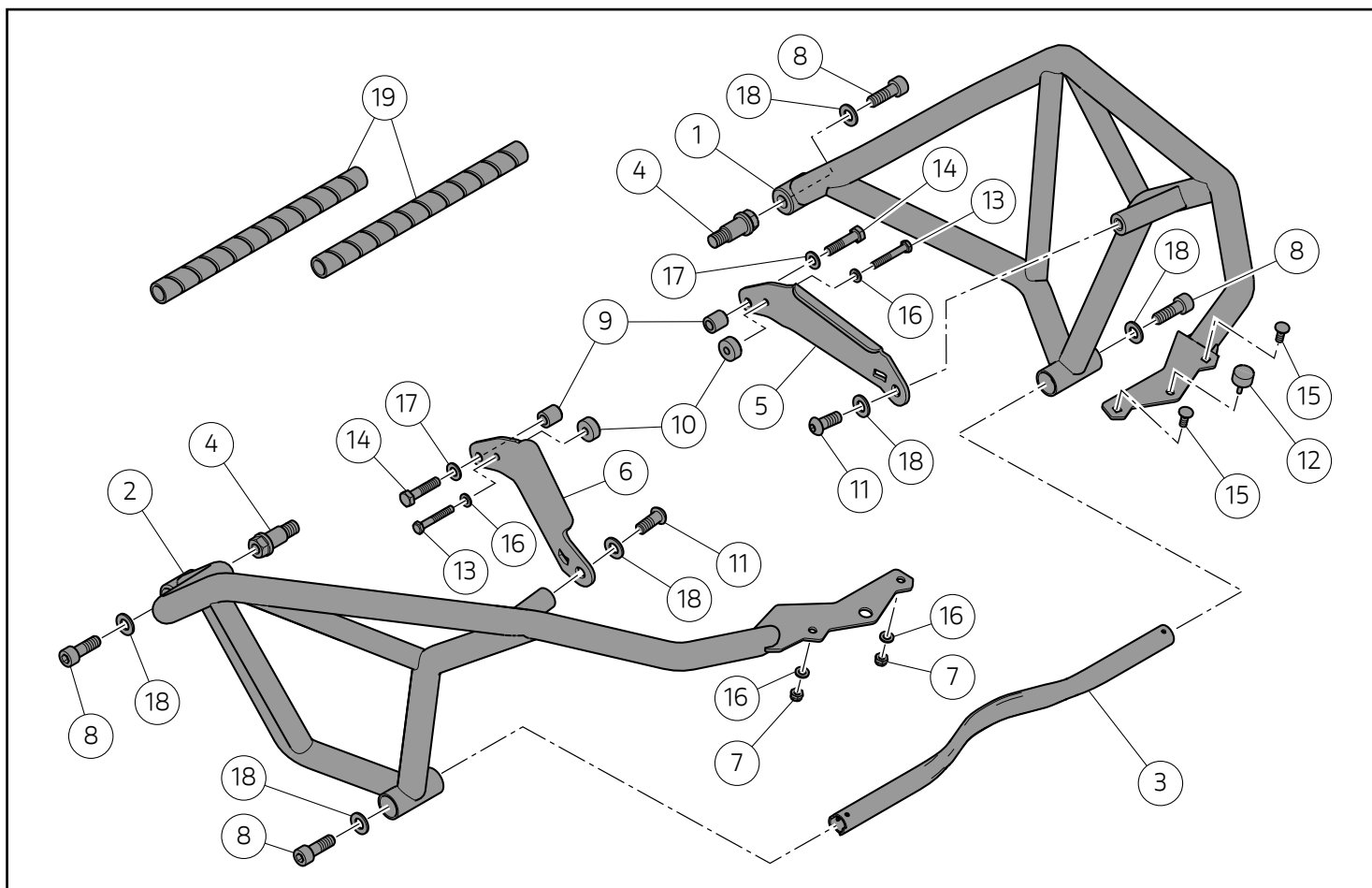
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



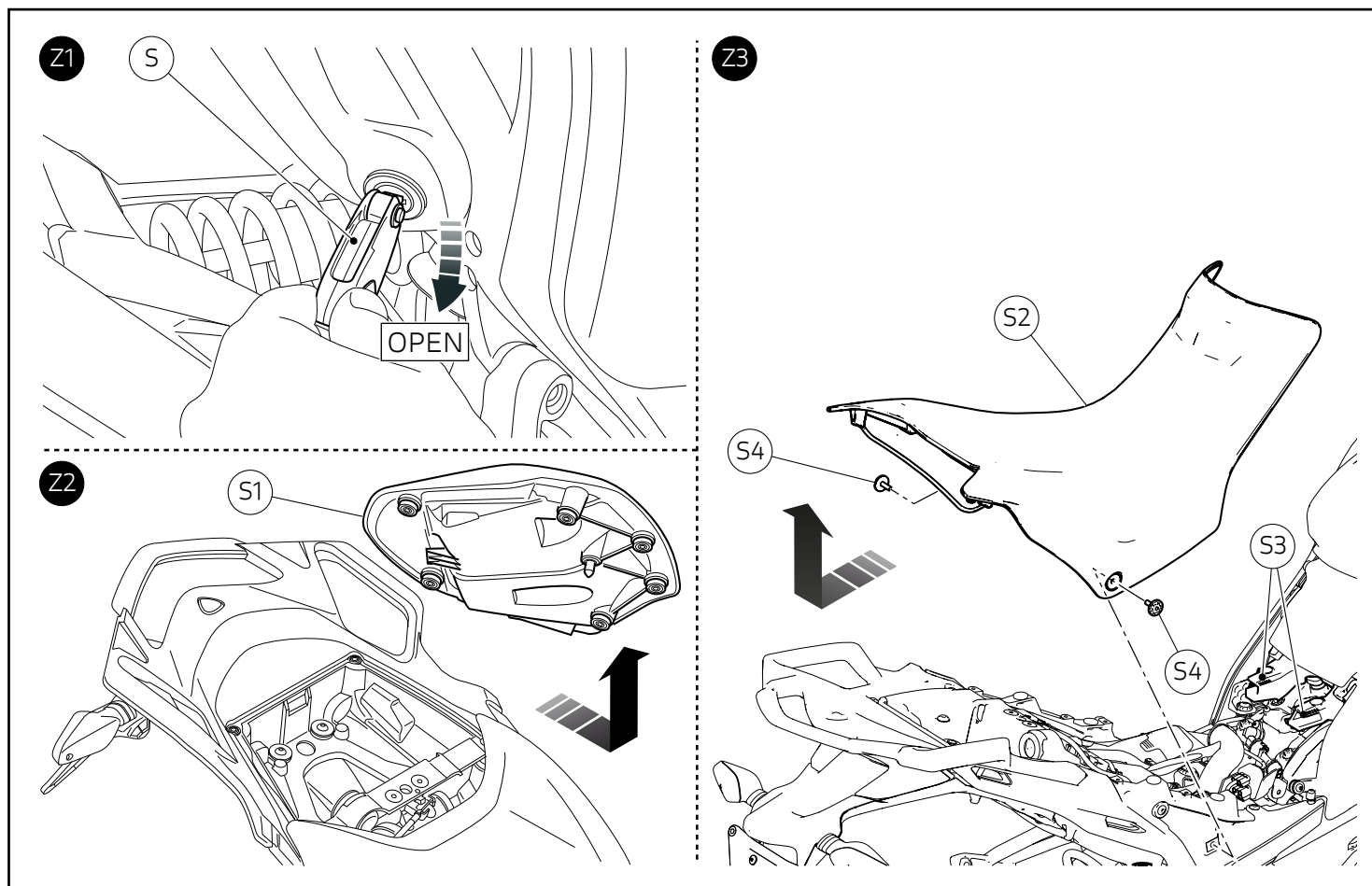
Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação
1	Proteção lateral esquerda
2	Proteção lateral direita
3	Travessa inferior
4	Parafuso especial
5	Braçadeira esquerda
6	Braçadeira direita
7	Porca baixa m6
8	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M10x30
9	Espaçador
10	Espaçador
11	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M10x25
12	Tampão de borracha
13	Parafuso de cabeça sextavada M6x40
14	Parafuso de cabeça sextavada M8x35
15	Parafuso quadrado M6x16
16	Arruela
17	Arruela
18	Arruela
19	Bainha espiral



Desmontagem dos componentes originais

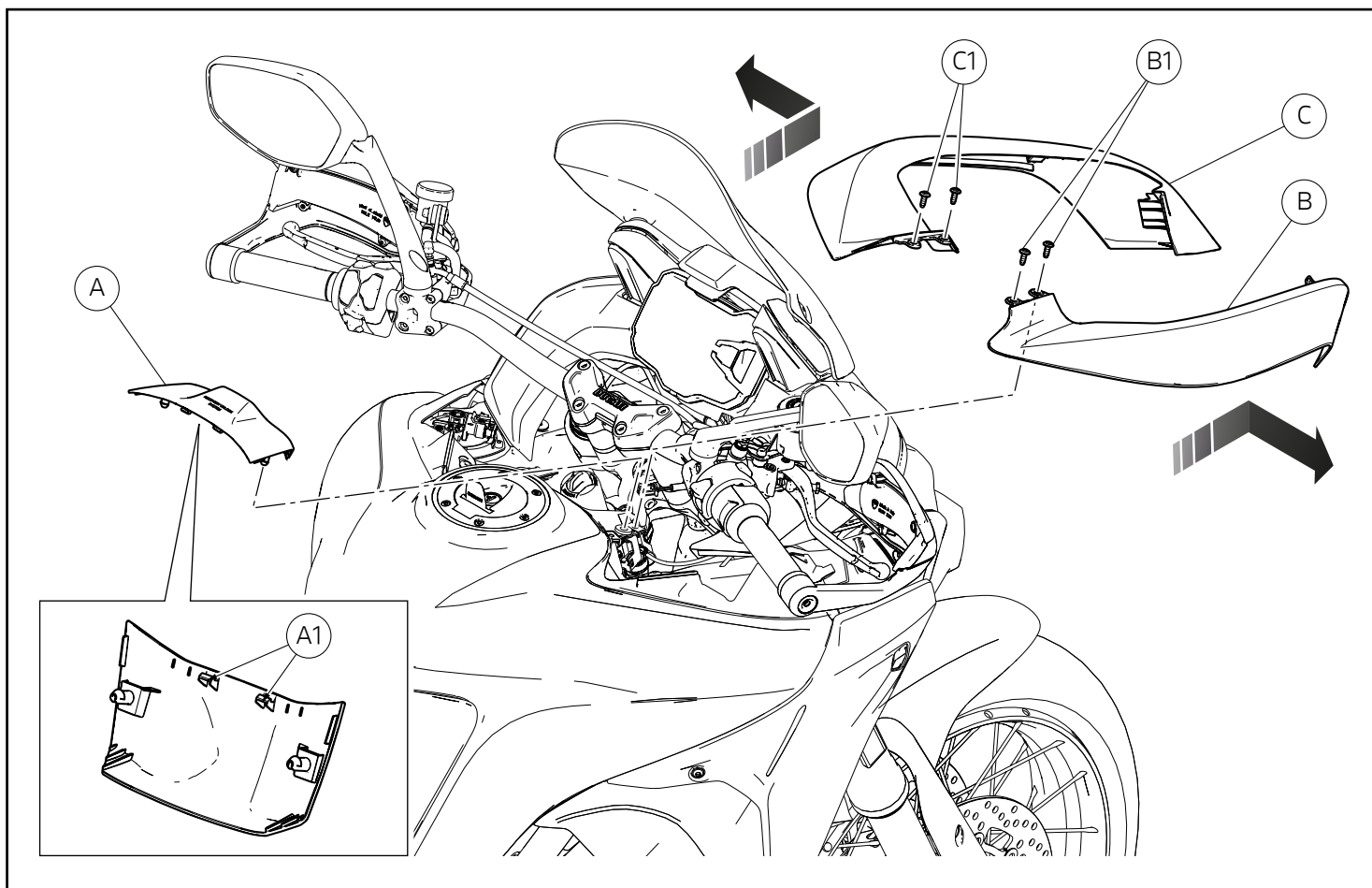
Desmontagem do assento

Insira a chave (S) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, como indicado na figura (Z1). Retire o assento do passageiro (S1) a partir da trava dianteira empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, como indicado na figura (Z2). Desatarraxe os 2 parafusos (S4) presentes nos lados do assento do condutor (S2). Remova o assento do condutor (S2) da moto puxando-o para trás para o remover das guias (S3) e levantando-o, como indicado na figura (Z3).

Removing the original components

Removing the seat

Insert the key (S) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (Z1). Remove passenger seat (S1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (Z2). Loosen the no. 2 screws (S4) on rider seat (S2) sides. Remove rider seat (S2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (S3) and lifting it up, as shown in the figure (Z3).

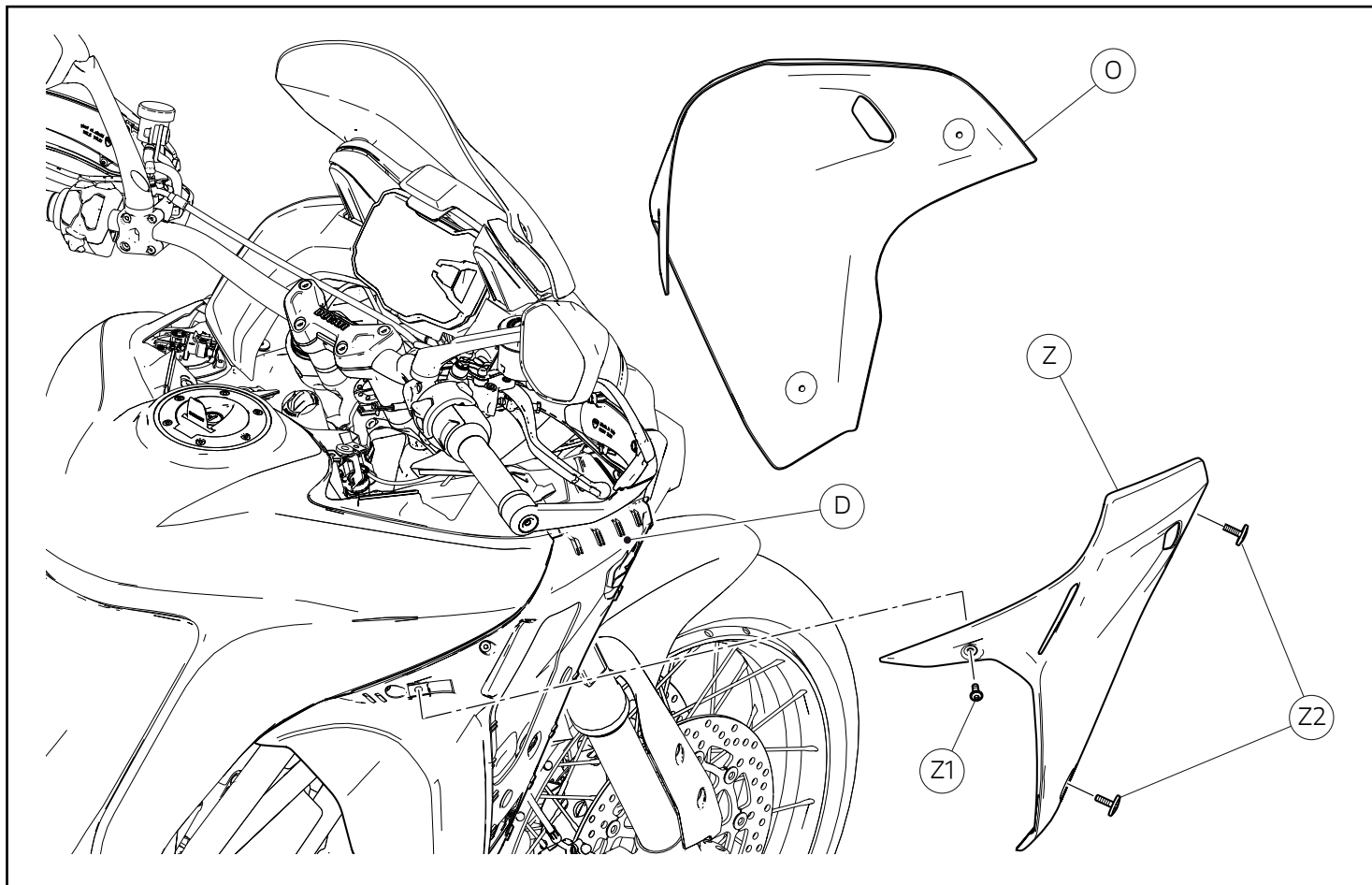


Desmontagem das condutas

Remova a cobertura Hands free (A) puxando-a para cima e desengatando os dentes (A1). Desatarraxe os 2 parafusos (B1) e remova a conduta direita (B), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador. Desatarraxe os 2 parafusos (C1) e remova a conduta esquerda (C), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

Conveyor disassembly

Remove the Hands free cover (A) by pulling it upwards and releasing teeth (A1). Loosen no. 2 screws (B1) and remove RH conveyor (B) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no.2 screws (C1) and remove LH conveyor (C) pushing it forward and then pulling it towards the operator.



Desmontagem dos painéis laterais

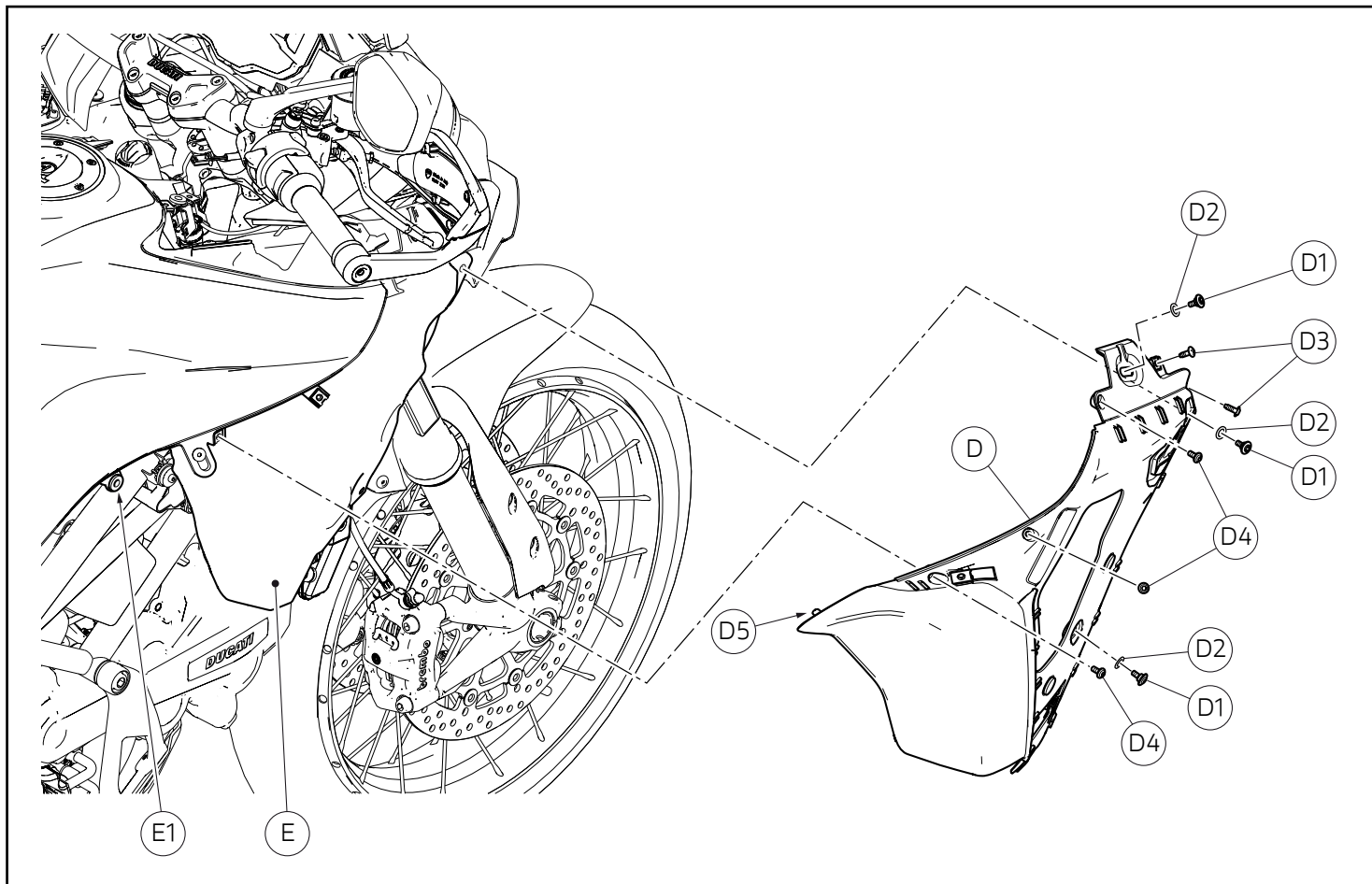
Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos especiais (Z2) e o parafuso (Z1) de fixação do painel lateral direito (Z) na cobertura do depósito direita (D). Remova o painel direito (Z). Repita a mesma operação para efetuar a desmontagem do painel lateral esquerdo (O).

Reutilize todos os parafusos.

Side panel disassembly

Working on motorcycle right hand side, loosen no.2 special screws (Z2) and screw (Z1) fastening RH side panel (Z) to RH tank cover (D). Remove right panel (Z). Repeat the same procedure to remove LH side panel (O).

Collect all nuts and bolts.

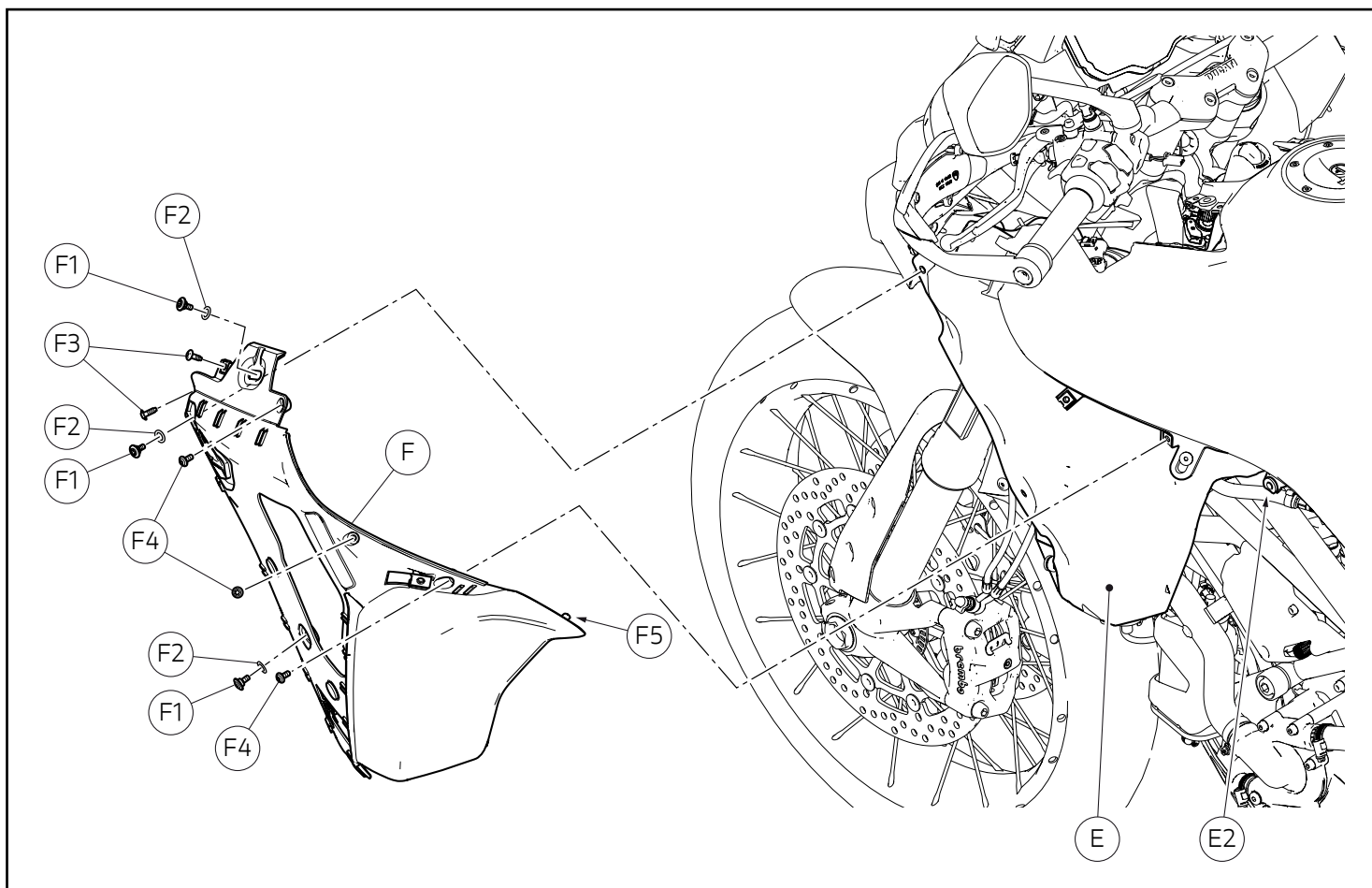


Desmontagem da cobertura lateral direita do depósito

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 3 parafusos (D1) com anilhas (D2), desatarraxe os 2 parafusos (D3) e os 3 parafusos (D4). Remova a cobertura do depósito direita (D) pelo depósito (E), desengatando o perno (D5) da borracha (E1). Reutilize todos os parafusos.

Removing the tank RH side cover

Working on motorcycle right hand side, loosen no.3 screws (D1) with washers (D2), loosen no.2 screws (D3) and no.3 screws (D4). Remove RH tank cover (D) from tank (E) by releasing pin (D5) from rubber block (E1). Collect all nuts and bolts.

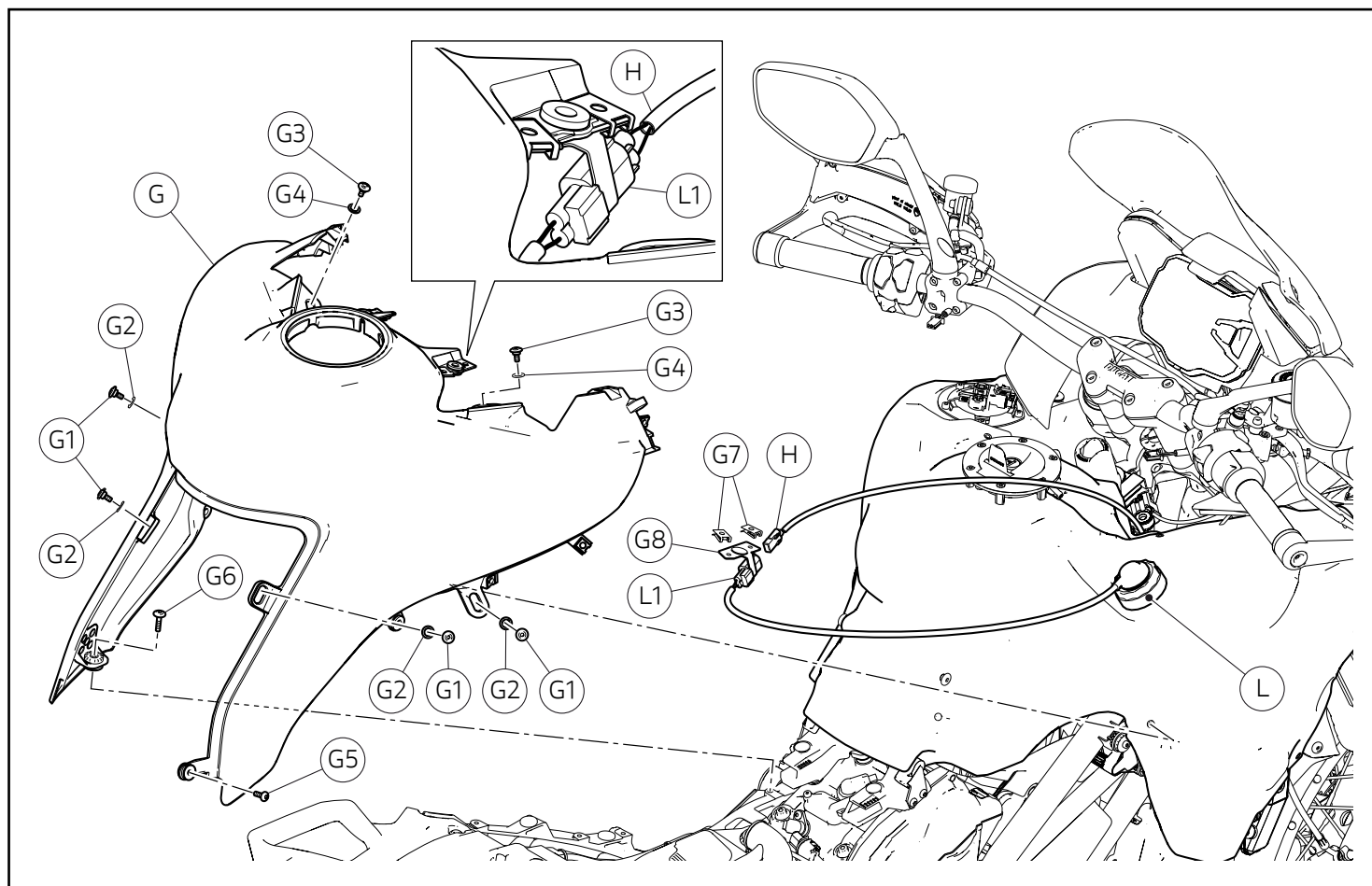


Desmontagem da cobertura lateral esquerda do depósito

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 3 parafusos (F1) com anilhas (F2), desatarraxe os 2 parafusos (F3) e os 3 parafusos (F4). Remova a cobertura do depósito esquerda (F) pelo depósito (E), desengatando o perno (F5) da borracha (E2). Reutilize todos os parafusos.

Removing the tank LH side cover

Working on motorcycle left hand side, loosen no.3 screws (F1) with washers (F2), loosen no.2 screws (F3) and no.3 screws (F4). Remove LH tank cover (F) from tank (E) by releasing pin (F5) from rubber block (E2). Collect all nuts and bolts.

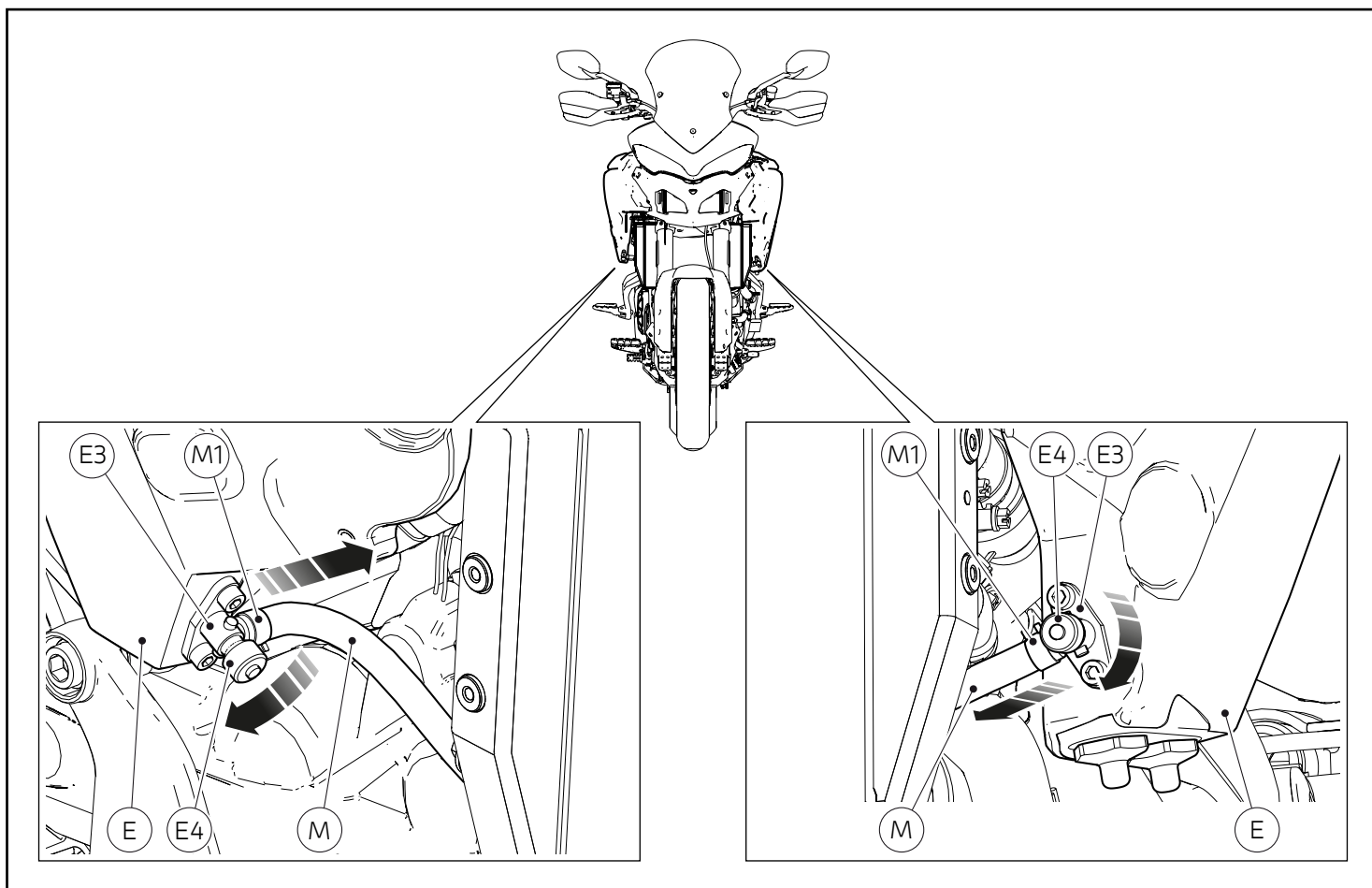


Desmontagem da cobertura central do depósito

Desatarraxe, de ambos os lados da cobertura do depósito (G), os 4 parafusos (G1) com as anilhas (G2). Desatarraxe os 2 parafusos superiores (G3) com as anilhas (G4). Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (G5). Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (G6). Remova as 2 presilhas (G7) de fixação da placa (G8) da cobertura do depósito (G). Desligue o conector (L1) da sonda de nível de combustível (L) pela secção da cablagem de nível de combustível (H). Remova a cobertura do depósito (G), puxando-a para cima e prestando atenção para não danificá-la. Reutilize todos os parafusos.

Removing the central tank cover

Loosen no.4 screws (G1) with washers (G2) on both sides of tank cover (G). Loosen no.2 upper screws (G3) with washers (G4). Working on the right side of the motorcycle, loosen the screw (G5). Working on the left side of the motorcycle, loosen the screw (G6). Remove no.2 clips (G7) fastening plate (G8) to tank cover (G). Disconnect connector (L1) of fuel level sensor (L) from fuel level wiring branch (H). Remove tank cover (G) by pulling it upwards and paying attention not to damage it. Collect all nuts and bolts.



Recuo do depósito

Atuando na parte dianteira do depósito (E), feche as 2 torneiras (E2), rodando no sentido horário as 2 anilhas (E4). Alivie as 2 braçadeiras (M1). Desligue o tubo (M) das 2 torneiras (E3).



Importante

Durante a remoção do tubo (M), preste atenção no possível vazamento de combustível residual.

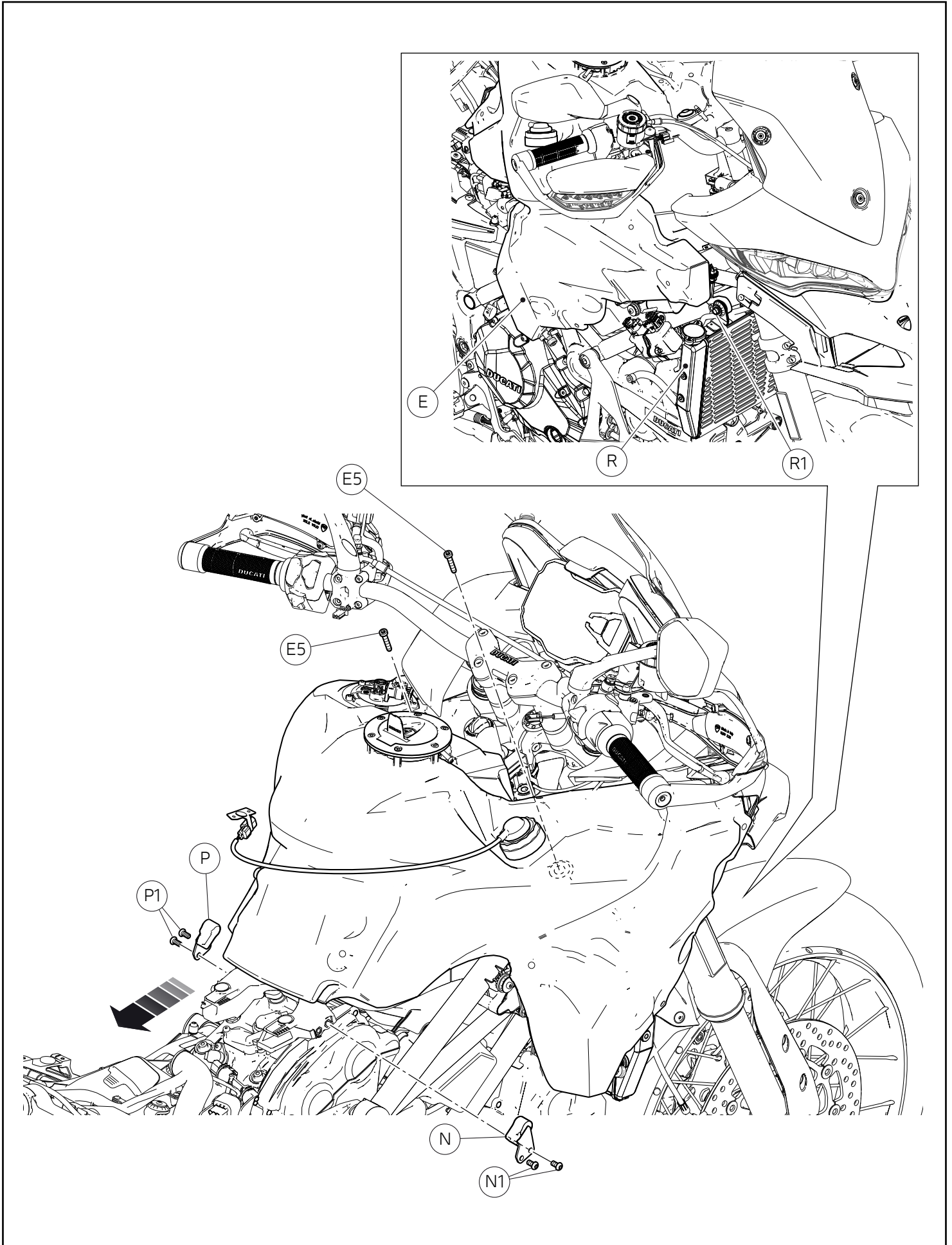
Moving tank backward

Working on tank (E) front side, close no.2 taps (E3) rotating no.2 ring nuts (E4) clockwise. Loosen no.2 clamps (M1). Disconnect pipe (M) from no.2 taps (E3).



Important

Pay attention to the possible leak of remaining fuel while removing pipe (M).

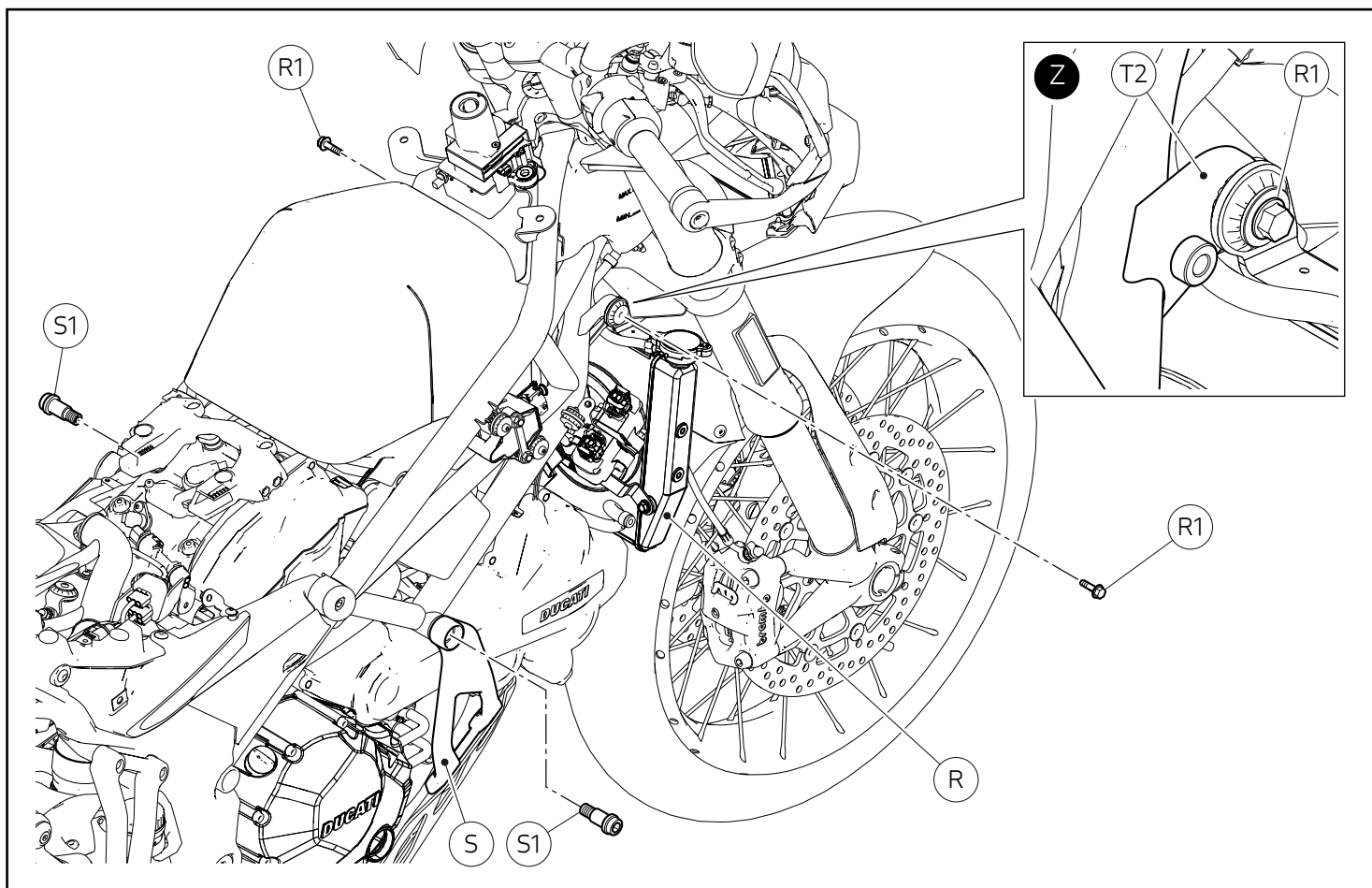


Atuando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (N1) e remova a placa direita de suporte do depósito (N). Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 2 parafusos (P1) e remova a placa esquerda de suporte do depósito (P).

Desatarraxe os 2 parafusos (E5) de fixação do depósito (E). Recue o depósito (E) prestando atenção para não danificá-lo, a fim de tornar acessíveis as fixações superiores (R1) do radiador de água (R).

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (N1) and remove RH tank support plate (N). Working on motorcycle LH side, loosen no.2 screws (P1) and remove LH tank support plate (P).

Loosen no.2 screws (E5) fastening tank (E). Move tank (E) backward being careful not to damage it, in order to make upper connections (R1) of water radiator (R) accessible.



Desmontagem dos parafusos de fixação do radiador de água e das braçadeiras do protetor de motor

Notas

Para entender melhor as restantes fases de desmontagem, o depósito anteriormente recuado não é representado.

Atuando de ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos (R1) de fixação do radiador de água (R).

Importante

Para os proprietários de motos onde a braçadeira (T2) de suporte do radiador de água for igual àquela representada na figura (Z), não remova os 2 parafusos (R1).

Atuando em ambos os lados da moto, desatarraxe os 2 parafusos especiais (S1) de fixação das braçadeiras do protetor de motor (S) do chassi.

Removing water radiator fastening screws and engine protection brackets

Notes

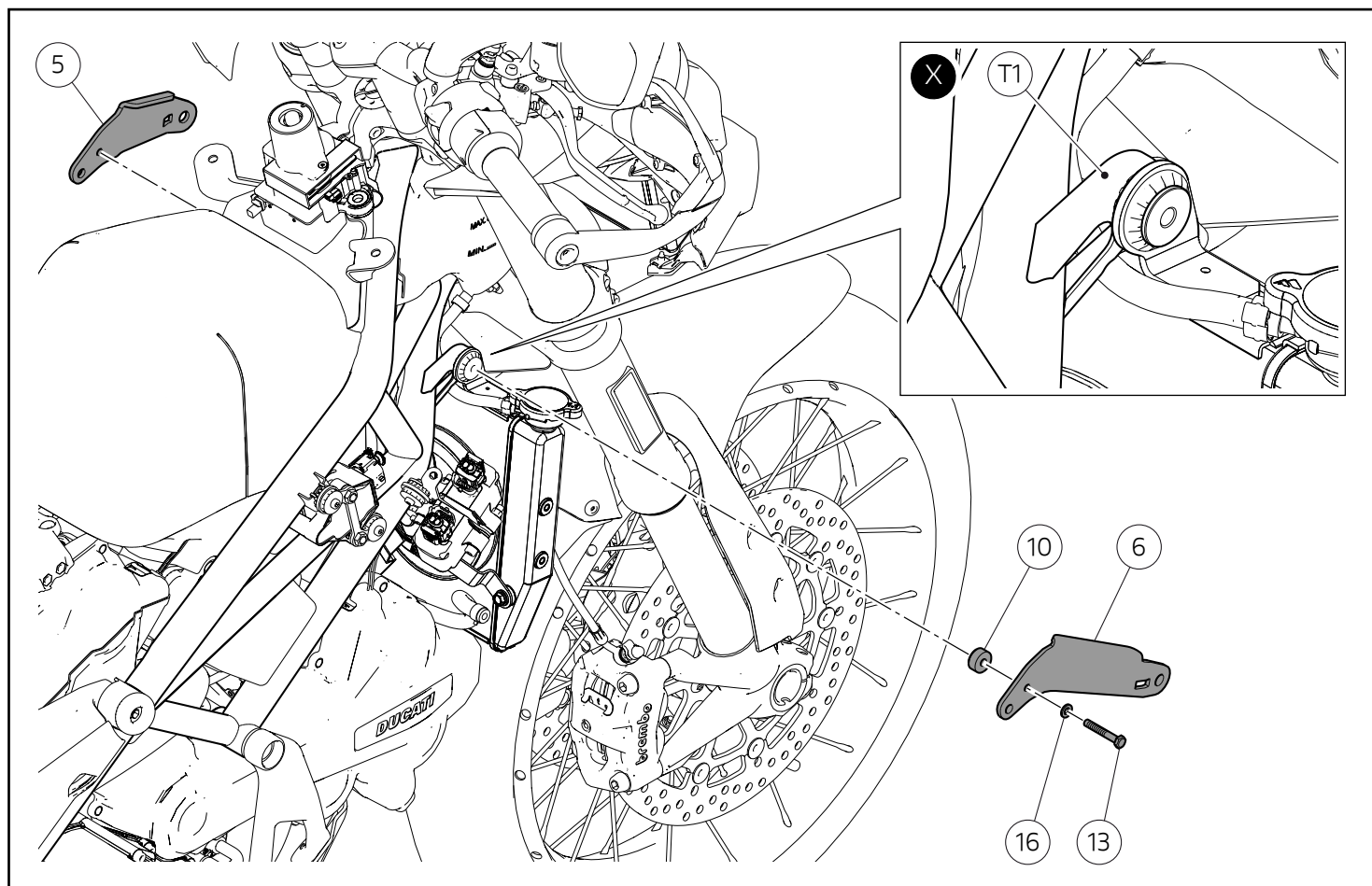
To better understand the remaining steps for removal, the tank previously moved backward is not shown.

On both sides of the motorcycle, loosen the no.2 screws (R1) fastening water radiator (R).

Important

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (Z), do not remove the 2 screws (R1).

On both sides of the motorcycle, undo the 2 special screws (S1) fastening engine protection brackets (S) to frame.



Montagem dos componentes do conjunto

Notas

Para entender melhor algumas fases de montagem, o depósito não é representado.

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Regulação das braçadeiras de suporte

Para os proprietários de motos onde a braçadeira (T1) de suporte do radiador de água for igual àquela representada na figura (X), é preciso proceder como mostrado a seguir. Insira a arruela (16) no parafuso (13). Aplique massa SHELL GADUS S2 V100 3 na rosca do parafuso (13). Insira o parafuso (13) com arruela (16) na braçadeira direita (6) e pelo lado oposto, na saliência do parafuso, monte o espaçador (10). Posicione a braçadeira direita (6) na braçadeira (T1) e encoste o parafuso (13). Repita a mesma operação para a montagem da braçadeira esquerda (5).

Assembling the kit components

Notes

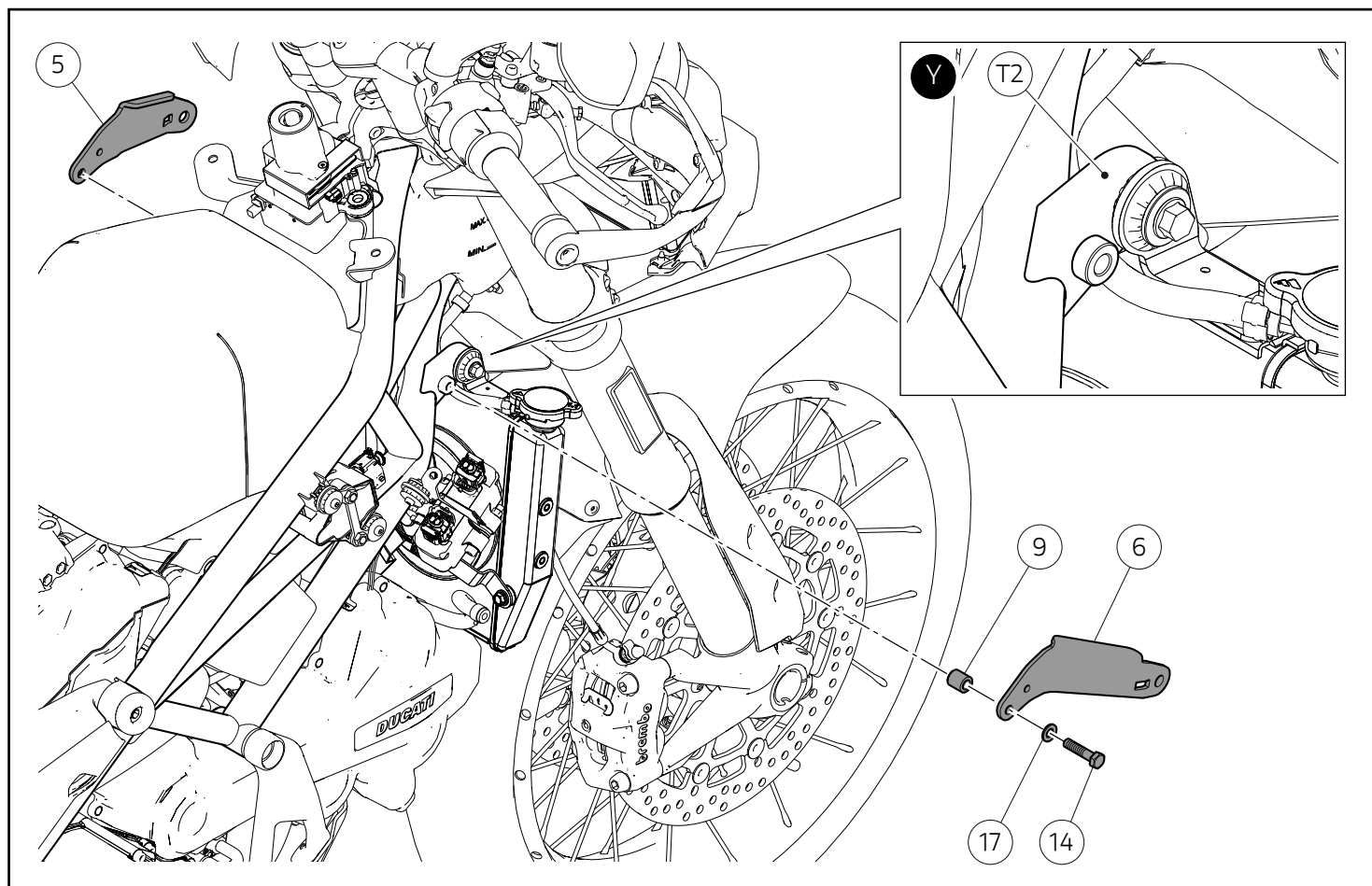
To better understand some assembly steps, the tank is not shown.

Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

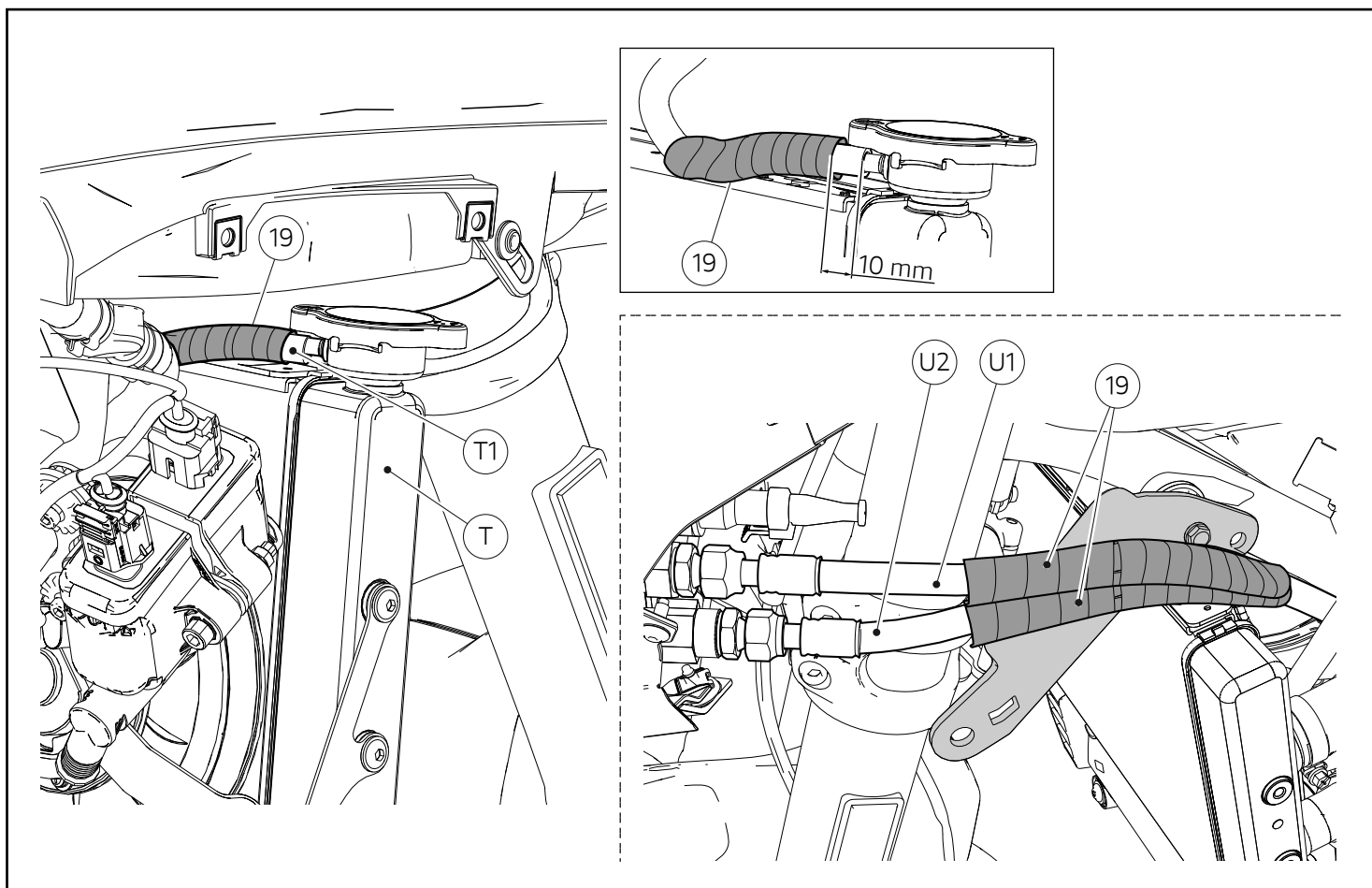
Adjusting support brackets

For the owners of motorcycles where bracket (T1) supporting water radiator is as the one shown in figure (X), proceed as follows. Fit washer (16) on screw (13). Smear the thread of screw (13) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (13) with washer (16) on RH bracket (6) and assemble spacer (10) on the opposite side on screw projection. Position RH bracket (6) on bracket (T1) and start screw (13). Repeat the same procedure for LH bracket (5) assembly.



Para os proprietários de motos onde a braçadeira (T2) de suporte do radiador de água for igual àquela representada na figura (Y), é preciso proceder como mostrado a seguir. Insira a arruela (17) no parafuso (14). Aplique massa SHELL GADUS S2 V100 3 na rosca do parafuso (14). Insira o parafuso (14) com arruela (17) na braçadeira direita (6) e pelo lado oposto, na saliência do parafuso, monte o espaçador (9). Posicione a braçadeira direita (6) na braçadeira (T2) e encoste o parafuso (14). Repita a mesma operação para a montagem da braçadeira esquerda (5).

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (Y), proceed as follows. Fit washer (17) on screw (14). Smear the thread of screw (14) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (14) with washer (17) on RH bracket (6) and assemble spacer (9) on the opposite side on screw projection. Position RH bracket (6) on bracket (T2) and start screw (14). Repeat the same procedure for LH bracket (5) assembly.

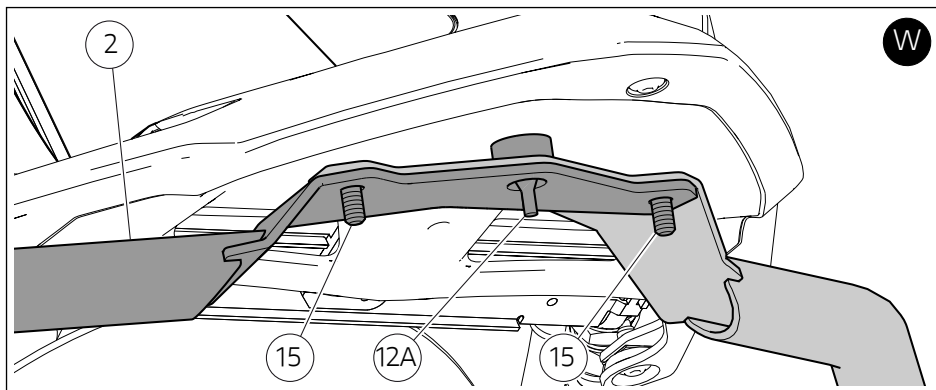
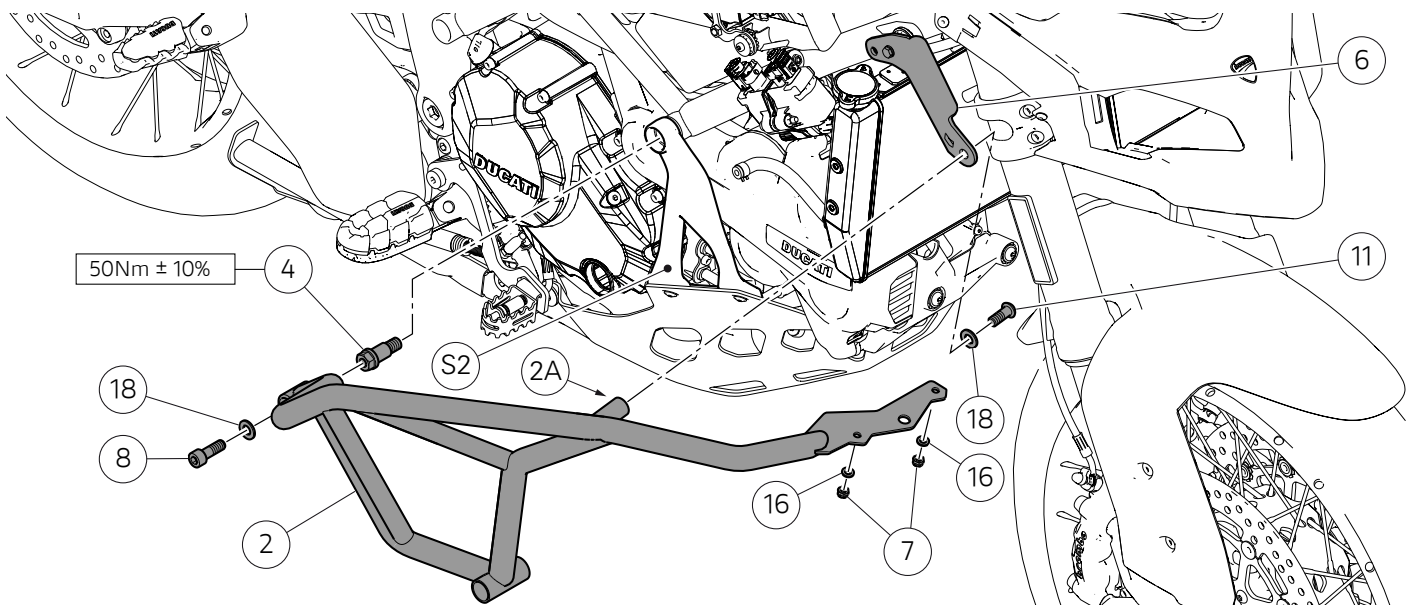
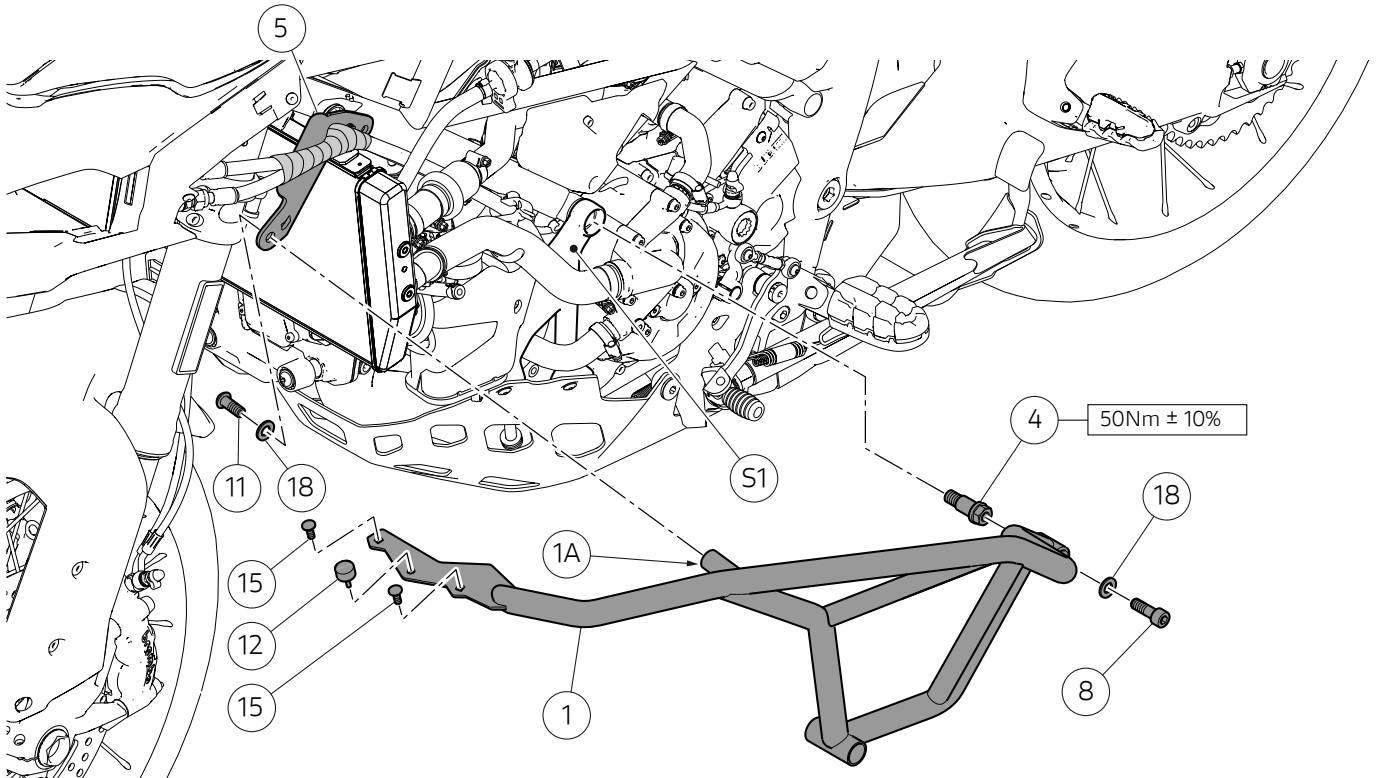


Atuando no lado direito da moto, enrole o tubo de purga (T1) do radiador (T) com uma porção de bainha de espiral (19), como mostrado na figura.

Atuando no lado esquerdo da moto, enrole o tubo de envio (U1) e o tubo de retorno (U2) do radiador de óleo com as 2 espirais (19), como mostrado na figura.

Working on motorcycle RH side, wrap oil cooler (T) breather tube (T1) with a portion of spiral guard (19), as shown in the figure.

Working on motorcycle LH side, wrap oil cooler delivery pipe (U1) and return pipe (U2) with no.2 spirals (19), as shown in the figure.

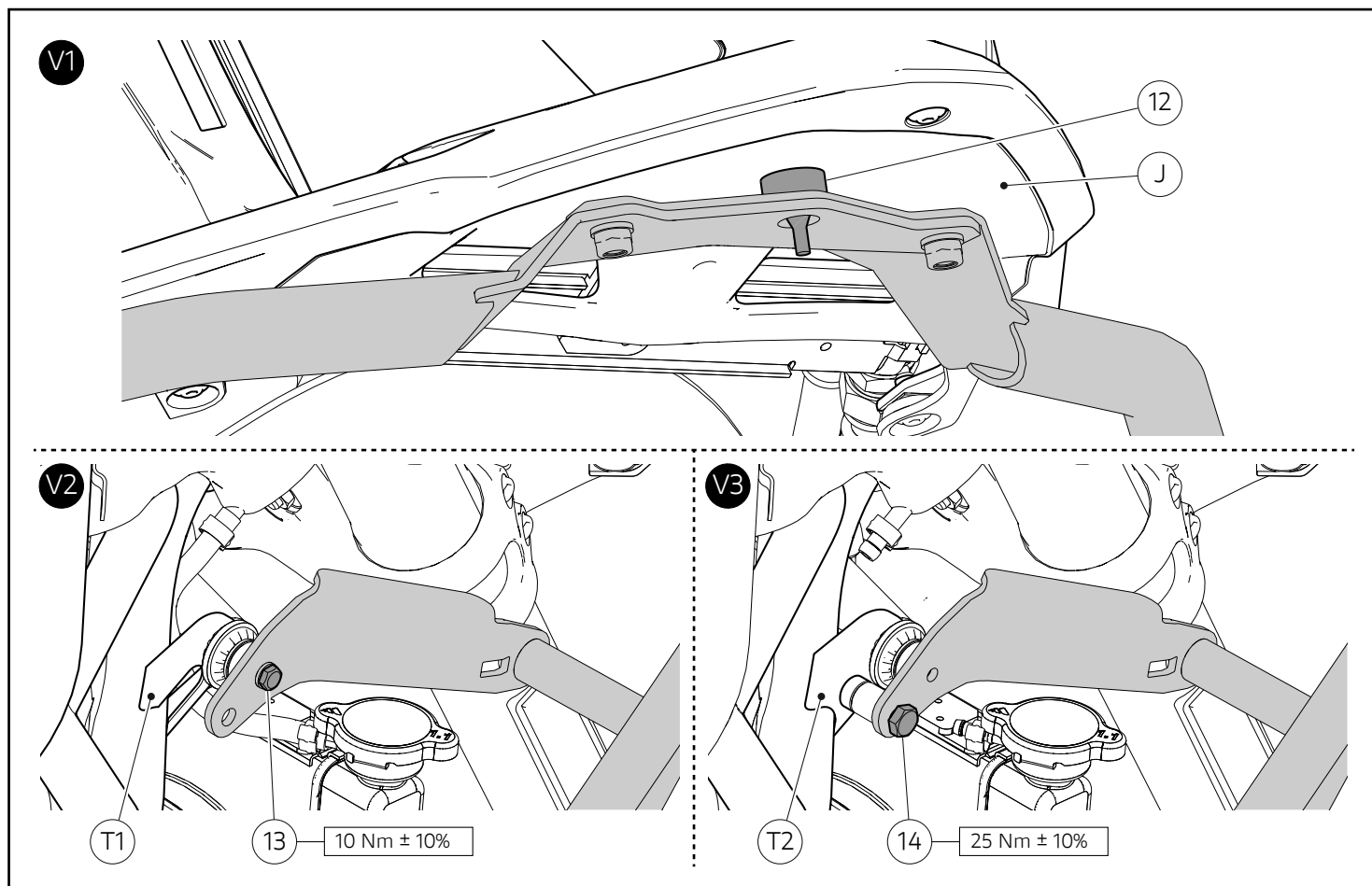


Aplique massa grafitada na haste e na parte inferior da cabeça do parafuso especial (4). Atuando no lado esquerdo da moto, encoste o parafuso especial (4) na braçadeira do protetor de motor (S1). Aperte o parafuso especial (4) ao binário indicado. Monte o tampão (12) na proteção lateral esquerda (1). Insira os 2 parafusos quadrados (15) nas específicas sedes presentes na proteção lateral (1). Insira a arruela (18) no parafuso (8). Insira o parafuso (8) com arruela (18) na proteção lateral esquerda (1) e encoste-o no parafuso especial (4), sem apertar. Insira a arruela (18) no parafuso (11). Posicione o engate superior (1A) da proteção lateral esquerda (1) na braçadeira esquerda (5) e encoste pelo lado interno o parafuso (11), sem apertar.

Aplique massa grafitada na haste e na parte inferior da cabeça do parafuso especial (4). Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso especial (4) na braçadeira do protetor de motor (S2). Aperte o parafuso especial (4) ao binário indicado. Insira a arruela (18) no parafuso (8). Insira o parafuso (8) com arruela (18) na proteção lateral direita (2) e encoste-o no parafuso especial (4), sem apertar. Insira a parte dianteira da proteção lateral direita (2) na saliência dos 2 parafusos quadrados (15) e o furo central na extremidade do tampão (12A), como mostrado na figura (W). Insira as 2 arruelas (16) na saliência dos parafusos quadrados (15) e atarraxe, sem apertar, as 2 porcas (7). Insira a arruela (18) no parafuso (11). Posicione o engate superior (2A) da proteção lateral direita (2) na braçadeira direita (6) e encoste pelo lado interno o parafuso (11), sem apertar.

Apply graphite grease on the stem and underhead of special screw (4). Working on motorcycle left hand side, start special screw (4) on engine protection bracket (S1). Tighten special screw (4) to the specified torque. Fit rubber block (12) on LH side protection (1). Fit no.2 square head screws (15) in the suitable seats on side protection (1). Fit washer (18) on screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in LH side protection (1) and start it on special screw (4) without tightening it. Fit washer (18) on screw (11). Position upper fitting (1A) of LH side protection (1) on LH bracket (5) and start screw (11) from the inner side without tightening.

Apply graphite grease on the stem and underhead of special screw (4). Working on motorcycle right hand side, start special screw (4) on engine protection bracket (S2). Tighten special screw (4) to the specified torque. Fit washer (18) on screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in RH side protection (2) and start it on special screw (4) without tightening it. Fit RH side protection (2) front side on the projection of no.2 square head screws (15) and central hole on rubber block projection (12A), as shown in figure (W). Fit no.2 washers (16) on the projection of square head screws (15) and screw no.2 nuts (7) without tightening them. Fit washer (18) on screw (11). Position upper fitting (2A) of RH side protection (2) on RH bracket (6) and start screw (11) from the inner side without tightening.



Atuando na parte dianteira da moto, apoie o tampão (12) no painel inferior (J), como mostrado na figura (V1).

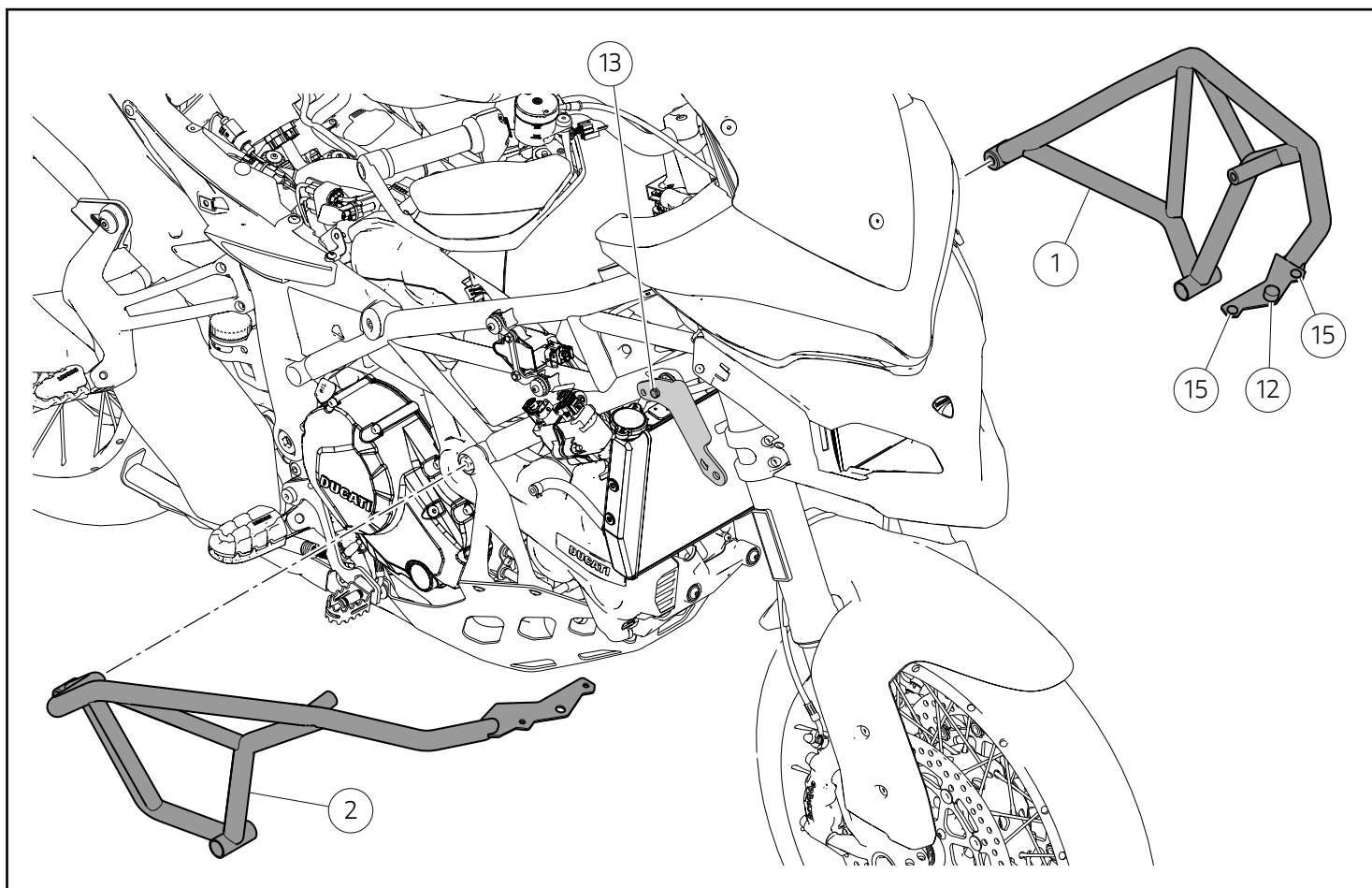
Working on the front of the motorcycle, bring rubber block (12) against lower panel (J), as shown in figure (V1).

Para os proprietários de motos onde a braçadeira (T1) de suporte do radiador de água for igual àquela representada na figura (V2), proceda como mostrado a seguir. Atuando por ambos os lados da moto, aperte os 2 parafusos (13) ao binário indicado.

For the owners of motorcycles where bracket (T1) supporting water radiator is as the one shown in figure (V2), proceed as follows. Working on both sides of the motorcycle, tighten no.2 screws (13) to the specified torque.

Para os proprietários de motos onde a braçadeira (T2) de suporte do radiador de água for igual àquela representada na figura (V3), proceda como mostrado a seguir. Atuando por ambos os lados da moto, aperte os 2 parafusos (14) ao binário indicado.

For the owners of motorcycles where bracket (T2) supporting water radiator is as the one shown in figure (V3), proceed as follows. Working on both sides of the motorcycle, tighten no.2 screws (14) to the specified torque.



Após o aperto dos 2 parafusos (13) ou (14), remova as proteções laterais (1) e (2), realizando o procedimento inverso descrito anteriormente.

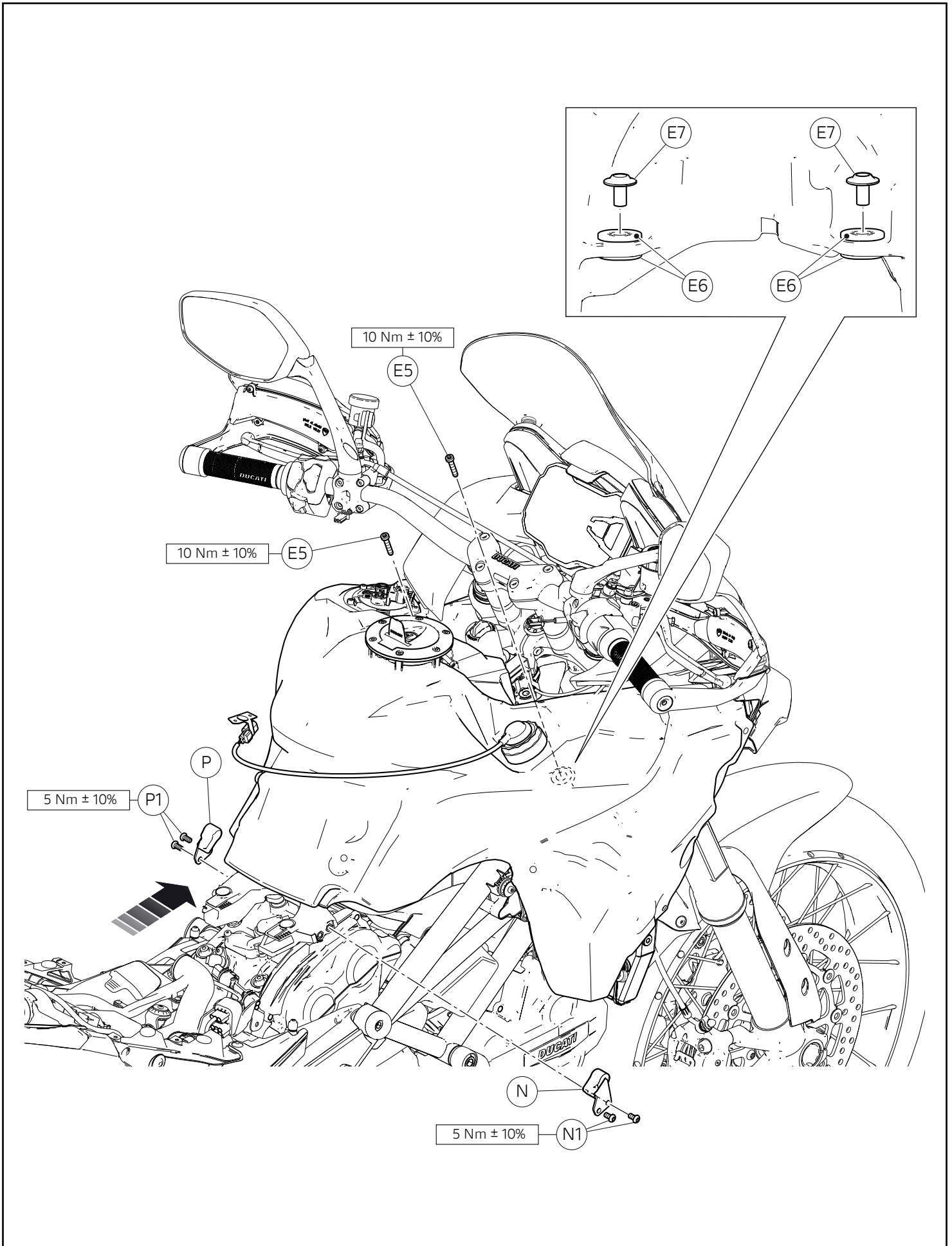
 **Notas**

Não remova o tampão (12) e os 2 parafusos quadrados (15) da proteção lateral esquerda (1).

After tightening no.2 screws (13) or (14), remove side protections (1) and (2) following the previously-described procedure in reverse order.

 **Notes**

Do not remove rubber block (12) and the 2 square head screws (15) from LH side protection (1).



Remontagem do depósito

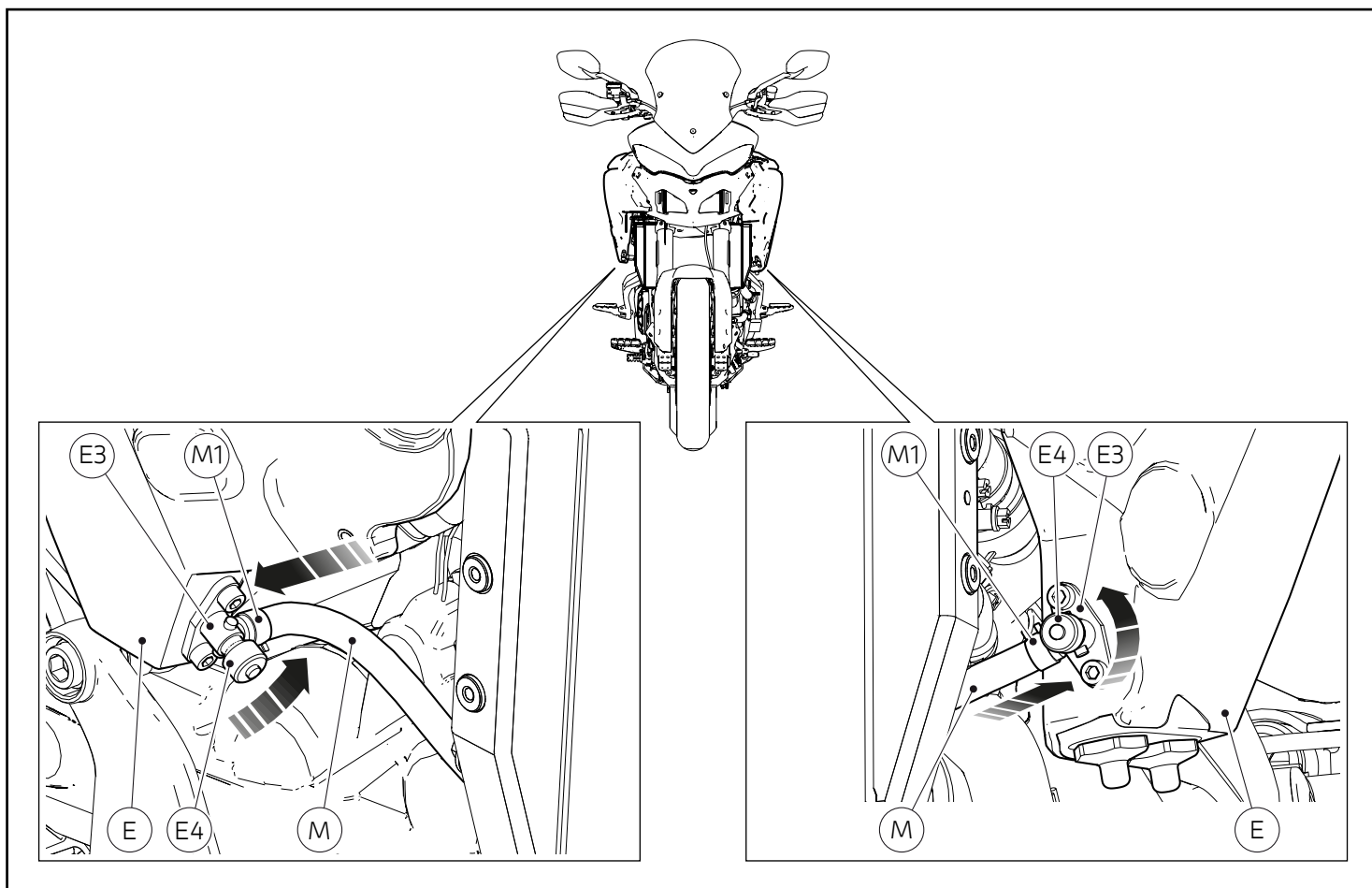
Reposicione o depósito (E) no chassi. Certifique-se de que os 4 tampões (E6) e os 2 espaçadores ainda estejam presentes no depósito (E). Encoste os 2 parafusos (E5) e aperte-os ao binário indicado.

Atuando no lado direito da moto, posicione a placa direita (N) no suporte do depósito (V) e encoste os 2 parafusos (N1). Aperte os 2 parafusos (N1) com o binário indicado. Repita a mesma operação para a remontagem da placa esquerda (P).

Refitting the tank

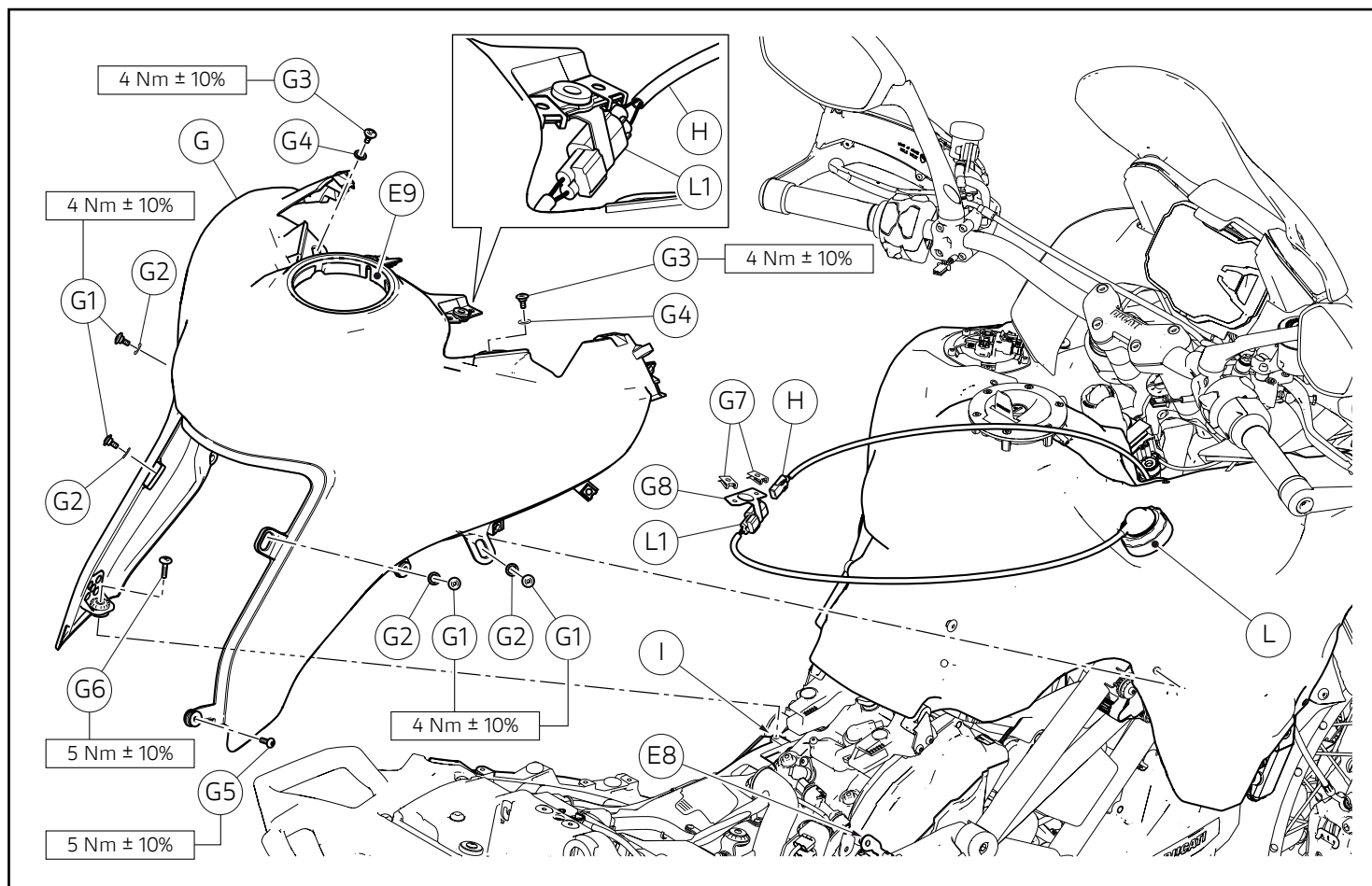
Reposition the tank (E) on the frame. Make sure that the no.4 rubber blocks (E6) and the no.2 spacers (E7) are still present on tank (E). Start no.2 screws (E5), and tighten to the specified torque.

Working on the right side of the motorcycle, fit RH side plate (N) on tank support (V) and start no.2 screws (N1). Tighten the no.2 screws (N1) to the specified torque. Repeat the same procedure to refit LH side plate (P).



Atuando na parte dianteira do depósito (E), volte a ligar o tubo (M) às 2 torneiras (E3). Aperte as 2 braçadeiras (M1). Abra totalmente as 2 torneiras (E3), rodando no sentido anti-horário as 2 anilhas (E4).

Working on tank (E) front side, reconnect pipe (M) to the 2 taps (E3). Tighten no.2 clamps (M1). Open the 2 taps (E3) completely by rotating the 2 ring nuts (E4) counter clockwise.

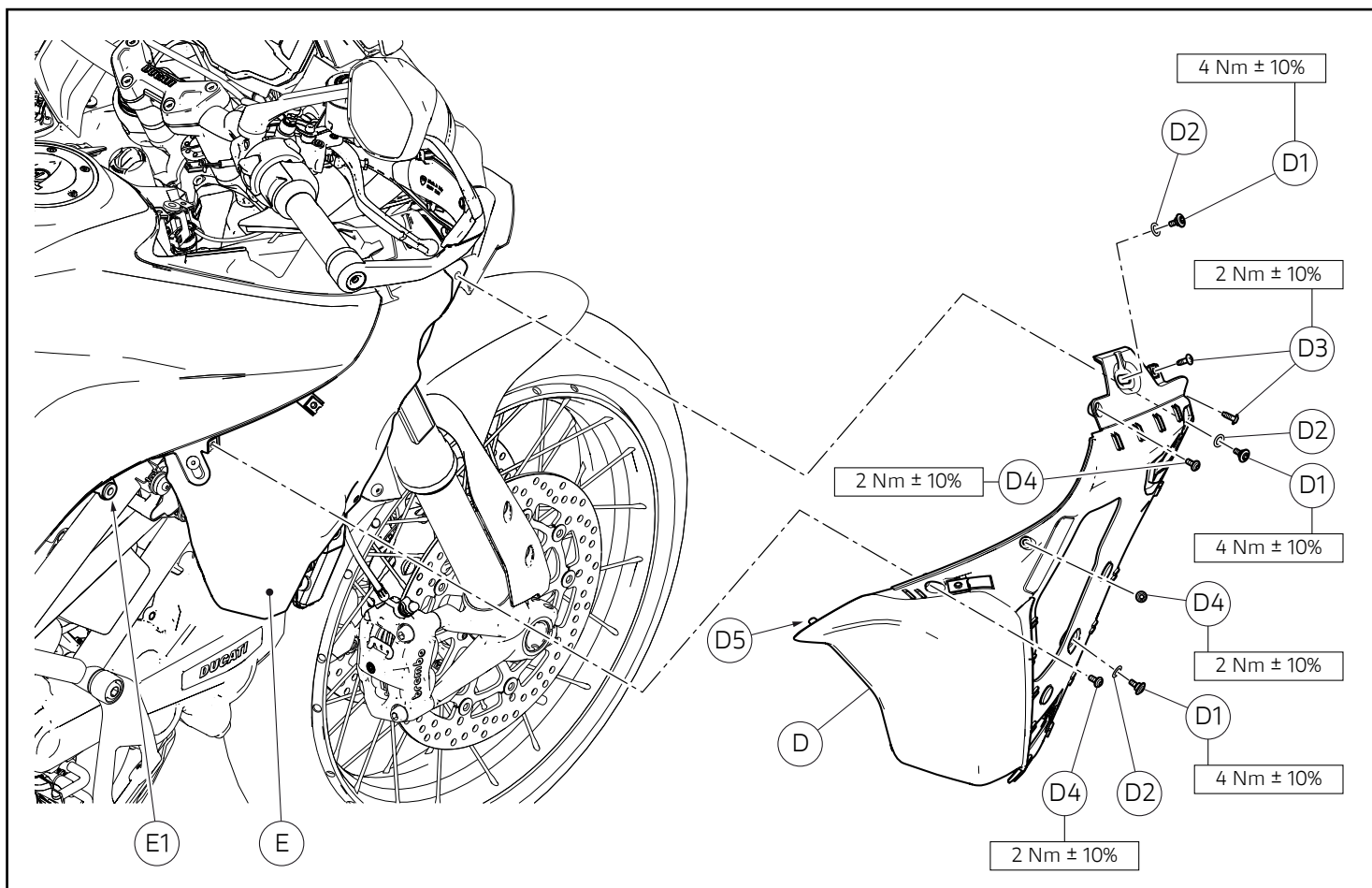


Remontagem da cobertura do depósito

Aplique lubrificante para borracha nas superfícies de contacto da junta de vedação (E9) com a tampa do depósito. Monte a cobertura do depósito (G) no depósito de combustível, centralizando a junta de vedação (E9) na tampa do depósito. Ligue o conector (L1) da sonda de nível de combustível (L) à secção da cablagem de nível de combustível (H). Bloquee a placa (G8), inserindo as 2 presilhas (G7), orientando as mesmas como mostrado na figura. Atuando no lado direito da moto, encoste o parafuso (G5) de fixação da cobertura do depósito (G) à braçadeira (E8). Aperte o parafuso (G5) a um binário indicado. Atuando no lado esquerdo da moto, encoste o parafuso (G6) de fixação da cobertura do depósito (G) ao subchassi esquerdo (I). Aperte o parafuso (G6) a um binário indicado. Insira as 4 anilhas (G2) nos 4 parafusos (G1). Insira as 2 anilhas (G4) nos 2 parafusos superiores (G3). Fixe a cobertura do depósito (G), encostando os 4 parafusos (G1) e os 2 parafusos superiores (G3) nos pontos indicados na figura. Aperte os 4 parafusos (G1) e os 2 parafusos superiores (G3) aos binários indicados.

Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (E9) in contact with tank plug. Assemble tank cover (G) on fuel tank, centring gasket (E9) on tank plug. Connect connector (L1) of fuel level sensor (L) to fuel level wiring branch (H). Lock plate (G8) by inserting no. 2 clips (G7), positioning them as shown in the figure. Working on motorcycle RH side, start screw (G5) fastening tank cover (G) to bracket (E8). Tighten screw (G5) to the specified torque. Working on motorcycle LH side, start screw (G6) fastening tank cover (G) to LH subframe (I). Tighten screw (G6) to the specified torque. Fit no.4 washers (G2) on no.4 screws (G1). Fit the no.2 washers (G4) on the no.2 upper screws (G3). Fasten tank cover (G) by starting no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) in the points indicated in the figure. Tighten no.4 screws (G1) and no.2 upper screws (G3) to the specified torques.

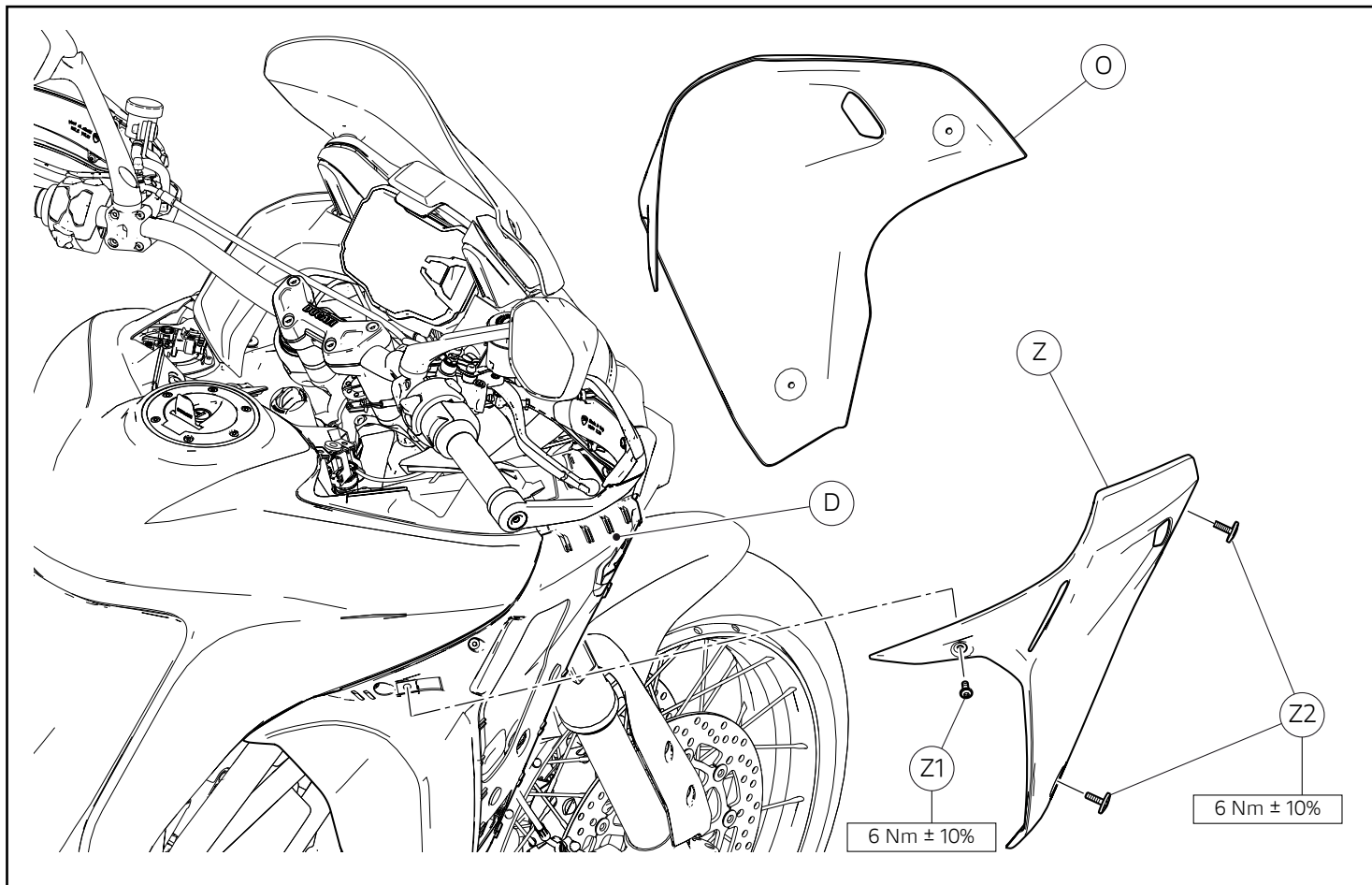


Remontagem das coberturas laterais do depósito

Insira as 3 anilhas (D2) nos 3 parafusos (D1). Posicione a cobertura do depósito direita (D) no depósito (E), inserindo-lhe o perno (D5) na borracha antivibrações (E1) e fixe-a encostando os 3 parafusos (D1) nas posições indicadas na figura. Aperte os 3 parafusos (D1) ao binário indicado. Encoste os 3 parafusos (D4) e os 2 parafusos (D3) nas posições mostradas e aperte-os ao binário indicado. Repita a mesma operação para a remontagem da cobertura do depósito esquerda.

Refitting the tank side covers

Fit no.3 washers (D2) on no.3 screws (D1). Position RH tank cover (D) on tank (E) fitting pin (D5) inside vibration damper (E1) and secure it by starting no.3 screws (D1) in the positions shown in the figure. Tighten no.3 screws (D1) to the specified torque. Start no.3 screws (D4) and no.2 screws (D3) in the positions shown and tighten them to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH tank cover.

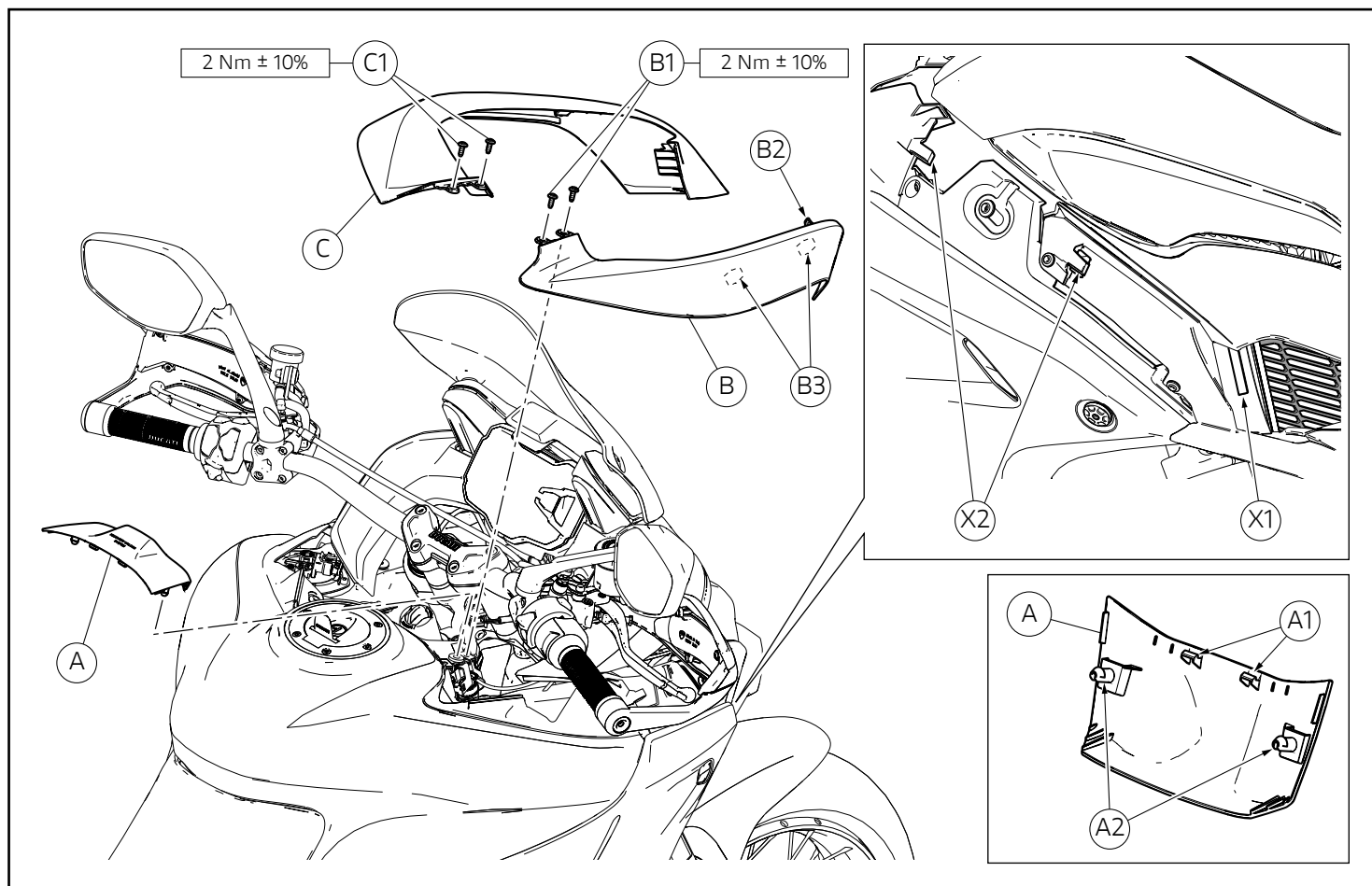


Remontagem dos painéis laterais

Atuando no lado direito da moto, posicione o painel lateral direito (Z) na cobertura do depósito direita (D), encoste o parafuso (Z1) e os 2 parafusos especiais (Z2). Aperte o parafuso (Z1) e os 2 parafusos especiais (Z2) ao binário indicado. Repita a mesma operação para efetuar a remontagem do painel lateral esquerdo (O).

Side panel reassembly

Working on motorcycle RH side, position RH side panel (Z) on RH tank cover (D), start screw (Z1) and no.2 special screws (Z2). Tighten screw (Z1) and no.2 special screws (Z2) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side panel (O).

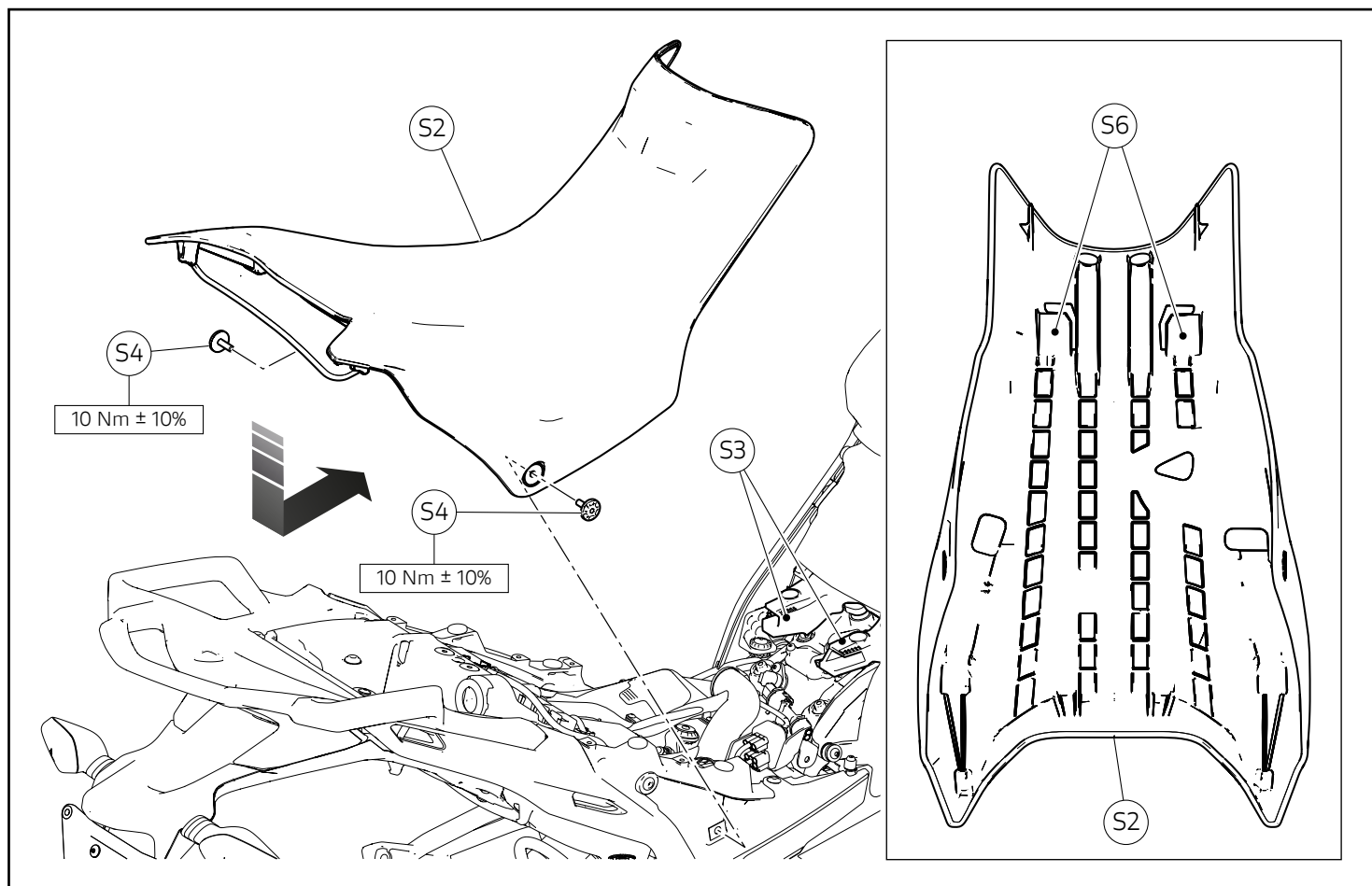


Remontagem das condutas

Monte a conduta lateral esquerda (B) colocando-a na posição e deslocando-a primeiro para a frente e depois para trás, de modo a que a aleta (B2) seja inserida no olhal (X1) e as cavilhas (B3) sejam inseridas nos dentes (X2). Fixe a conduta lateral direita (B), encostando os 2 parafusos (B1). Aperte os 2 parafusos (B1) com o binário indicado. Repita a mesma operação para realizar a remontagem da conduta esquerda (C). Volte a montar a cobertura Hands free (A) inserindo os pinos (A2) da cobertura nas borrachas antivibrações do depósito e pressionando em correspondência dos dentes (A1) até encaixar.

Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (B) bringing it to the correct position and moving it forward and backward so that tab (B2) fits in slot (X1) and U-bolts (B3) fit in retainers (X2). Fasten RH side conveyor (B) by starting no.2 screws (B1). Tighten no.2 screws (B1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (C). Reassemble the Hands free cover (A) by inserting the cover pins (A2) inside the tank vibration dampers and press on retainers (A1) until they engage in place.

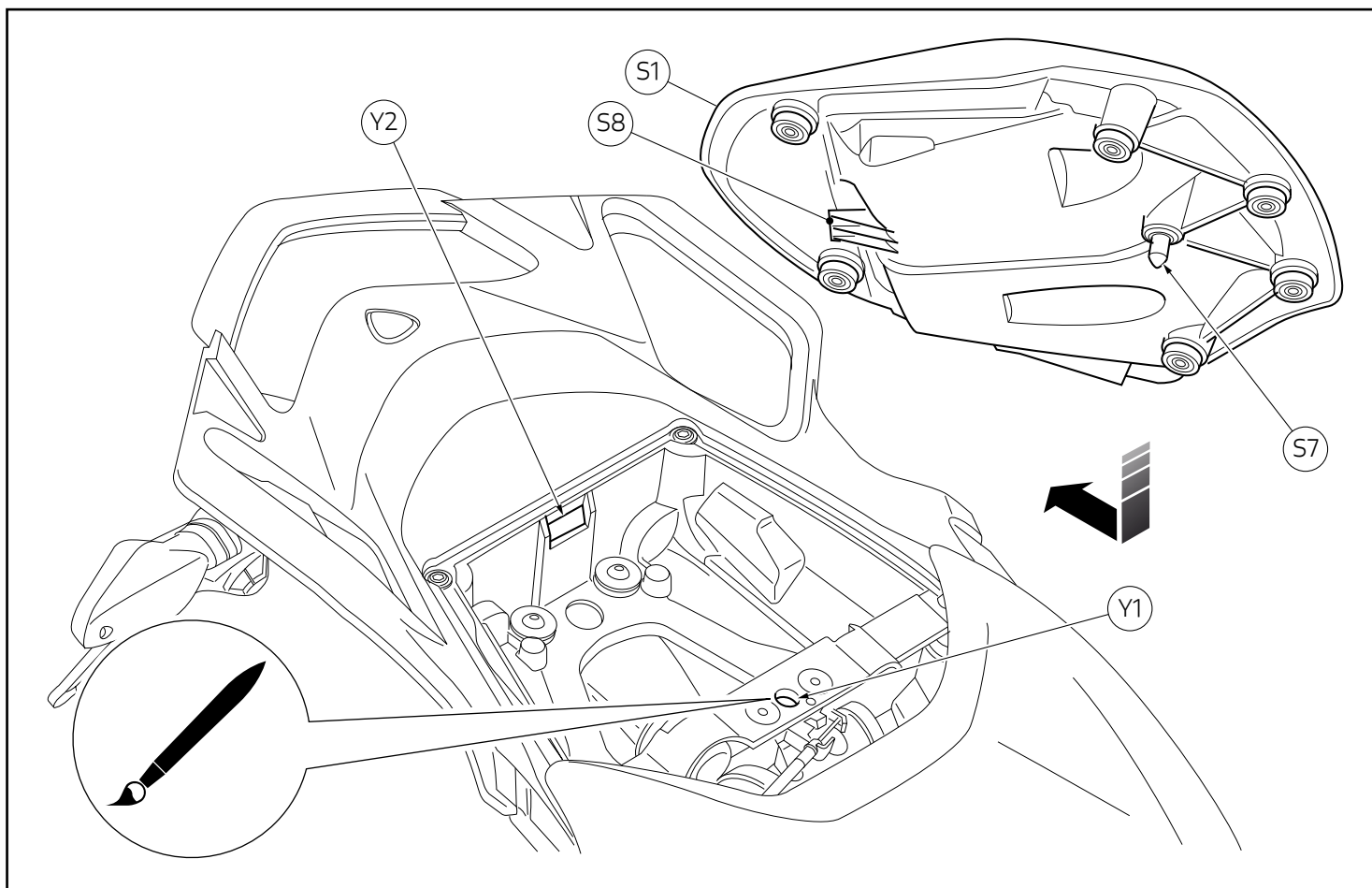


Remontagem do assento do piloto

Posicione a parte dianteira do assento do condutor (S2), provida de olhais (S6), nas guias (S3). Pressione o assento do condutor (S2) em direção à parte dianteira da moto e encoste os 2 parafusos (S4). Aperte os 2 parafusos (S4) ao binário indicado.

Rider seat reassembly

Position the front side of the rider seat (S2), provided with slots (S6), in the guides (S3). Press rider seat (S2) towards the front side of the motorcycle and start the no. 2 screws (S4). Tighten the 2 screws (S4) to the specified torque.



Remontagem do assento do passageiro

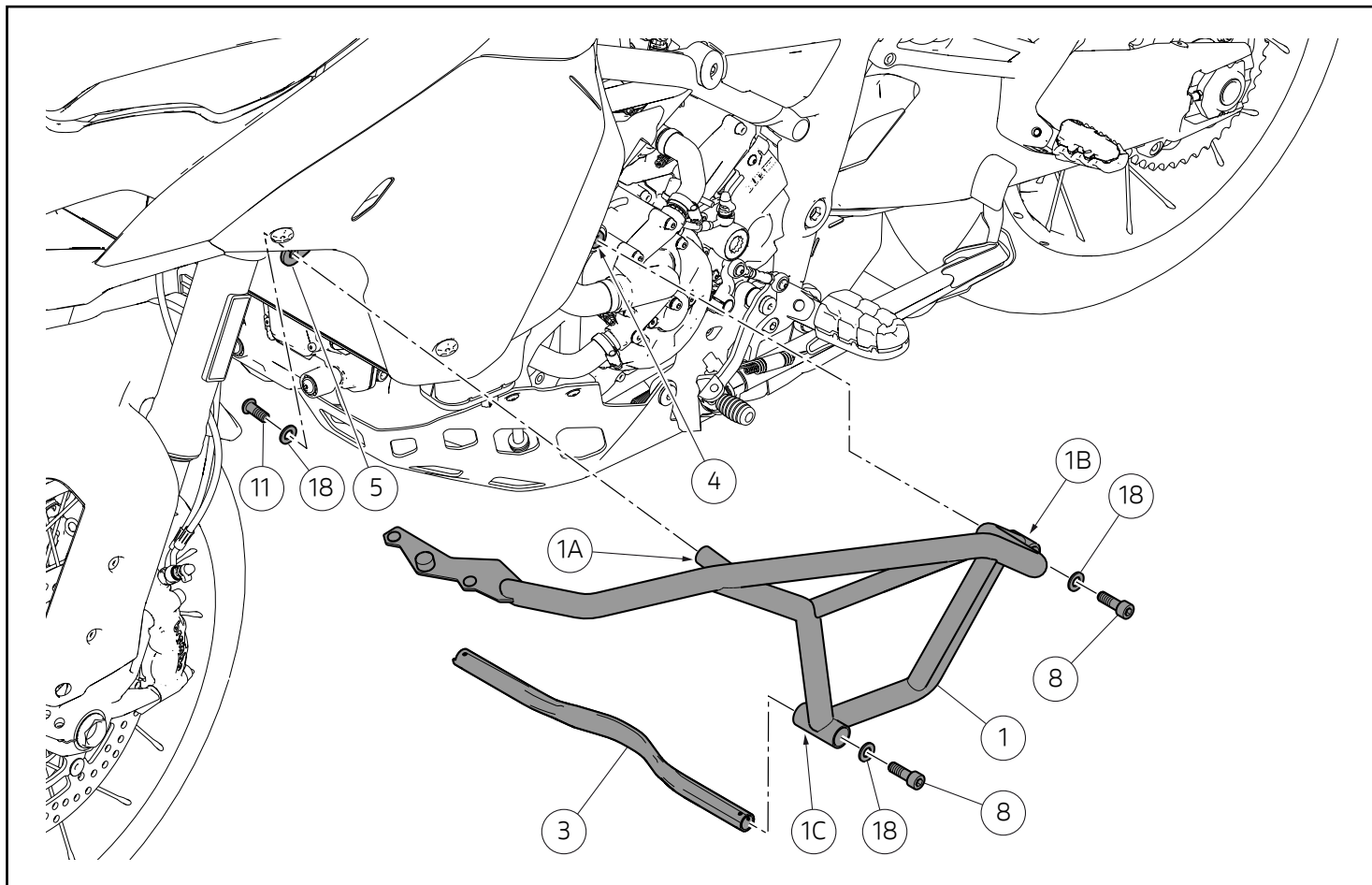
Lubrifique a sede (Y1) do perno (S7) com SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posicione o assento do passageiro (S1) e insira a lingueta (S8) no alojamento (Y2) presente dentro do porta-luvas. Empurre o assento do passageiro (S1) para baixo para bloquear o perno (S7) na fechadura do assento.

Certifique-se do engate correto, puxando suavemente o assento do passageiro (S1) para cima. Retire a chave da fechadura.

Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (Y1) of pin (S7) with SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Position passenger seat (S1) and insert the tab (S8) into the housing (Y2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (S1) downwards to secure the pin (S7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (S1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.



Montagem das proteções laterais

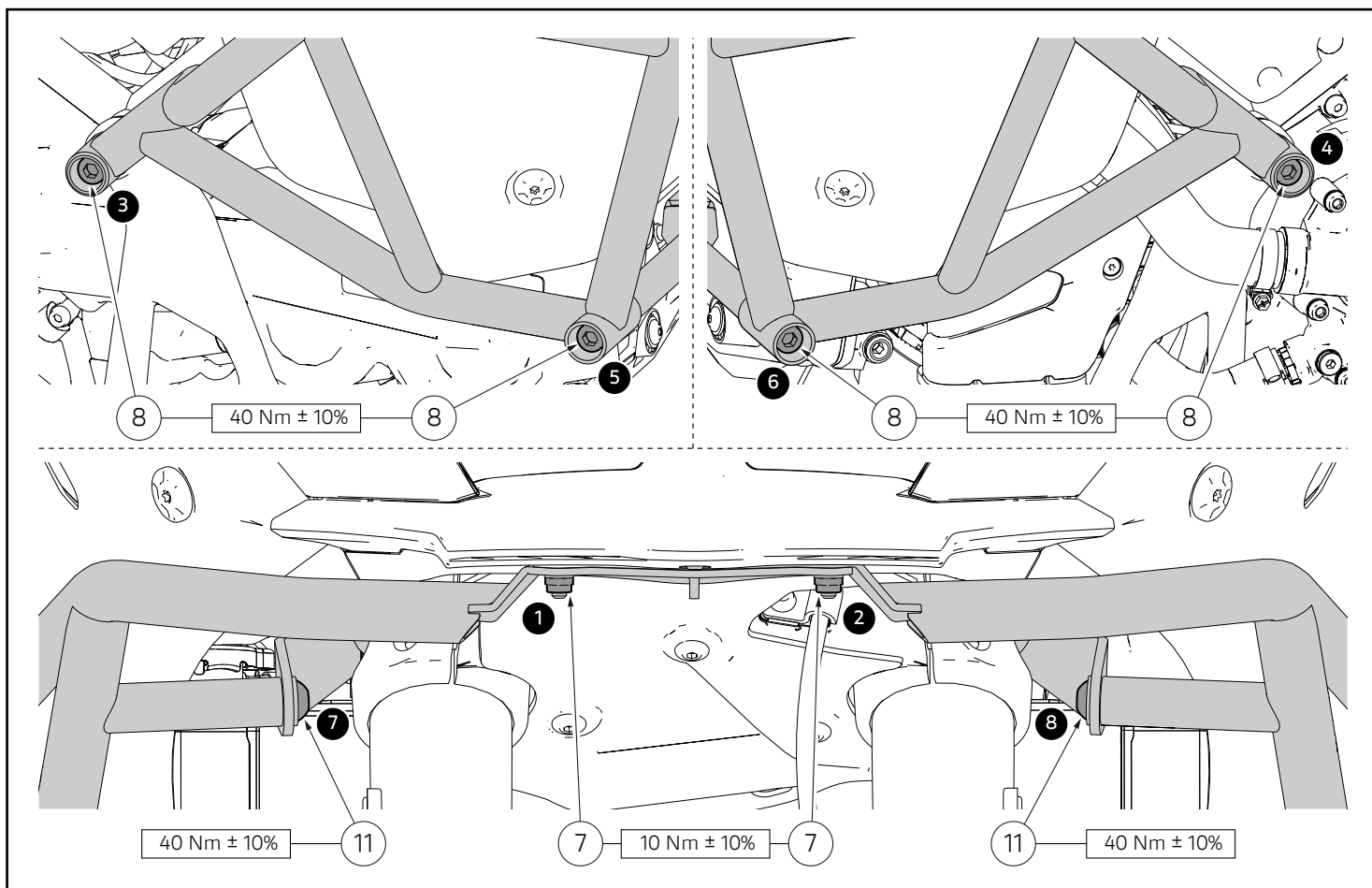
Insira a arruela (18) no parafuso (8). Aplique massa SHELL GADUS S2 V100 3 na rosca do parafuso (8). Insira o parafuso (8) com arruela (18) no engate traseiro (1B) da proteção lateral esquerda (1) e encoste-o no parafuso especial (4). Insira a arruela (18) no parafuso (11). Aplique massa SHELL GADUS S2 V100 3 na rosca do parafuso (11). Posicione o engate superior (1A) da proteção lateral esquerda (1) na braçadeira esquerda (5) e encoste pelo lado interno o parafuso (11). Insira a arruela (18) no parafuso (8). Aplique massa SHELL GADUS S2 V100 3 na rosca do parafuso (8). Insira a travessa inferior (3) no engate inferior (1C) e encoste, pelo lado oposto, o parafuso (8).

Side protection assembly

Fit washer (18) on screw (8). Smear the thread of screw (8) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit screw (8) with washer (18) in rear fitting (1B) of LH side protection (1) and start it on special screw (4). Fit washer (18) on screw (11). Smear the thread of screw (11) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Position upper fitting (1A) of LH side protection (1) on LH bracket (5) and start screw (11) from the inner side. Fit washer (18) on screw (8). Smear the thread of screw (8) with grease SHELL GADUS S2 V100 3. Fit lower cross member (3) inside lower fitting (1C) and start screw (8) on the opposite side.

Insira a parte dianteira da proteção lateral direita (2) na saliência dos 2 parafusos quadrados (15) e o furo central na extremidade do tampão (12A), como mostrado na figura (V1). Insira a arruela (18) no parafuso (8). Aplique massa grafitada na rosca do parafuso (8). Insira a travessa inferior (3) no engate inferior (2C), faseando os 2 dentes (3A) nas específicas sedes, como mostrado na figura (V2). Encoste o parafuso (8) na travessa inferior (3). Insira as 2 arruelas (16) na saliência dos parafusos quadrados (15) e atarraxe, sem apertar, as 2 porcas (7). Insira a arruela (18) no parafuso (8). Aplique massa grafitada na rosca do parafuso (8). Insira o parafuso (8) com arruela (18) no engate traseiro (2B) da proteção lateral direita (2) e encoste-o no parafuso especial (4). Insira a arruela (18) no parafuso (11). Aplique massa grafitada na rosca do parafuso (11). Posicione o engate superior (2A) da proteção lateral direita (2) na braçadeira direita (6) e encoste pelo lado interno o parafuso (11).

Fit RH side protection (2) front side on the projection of no.2 square head screws (15) and central hole on rubber block projection (12A), as shown in figure (V1). Fit washer (18) on screw (8). Apply graphite grease on the thread of screw (8). Fit lower cross member (3) inside lower fitting (2C) engaging the 2 teeth (3A) on the suitable seats, as shown in figure (V2). Start screw (8) on lower cross member (3). Fit no.2 washers (16) on the projection of square head screws (15) and screw no.2 nuts (7) without tightening them. Fit washer (18) on screw (8). Apply graphite grease on the thread of screw (8). Fit screw (8) with washer (18) in rear fitting (2B) of RH side protection (2) and start it on special screw (4). Fit washer (18) on screw (11). Apply graphite grease on the thread of screw (11). Position upper fitting (2A) of RH side protection (2) on RH bracket (6) and start screw (11) from the inner side.



Aperte as 2 porcas (7), os 4 parafusos (8) e os 2 parafusos (11) ao binário indicado, seguindo a sequência indicada na figura.

⚠ Atenção

No caso de queda, verifique o correto posicionamento das proteções laterais e o correto ângulo de direção. Vire totalmente o guidão em ambas as direções e verifique a ausência de interferências de qualquer espécie.

Tighten no.2 nuts (7), no.4 screws (8) and no.2 screws (11) to the specified torque following the sequence shown in the figure.

⚠ Warning

In case of fall or accident, check the correct position of side protection and the correct steering angle. Turn the handlebar completely in both directions and make sure that there is no interference or hard spots.

Kit barras laterales depósito - 96780861C

フューエルタンクサイドバーキット- 96780861C

Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.

**Atención**

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.

**Importante**

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.

**Notas**

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Los detalles con referencia alfabética (p. ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales**Atención**

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes deben realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.

**Atención**

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

**Notas**

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.

**Notas**

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

**警告**

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。

**重要**

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。

**参考**

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示する部品、および参照番号（例 ①）で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（Es. (A)）で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項**警告**

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。

**警告**

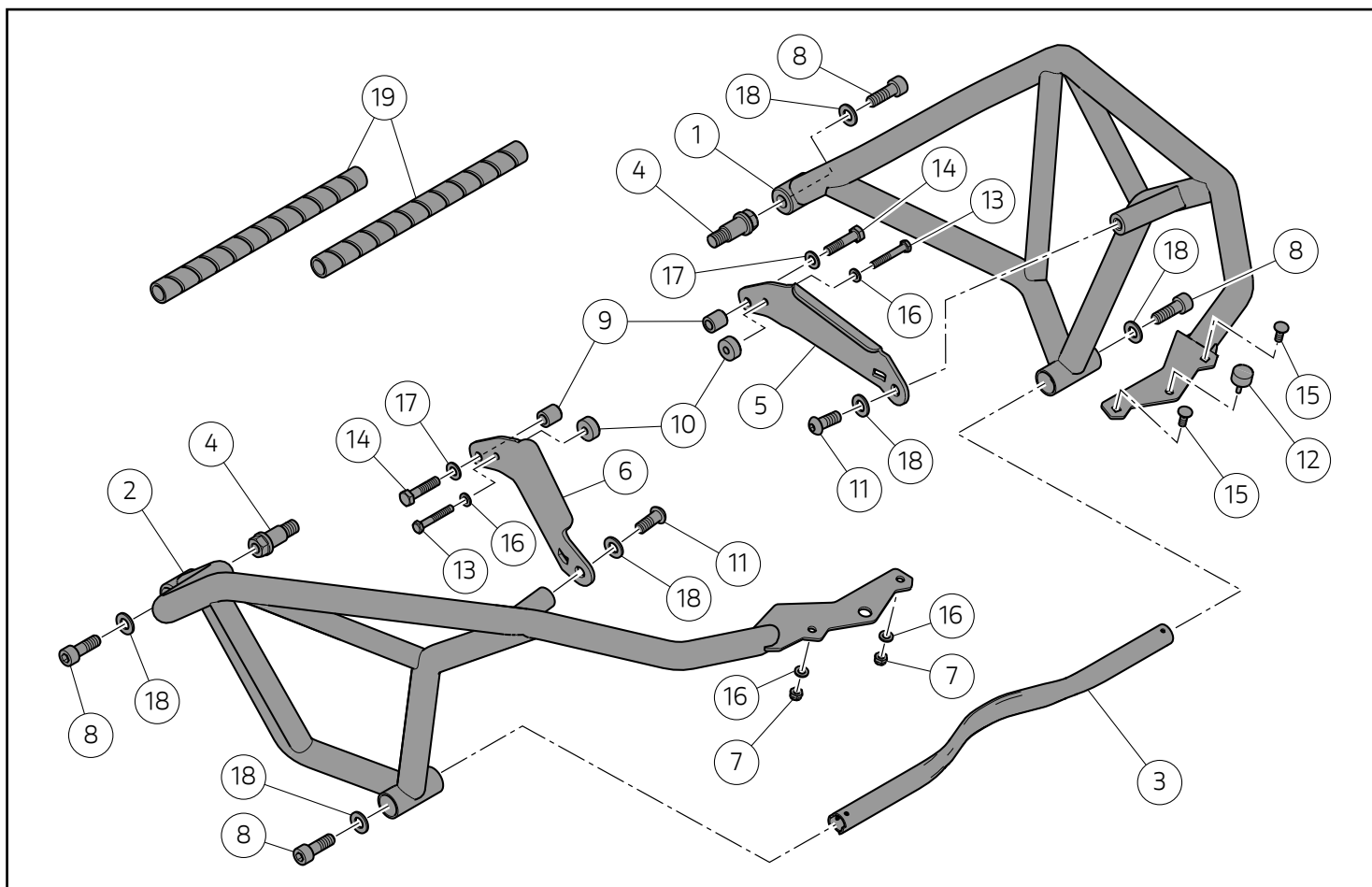
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

**参考**

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。

**参考**

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



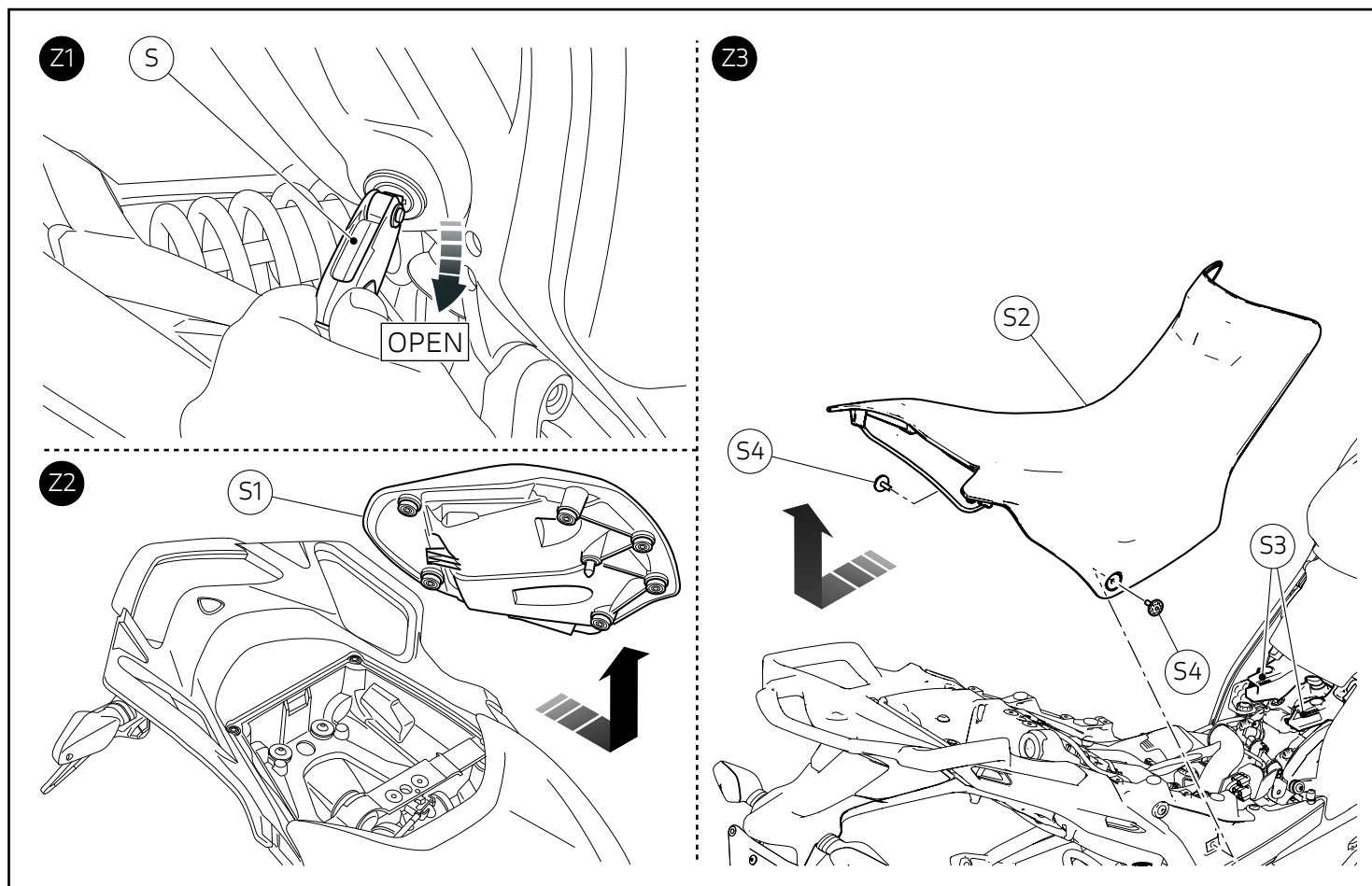
● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Protección lateral izquierda	左サイドプロテクション
2	Protección lateral derecha	右サイドプロテクション
3	Travesaño inferior	ロアクロスバー
4	Tornillo especial	専用スクリュー
5	Sostén izquierdo	左ブラケット
6	Sostén derecho	右ブラケット
7	Tuerca baja m6	薄型ナット M6
8	Tornillo TCEI M10x30	スクリュー TCEI M10X30
9	Separador	スペーサー
10	Separador	スペーサー
11	Tornillo TBEI M10x25	スクリュー TBEI M10X25
12	Tapón de goma	ラバーパッファー
13	Tornillo te M6x40	スクリュー TE M6x40
14	Tornillo te M8x35	スクリュー TE M8X35
15	Tornillo con cuello cuadrado M6x16	四角スクリュー M6X16
16	Arandela	ワッシャー
17	Arandela	ワッシャー
18	Arandela	ワッシャー
19	Vaina en espiral	スパイラルシース



Desmontaje componentes originales

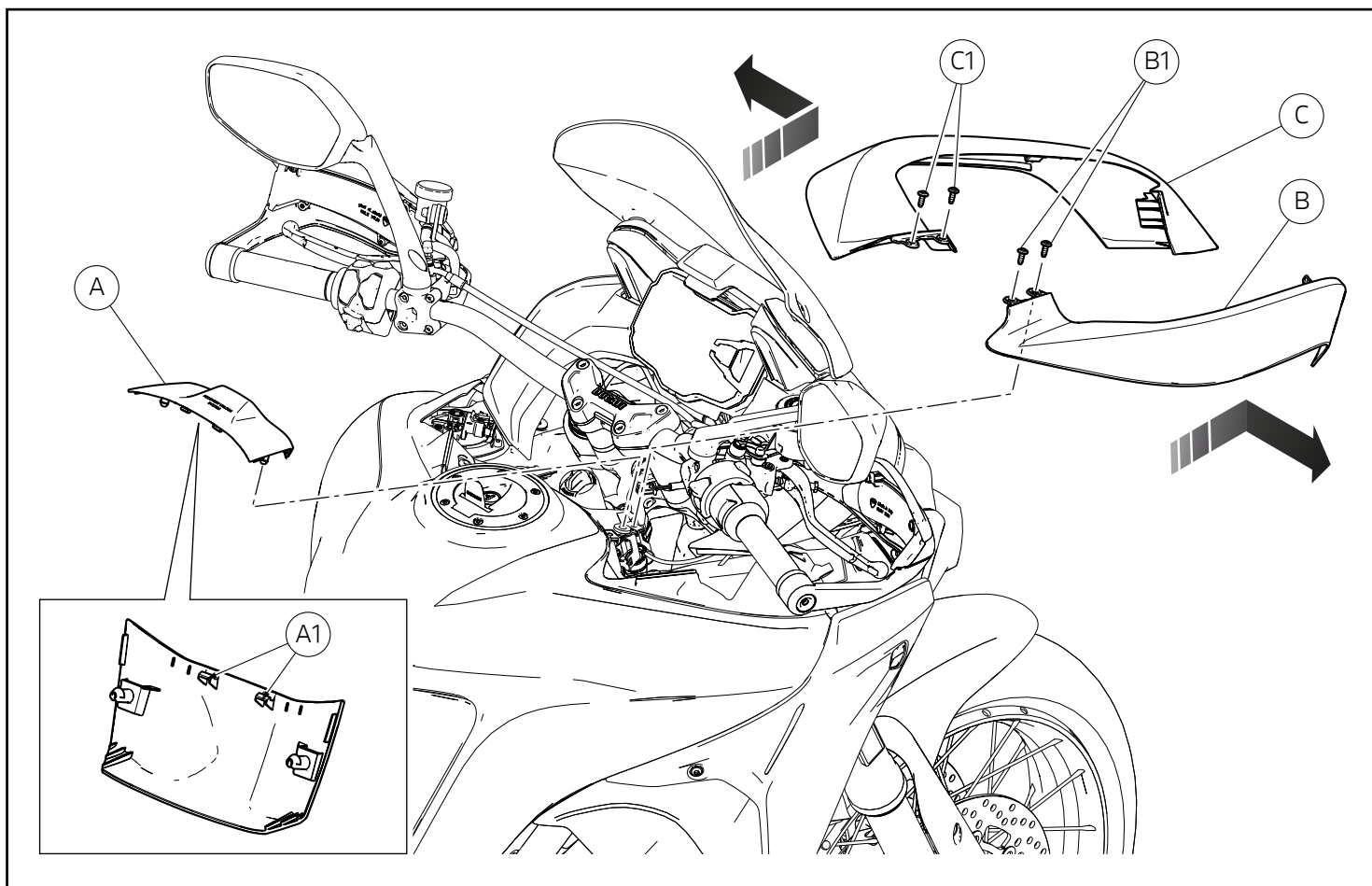
Desmontaje asiento

Introducir la llave (S) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (Z1). Extraer el asiento pasajero (S1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (Z2). Desatornillar los 2 tornillos (S4) presentes a los lados del asiento piloto (S2). Quitar el asiento piloto (S2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (S3) y levantándolo como indica la figura (Z3).

オリジナル構成部品の取り外し

シートの取り外し

シートロックにキー (S) を差し込み、図 (Z1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。図 (Z2) のように、フロントリテーナーからパッセンジャーシート (S1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。ライダーシート (S2) の側面にある 2 本のスクリュー (S4) を緩めて外します。図 (Z3) のように、ライダーシート (S2) を後方に引いてガイド (S3) から抜き取り、上に持ち上げて車両から取り外します。

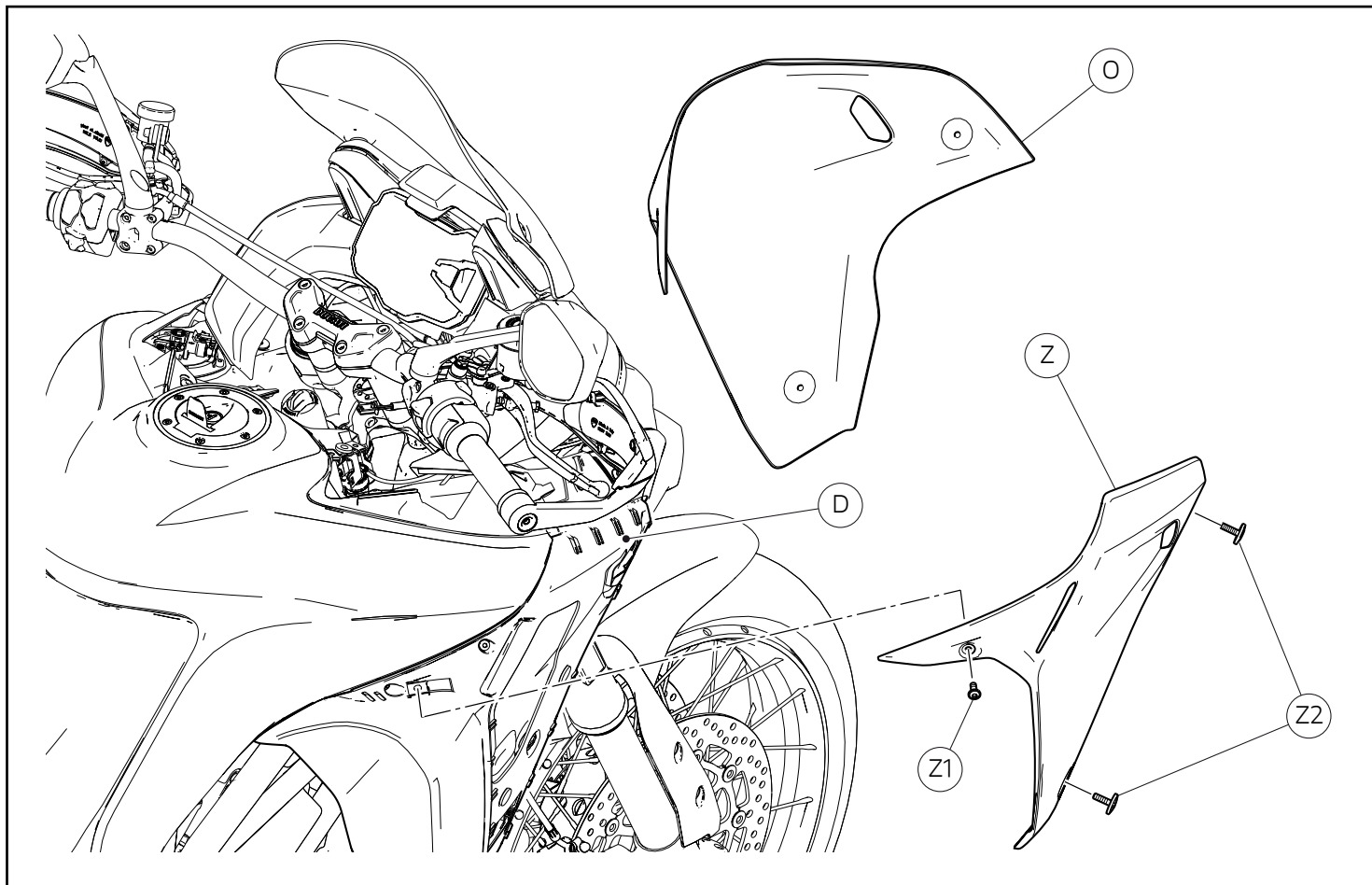


Desmontaje encañadores

Quitar el cover Hands Free (A) tirándolo hacia arriba, desenganchando los dientes (A1). Desatornillar los 2 tornillos (B1) y quitar el encañador derecho (B) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador. Desatornillar los 2 tornillos (C1) y quitar el encañador izquierdo (C) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

エアコンベヤーの取り外し

Hands Free カバー (A) を上に引きながらツメ (A1) を外して取り外します。2 本のスクリュー (B1) を緩めて外します。右コンベヤー (B) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。2 本のスクリュー (C1) を緩めて外します。左エアコンベヤー (C) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。



Desmontaje alas laterales

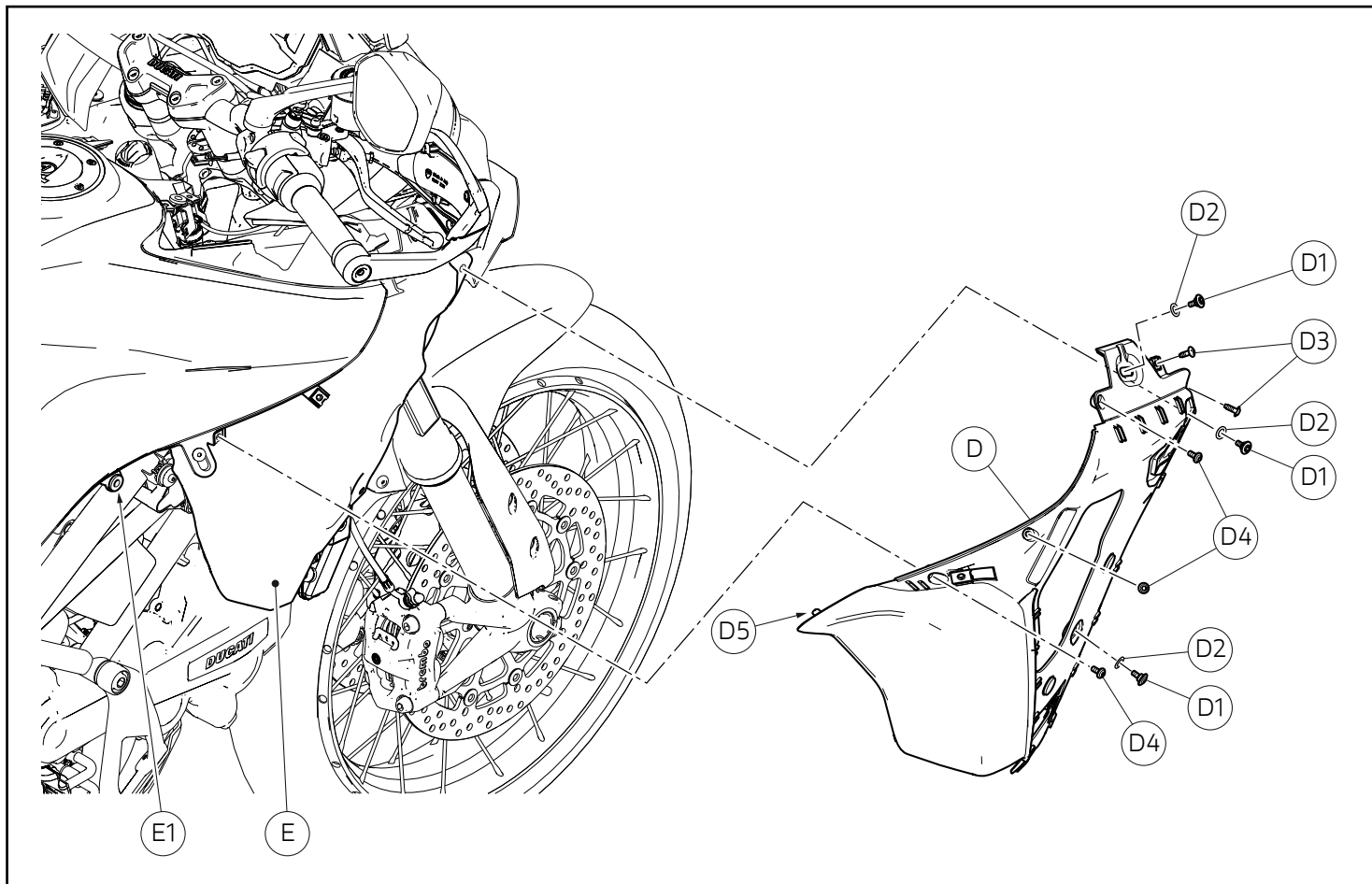
Operando del lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos especiales (Z2) y el tornillo (Z1) de fijación del ala lateral derecha (Z) al cover depósito derecho (D). Quitar el ala derecha (Z). Repetir esta misma operación para el desmontaje del ala lateral izquierda (O).

Recuperar toda la tornillería.

サイドウィングの取り外し

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に固定している 2 本の専用スクリュー (Z2) とスクリュー (Z1) を緩めて外します。右サイドウィング (Z) を取り外します。左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。

すべての取付金具類を回収します。

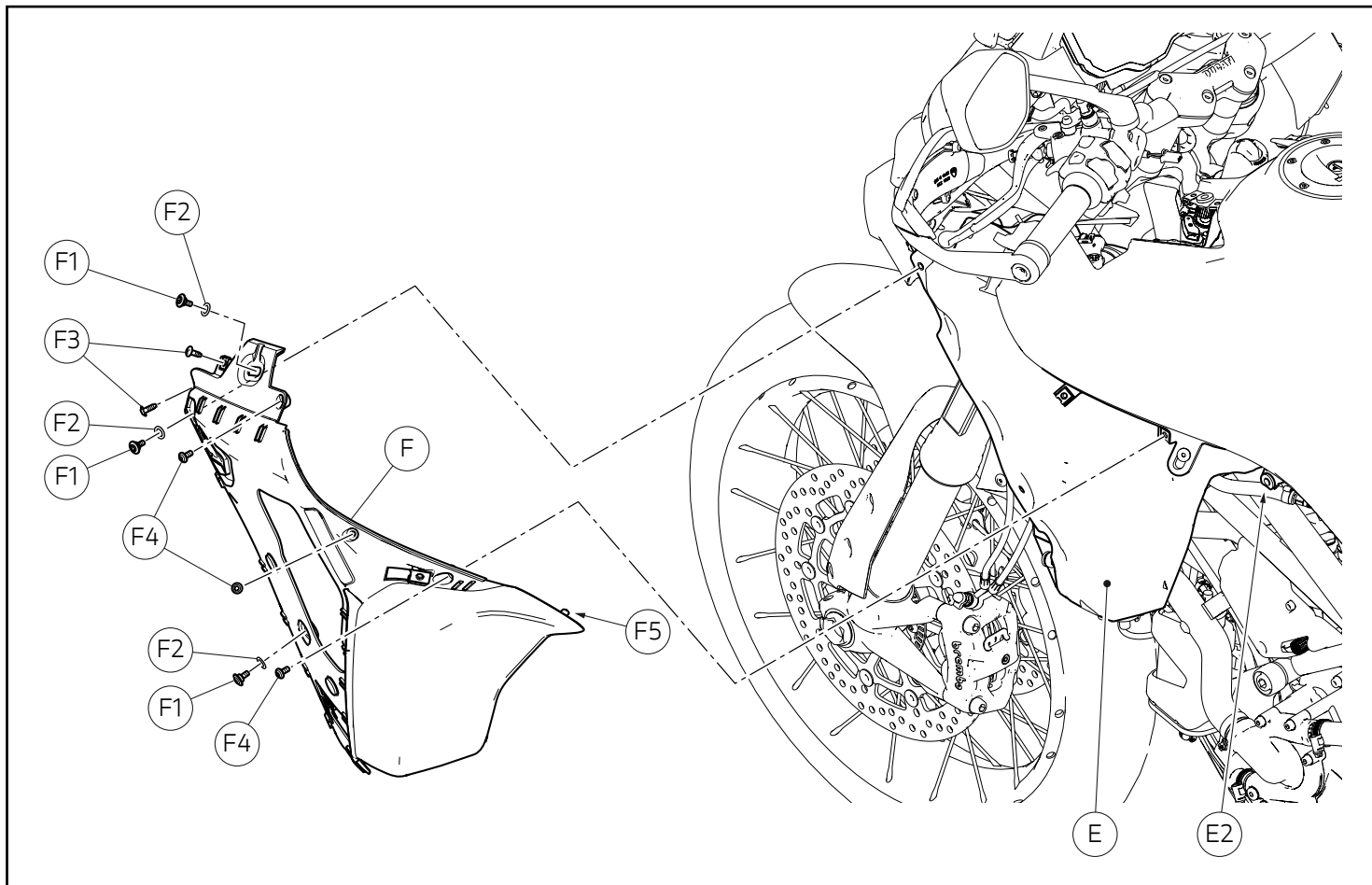


Desmontaje cover lateral derecho depósito

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (D1) con arandelas (D2), desatornillar los 2 tornillos (D3) y los 3 tornillos (D4). Quitar el cover depósito derecho (D) del depósito (E) desenganchando el perno (D5) del aro de goma (E1). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク右サイドカバーの取り外し

車両の右側で作業を行います。ワッシャー (D2) を取り付けした 3 本のスクリュー (D1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (D3) および 3 本のスクリュー (D4) を緩めて外します。フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) をラバー (E1) から外し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。

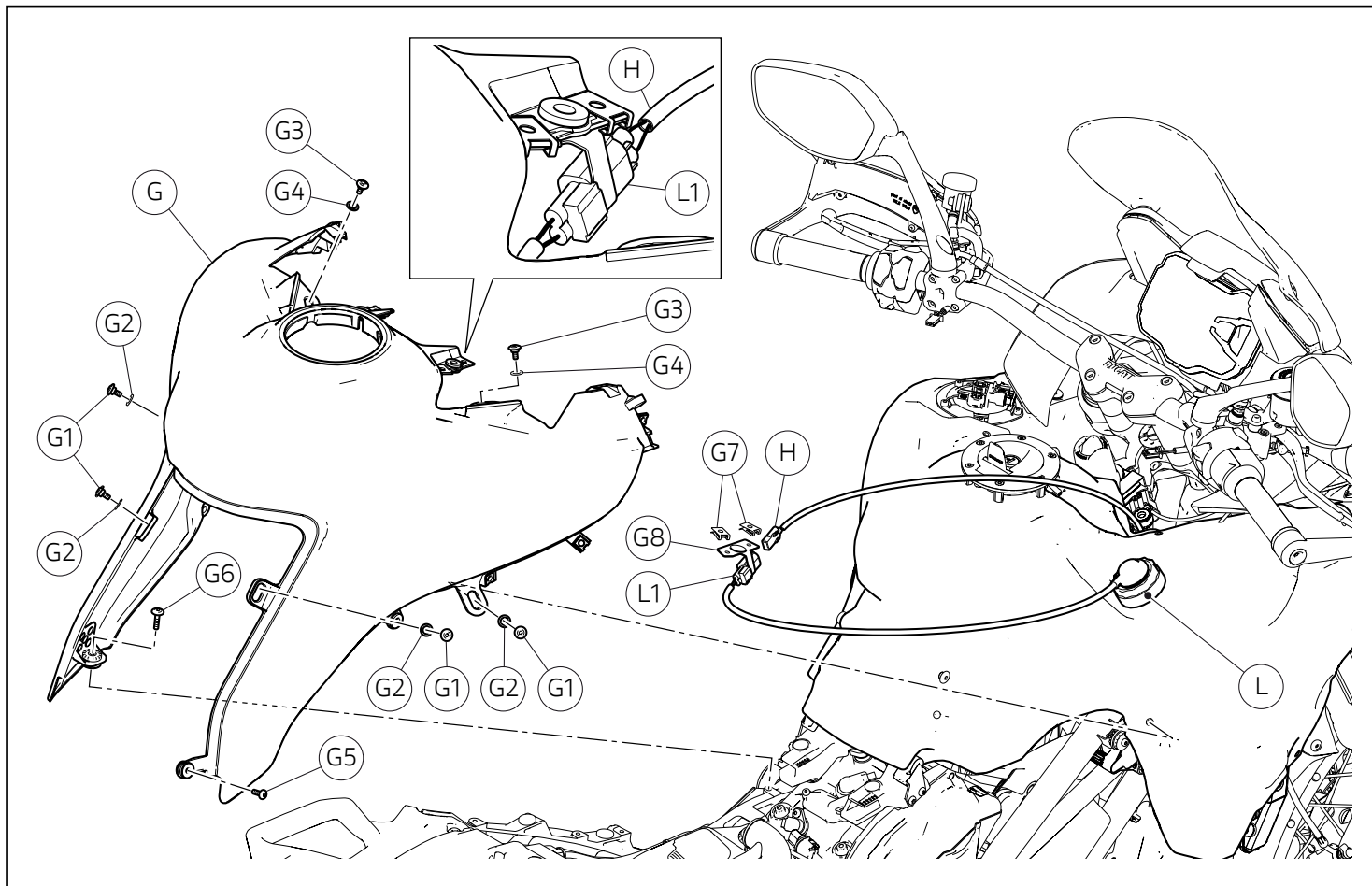


Desmontaje cover lateral izquierdo depósito

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 3 tornillos (F1) con arandelas (F2), desatornillar los 2 tornillos (F3) y los 3 tornillos (F4). Quitar el cover depósito izquierdo (F) del depósito (E) desenganchando el perno (F5) del aro de goma (E2). Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンク左サイドカバーの取り外し

車両の左側で作業を行います。ワッシャー (F2) を取り付けした 3 本のスクリュー (F1) を緩めて外し、2 本のスクリュー (F3) および 3 本のスクリュー (F4) を緩めて外します。フューエルタンク左カバー (F) のピン (F5) をラバー (E2) から外し、フューエルタンク左カバーをフューエルタンク (E) から取り外します。すべての取付金具類を回収します。

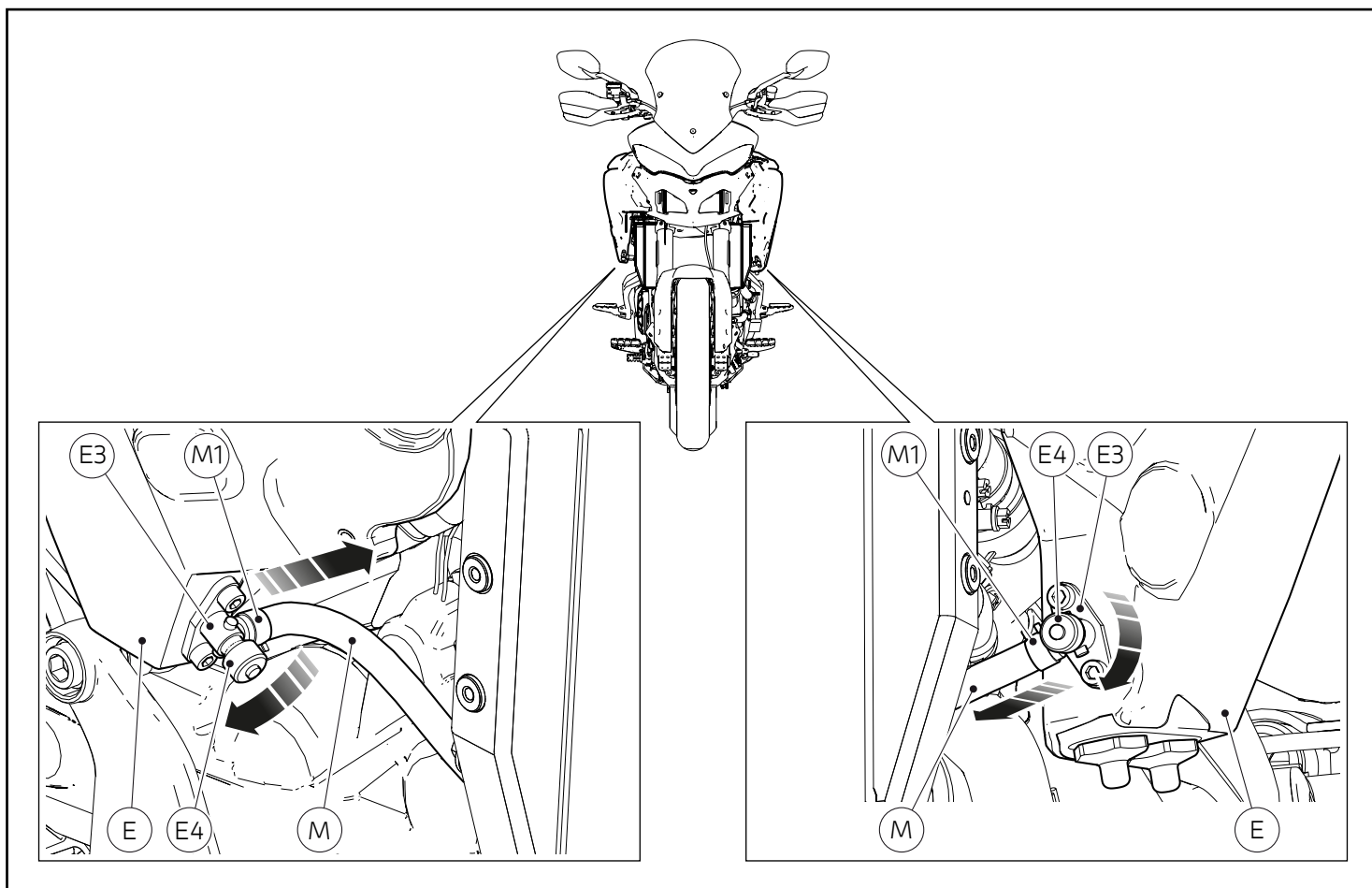


Desmontaje cover central depósito

Desatornillar de ambos lados del cover depósito (G) los 4 tornillos (G1) con arandelas (G2). Desatornillar los 2 tornillos superiores (G3) con arandelas (G4). Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G5). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (G6). Quitar los 2 clips (G7) de fijación de la plaqueta (G8) al cover depósito (G). Desconectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) del tramo cableado nivel combustible (H). Quitar el cover depósito (G) tirándolo hacia arriba y teniendo cuidado para no dañarlo. Recuperar toda la tornillería.

フューエルタンクセンターカバーの取り外し

フューエルタンクカバー (G) の両側から、4 本のスクリュー (G1) をワッシャー (G2) と一緒に緩めて外します。2 本の上側スクリュー (G3) をワッシャー (G4) と一緒に緩めて外します。車両の右側で作業し、スクリュー (G5) を緩めて外します。車両の左側で作業し、スクリュー (G6) を緩めて外します。プレート (G8) をフューエルタンクカバー (G) に固定している 2 個のクリップ (G7) を取り外します。フューエルレベルセンサー (L) のコネクター (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) から切り離します。フューエルタンクカバー (G) を損傷しないように注意しながら、上に引いて取り外します。すべての取付金具類を回収します。



Retroceso depósito

Operando en la parte delantera del depósito (E), cerrar los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido de las agujas del reloj. Aflojar las 2 abrazaderas (M1). Desconectar el tubo (M) de los 2 grifos (E3).



Importante

Durante el desmontaje del tubo (M) tener cuidado con los posibles derrames de combustible residual.

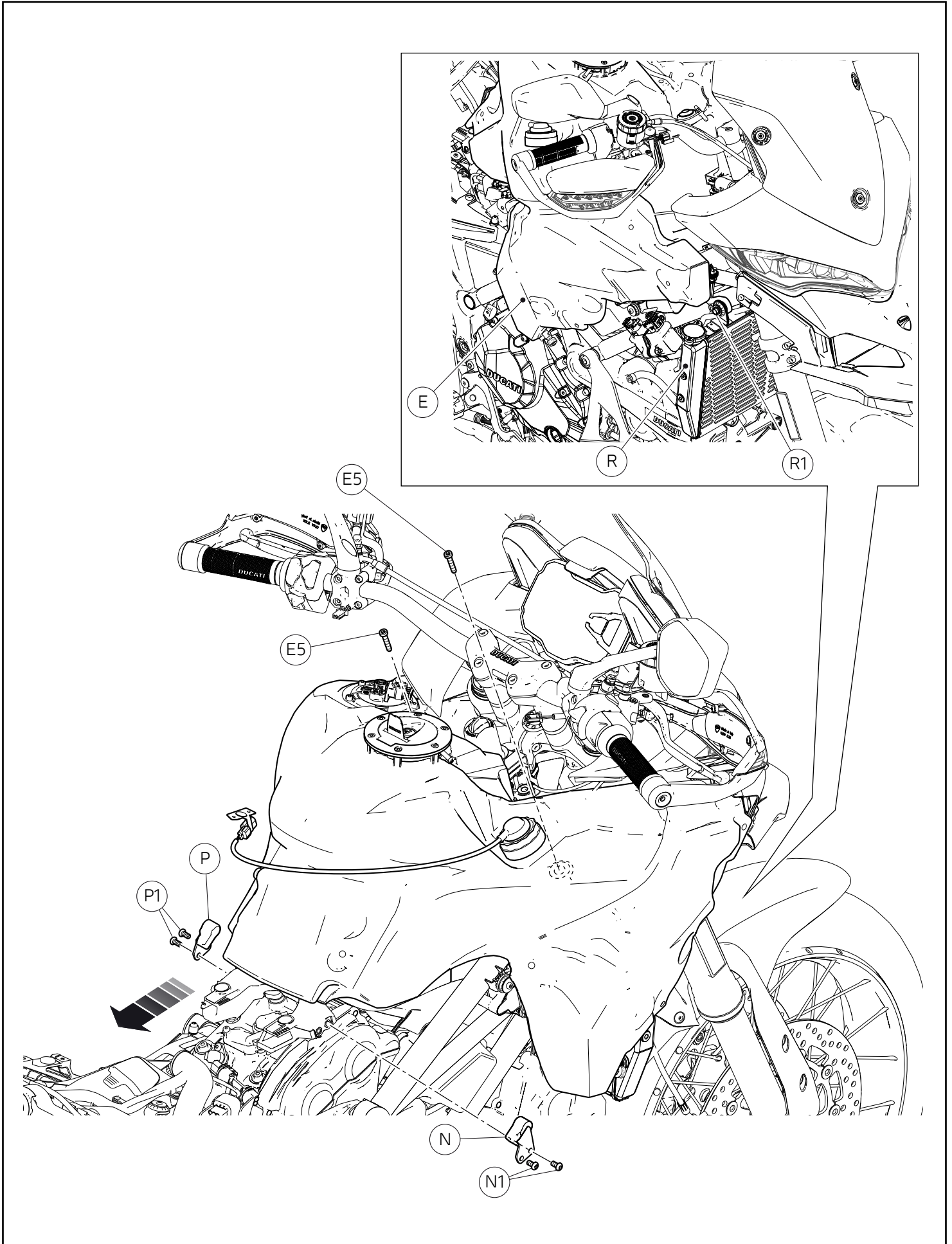
フューエルタンクの後退

フューエルタンク (E) の前側で作業します。2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのcock (E3) を閉じます。2 個のクランプ (M1) を緩めます。ホース (M) を 2 つのcock (E3) から切り離します。



重要

ホース (M) を取り外す際は、残っている燃料が漏れ出ることがありますので注意してください。

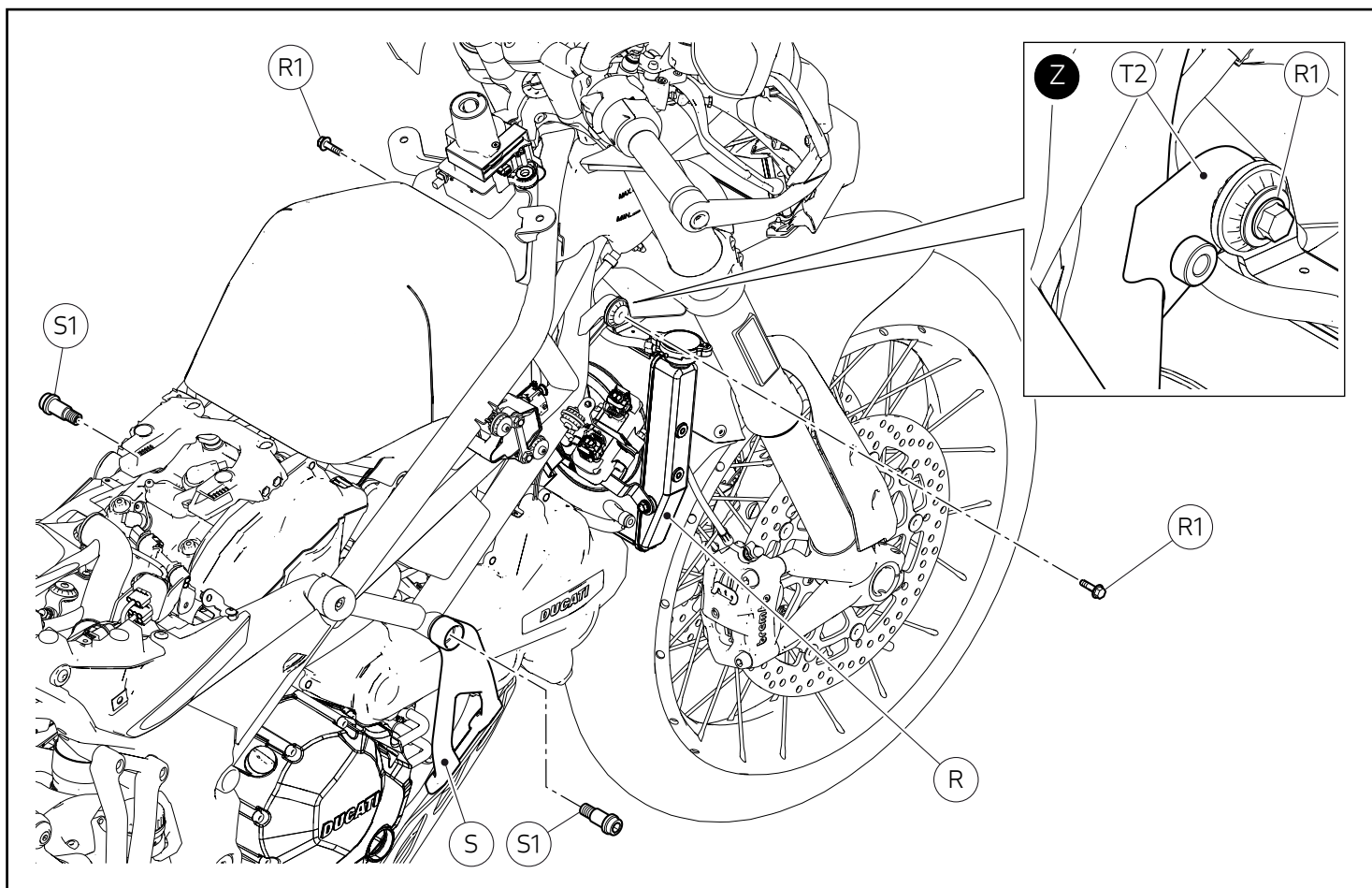


Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (N1) y quitar la plaqueta soporte depósito derecho (N). Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (P1) y quitar la plaqueta soporte depósito izquierdo (P).

Desatornillar los 2 tornillos (E5) de fijación del depósito (E). Retroceder el depósito (E) prestando atención a no dañarlo, para que las fijaciones superiores (R1) del radiador agua (R) estén accesibles.

車両の右側で作業を行います。2本のスクリュー (N1) を緩めて外し、右フューエルタンクマウントプレート (N) を取り外します。車両の左側で作業を行います。2本のスクリュー (P1) を緩めて外し、左フューエルタンクマウントプレート (P) を取り外します。

フューエルタンク (E) を固定している 2本のスクリュー (E5) を緩めて外します。フューエルタンク (E) を破損させないように注意しながら、ラジエーター (R) の上部固定具 (R1) に手が届くようになるまで後退させます。



Desmontaje tornillos de fijación radiador agua y sostenes protector motor

👁 Notas

Para entender mejor las fases de desmontaje restantes, no se representa el depósito previamente retrocedido.

De ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (R1) de fijación del radiador agua (R).

🔴 Importante

Para los propietarios de motocicletas donde el sostén (T2) de soporte radiador agua es como el que está representado en la figura (Z), no quitar los 2 tornillos (R1).

De ambos lados de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos especiales (S1) de fijación de los sostenes protector motor (S) al bastidor.

ラジエーター固定スクリューおよびエンジンガードブラケットの取り外し

👁 参考

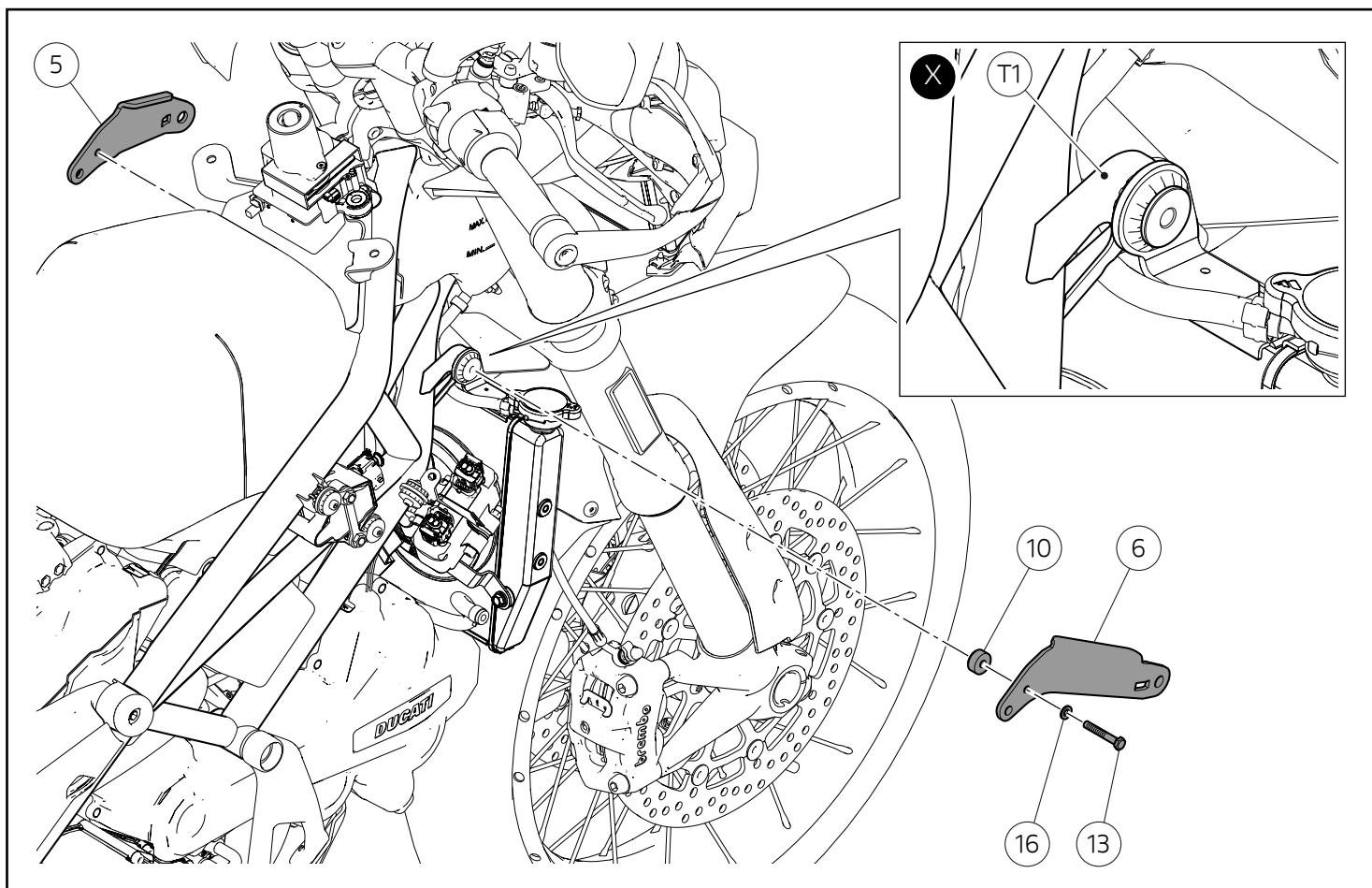
取り外しの残りの工程をわかりやすくするため、先ほど後退させたフューエルタンクは省略しています。

車両の両側から、ラジエーター (R) を固定している 2 本のスクリュー (R1) を緩めて外します。

🔴 重要

ラジエーターマウントブラケット (T2) が図 (Z) のようになっている車両の場合には、2 本のスクリュー (R1) は取り外さないでください。

車両の両側から、エンジンガードブラケット (S) をフレームに固定している 2 本の専用スクリュー (S1) を緩めて外します。



Montaje componentes kit

👁 Notas

Para comprender mejor algunas fases de montaje, no se representa el depósito.

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Regulación sostenes de soporte

Para los propietarios de motocicletas donde el sostén (T1) de soporte radiador agua es como el que está representado en la figura (X), se debe proceder como se indica a continuación. Introducir la arandela (16) en el tornillo (13). Aplicar Grasa SHELL GADUS S2 V100 3 en la rosca del tornillo (13). Introducir el tornillo (13) con una arandela (16) en el sostén derecho (6) y del lado opuesto, en la parte sobresaliente del tornillo, montar el separador (10). Colocar el sostén derecho (6) en el sostén (T1) e introducir el tornillo (13). Repetir esta misma operación para el montaje del sostén izquierdo (5).

キット部品の取り付け

👁 参考

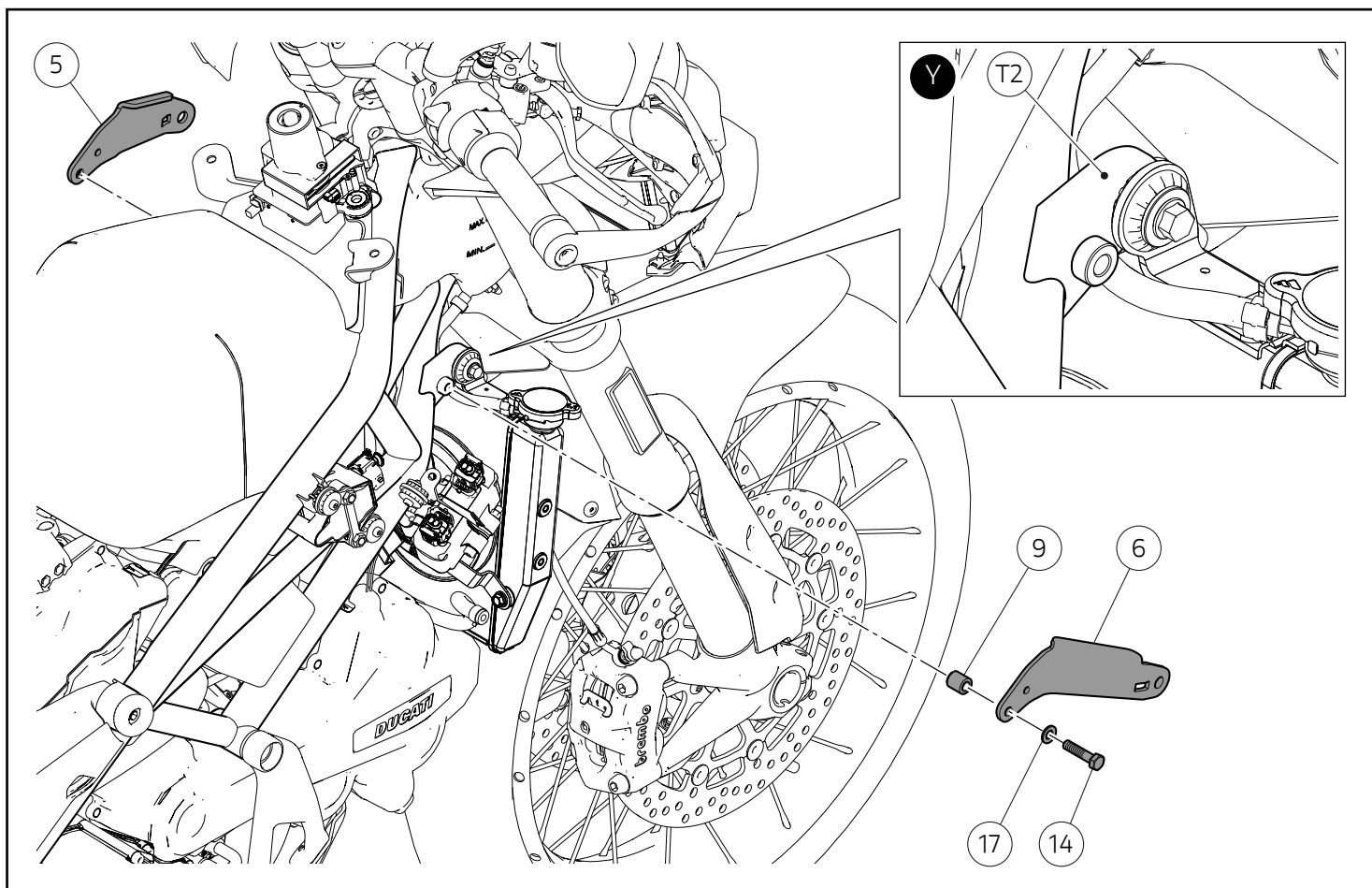
取り付けのいくつかの工程をわかりやすくするため、フューエルタンクは省略しています

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

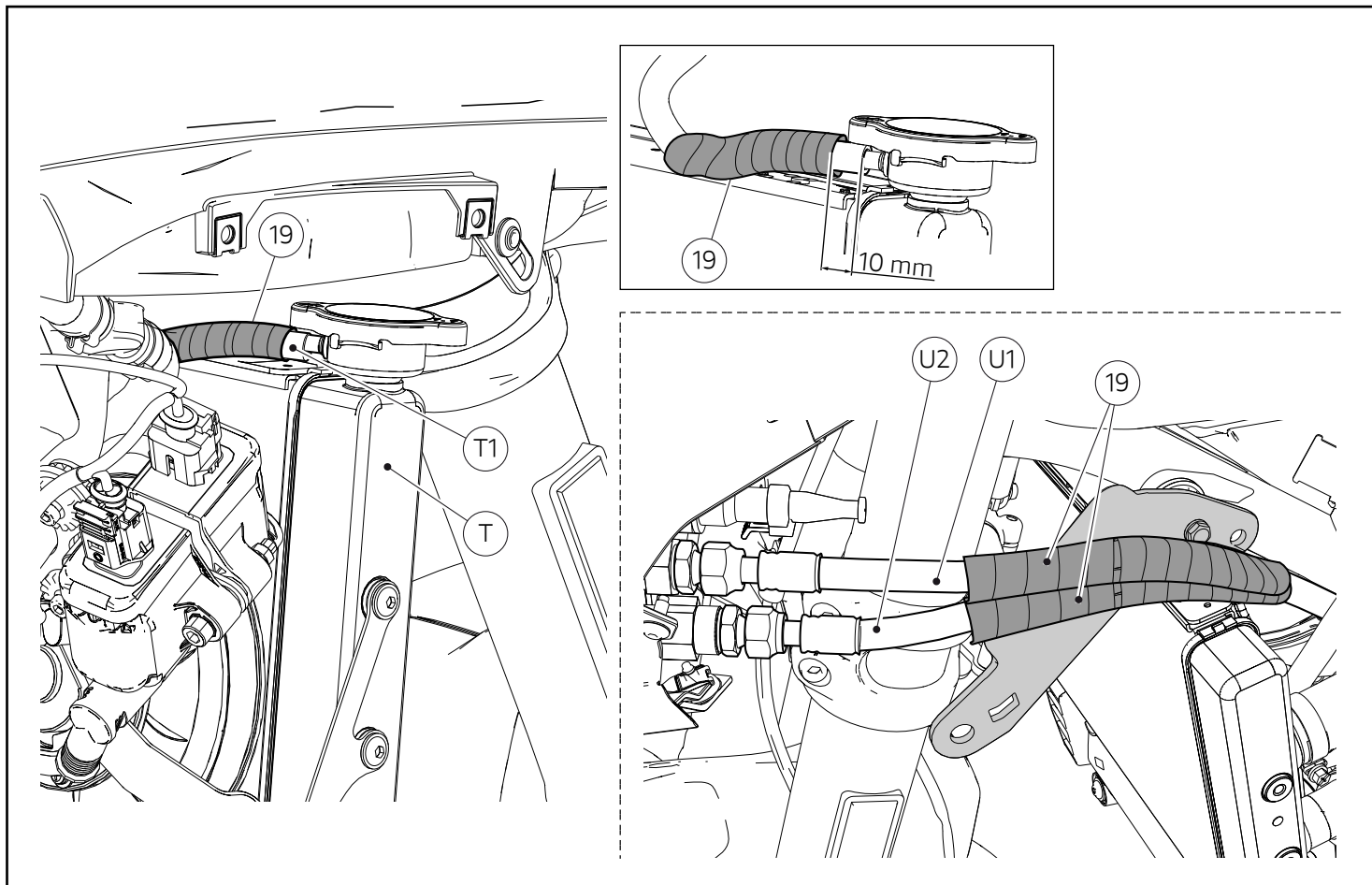
マウントブラケットの調整

ラジエーターマウントブラケット (T1) が図 (X) のようになっている車両の場合には、以下の手順に従い作業を行ってください。ワッシャー (16) をスクリュー (13) に取り付けます。スクリュー (13) のネジ山に SHELL GADUS S2 V100 3 を塗布します。ワッシャー (16) を取り付けしたスクリュー (13) を右ブラケット (6) に挿入します。反対側のスクリューの突出部にスペーサー (10) を取り付けます。右ブラケット (6) をブラケット (T1) に配置し、スクリュー (13) を差し込みます。左ブラケット (5) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。



Para los propietarios de motocicletas donde el sostén (T2) de soporte radiador agua es como el que está representado en la figura (Y), se debe proceder como se indica a continuación. Introducir la arandela (17) en el tornillo (14). Aplicar Grasa SHELL GADUS S2 V100 3 en la rosca del tornillo (14). Introducir el tornillo (14) con una arandela (17) en el sostén derecho (6) y del lado opuesto, en la parte sobresaliente del tornillo, montar el separador (9). Colocar el sostén derecho (6) en el sostén (T2) e introducir el tornillo (14). Repetir esta misma operación para el montaje del sostén izquierdo (5).

ラジエーターマウントブラケット (T2) が図 (Y) のようになっている車両の場合には、以下の手順に従い作業を行ってください。ワッシャー (17) をスクリュー (14) に取り付けます。スクリュー (14) のネジ山に SHELL GADUS S2 V100 3 を塗布します。ワッシャー (17) を取り付けしたスクリュー (14) を右ブラケット (6) に挿入します。反対側のスクリューの突出部にスペーサー (9) を取り付けます。右ブラケット (6) をブラケット (T2) に配置し、スクリュー (14) を差し込みます。左ブラケット (5) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。

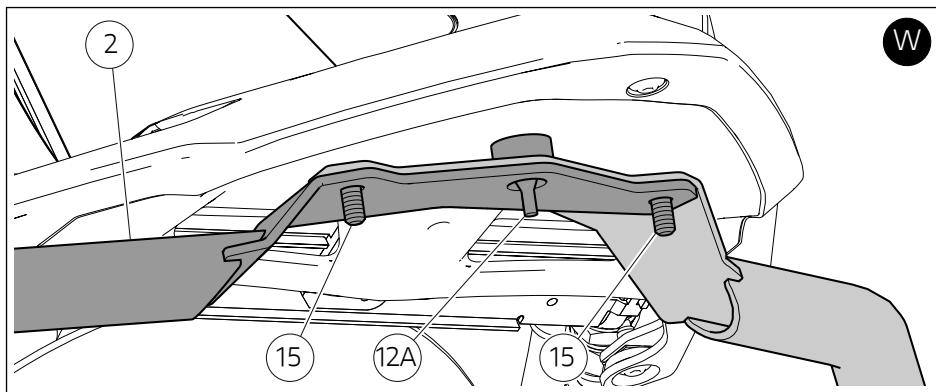
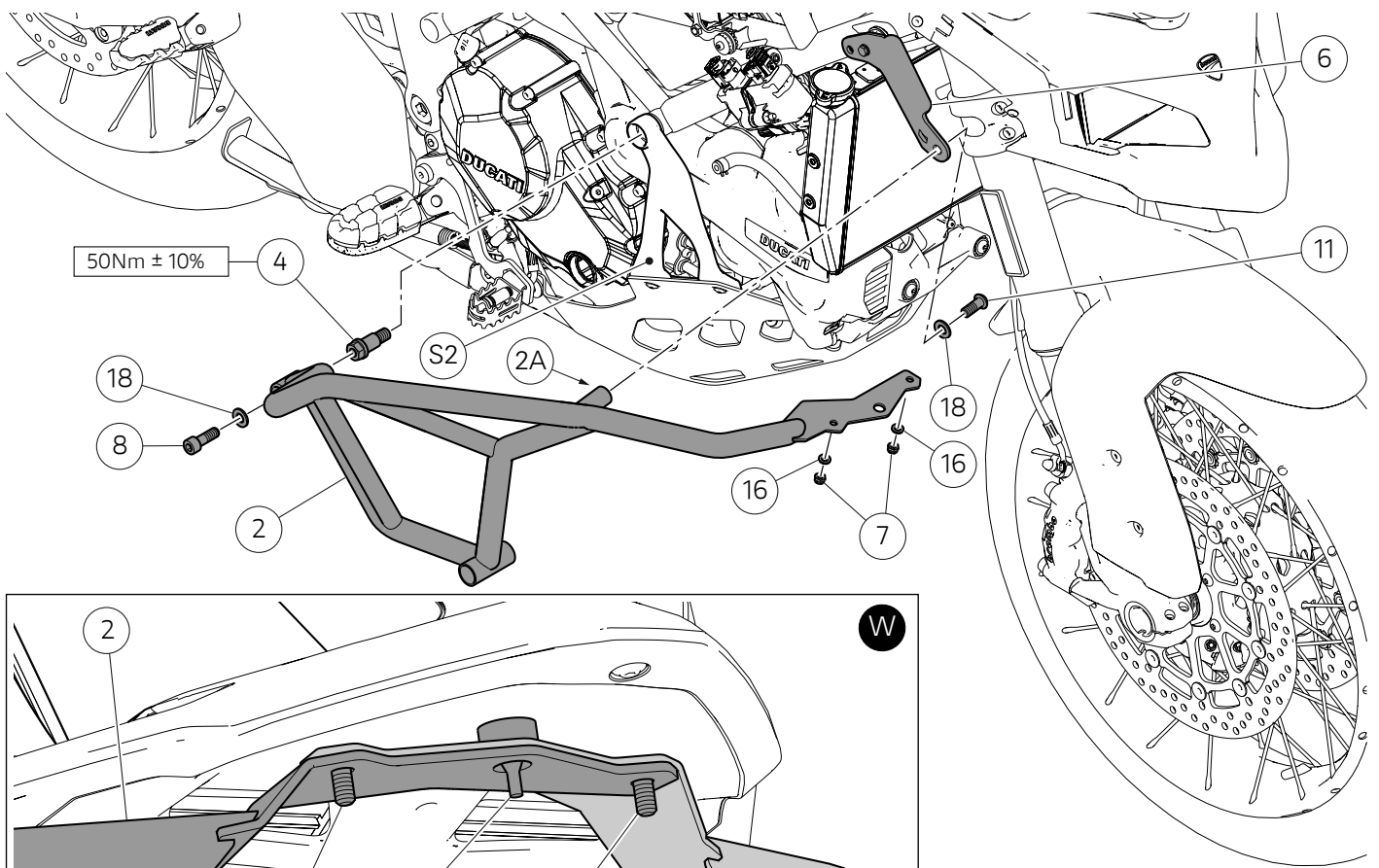
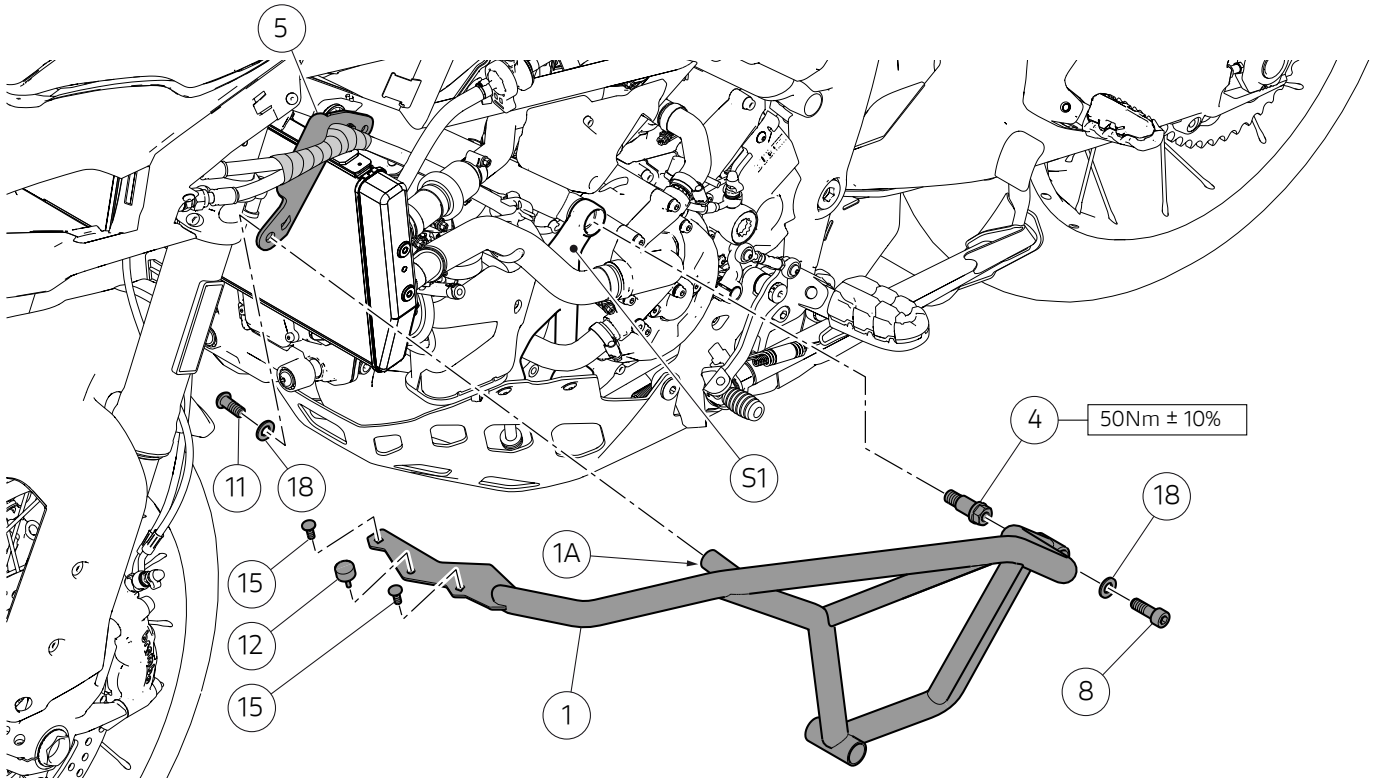


En el lado derecho de la motocicleta, envolver el tubo de alivio (T1) del radiador (T) con una parte de vaina en espiral (19), como ilustra la figura.

En el lado izquierdo de la motocicleta, envolver el tubo impulsión (U1) y el tubo retorno (U2) del radiador aceite con las 2 espirales (19), como ilustra la figura.

車両の右側で作業を行います。ラジエーター (T) のブリーザーホース (T1) をスパイラルシース (19) の一部で図のように包みます。

車両の左側で作業を行います。オイルクーラーのデリバリーホース (U1) とリターンホース (U2) を 2 個のスパイラルシース (19) で図のように包みます。

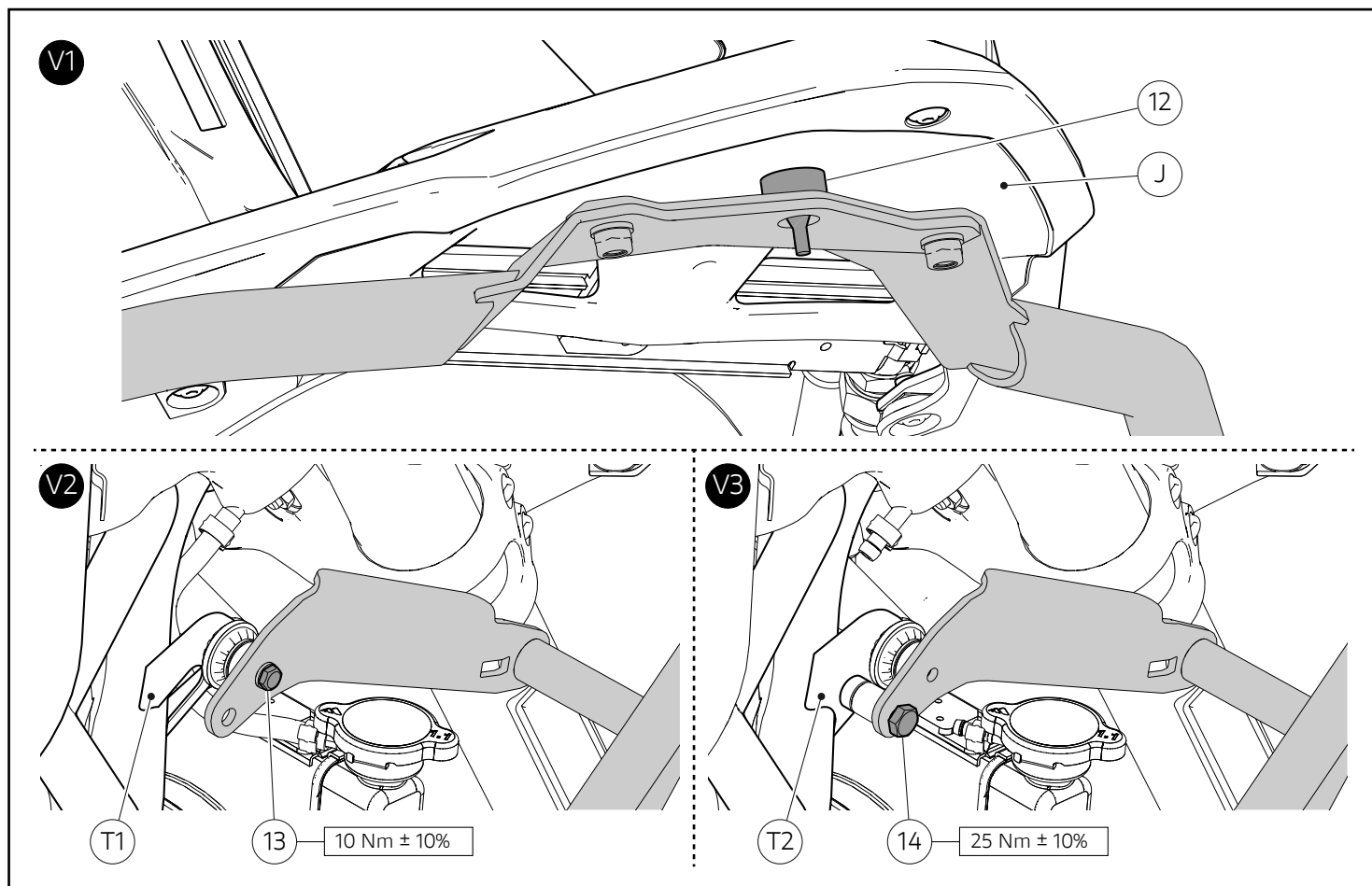


Aplicar grasa grafitada en la barra y debajo de la cabeza del tornillo especial (4). Operando del lado izquierdo de la motocicleta, introducir el tornillo especial (4) en el sostén protector motor (S1). Ajustar el tornillo especial (4) al par de apriete indicado. Montar el punzón (12) en la protección lateral izquierda (1). Introducir los 2 tornillos con cuello cuadrado (15) en los específicos alojamientos en la protección lateral (1). Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Introducir el tornillo (8) con arandela (18) en la protección lateral izquierda (1) e introducirlo en el tornillo especial (4), sin ajustar. Introducir la arandela (18) en el tornillo (11). Colocar la conexión superior (1A) de la protección lateral izquierda (1) en el sostén izquierdo (5) e introducir el tornillo (11) del lado interior sin ajustar.

Aplicar grasa grafitada en la barra y debajo de la cabeza del tornillo especial (4). Operando del lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo especial (4) en el sostén protector motor (S2). Ajustar el tornillo especial (4) al par de apriete indicado. Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Introducir el tornillo (8) con arandela (18) en la protección lateral derecha (2) e introducirlo en el tornillo especial (4), sin ajustar. Introducir la parte delantera de la protección lateral derecha (2) en la parte sobresaliente de los 2 tornillos con el cuello cuadrado (15) y el orificio central en la extremidad del punzón (12A), como ilustra la figura (W). Introducir las 2 arandelas (16) en la parte sobresaliente de los tornillos con el cuello cuadrado (15) y atornillar las 2 tuercas (7) sin ajustar. Introducir la arandela (18) en el tornillo (11). Colocar la conexión superior (2A) de la protección lateral derecha (2) en el sostén derecho (6) e introducir el tornillo (11) del lado interior sin ajustar.

専用スクリュー (4) の胴部と座面にグラファイトグリースを塗布します。車両の左側で作業を行います。専用スクリュー (4) をエンジンガードブラケット (S1) に差し込みます。専用スクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。パッド (12) を左サイドプロテクション (1) に取り付けます。2本の四角スクリュー (15) をサイドプロテクション (1) にある所定の位置に挿入します。ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。ワッシャー (18) を取り付けたスクリュー (8) を左サイドプロテクション (1) に挿入し、専用スクリュー (4) を締め付けずに差し込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (11) に取り付けます。左サイドプロテクション (1) の上側の接続部 (1A) を左ブラケット (5) に配置し、内側からスクリュー (11) を締め付けずに差し込みます。

専用スクリュー (4) の胴部と座面にグラファイトグリースを塗布します。車両の右側で作業を行います。専用スクリュー (4) をエンジンガードブラケット (S2) に差し込みます。専用スクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。ワッシャー (18) を取り付けたスクリュー (8) を右サイドプロテクション (2) に挿入し、専用スクリュー (4) を締め付けずに差し込みます。図 (W) のように、右サイドプロテクション (2) の前部を 2本の四角スクリュー (15) の突出部に、中央の穴をパッド (12A) の先端にそれぞれ挿入します。2個のワッシャー (16) を四角スクリュー (15) の突出部に挿入し、2個のナット (7) を締め付けずにねじ込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (11) に取り付けます。右サイドプロテクション (2) の上側の接続部 (2A) を右ブラケット (6) に配置し、内側からスクリュー (11) を締め付けずに差し込みます。



Operando en la parte delantera de la motocicleta, llevar en apoyo el punzón (12) al panel inferior (J), como ilustra la figura (V1).

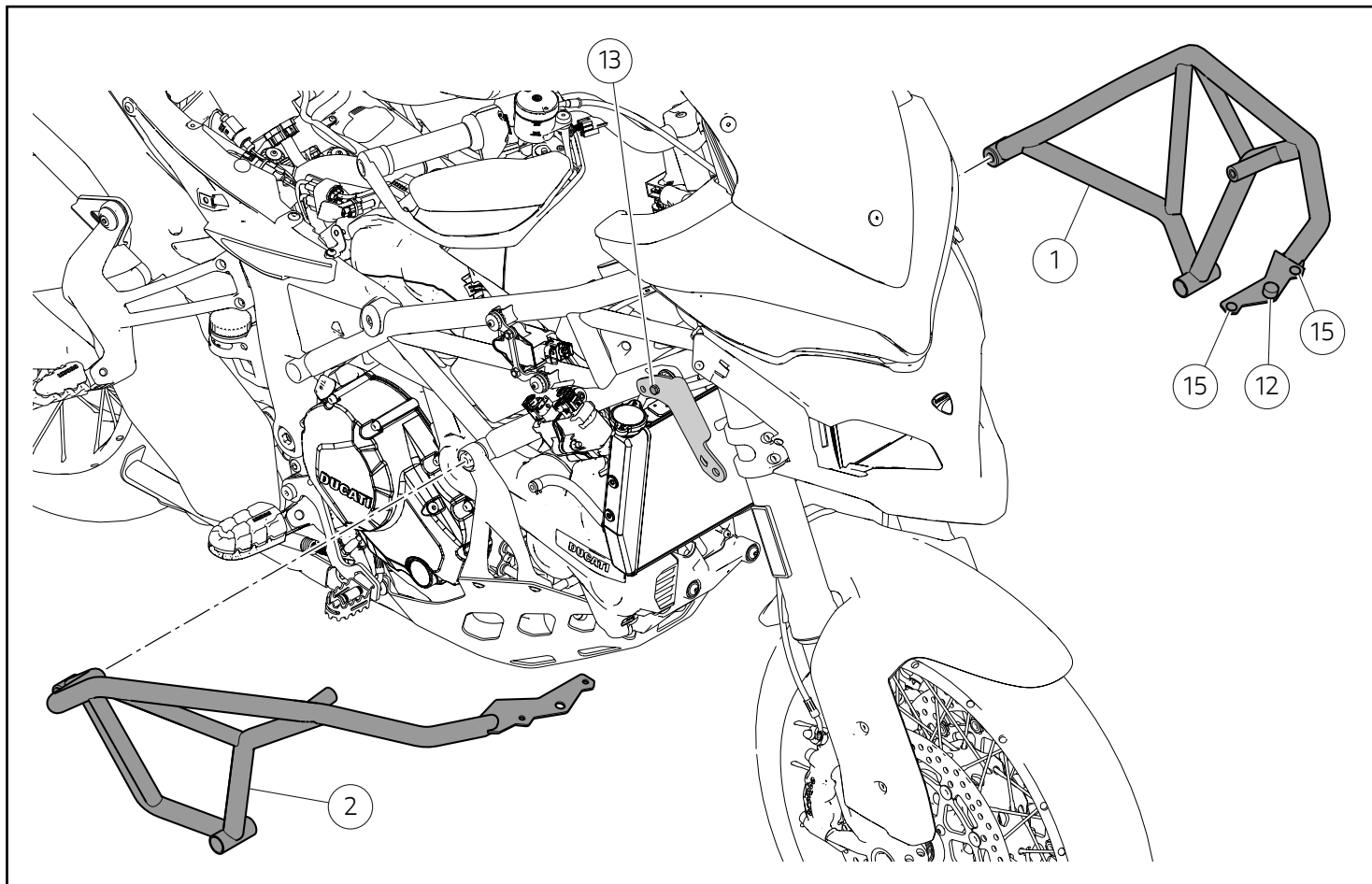
Para los propietarios de motocicletas donde el sostén (T1) de soporte radiador agua es como el que está representado en la figura (V2), se debe proceder como se indica a continuación. Operando de ambos lados de la motocicleta, ajustar los 2 tornillos (13) al par de apriete indicado.

Para los propietarios de motocicletas donde el sostén (T2) de soporte radiador agua es como el que está representado en la figura (V3), se debe proceder como se indica a continuación. Operando de ambos lados de la motocicleta, ajustar los 2 tornillos (14) al par de apriete indicado.

車両の前側で作業を行います。図 (V1) のように、パッド (12) をロアパネル (J) に押し付けます。

ラジエーターマウントブラケット (T1) が図 (V2) のようになっている車両の場合には、以下の手順に従い作業を行ってください。車両の両側で作業し、2 本のスクリュー (13) を規定のトルクで締め付けます。

ラジエーターマウントブラケット (T2) が図 (V3) のようになっている車両の場合には、以下の手順に従い作業を行ってください。車両の両側で作業し、2 本のスクリュー (14) を規定のトルクで締め付けます。



Después de haber apretado los 2 tornillos (13) o (14), quitar las protecciones laterales (1) y (2) realizando el procedimiento arriba indicado en modo inverso.

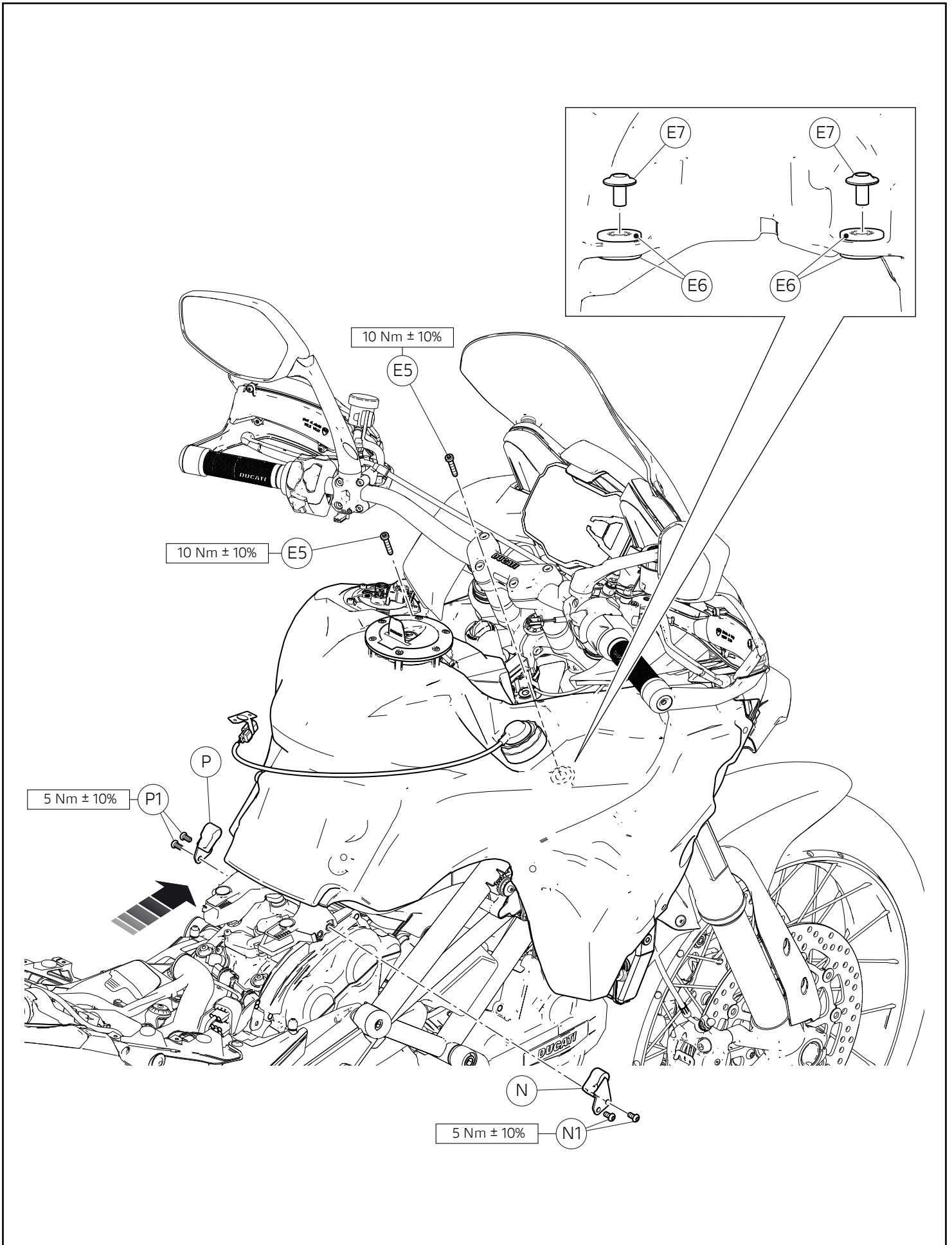
Notas

No quitar el punzón (12) y los 2 tornillos con el cuello cuadrado (15) de la protección lateral izquierda (1).

2 本のスクリュー (13) または (14) を締め付けた後、前述の手順と逆の手順でサイドプロテクション (1) および (2) を取り外します。

参考

パッド (12) と 2 本のスクリュー (15) は、左サイドプロテクション (1) から取り外さないでください。



Montaje depósito

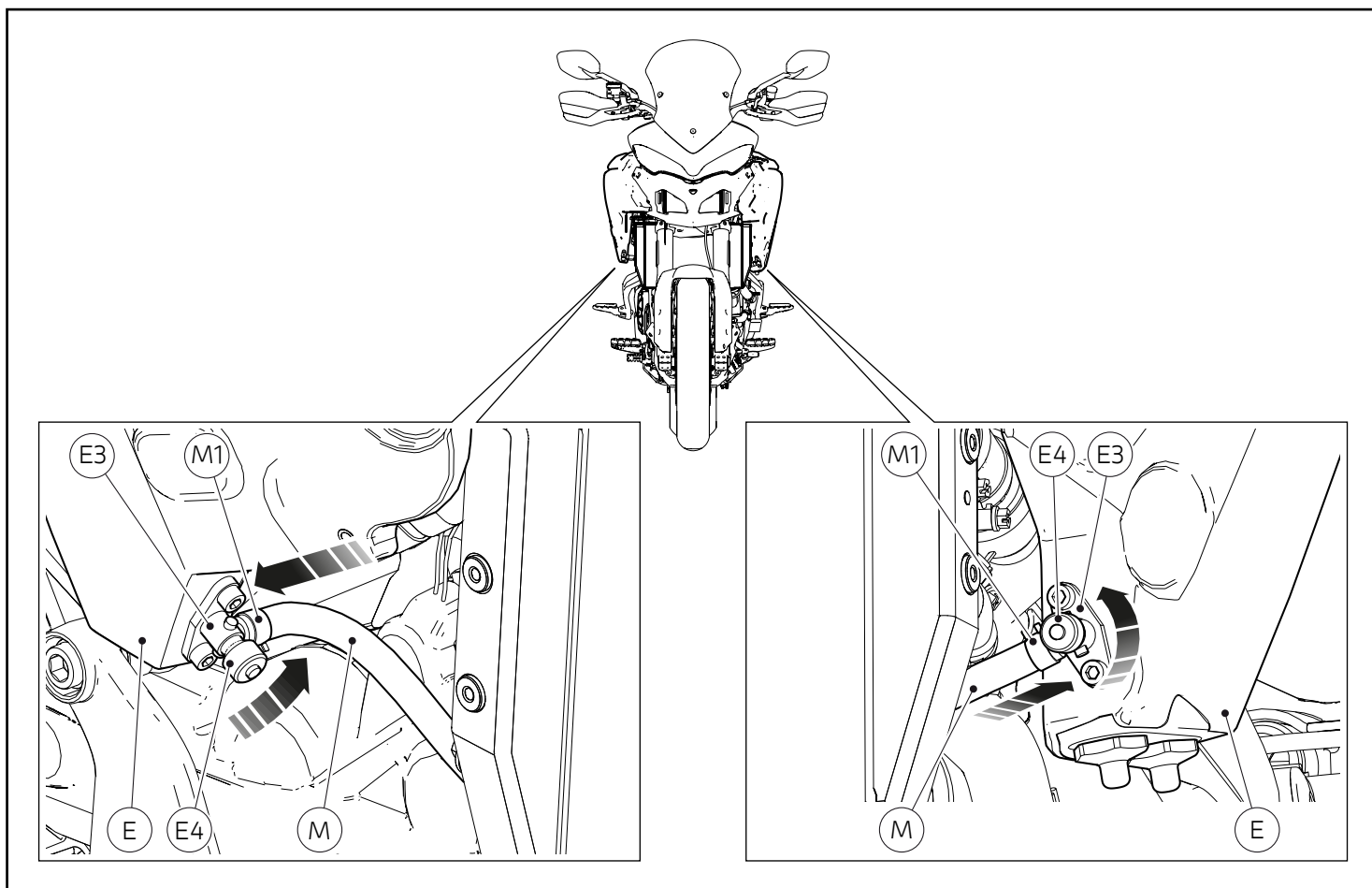
Posicionar nuevamente el depósito (E) en el bastidor. Asegurarse de que estén presentes en el depósito (E) los 4 punzones (E6) y los 2 separadores (E7). Introducir los 2 tornillos (E5) y ajustarlos al par de apriete indicado.

Operando en el lado derecho de la moto, colocar la plaqueta derecha (N) en el soporte depósito (V) e introducir los 2 tornillos (N1). Ajustar los 2 tornillos (N1) al par de apriete indicado. Repetir la misma operación para montar la plaqueta izquierda (P).

フューエルタンクの取り付け

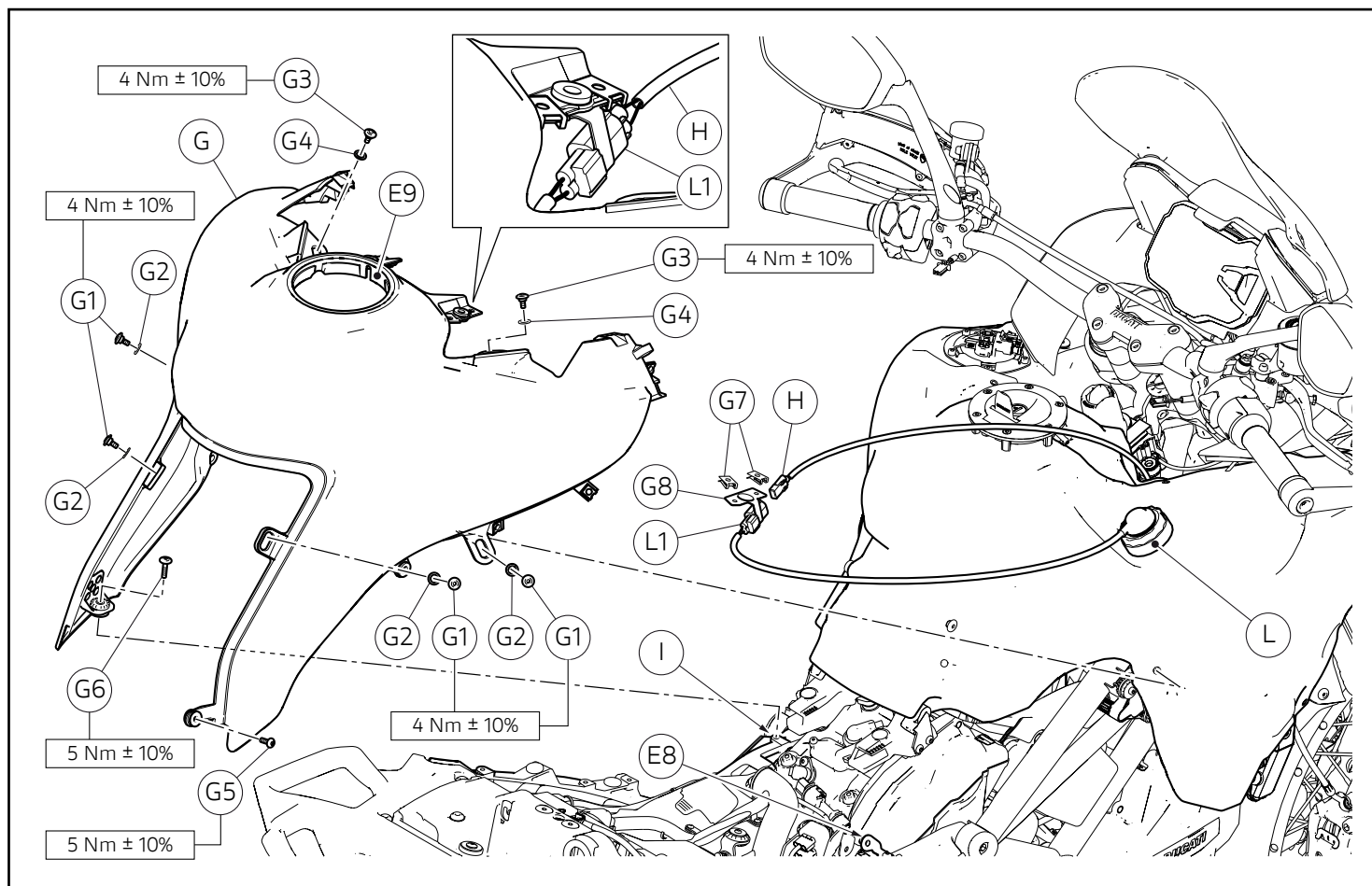
フューエルタンク (E) をフレーム上に配置します。フューエルタンク (E) に 4 個のパッド (E6) と 2 個のスペーサー (E7) がまだ取り付けられていることを確認してください。2 本のスクリュー (E5) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。

車両の右側で作業します。右プレート (N) をフューエルタンクマウント (V) に配置し、2 本のスクリュー (N1) を差し込みます。2 本のスクリュー (N1) を規定のトルクで締め付けます。左プレート (P) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。



Operando en la parte delantera del depósito (E), volver a conectar el tubo (M) a los 2 grifos (E3). Ajustar las 2 abrazaderas (M1). Abrir completamente los 2 grifos (E3) girando las 2 virolas (E4) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

フューエルタンク (E) の前側で作業します。ホース (M) を 2 つのコック (E3) に再び接続します。2 個のクランプ (M1) を締め付けます。2 個のリングナット (E4) を時計方向に回し、2 つのコック (E3) を完全に開きます。

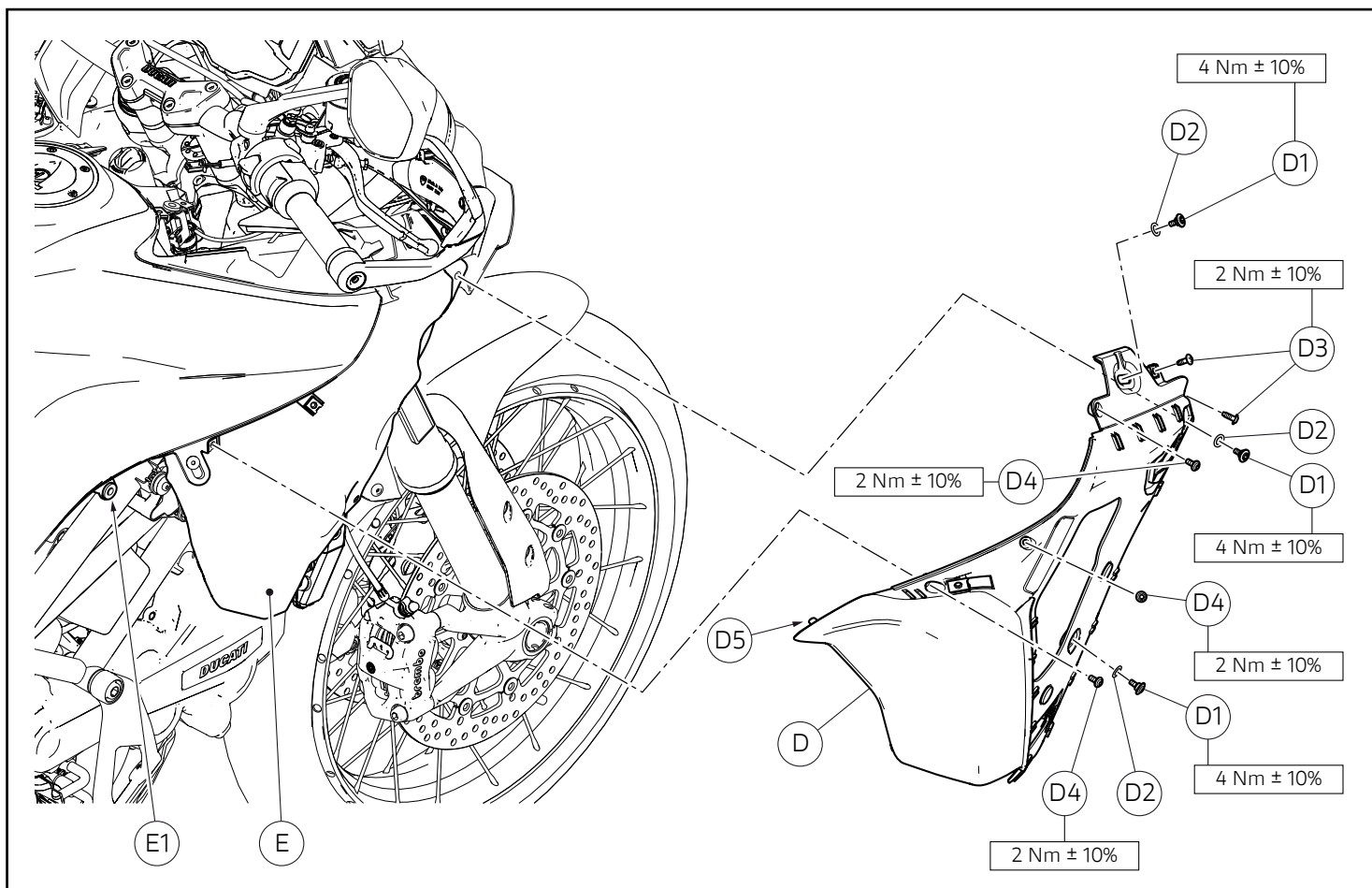


Montaje cover depósito

Aplicar lubricante para goma en las superficies de contacto de la junta (E9) con el tapón depósito. Montar el cover depósito (G) en el depósito combustible, centrando la junta (E9) en el tapón depósito. Conectar el conector (L1) de la sonda de nivel combustible (L) al tramo cableado nivel combustible (H). Bloquear la plaqueta (G8) introduciendo los 2 clips (G7), orientando los clips como ilustra la figura. Operando del lado derecho de la motocicleta, introducir el tornillo (G5) de fijación del cover depósito (G) al sostén (E8). Ajustar el tornillo (G5) al par de apriete indicado. Operando del lado izquierdo de la motocicleta, introducir el tornillo (G6) de fijación del cover depósito (G) al subchasis izquierdo (I). Ajustar el tornillo (G6) al par de apriete indicado. Introducir las 4 arandelas (G2) en los 4 tornillos (G1). Introducir las 2 arandelas originales (G4) en los 2 tornillos superiores (G3). Fijar el cover depósito (G) introduciendo los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) en los puntos indicados en la figura. Ajustar los 4 tornillos (G1) y los 2 tornillos superiores (G3) a los pares de apriete indicados.

フューエルタンクカバーの取り付け

ガスケット (E9) のフィラープラグとの接合面にゴム用潤滑剤を塗布します。ガスケット (E9) をフィラープラグに合わせて、フューエルタンクカバー (G) をフューエルタンクに取り付けます。フューエルレベルセンサー (L) のコネクタ (L1) をフューエルレベル分岐配線 (H) に接続します。2 個のクリップ (G7) を図のように向けて挿入し、プレート (G8) を固定します。車両の右側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) をブラケット (E8) に固定するスクリュー (G5) を差し込みます。スクリュー (G5) を規定のトルクで締め付けます。車両の左側で作業を行います。フューエルタンクカバー (G) を左サブフレーム (I) に固定するスクリュー (G6) を差し込みます。スクリュー (G6) を規定のトルクで締め付けます。4 個のワッシャー (G2) を 4 本のスクリュー (G1) に挿入します。2 個のワッシャー (G4) を 2 本の上側スクリュー (G3) に挿入します。4 本のスクリュー (G1) と 2 本のスクリュー (G3) を図に示す箇所に差し込み、フューエルタンクカバー (G) を固定します。4 本のスクリュー (G1) および 2 本のスクリュー (G3) を規定のトルクで締め付けます。

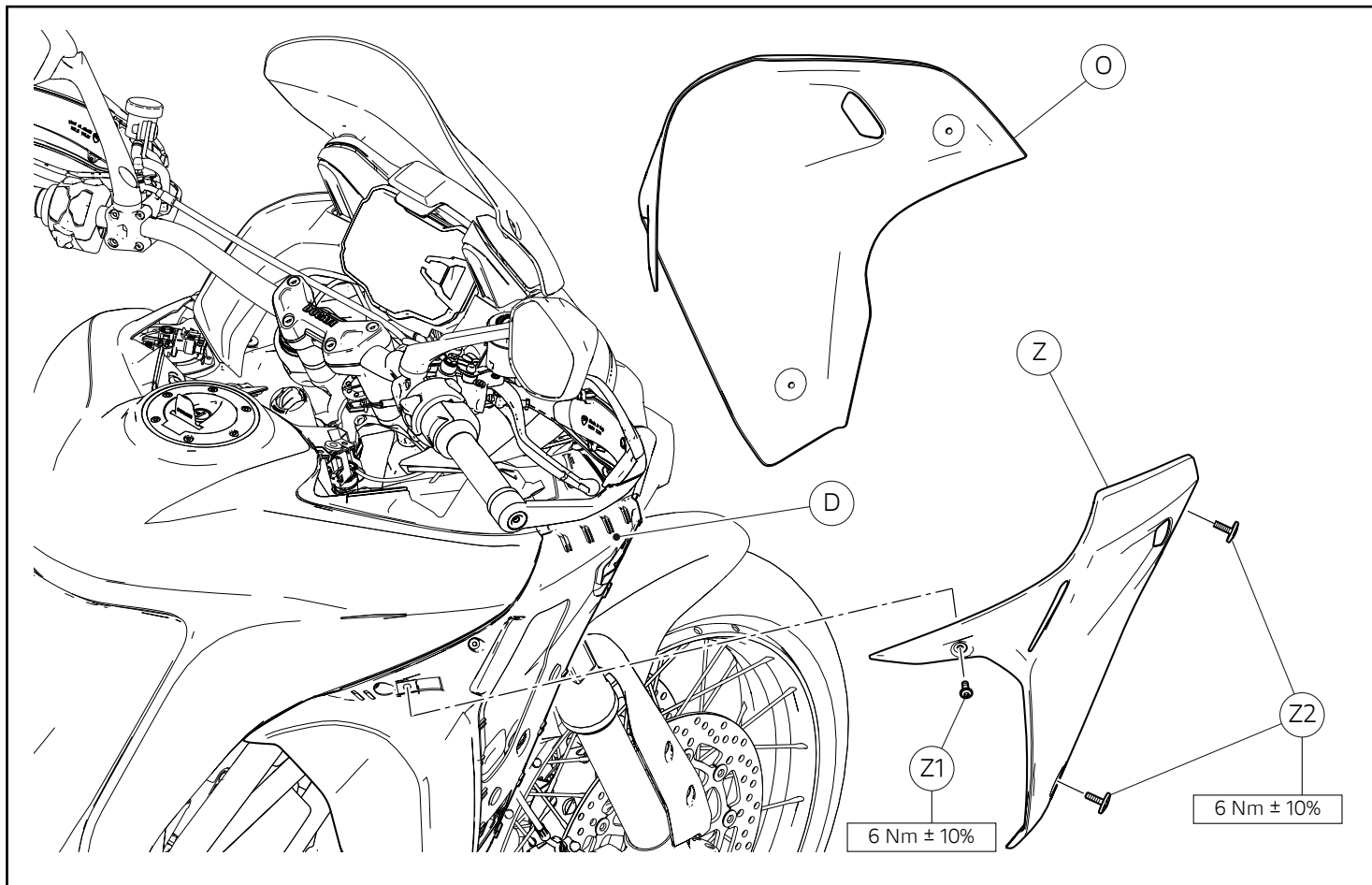


Montaje cover laterales depósito

Introducir las 3 arandelas (D2) en los 3 tornillos (D1). Colocar el cover depósito derecho (D) en el depósito (E) introduciendo su perno (D5) en la junta antivibrante (E1) y fijarlo introduciendo los 3 tornillos (D1) en las posiciones indicadas en la figura. Ajustar los 3 tornillos (D1) al par de apriete indicado. Introducir los 3 tornillos (D4) y los 2 tornillos (D3) en las posiciones indicadas y ajustarlos al par de apriete indicado. Repetir esta misma operación para montar el cover depósito izquierdo.

フューエルタンクサイドカバーの取り付け

3 個のワッシャー (D2) を 3 本のスクリュー (D1) に挿入します。フューエルタンク右カバー (D) のピン (D5) を耐震ラバー (E1) に挿入し、フューエルタンク右カバーをフューエルタンク (E) に配置します。3 本のスクリュー (D1) を図に示す箇所に差し込み、カバーを固定します。3 本のスクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。3 本のスクリュー (D4) および 2 本のスクリュー (D3) を図に示す箇所に差し込み、規定のトルクで締め付けます。フューエルタンク左カバーの取り付けについても同様の操作を繰り返します。

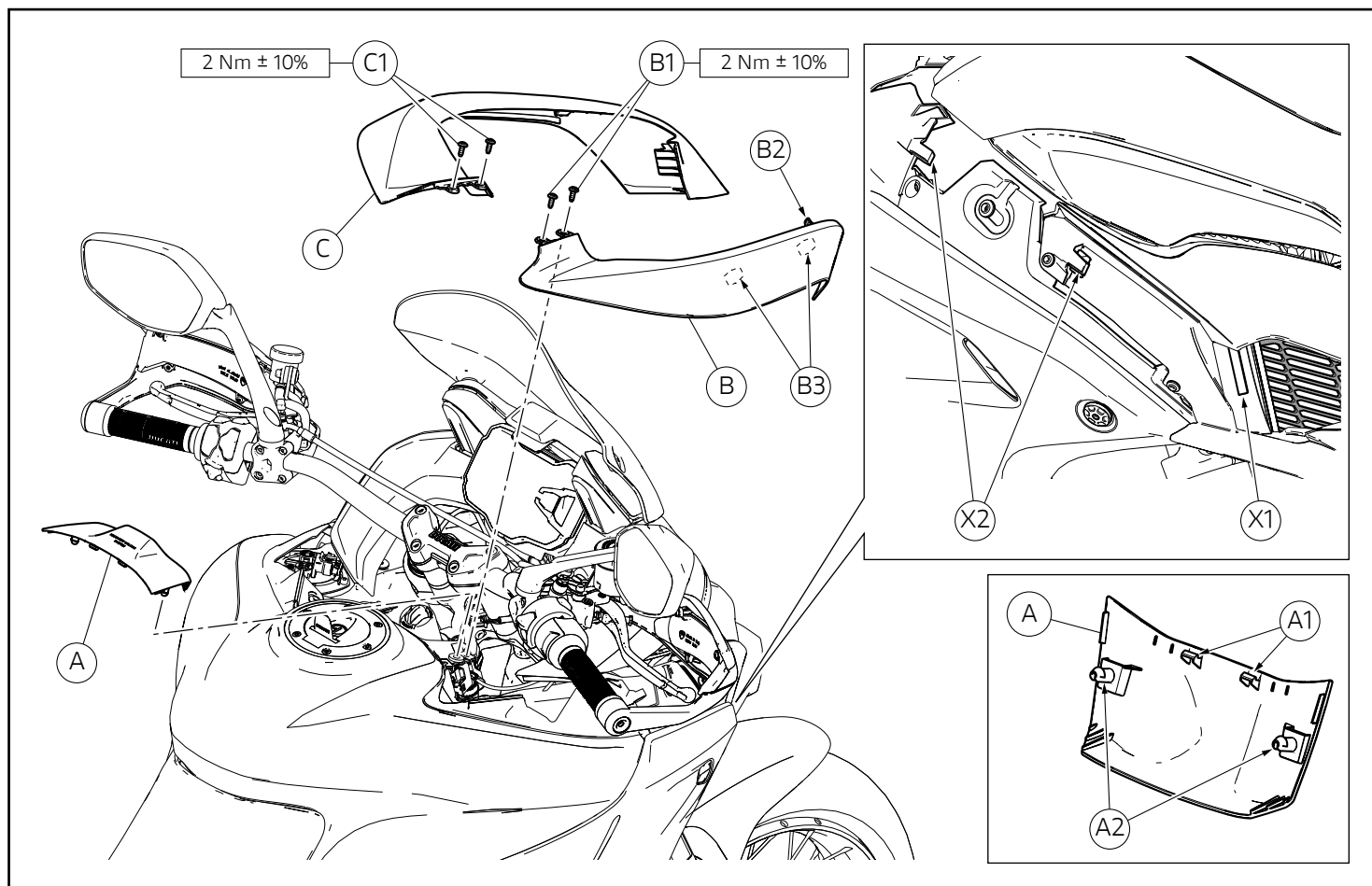


Montaje alas laterales

Operando del lado derecho de la motocicleta, colocar el ala lateral derecha (Z) en el cover depósito derecho (D), introducir el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2). Ajustar el tornillo (Z1) y los 2 tornillos especiales (Z2) al par de apriete indicado. Repetir esta misma operación para el montaje del ala lateral izquierda (O).

サイドウィングの取り付け

車両の右側で作業を行います。右サイドウィング (Z) をフューエルタンク右カバー (D) に配置し、スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を差し込みます。スクリュー (Z1) および 2 本の専用スクリュー (Z2) を規定のトルクで締め付けます。左サイドウィング (O) の取り外しについても同様の操作を繰り返します。

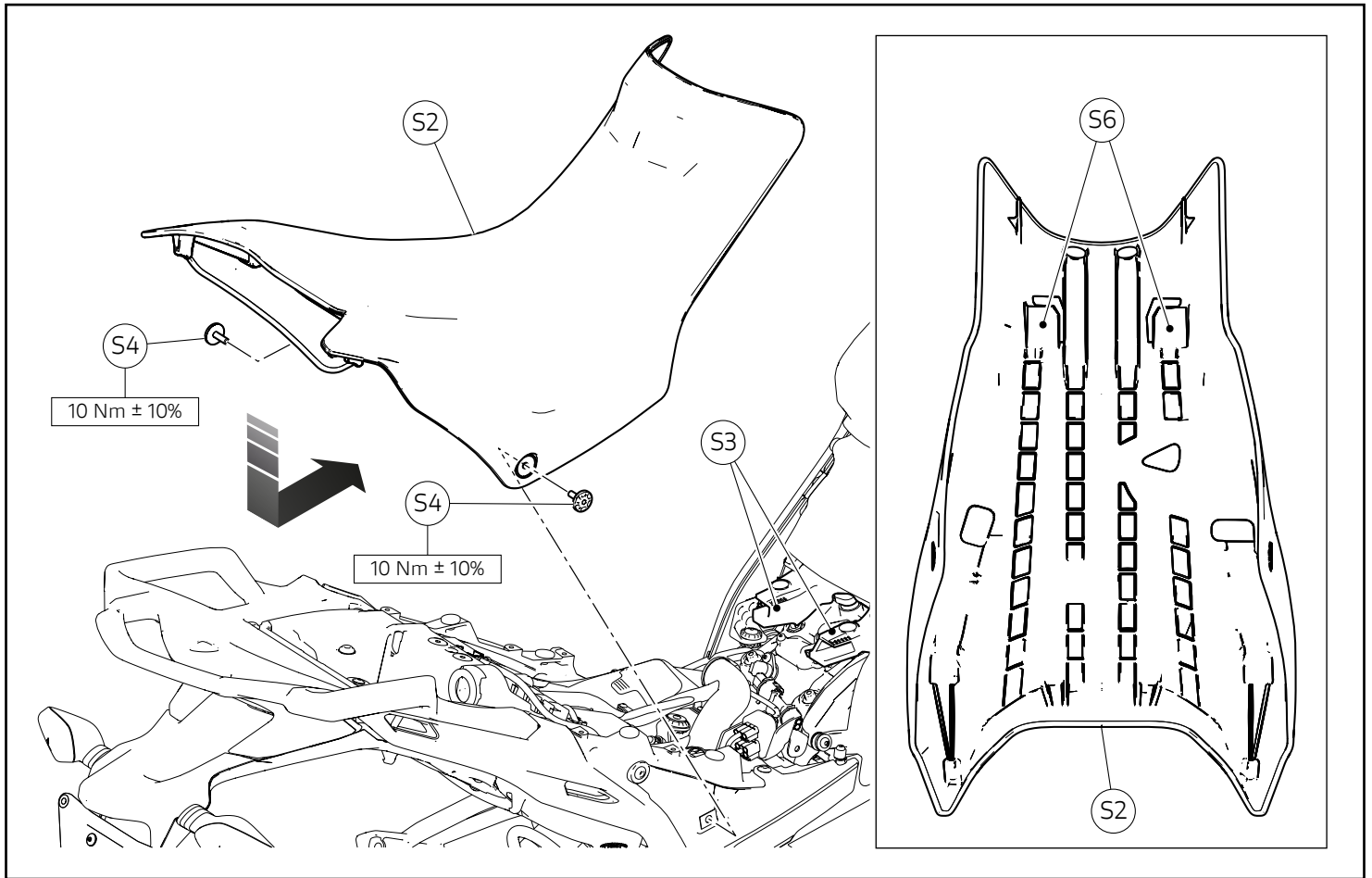


Montaje encañadores

Montar el encañador lateral derecho (F) colocándolo en posición y desplazándolo primero hacia adelante y luego hacia atrás, para que la lengüeta (B2) entre en el ojal (X1) y los pernos en U (B3) en los dientes (X2). Fijar el encañador lateral derecho (B) introduciendo los 2 tornillos (B1). Ajustar los 2 tornillos (B1) al par de apriete indicado. Repetir la misma operación para realizar el montaje del encañador izquierdo (C). Volver a montar el cover Hands free (A) introduciendo los pernos (A2) del cover en las gomas antivibrantes del depósito y presionando en correspondencia de los dientes (A1) hasta que encastre.

エアコンベヤーの取り付け

右サイドエアコンベヤー (B) を所定の位置に取り付けます。このとき、エアコンベヤーをまず前方にスライドしてから後方にスライドしてタブ (B2) を溝 (X1) に挿入し、U ボルト (B3) をツメ (X2) に挿入します。2 本のスクリュー (B1) を差し込み、右サイドコンベヤー (B) を固定します。2 本のスクリュー (B1) を規定のトルクで締め付けます。左コンベヤー (C) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。Hands Free カバー (A) のピン (A2) をタンク側の耐震ラバーに挿入してカバーを取り付け、しっかりとハマるまでツメ (A1) の位置を押します。

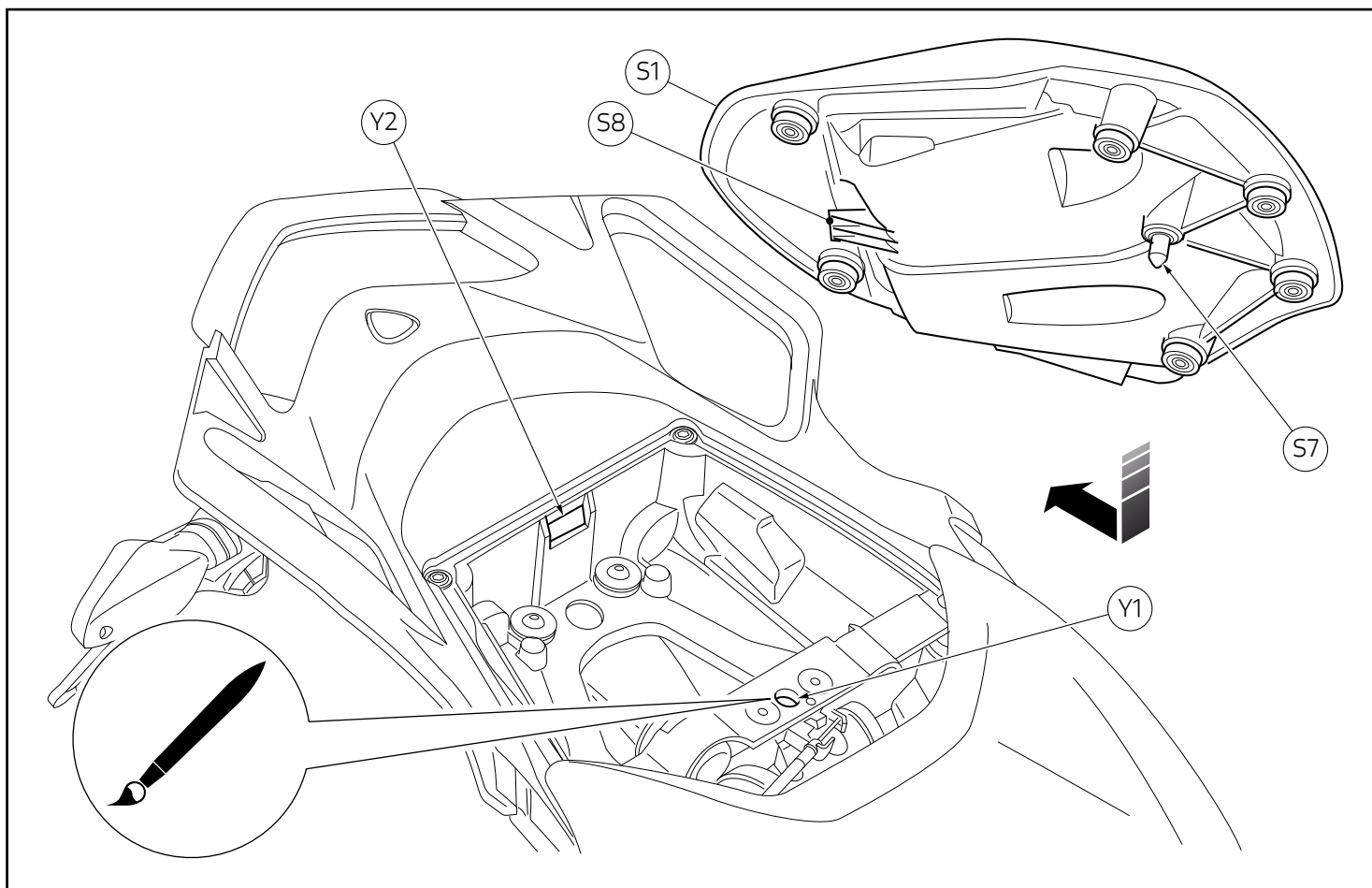


Montaje asiento piloto

Colocar la parte delantera del asiento piloto (S2), con ojales (S6), en las guías (S3). Presionar el asiento piloto (S2) hacia la parte delantera de la motocicleta e introducir los 2 tornillos (S4). Ajustar los 2 tornillos (S4) al par de apriete indicado.

ライダーシートの取り付け

ライダーシート (S2) の溝 (S6) が設けられている前部をガイド (S3) に配置します。ライダーシート (S2) を車両前方に向かって押し、2 本のスクリュー (S4) を差し込みます。2 本のスクリュー (S4) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje asiento pasajero

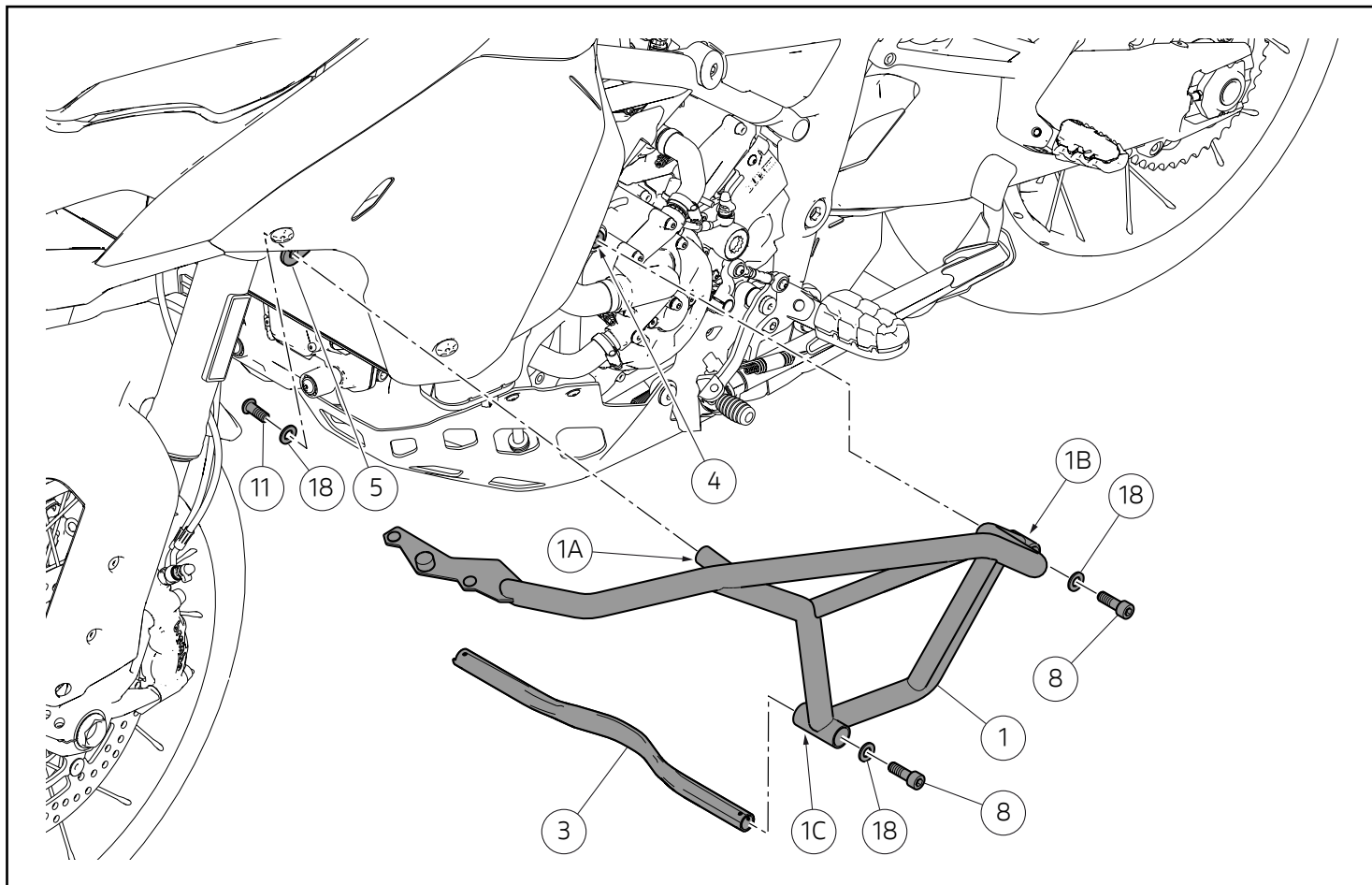
Lubricar el alojamiento (Y1) del perno (S7) con SHELL GADUS S2 V220 AD 2. Posicionar el asiento pasajero (S1) e introducir la lengüeta (S8) en el alojamiento (Y2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos. Empujar hacia abajo el asiento pasajero (S1) para bloquear el perno (S7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (S1). Extraer la llave de la cerradura.

パッセンジャーシートの取り付け

ピン (S7) の取り付け位置 (Y1) を SHELL GADUS S2 V220 AD 2 で潤滑します。パッセンジャーシート (S1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (Y2) にタブ (S8) を挿入します。パッセンジャーシート (S1) を下に押し、ピン (S7) をシートロックに固定します。

正しくロックされているか確認するため、パッセンジャーシート (S1) を少し上に引き上げます。ロックからキーを抜き取ります。



Montaje protecciones laterales

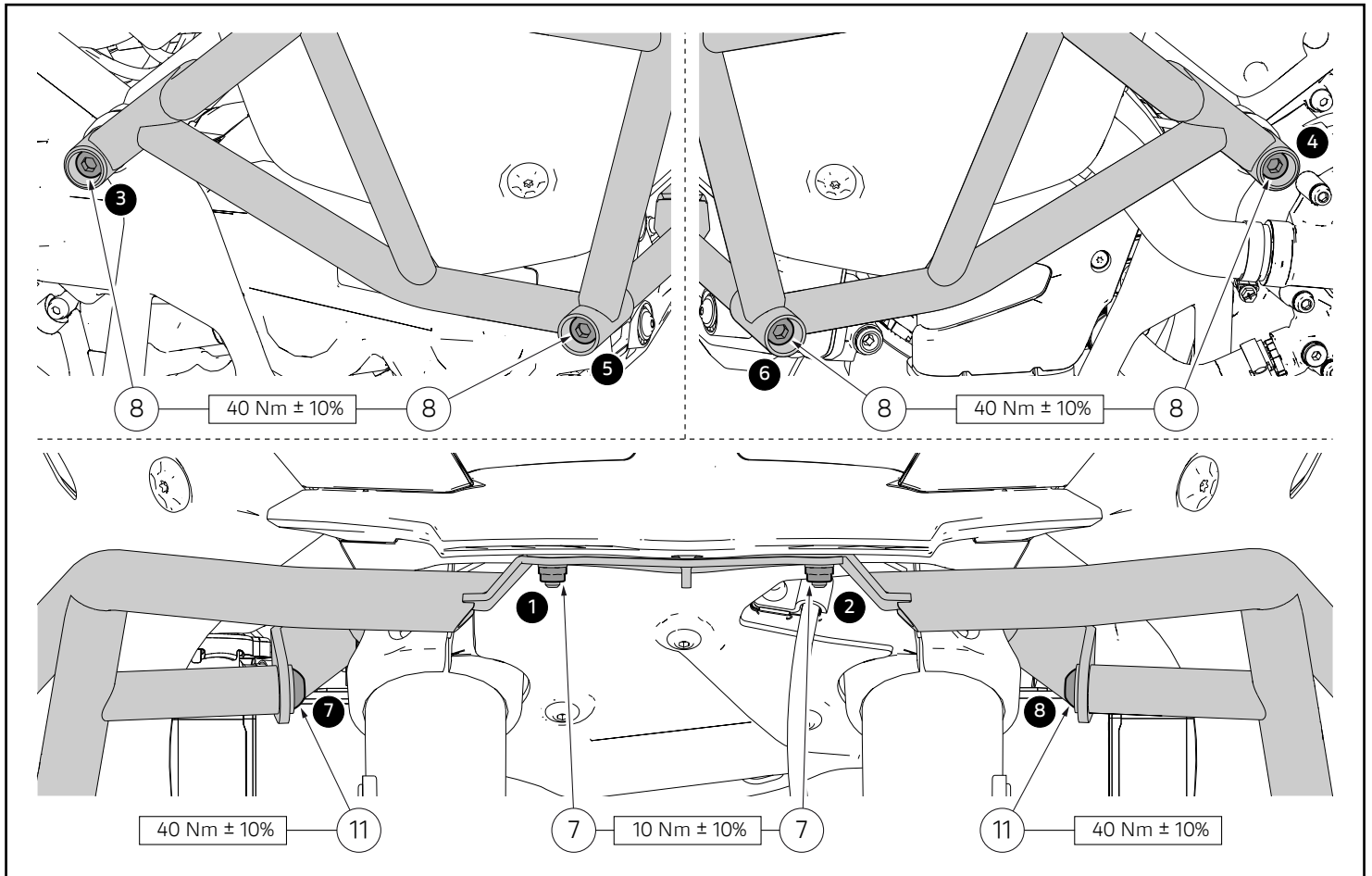
Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Aplicar Grasa SHELL GADUS S2 V100 3 en la rosca del tornillo (8). Introducir el tornillo (8) con arandela (18) en la conexión trasera (1B) en la protección lateral izquierda (1) e introducirlo en el tornillo especial (4). Introducir la arandela (18) en el tornillo (11). Aplicar Grasa SHELL GADUS S2 V100 3 en la rosca del tornillo (11). Colocar la conexión superior (1A) de la protección lateral izquierda (1) en el sostén izquierdo (5) e introducir el tornillo (11) del lado interior. Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Aplicar Grasa SHELL GADUS S2 V100 3 en la rosca del tornillo (8). Introducir el travesaño inferior (3) en la conexión inferior (1C) y en el lado puesto, introducir el tornillo (8).

サイドプロテクションの取り付け

ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。スクリュー (8) のネジ山に SHELL GADUS S2 V100 3 を塗布します。ワッシャー (18) を取り付けしたスクリュー (8) を左サイドプロテクション (1) の後側の接続部 (1B) に挿入し、専用スクリュー (4) を差し込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (11) に取り付けます。スクリュー (11) のネジ山に SHELL GADUS S2 V100 3 を塗布します。左サイドプロテクション (1) の上側の接続部 (1A) を左ブラケット (5) に配置し、内側からスクリュー (11) を差し込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。スクリュー (8) のネジ山に SHELL GADUS S2 V100 3 を塗布します。ロアクロスバー (3) を下側の接続部 (1C) に挿入し、反対側からスクリュー (8) を差し込みます。

Introducir la parte delantera de la protección lateral derecha (2) en la parte sobresaliente de los 2 tornillos con el cuello cuadrado (15) y el orificio central en la extremidad del punzón (12A), como ilustra la figura (V1). Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Aplicar grasa grafitada en la rosca del tornillo (8). Introducir el travesaño inferior (3) en la conexión inferior (2C) alineando los 2 dientes (3A) en los alojamientos específicos, como ilustra la figura (V2). Introducir el tornillo (8) en el travesaño inferior (3). Introducir las 2 arandelas (16) en la parte sobresaliente de los tornillos con el cuello cuadrado (15) y atornillar las 2 tuercas (7) sin ajustar. Introducir la arandela (18) en el tornillo (8). Aplicar grasa grafitada en la rosca del tornillo (8). Introducir el tornillo (8) con arandela (18) en la conexión trasera (2B) en la protección lateral derecha (2) e introducirlo en el tornillo especial (4). Introducir la arandela (18) en el tornillo (11). Aplicar grasa grafitada en la rosca del tornillo (11). Colocar la conexión superior (2A) de la protección lateral derecha (2) en el sostén derecho (6) e introducir el tornillo (11) del lado interior.

図 (V1) のように、右サイドプロテクション (2) の前部を 2 本の四角スクリュー (15) の突出部に、中央の穴をパッド (12A) の先端にそれぞれ挿入します。ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。スクリュー (8) のネジ山にグラファイトグリースを塗布します。ロアクロスバー (3) を下側の接続部 (2C) に挿入します。このとき、図 (V2) のように 2 つの歯 (3A) を所定の位置に合わせます。スクリュー (8) をロアクロスバー (3) に差し込みます。2 個のワッシャー (16) を四角スクリュー (15) の突出部に挿入し、2 個のナット (7) を締め付けずにねじ込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (8) に取り付けます。スクリュー (8) のネジ山にグラファイトグリースを塗布します。ワッシャー (18) を取り付けしたスクリュー (8) を右サイドプロテクション (2) の後側の接続部 (2B) に挿入し、専用スクリュー (4) を差し込みます。ワッシャー (18) をスクリュー (11) に取り付けます。スクリュー (11) のネジ山にグラファイトグリースを塗布します。右サイドプロテクション (2) の上側の接続部 (2A) を右ブラケット (6) に配置し、内側からスクリュー (11) を差し込みます。



Ajustar las 2 tuercas (7), los 4 tornillos (8) y los 2 tornillos (11) al par de apriete indicado siguiendo la secuencia indicada en la figura.

⚠ Atención

En caso de caída, comprobar el correcto posicionamiento de las protecciones laterales y el correcto ángulo de inclinación. Girar completamente el manillar en ambas direcciones y controlar que no haya ningún tipo de interferencia.

2 個のナット (7)、4 本のスクリュー (8)、2 本のスクリュー (11) を図に示す順番に規定のトルクで締め付けます。

⚠ 注意

転倒した車両の場合は、サイドプロテクションの位置とステアリングアングルが正しいことを確認してください。ハンドルを両側にいっぱい切り、干渉等が一切ないことを確認してください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

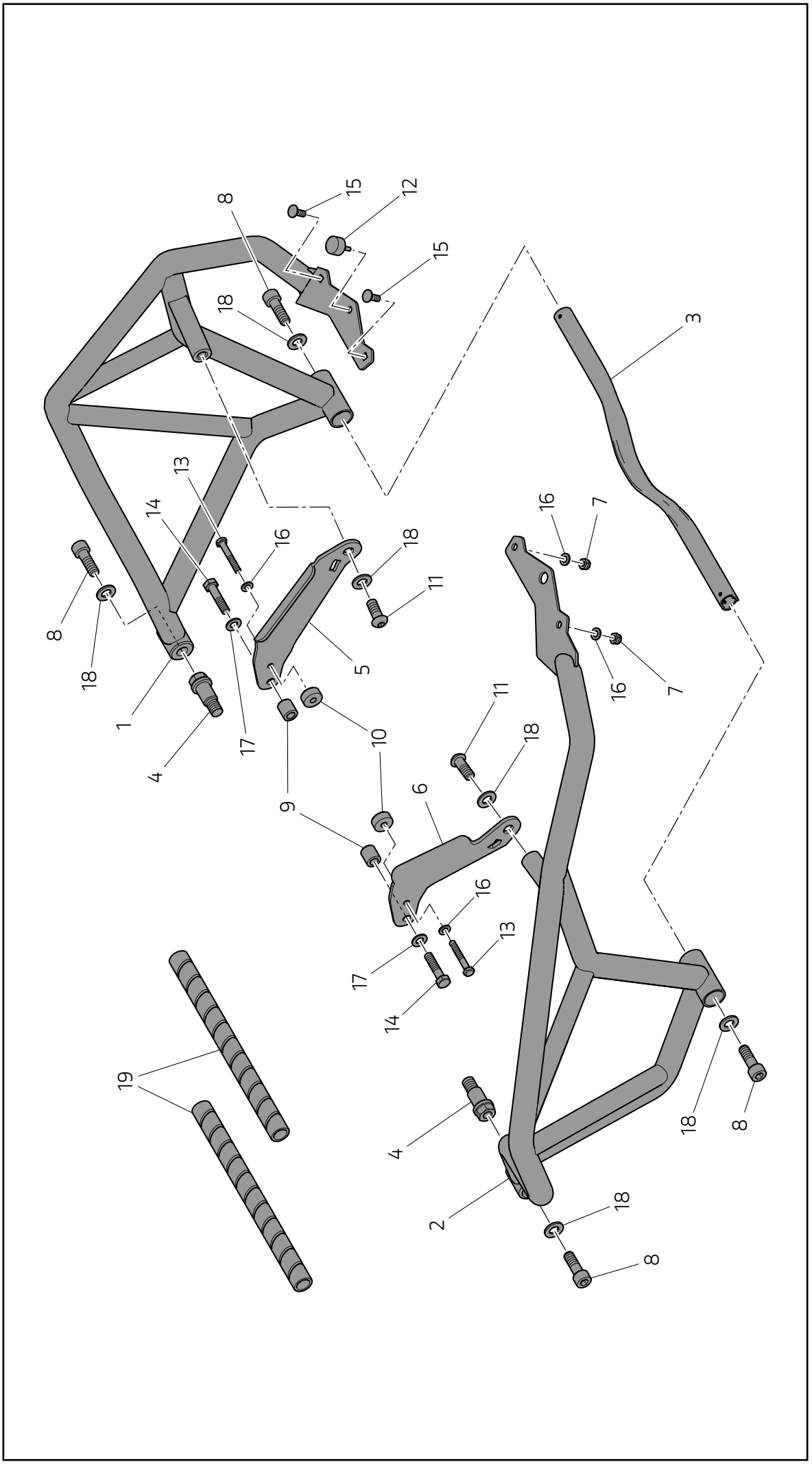
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit barre laterali serbatoio / Tank side bar kit / Kit barres laterales réservoir / Kit Seitenleisten für Tank / Conjunto de barras laterais para depósito / Kit barras laterales depósito / フェューエルタンクサイドバーキット - 96780861C



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	96710821AA	Protezione laterale sinistra	LH side protection	Protection latérale gauche	Linker seitlicher Schutz	Proteção lateral esquerda	Protección lateral izquierda	左サイドプロテクション	1
2	96710831AA	Protezione laterale destra	RH side protection	Protection latérale droite	Rechter seitlicher Schutz	Proteção lateral direita	Protección lateral derecha	右サイドプロテクション	1
3	96710841AA	Traverso inferiore	Lower cross member	Traverse inférieure	Untere Querstrebe	Travessa inferior	Travesaño inferior	ロアクロスバー	1
4	97610431AA	Vite speciale	Special screw	Vis spéciale	Spezialschraube	Parafuso especial	Tornillo especial	専用スクリーン	2
5	96710851BA	Staffa sinistra	LH bracket	Bride gauche	Linker Bügel	Braçadeira esquerda	Sostén izquierdo	左ブラケット	1
6	96710861BA	Staffa destra	RH bracket	Bride droite	Rechter Bügel	Braçadeira direita	Sostén derecho	右ブラケット	1
7	74950121A	Dado basso m6	Narrow nut m6	Écrou bas m6	Flache Mutter M6	Porca baixa m6	Tuerca baja m6	薄型ナット M6	2
8	77151569E	Vite tcei M10x30	Tcei screw M10x30	Vis tchc M10x30	Innensechskantschraube M10x30	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M10x30	Tornillo TCEI M10x30	スクリーン TCEI M10X30	4
9	97610451AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	2
10	97610461AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	2
11	77950711A	Vite tbei M10x25	Tbei screw M10x25	Vis tbhc M10x25	Linseninnensechskantschraube M10x25	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M10x25	Tornillo TBEI M10x25	スクリーン TBEI M10X25	2
12	96740031A	Tampone in gomma	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Gummistopfen	Tampão de borracha	Tapón de goma	ラバーバッファ	1
13	77056319E	Vite te M6x40	Te screw M6x40	Vis th M6x40	Sechskantschraube M6x40	Parafuso de cabeça sextavada M6x40	Tornillo te M6x40	スクリーン TE M6x40	2
14	77056609E	Vite te M8x35	Te screw M8x35	Vis th M8x35	Sechskantschraube M8x35	Parafuso de cabeça sextavada M8x35	Tornillo te M8x35	スクリーン TE M8X35	2
15	77950721A	Vite quadro M6x16	Square head screw M6x16	Vis tête carrée M6x16	Vierkantschraube M6x16	Parafuso quadrado M6x16	Tornillo con cuello cuadrado M6x16	四角スクリーン M6X16	2
16	85250641A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワッシャー	4
17	85250041C	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワッシャー	2
18	85250741A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワッシャー	6
19	97640051A	Guaina a spirale	Spiral guard	Gainé spirale	Spiralummantelung	Bainha espiral	Vaina en espiral	スパイラルシース	2